叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 命运之人(the Man Of Destiny) 000001

2. 命运之人(the Man Of Destiny) 000002

3. 命运之人(the Man Of Destiny) 000003

4. 命运之人(the Man Of Destiny) 000004

5. 命运之人(the Man Of Destiny) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运之人(The Man of Destiny)
第1/5页

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['destəni]
THE **MAN** **OF** **DESTINY**
这 男人 的 命运

命运之人

['bə:nəd; bə'nɑ:d] SHAW1898
BERNARD **SHAW1898**
伯纳德 SHAW1898

萧伯纳 1898

[ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ɪn] [nɔ:rθ] ['ɪtəli] , [æt; ət] - , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
The **twelfth** **of** **May** **,** **1796** **,** **in** **north** **Italy** **,** **at** **Tavazzano** **,** **on** **the** **road** **from**
这 第十二 的 可能 , - , 在 北 意大利 , 在 - , 在 这 路 从
['loʊdaɪ][tu:; tə][mɪ'læn] .
Lodi **to** **Milan** **.**
洛迪 到 米兰 .

1796 年 5 月 12 日，在意大利北部，塔瓦扎诺，从洛迪到米兰的路上。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [sə'ri:nli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ,
The **afternoon** **sun** **is** **blazing** **serenely** **over** **the** **plains** **of** **Lombardy** **,**
这 下午 太阳 是 炽烈 平静地 超过 这 平原 的 伦巴第 ,

午后的阳光宁静地洒在伦巴第平原上。

['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænthɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] ,
treating **the** **Alps** **with** **respect** **and** **the** **anthills** **with** **indulgence** **,**
治疗 这 阿尔卑斯山 和 尊重 和 这 蚁丘 和 放纵 ,

尊重阿尔卑斯山，善待蚁丘。

[nɑ:t] [inkə'məudid] [baɪ][ðə; ði] [bæskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd]['ɑ:ksn][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][nɔ:r][hɜ:rt]
not **incommoded** **by** **the** **basking** **of** **the** **swine** **and** **oxen** **in** **the** **villages** **nor** **hurt**
不是 不便 经过 这 晒太阳 的 这 猪 和 牛 在 这 村庄 也不 伤害
[baɪ][ɪts] [ku:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
by **its** **cool** **reception** **in** **the** **churches** **,**
经过 它是凉爽的 接待 在 这 教堂 ,

它既不因村庄里猪牛晒太阳而感到不自在，也不因教堂里对其冷淡的欢迎而感到受伤。

[bʌt; bət] ['fɪrsli] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
but **fiercely** **disdainful** **of** **two** **hordes** **of** **mischievous** **insects** **which** **are** **the**
但 激烈地 轻蔑的 的 二 成群结队 的 恶作剧 昆虫 哪个 是 这
[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:striən] ['ɑ:miz] .
French **and** **Austrian** **armies** **.**
法语 和 奥地利 军队 .

但对法国和奥地利军队这两支"捣蛋鬼"般的军队却嗤之以鼻。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [æt; ət]['loʊdaɪ] ,
Two **days** **before** **,** **at** **Lodi** **,**
二 天 前 , 在 洛迪 ,

两天前，在洛迪，

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [traɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði]
the **Austrians** **tried** **to** **prevent** **the** **French** **from** **crossing** **the** **river** **by** **the**
这 奥地利人 尝试 到 防止 这 法语 从 过境 这 河 经过 这
['nærəʊ] [brɪdʒ] [ðer; ðər] ;
narrow **bridge** **there** **;**
狭窄的 桥 那里 ;

奥地利人试图阻止法国人通过那里的那座狭窄的桥梁过河；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eɪdʒd] - , [nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑ:rt] ,

but	the	French	,	commanded	by	a	general	aged	27	-	,	Napoleon	Bonaparte	,
但	这	法语	,	命令	经过	一个	一般的	老年人	-	,		拿破仑	波拿巴	,

但是法国军队，由年仅27岁的拿破仑·波拿巴将军指挥，

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] , [rʌʃt] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

who	does	not	understand	the	art	of	war	,	rushed	the	fireswept	bridge	,
WHO	做	不是	理解	这	艺术	的	战争	,	匆忙	这	-	桥	,

不懂兵法的人，竟敢冲过火海之桥。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstɪd]

supported	by	a	tremendous	cannonade	in	which	the	young	general	assisted
有	经过	一个	巨大的	炮击	在	哪个	这	年轻的	一般的	协助

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

with	his	own	hands	.
和	他的	自己的	双手	.

在猛烈的炮火支援下，这位年轻的将军也亲力亲为地参与了炮击。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] ['speʃəlti] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['ʌndər]

Cannonading	is	his	technical	specialty	;	he	has	been	trained	in	the	artillery	under
炮击	是	他的	技术的	专业	;	他	有	到过	受过训练	在	这	炮兵	在下面

[ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒi:m] ,

the	old	regime	,
这	老的	政权	,

炮击是他的专长；他曾在旧制度下接受过炮兵训练。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri][a:ts][ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:tiz] , ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði]

and	made	perfect	in	the	military	arts	of	shirking	his	duties	,	swindling	the
和	制成	完美的	在	这	军队	艺术	的	偷懒	他的	职责	,	诈骗	这

['peɪmæstər] ['oʊvər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

paymaster	over	travelling	expenses	,
出纳员	超过	旅行	开支	,

他精通逃避职责、骗取军饷、少付差旅费等军事技巧。

[ænd; ənd] ['dɪgnəˌfaɪŋ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][smoʊk][ʌv; əv] ['kænən] , [æz; əz] [di'piktid] [ɪn]

and	dignifying	war	with	the	noise	and	smoke	of	cannon	,	as	depicted	in
和	尊严	战争	和	这	噪音	和	抽烟	的	大炮	,	作为	描绘	在

[ɔ:l] ['mɪlətəri] ['pɔ:trɪts] .

all	military	portraits	.
全部	军队	肖像	.

并用炮火的轰鸣和硝烟来美化战争，正如所有军事肖像画中所描绘的那样。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][əb'zɜ:rvər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pər'si:vd] ,

He	is	,	however	,	an	original	observer	,	and	has	perceived	,
他	是	,	然而	,	一个	原来的	观察员	,	和	有	感知	,

然而，他是一位独具洞察力的观察者，并且已经意识到：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ðæt][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] ,

for	the	first	time	since	the	invention	of	gunpowder	,	that	a	cannon	ball	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	发明	的	火药	,	那	一个	大炮	球	,

自火药发明以来，第一次出现了炮弹爆炸的现象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ə; eɪ][mæn] , [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

if	it	strikes	a	man	,	will	kill	him	.
如果	它	罢工	一个	男人	,	将要	杀	他	.

如果击中人，就会致人死亡。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [græsp][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

To	a	thorough	grasp	of	this	remarkable	discovery	,
到	一个	彻底	抓牢	的	这	卓越	发现	,

要全面掌握这一非凡的发现，

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'vɑːlvd] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	adds	a	highly	evolved	faculty	for	physical	geography	and	for	the
他	添加	一个	高度	进化	学院	为了	身体的	地理	和	为了	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['distənsiz] .

calculation	of	times	and	distances	.
计算	的	时代	和	距离	.

他还具备高度发达的自然地理学知识以及计算时间和距离的能力。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'dɪdʒəs] ['paʊɝz] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	has	prodigious	powers	of	work	,	and	a	clear	,	realistic	knowledge	of
他	有	惊人	权力	的	工作	,	和	一个	清除	,	实际的	知识	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

human	nature	in	public	affairs	,
人类	自然	在	民众	事务	,

他工作能力惊人，对公共事务中的人性有着清晰、现实的认识。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪvli] ['testɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

having	seen	it	exhaustively	tested	in	that	department	during	the	French	Revolution	.
拥有	已见	它	彻底地	测试	在	那	部门	期间	这	法语	革命	.

在法国大革命期间，我亲眼目睹了它在该领域的全面考验。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɔɪəlti] ,

He	is	imaginative	without	illusions	,	and	creative	without	religion	,	loyalty	,
他	是	富有想象力的	没有	幻觉	,	和	有创造力的	没有	宗教	,	忠诚	,

['peɪtrɪətɪzəm][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ'diːlz] .

patriotism	or	any	of	the	common	ideals	.
爱国主义	或者	任何	的	这	常见的	理想	.

他想象力丰富而不抱幻想，创造力不受宗教、忠诚、爱国主义或任何常见理想的束缚。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːlz] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Not	that	he	is	incapable	of	these	ideals	:	on	the	contrary	,
不是	那	他	是	无法	的	这些	理想	:	在	这	相反	,

并非说他没有能力拥有这些理想：恰恰相反，

[hiː; hi][hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn]

he	has	swallowed	them	all	in	his	boyhood	,	and	now	,	having	a	keen
他	有	吞咽	他们	全部	在	他的	童年	,	和	现在	,	拥有	一个	敏锐的

[drə'mætɪk]['fæk(ə)lti] ,

dramatic	faculty	,
戏剧性	学院	,

他童年时期就把它们全都吞了下去，如今，他拥有敏锐的戏剧天赋，

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['klevər] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ænd; ənd]

is	extremely	clever	at	playing	upon	them	by	the	arts	of	the	actor	and
是	极其	聪明的	在	玩耍	之上	他们	经过	这	艺术	的	这	演员	和

[steɪdʒ]['mænɪdʒər] .

stage	manager	.
阶段	经理	.

他非常善于运用演员和舞台监督的技巧来操控观众。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

Withal	,	he	is	no	spoiled	child	.
此外	,	他	是	不	被宠坏了	孩子	.

然而，他并不是个被宠坏的孩子。

['pɑːvərti] , [ɪl] - [lʌk] , [ðə; ði] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ʃæbi] - [dʒen'tɪləti] , [rɪ'piːtɪd] ['feɪljər]

Poverty	,	ill	-	luck	,	the	shifts	of	impecunious	shabby	-	gentility	,	repeated	failure
贫困	,	患病的	-	运气	,	这	轮班	的	贫困的	破旧	-	绅士风度	,	重复	失败

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['ɔːθər] ,

as	a	would	-	be	author	,
作为	一个	会	-	是	作者	,

贫穷、厄运、拮据的落魄贵族生活、作为一名准作家屡次失败，

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bʌft] [taɪm]['sɜːrvər] , [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][æn; ən]

humiliation	as	a	rebuffed	time	server	,	reproof	and	punishment	as	an
屈辱	作为	一个	拒绝	时间	服务器	,	责备	和	惩罚	作为	一个

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['ɑːfɪsər] ,

incompetent	and	dishonest	officer	,
不称职的	和	不诚实	官	,

作为一名被拒绝服刑的服刑人员所遭受的羞辱，作为一名无能且不诚实的官员所遭受的谴责和惩罚，

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]

an	escape	from	dismissal	from	the	service	so	narrow	that	if	the	emigration
一个	逃脱	从	解雇	从	这	服务	所以	狭窄的	那	如果	这	移民

[ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ræskəli] [luː'tenənt]

of	the	nobles	had	not	raised	the	value	of	even	the	most	rascally	lieutenant
的	这	贵族	有	不是	提高	这	价值	的	甚至	这	最多	赖皮	中尉

[tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [kən'temptʃuəsli]

to	the	famine	price	of	a	general	he	would	have	been	swept	contemptuously
到	这	饥荒	价格	的	一个	一般的	他	会	有	到过	扫荡	轻蔑地

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] :

from	the	army	:
从	这	军队	:

逃脱被开除的几率如此之小，如果不是贵族的移民潮将最无赖的副官的价值抬高到将军的水平，他早就被轻蔑地从军队中扫地出门了：

[ðiːz] ['traɪəlz][hæv; həv] [graʊnd] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

these	trials	have	ground	the	conceit	out	of	him	,
这些	试验	有	地面	这	自负	出去	的	他	,

这些磨难让他彻底丧失了自负。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	forced	him	to	be	self	-	sufficient	and	to	understand	that	to	such
和	强制	他	到	是	自己	-	充足的	和	到	理解	那	到	这样的

[men][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

men	as	he	is	the	world	will	give	nothing	that	he	cannot	take	from	it	by
男人	作为	他	是	这	世界	将要	给	没有什么	那	他	不能	拿	从	它	经过

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

这迫使他自力更生，并让他明白，对于像他这样的人来说，世界不会给予他任何他无法用武力夺取的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]['fɑːli] ; [fɔːr; fər][nə'poʊliən] ,

In	this	the	world	is	not	free	from	cowardice	and	folly	;	for	Napoleon	,
在	这	这	世界	是	不是	自由的	从	怯懦	和	蠢事	;	为了	拿破仑	,

这个世界并非没有懦弱和愚蠢；对于拿破仑来说，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['rʌbɪʃ] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['juːsf(ə)l] .

as	a	merciless	cannonader	of	political	rubbish	,	is	making	himself	useful	.
作为	一个	无情	加农炮手	的	政治的	垃圾	,	是	制作	他自己	有用	.

作为一个毫不留情地散播政治垃圾的炮手，他正在发挥自己的作用。

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmtaɪmz] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]

it	is	even	now	impossible	to	live	in	England	without	sometimes	feeling	how	much
它	是	甚至	现在	不可能的	到	居住	在	英格兰	没有	有时	感觉	如何	很多

[ðæt] ['kʌntri] [lɔːst][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['dʒuːljəs] ['siːzər] .

that	country	lost	in	not	being	conquered	by	him	as	well	as	by	Julius	Caesar	.
那	国家	丢失的	在	不是	存在	征服	经过	他	作为	出色地	作为	经过	尤利乌斯	凯撒	.

即使到了今天，生活在英国的人有时也会感到，这个国家因为没有被他征服（就像没有被尤利乌斯·凯撒征服一样）而失去了多少。

[haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðɪs] [meɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

However	,	on	this	May	afternoon	in	1796	,	it	is	early	days	with	him	.
然而	,	在	这	可能	下午	在	-	,	它	是	早期的	天	和	他	.

然而，在 1796 年 5 月的这个下午，对他来说一切都还处于初期阶段。

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] - , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

He	is	only	26	,	and	has	but	recently	become	a	general	,
他	是	仅有的	-	,	和	有	但	最近	变得	一个	一般的	,

他只有26岁，而且不久前才晋升为将军。

['pɑ:rtli][baɪ]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [sɪ'du:s] [ðə; ði] [də'rektəri] ([ðen] ['gʌvərnɪŋ] [fræns]) ['pɑ:rtli][baɪ]

partly	by	using	his	wife	to	seduce	the	Directory	(	then	governing	France	)	partly	by
部分	经过	使用	他的	妻子	到	勾引	这	目录	(	然后	治理	法国	)	部分	经过

[ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ;

the	scarcity	of	officers	caused	by	the	emigration	as	aforesaid	;
这	缺乏	的	警官	导致	经过	这	移民	作为	上述	;

一部分原因是利用他的妻子来勾引督政府（当时统治法国），另一部分原因是由于上述移民造成的官员短缺；

['pɑ:rtli][baɪ][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][roʊdz] , ['rɪvəz] ,

partly	by	his	faculty	of	knowing	a	country	,	with	all	its	roads	,	rivers	,
部分	经过	他的	学院	的	会心	一个	国家	,	和	全部	它是	道路	,	河流	,

部分原因是他具备了解一个国家及其所有道路、河流的能力，

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

hills	and	valleys	,	as	he	knows	the	palm	of	his	hand	;
丘陵	和	山谷	,	作为	他	知道	这	棕榈	的	他的	手	;

他对自己手掌上的山丘和山谷了如指掌；

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ] [ðæt] [nu:] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['kænənz] [æt; ət]

and	largely	by	that	new	faith	of	his	in	the	efficacy	of	firing	cannons	at
和	很大程度上	经过	那	新的	信仰	的	他的	在	这	功效	的	射击	大炮	在

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

这很大程度上源于他对用大炮轰击人群的有效性的这种新的信念。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ɪz] , [æz; əz][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] ,

His	army	is	,	as	to	discipline	,
他的	军队	是	,	作为	到	纪律	,

他的军队，就纪律而言，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] [sʌm; səm]['mɑ:dərn] ['raɪtɚz] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði]

in	a	state	which	has	so	greatly	shocked	some	modern	writers	before	whom	the
在	一个	状态	哪个	有	所以	非常	震惊	一些	现代的	作家	前	谁	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] [i'næktid] ,

following	story	has	been	enacted	,
下列的	故事	有	到过	已颁布	,

在这样一个令一些现代作家感到无比震惊的州，以下的故事就发生在这些作家面前：

[ðæt] [ðeɪ] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər]['glɔ:ri][ʌv; əv] " [lɛmpɚ] , " [hæv; həv] [ˌɔ:ltə'geðər]

that	they	,	impressed	with	the	later	glory	of	"	L'Empereur	,	"	have	altogether
那	他们	,	印象深刻	和	这	之后	荣耀	的	"	皇帝	,	"	有	共

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:] .

refused	to	credit	it	.
拒绝	到	信用	它	.

他们被《皇帝》后来的辉煌所震撼，完全拒绝承认它。

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] [ɪz] [nɑ:t] " [lɛmpɝ] " [jet] : [hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn] [dʌbd] " [lə] ['peti]

But	Napoleon	is	not	"	L'Empereur	"	yet	:	he	has	only	just	been	dubbed	"	Le	Petit
但	拿破仑	是	不是	"	皇帝	"	然而	:	他	有	仅有的	只是	到过	被誉为	"	乐	小

[kæpərəl] ,

Caporal	,
卡波拉尔	,

但拿破仑还不是"皇帝"：他只是被冠以"小下士"的称号而已。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [plʌk] .

"	and	is	in	the	stage	of	gaining	influence	over	his	men	by	displays	of	pluck	.
"	和	是	在	这	阶段	的	获得	影响	超过	他的	男人	经过	显示器	的	采摘	.

"他正处于通过展现勇气来获得对部下影响力的阶段。"

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n]

He	is	not	in	a	position	to	force	his	will	on	them	,	in	orthodox	military	fashion
他	是	不是	在	一个	位置	到	力量	他的	将要	在	他们	,	在	正统	军队	时尚

,

,
,

他无法以传统的军事方式强迫他们接受他的意志。

[baɪ] [ðə; ði] [kæt] [oʊ] - [naɪn] [teɪlz] .

by	the	cat	o	'	nine	tails	.
经过	这	猫	o	-	九	尾巴	.

九尾鞭。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	French	Revolution	,
这	法语	革命	,

法国大革命

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [sə'preʃ(ə)n] ['soʊlli] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:nərkiz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]

which	has	escaped	suppression	solely	through	the	monarchy's	habit	of	being	at
哪个	有	逃脱	抑制	仅	通过	这	君主制的	习惯	的	存在	在

[li:st] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] [ə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [peɪ] ,

least	four	years	in	arrear	with	its	soldiers	in	the	matter	of	pay	,
至少	四	年	在	欠款	和	它是	士兵	在	这	事情	的	支付	,

它之所以没有被镇压，完全是因为君主制经常拖欠士兵至少四年的薪饷。

[hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['hæbɪt] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [nɑ:t]

has	substituted	for	that	habit	,	as	far	as	possible	,	the	habit	of	not
有	替代	为了	那	习惯	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	习惯	的	不是

['peɪɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

paying	at	all	,
付费	在	全部	,

他尽可能地用完全不付款的习惯取代了那种习惯。

[ɪk'sept] [ɪn] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['flætəri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃ(ə)l]

except	in	promises	and	patriotic	flatteries	which	are	not	compatible	with	martial
除了	在	承诺	和	爱国	奉承	哪个	是	不是	兼容的	和	武术

[lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [taɪp] .

law	of	the	Prussian	type	.
法律	的	这	普鲁士	类型	.

除了那些与普鲁士式戒严令不相容的承诺和爱国奉承之外。

[nə'poʊliən] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ælps] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

Napoleon	has	therefore	approached	the	Alps	in	command	of	men	without	money
拿破仑	有	所以	接近	这	阿尔卑斯山	在	命令	的	男人	没有	钱

, [ɪn] [rægz] ,

,	in	rags	,
,	在	破布	,

因此，拿破仑率领着一群身无分文、衣衫褴褛的士兵向阿尔卑斯山进发。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə][stænd] [mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]['ʌpstɑːrt]

and	consequently	indisposed	to	stand	much	discipline	,	especially	from	upstart
和	最后	不适	到	站立	很多	纪律	,	尤其	从	暴发户

['dʒenrəlz] .

generals	.
将军们	.

因此，他不太能接受纪律，尤其是来自那些野心勃勃的将军们的纪律。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst]['soʊldʒər] , [hæz; həz] [bɪn]

This	circumstance	,	which	would	have	embarrassed	an	idealist	soldier	,	has	been
这	环境	,	哪个	会	有	尴尬的	一个	理想主义者	士兵	,	有	到过

[wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kænən] [tuː; tə][nə'poʊliən] .

worth	a	thousand	cannon	to	Napoleon	.
值得	一个	千	大炮	到	拿破仑	.

这种情况，对于一个理想主义的士兵来说会感到尴尬，但对于拿破仑来说却价值连城。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ; [bʌt; bət]

He	has	said	to	his	army	,	"	You	have	patriotism	and	courage	;	but
他	有	说	到	他的	军队	,	"	你	有	爱国主义	和	勇气	;	但

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,

you	have	no	money	,
你	有	不	钱	,

他对他的军队说："你们有爱国情怀和勇气，但是你们没有钱，

[noʊ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbli] [ɪn'dɪfrənt] [fuːd] .

no	clothes	,	and	deplorably	indifferent	food	.
不	衣服	,	和	令人痛心地	冷漠	食物	.

没有衣服，食物也极其糟糕。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['glɔːri][æz; əz] [wel] ,

In	Italy	there	are	all	these	things	,	and	glory	as	well	,
在	意大利	那里	是	全部	这些	事物	,	和	荣耀	作为	出色地	,

意大利拥有这一切，还有荣耀。

[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['ɑːrmi][led][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [rɪ'gɑːrdz] [luːt] [æz; əz][ðə; ði]

to	be	gained	by	a	devoted	army	led	by	a	general	who	regards	loot	as	the
到	是	获得	经过	一个	奉献	军队	引领	经过	一个	一般的	WHO	问候	抢劫	作为	这

['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

natural	right	of	the	soldier	.
自然的	正确的	的	这	士兵	.

一支忠诚的军队，在一位将掠夺视为士兵天性权利的将军的领导下，才能获得战利品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

I	am	such	a	general	.
我	是	这样的	一个	一般的	.

我真是个将军。

[ɪn] [ævɑːŋ] , [mɛs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] !

En	avant	,	mes	enfants	!
恩	先锋	,	梅斯	孩子们	!

En avant, mes enfants!

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm] .

"	The	result	has	entirely	justified	him	.
"	这	结果	有	完全	合理的	他	.

结果完全证明了他的做法是正确的。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['kɔŋkəz] ['ɪtəli] [æz; əz][ðə; ði]['loʊkəsts] ['kɔŋkəd] ['saɪprəs] .

The	army	conquers	Italy	as	the	locusts	conquered	Cyprus	.
这	军队	征服者	意大利	作为	这	蝗虫	征服	塞浦路斯	.

军队征服意大利，就像蝗虫征服塞浦路斯一样。

[ðeɪ] [faɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɔ:l] [naɪt] , ['kʌvərɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['distənsiz] [ænd; ənd]

They	fight	all	day	and	march	all	night	,	covering	impossible	distances	and
他们	斗争	全部	天	和	行进	全部	夜晚	,	覆盖	不可能的	距离	和

[ə'piəriŋ] [ɪn][ɪn'kredəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,

appearing	in	incredible	places	,
出现	在	极好的	地方	,

他们日夜作战，跋涉千里，出现在不可思议的地方。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] ['soʊldʒər] ['kæriz] [ə; eɪ] [fi:ld] ['mɑ:rʃəlz] [bə'tɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

not	because	every	soldier	carries	a	field	marshal's	baton	in	his	knapsack	,
不是	因为	每一个	士兵	携带	一个	场地	马歇尔的	指挥棒	在	他的	背包	,

并非因为每个士兵的背包里都装着元帅的指挥棒，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] ['kæri] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪlvər] [fɔ:ks] [ðer; ðər]

but	because	he	hopes	to	carry	at	least	half	a	dozen	silver	forks	there
但	因为	他	希望	到	携带	在	至少	一半	一个	打	银	叉子	那里

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

但他希望第二天至少能带六把银叉到那里。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

It	must	be	understood	,	by	the	way	,
它	必须	是	理解	,	经过	这	方式	,

顺便一提，这一点必须明白。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

that	the	French	army	does	not	make	war	on	the	Italians	.
那	这	法语	军队	做	不是	制作	战争	在	这	意大利人	.

法国军队不会对意大利发动战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə]['reskju:][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:striən]

It	is	there	to	rescue	them	from	the	tyranny	of	their	Austrian
它	是	那里	到	救援	他们	从	这	暴政	的	他们的	奥地利

['kɔŋkərəz] ,

conquerors	,
征服者	,

它的存在是为了将他们从奥地利征服者的暴政中解救出来。

[ænd; ənd][kən'fɜ:r] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['lu:tɪŋ] [ðem; ðəm]

and	confer	republican	institutions	on	them	;	so	that	in	incidentally	looting	them
和	授予	共和党人	机构	在	他们	;	所以	那	在	顺便	抢劫	他们

,

,

,

并赋予他们共和制度；因此，在顺带掠夺他们的同时，

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [meɪks] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

it	merely	makes	free	with	the	property	of	its	friends	,	who	ought	to	be
它	仅仅	制作	自由的	和	这	财产	的	它是	朋友们	,	WHO	应该	到	是

['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

grateful	to	it	,
感激的	到	它	,

它只是随意占有朋友的财产，而朋友应该对它心存感激。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ɪn'grætɪtu:d] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	perhaps	would	be	if	ingratitude	were	not	the	proverbial	failing	of	their
和	也许	会	是	如果	忘恩负义	是	不是	这	谚语	失败	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果不是忘恩负义是他们国家众所周知的缺点，或许他们就会如此了。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [faɪts] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'spektəbl] ['regjələr]['ɑ:rmi] , [wel]

The	Austrians	,	whom	it	fights	,	are	a	thoroughly	respectable	regular	army	,	well
这	奥地利人	,	谁	它	战斗	,	是	一个	彻底	可敬	常规的	军队	,	出色地

['dɪsəplɪnd] ,

disciplined	,
纪律严明的	,

它所对抗的奥地利军队是一支非常值得尊敬的正规军，纪律严明。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] [treɪnd] [ænd; ənd] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] : [æt; ət][ðə; ði] [hed]

commanded	by	gentlemen	trained	and	versed	in	the	art	of	war	:	at	the	head
命令	经过	先生们	受过训练	和	精通	在	这	艺术	的	战争	:	在	这	头

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌboʊl'jʊ] ,

of	them	Beaulieu	,
的	他们	博利厄	,

由受过训练、精通战争艺术的绅士们指挥：其中最杰出的是博利厄，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [vi'enə] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]

practising	the	classic	art	of	war	under	orders	from	Vienna	,	and	getting
练习	这	经典的	艺术	的	战争	在下面	订单	从	维也纳	,	和	获得

['hɔ:rəbli] ['bi:tn] [baɪ] [nə'poʊliən] ,

horribly	beaten	by	Napoleon	,
糟糕透了	被打败	经过	拿破仑	,

奉维也纳之命实践古典战争艺术，却被拿破仑惨败。

[hu:] [ækts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɔ:r]

who	acts	on	his	own	responsibility	in	defiance	of	professional	precedents	or
WHO	行为	在	他的	自己的	责任	在	蔑视	的	专业的	先例	或者

['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['pærɪs] .

orders	from	Paris	.
订单	从	巴黎	.

他无视职业惯例或巴黎方面的命令，自行承担责任。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Even	when	the	Austrians	win	a	battle	,
甚至	什么时候	这	奥地利人	赢	一个	战斗	,

即使奥地利人赢得了一场战役，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [ru:'ti:n] [ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

all	that	is	necessary	is	to	wait	until	their	routine	obliges	them	to	return	to
全部	那	是	必要的	是	到	等待	直到	他们的	常规	义务	他们	到	返回	到

[ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər] [ˌæftər'nu:n] [ti:] ,

their	quarters	for	afternoon	tea	,
他们的	四分之一	为了	下午	茶	,

只需等到他们的日常作息迫使他们回房间喝下午茶时，就可以了。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][wɪn][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

so	to	speak	,	and	win	it	back	again	from	them	:
所以	到	说话	,	和	赢	它	后退	再次	从	他们	:

也就是说，要从他们手中把它赢回来：

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [pər'su:d] ['leɪtər][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət][mə'reŋgəu] .

a	course	pursued	later	on	with	brilliant	success	at	Marengo	.
一个	课程	追击	之后	在	和	杰出的	成功	在	马伦戈	.

后来他在马伦戈大学继续深造，并取得了辉煌的成就。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] ['hændikæpt] [baɪ] ['ɔ:striən] ['steɪtsmənʃɪp] , ['klæsɪk]

On	the	whole	,	with	his	foe	handicapped	by	Austrian	statesmanship	,	classic
在	这	所有的	,	和	他的	敌人	残疾人	经过	奥地利	政治家风范	,	经典的

['dʒenrəlʃɪp] ,

generalship	,
将军	,

总的来说，由于他的敌人受到奥地利政治家才能和古典将领才能的制约，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [,viə'ni:z] [sə'saɪəti] ,

and	the	exigencies	of	the	aristocratic	social	structure	of	Viennese	society	,
和	这	紧急情况	的	这	贵族	社会的	结构	的	维也纳	社会	,

以及维也纳社会贵族阶层的社会结构所面临的种种需求，

[nə'poʊliən][faindz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [hə'roʊɪk] ['mɪrəklz] .

Napoleon	finds	it	possible	to	be	irresistible	without	working	heroic	miracles	.
拿破仑	发现	它	可能的	到	是	无法抗拒	没有	在职的	英勇	奇迹	.

拿破仑发现，即使不创造英雄般的奇迹，也能拥有不可抗拒的魅力。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [haʊ'evər] , [laɪks] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

The	world	,	however	,	likes	miracles	and	heroes	,
这	世界	,	然而	,	点赞	奇迹	和	英雄	,

然而，世人喜欢奇迹和英雄。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'si:vɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔ:rsɪz][æz; əz][ˌækə'demɪk]

and	is	quite	incapable	of	conceiving	the	action	of	such	forces	as	academic
和	是	相当	无法	的	受孕	这	行动	的	这样的	力量	作为	学术的

['mɪlɪtərɪzəm][ɔ:r] [,viə'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] - - .

militarism	or	Viennese	drawing	-	roomism	.
军国主义	或者	维也纳	绘画	-	-	.

完全无法理解学院派军国主义或维也纳客厅主义等势力的行动。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər] " [lɛmpɝ] ,

Hence	it	has	already	begun	to	manufacture	"	L'Empereur	,
因此	它	有	已经	开始	到	生产	"	皇帝	,

因此，它已经开始生产"L'Empereur,

" [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊ'mæntɪˌsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	and	thus	to	make	it	difficult	for	the	romanticists	of	a	hundred	years
"	和	因此	到	制作	它	难的	为了	这	浪漫主义者	的	一个	百	年

['leɪtər][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] [naʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] - [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] .

later	to	credit	the	little	scene	now	in	question	at	Tavazzano	as	aforesaid	.
之后	到	信用	这	小的	场景	现在	在	问题	在	-	作为	上述	.

"因此，一百年后的浪漫主义者们很难相信塔瓦扎诺现在所讨论的小场景是如前所述的那样。

[ðə; ði] [best] ['kwɔ:rtərz][æt; ət] - [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

The	best	quarters	at	Tavazzano	are	at	a	little	inn	,
这	最好的	四分之一	在	-	是	在	一个	小的	客栈	,

塔瓦扎诺最好的住宿地点是一家小旅馆。

[ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [ri:tʃt] [baɪ] ['trævələz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][mɪ'læn][tu:; tə]

the	first	house	reached	by	travellers	passing	through	the	place	from	Milan	to
这	第一的	房子	达到	经过	旅行者	通过	通过	这	地方	从	米兰	到

['loʊdaɪ] .

Lodi	.
洛迪	.

这是从米兰到洛迪途中，旅行者到达的第一座房子。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ; [ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ru:m] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['refju:dʒ][frʌm; frəm]

It	stands	in	a	vineyard	;	and	its	principal	room	,	a	pleasant	refuge	from
它	站立	在	一个	葡萄园	;	和	它是	主要的	房间	,	一个	令人愉快的	避难所	从

[ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] ,

the	summer	heat	,
这	夏天	热	,

它坐落在葡萄园中；而它的主房间，则是避暑纳凉的宜人场所。

[ɪz]['oʊpən][soʊ] ['waɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪnjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
is **open** **so** **widely** **at** **the** **back** **to** **this** **vineyard** **that** **it** **is** **almost** **a** **large**
是 打开 所以 广泛 在 这 后退 到 这 葡萄园 那 它 是 几乎 一个 大的
[və'rændə] .
veranda **.**
阳台 .

葡萄园后方敞开着，空间非常宽敞，几乎就像一个大型阳台。

[ðə; ði]['boʊldər] ['tʃɪldrən] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'lɑːrəm] [ænd; ənd] [ɪks'kəːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
The **bolder** **children** **,** **much** **excited** **by** **the** **alarums** **and** **excursions** **of** **the** **past**
这 更大胆 孩子们 , 很多 兴奋的 经过 这 警报器 和 短途旅行 的 这 过去的
[fjuː] [deɪz] ,
few **days** **,**
很少 天 ,

那些胆子较大的孩子们，被过去几天的警报和郊游弄得兴奋不已，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
and **by** **an** **irruption** **of** **French** **troops** **at** **six** **o'clock** **,**
和 经过 一个 爆发 的 法语 军队 在 六 点钟 ,

六点钟，法军突然突袭。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [hæz; həz] ['kwɔːrtərd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
know **that** **the** **French** **commander** **has** **quartered** **himself** **in** **this** **room** **,**
知道 那 这 法语 指挥官 有 四分 他自己 在 这 房间 ,

我知道法国指挥官就住在这个房间里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
and **are** **divided** **between** **a** **craving** **to** **peep** **in** **at** **the** **front** **windows** **and**
和 是 分割 之间 一个 渴望 到 窥视 在 在 这 正面 视窗 和
[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
a **mortal** **terror** **of** **the** **sentinel** **,**
一个 凡人 恐怖 的 这 哨兵 ,

他们一方面渴望从前窗向里窥视，另一方面又对哨兵感到极度恐惧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - ['soʊldʒər] , [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
a **young** **gentleman** **-** **soldier** **,** **who** **,** **having** **no** **natural** **moustache** **,**
一个 年轻的 绅士 - 士兵 , WHO , 拥有 不 自然的 胡子 ,

一位年轻的绅士士兵，由于没有天生的胡须，

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [fə'roʊʃəs] [wʌn] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [buːt] ['blækɪŋ] [baɪ]
has **had** **a** **most** **ferocious** **one** **painted** **on** **his** **face** **with** **boot** **blacking** **by**
有 有 一个 最多 凶猛 一 绘 在 他的 脸 和 启动 黑化 经过
[hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] .
his **sergeant** **.**
他的 军士 .

他的脸上被他的军士用鞋油画了一个极其凶狠的图案。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hevi] ['juːnɪfɔːrm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
As **his** **heavy** **uniform** **,** **like** **all** **the** **uniforms** **of** **that** **day** **,**
作为 他的 重的 制服 , 喜欢 全部 这 制服 的 那 天 ,

他那身厚重的制服，就像当时所有的制服一样，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːr] ['kʌmfərt] ,
is **designed** **for** **parade** **without** **the** **least** **reference** **to** **his** **health** **or** **comfort** **,**
是 设计 为了 游行 没有 这 至少 参考 到 他的 健康 或者 舒适 ,

设计目的只是为了参加游行，丝毫没有考虑到他的健康或舒适度。

[hiː; hi] [pər'spaɪər] [prə'fjuːsli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
he **perspires** **profusely** **in** **the** **sun** **;**
他 出汗 大量地 在 这 太阳 ;

他在阳光下汗流浃背；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæz; həz][rʌn][ɪn]['lɪt(ə)l] [striːks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]

and	his	painted	moustache	has	run	in	little	streaks	down	his	chin	and
和	他的	绘	胡子	有	跑步	在	小的	连胜	向下	他的	下巴	和

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][draɪd][ɪn] [stɪf] [dʒə'pænd] [fleɪks] ,

round	his	neck	except	where	it	has	dried	in	stiff	japanned	flakes	,
圆形的	他的	脖子	除了	在哪里	它	有	干燥	在	僵硬的	日式漆	薄片	,

他画的胡子沿着下巴和脖子断断续续地散开，只有有些地方干裂成了硬邦邦的漆片。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['swiːpɪŋ] ['aʊtlaɪn] [tʃɪpt] [ɔːf][ɪn] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd]

and	had	its	sweeping	outline	chipped	off	in	grotesque	little	bays	and
和	有	它是	扫荡	大纲	缺口	离开	在	怪诞	小的	海湾	和

['hedlənd,'hedlænd] ,

headlands	,
海岬	,

它原本宽阔的轮廓被侵蚀得支离破碎，形成一个个怪异的小海湾和岬角。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

making	him	unspeakably	ridiculous	in	the	eye	of	History	a	hundred	years
制作	他	难以言喻的	荒谬的	在	这	眼睛	的	历史	一个	百	年

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

一百年后，在历史的眼中，他变得无比荒谬可笑。

[bʌt; bət] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'tempəreri] [nɔːrθ] [ɪ'tæliən]['ɪnfənt] ,

but	monstrous	and	horrible	to	the	contemporary	north	Italian	infant	,
但	滔天	和	可怕	到	这	当代的	北	意大利语	婴儿	,

但对于当时的意大利北部婴儿来说，却是可怕而恐怖的。

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [siːm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ]

to	whom	nothing	would	seem	more	natural	than	that	he	should	relieve	the
到	谁	没有什么	会	似乎	更多的	自然的	比	那	他	应该	缓解	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] ['pɪtʃ.fɔː(r)k] [ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]

monotony	of	his	guard	by	pitchforking	a	stray	child	up	on	his
单调	的	他的	警卫	经过	干草叉	一个	流浪	孩子	向上	在	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

对他来说，没有什么比用干草叉把一个走失的孩子钉在刺刀上更能缓解守卫工作的单调乏味了。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kʊkt] .

and	eating	it	uncooked	.
和	吃	它	生	.

而且是生吃的。

[ˌnevərðə'les] [wʌn][gɜːrl][ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] , [ɪn] [huːm] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Nevertheless	one	girl	of	bad	character	,	in	whom	an	instinct	of	privilege	with
尽管如此	一	女孩	的	坏的	特点	,	在	谁	一个	本能	的	特权	和

['soʊldʒərz][ɪz] [ɔːl'redi] ['dɔːnɪŋ] ,

soldiers	is	already	dawning	,
士兵	是	已经	黎明	,

然而，有一个品行不端的女孩，她对士兵表现出一种优越感，这种优越感已经开始显现。

[dʌz] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['seɪfɪst] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

does	peep	in	at	the	safest	window	for	a	moment	,
做	窥视	在	在	这	最安全	窗户	为了	一个	片刻	,

确实从最安全的窗口向里窥视了一会儿，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] [sendz] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] .

before	a	glance	and	a	clink	from	the	sentinel	sends	her	flying	.
前	一个	瞥一眼	和	一个	碰杯	从	这	哨兵	发送	她	飞行	.

哨兵的目光和一声轻响，就把她击飞了出去。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [bɪ'fɔ:r] : [ðə; ði] ['vɪnjərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Most	of	what	she	sees	she	has	seen	before	:	the	vineyard	at	the	back	,
最多	的	什么	她	看到	她	有	已见	前	:	这	葡萄园	在	这	后退	,

她看到的大部分东西她以前都见过：后面的葡萄园，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['waɪnˌpres] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪnz] ;

with	the	old	winepress	and	a	cart	among	the	vines	;
和	这	老的	压榨机	和	一个	大车	之中	这	藤蔓	;

葡萄藤间停着一台老式榨酒机和一辆马车；

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ['entri] ; [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz]

the	door	close	down	on	her	right	leading	to	the	inn	entry	;	the	landlord's
这	门	关闭	向下	在	她	正确的	领导	到	这	客栈	入口	;	这	房东的

[best] ['saɪdbɔ:rd] ,

best	sideboard	,
最好的	餐边柜	,

她右侧通往旅店入口的门关上了；那是店主最好的餐具柜。

[naʊ] [ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , ['fɜ:rðər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ;

now	in	full	action	for	dinner	,	further	back	on	the	same	side	;
现在	在	满的	行动	为了	晚餐	,	更远	后退	在	这	相同的	边	;

现在晚餐正在同一侧更靠后的位置进行；

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ,

the	fireplace	on	the	other	side	,	with	a	couch	near	it	,	and	another	door	,
这	壁炉	在	这	其他	边	,	和	一个	长椅	靠近	它	,	和	其他	门	,

另一侧是壁炉，旁边有一张沙发，还有另一扇门。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:mz; rʊmz] , [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] ;

leading	to	the	inner	rooms	,	between	it	and	the	vineyard	;
领导	到	这	内	房间	,	之间	它	和	这	葡萄园	;

通往内室，位于它和葡萄园之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][rɪ'pæst][ʌv; əv] [ˌmɪlə'niz] [rɪ'sɔ:toʊˌrɪ'zɔ:toʊ] , [tʃi:z] ,

and	the	table	in	the	middle	with	its	repast	of	Milanese	risotto	,	cheese	,
和	这	桌子	在	这	中间	和	它是	餐饮	的	米兰人	意大利烩饭	,	奶酪	,

中间的桌子上摆着米兰烩饭、奶酪等美食，

[greɪps] , [bred] , ['ɑ:lɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkə] [flæsk][ʌv; əv] [red] [waɪn] .

grapes	,	bread	,	olives	,	and	a	big	wickered	flask	of	red	wine	.
葡萄	,	面包	,	橄榄	,	和	一个	大的	柳条编织的	烧瓶	的	红色的	葡萄酒	.

葡萄、面包、橄榄，以及一大瓶红酒。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [dʒɪ'sɛpi] ['grændi] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][noʊ]['nɑ:v(ə)lti] .

The	landlord	,	Giuseppe	Grandi	,	is	also	no	novelty	.
这	房东	,	朱塞佩	格兰迪	,	是	还	不	新奇	.

房东朱塞佩·格兰迪也并非什么新鲜人物。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['swɔ:rði] , [vɪ'veɪʃəs] , ['ʃru:dli] ['tʃɪrf(ə)l] , [blæk] - [kɜ:rld] , ['bʊlɪt] ['hedɪd] , ['grɪnɪŋ]

He	is	a	swarthy	,	vivacious	,	shrewdly	cheerful	,	black	-	curled	,	bullet	headed	,	grinning
他	是	一个	黝黑的	,	活泼	,	精明地	快乐	,	黑色的	-	卷曲	,	子弹	标题	,	咧嘴笑

['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] - .

little	man	of	40	.
小的	男人	的	-	.

他是一个肤色黝黑、活泼开朗、精明干练、留着黑色卷发、脑袋圆滚滚、总是咧嘴笑着的小个子男人，大约 40 岁。

['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['eksələnt] [hoʊst] ,

Naturally	an	excellent	host	,
自然	一个	出色的	主持人	,

自然而然地成为了一位优秀的东道主，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][kwaɪt]['speʃ(ə)l]['spɪrɪts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

he	is	in	quite	special	spirits	this	evening	at	his	good	fortune	in	having	the	French
他	是	在	相当	特别的	烈酒	这	晚上	在	他的	好的	财富	在	拥有	这	法语

[kə'mændər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

commander	as	his	guest	to	protect	him	against	the	license	of	the	troops	,
指挥官	作为	他的	客人	到	保护	他	反对	这	执照	的	这	军队	,

今晚他心情格外好，因为他很幸运地请到了法国指挥官做客，保护他免受士兵们的骚扰。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [spɔːrts][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['iəriŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

and	actually	sports	a	pair	of	gold	earrings	which	he	would	otherwise	have
和	实际上	运动的	一个	一对	的	金子	耳环	哪个	他	会	否则	有

['hɪd(ə)n] ['kerfəli] ['ʌndər][ðə; ði] ['waɪnˌpres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]['sɪlvər] [pleɪt] .

hidden	carefully	under	the	winepress	with	his	little	equipment	of	silver	plate	.
隐	小心	在下面	这	压榨机	和	他的	小的	设备	的	银	盘子	.

事实上，他戴着一副金耳环，否则他就会小心翼翼地把它们和他的银制小工具一起藏在榨酒机下面。

[nə'poʊliən] , ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [nə'poʊliːənz]

Napoleon	,	sitting	facing	her	on	the	further	side	of	the	table	,	and	Napoleon's
拿破仑	,	坐着	面向	她	在	这	更远	边	的	这	桌子	,	和	拿破仑的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

拿破仑坐在桌子对面，与她相对而坐，还有拿破仑的帽子。

[sɔːrd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [wɪp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

sword	and	riding	whip	lying	on	the	couch	,	she	sees	for	the	first	time	.
剑	和	骑术	鞭	说谎	在	这	长椅	,	她	看到	为了	这	第一的	时间	.

她第一次看到，剑和马鞭躺在沙发上。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['pɑːrtli][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə]

He	is	working	hard	,	partly	at	his	meal	,	which	he	has	discovered	how	to
他	是	在职的	难的	,	部分	在	他的	一顿饭	,	哪个	他	有	发现	如何	到

[dɪ'spætʃ] ,

dispatch	,
派遣	,

他工作很努力，一部分时间花在吃饭上，他已经找到了解决吃饭问题的方法。

[baɪ] [ə'tækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ([ðɪs] ['præktɪs] [ɪz][ðə; ði]

by	attacking	all	the	courses	simultaneously	,	in	ten	minutes	(	this	practice	is	the
经过	攻击	全部	这	课程	同时地	,	在	十	分钟	(	这	实践	是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl]) ,

beginning	of	his	downfall	)	,
开始	的	他的	倒台	)	,

他试图在十分钟内同时攻克所有课程（这种做法是他失败的开始），

[ænd; ənd]['pɑːrtli][æt; ət][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'rektɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

and	partly	at	a	map	which	he	is	correcting	from	memory	,
和	部分	在	一个	地图	哪个	他	是	纠正	从	记忆	,

一部分是他凭记忆在地图上进行修正，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪpˌskɪn] [frʌm; frəm]

occasionally	marking	the	position	of	the	forces	by	taking	a	grapeskin	from
偶尔	标记	这	位置	的	这	力量	经过	采取	一个	葡萄皮	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [laɪk][ə; eɪ]['weɪfər] .

his	mouth	and	planting	it	on	the	map	with	his	thumb	like	a	wafer	.
他的	嘴	和	种植	它	在	这	地图	和	他的	拇指	喜欢	一个	晶圆	.

他偶尔会从嘴里掏出一块葡萄皮，用拇指像放薄饼一样把它插在地图上，以此来标记部队的位置。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [mɪkst] [ʌp][ɪn][dɪs'ɔːrdər][wɪð; wɪθ]

He	has	a	supply	of	writing	materials	before	him	mixed	up	in	disorder	with
他	有	一个	供应	的	写作	材料	前	他	混合	向上	在	紊乱	和

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kruːɪt] ;

the	dishes	and	cruets	;
这	菜肴	和	调味瓶	;

他面前的文具用品与餐具和调味瓶混杂在一起，显得杂乱无章；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [gets] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'sɔːtoʊˌrɪ'zɔːtoʊ]['greɪvi][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	his	long	hair	gets	sometimes	into	the	risotto	gravy	and	sometimes
和	他的	长的	头发	获得	有时	进入	这	意大利烩饭	肉汁	和	有时

['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] .

into	the	ink	.
进入	这	墨水	.

他的长发有时会沾到意大利烩饭的肉汁里，有时会沾到墨水里。

[dʒɪ'sɛpi] .

GIUSEPPE	.
朱塞佩	.

朱塞佩。

[wɪl] [jʊr; jər] ['eksələnsi] —

Will	your	excellency	—
将要	你的	阁下	—

阁下——

[nə'poʊliən] ([ɪn'tent][ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] , [bʌt; bət] ['kræmɪŋ] [hɪm'self] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left]

NAPOLEON	(	intent	on	his	map	,	but	cramming	himself	mechanically	with	his	left
拿破仑	(	意图	在	他的	地图	,	但	临时抱佛脚	他自己	机械地	和	他的	左边

[hænd]) .

hand	)	.
手	)	.

拿破仑（全神贯注于地图，但左手却机械地忙着其他事情）。

[dəunt] [tɔːk] .

Don't	talk	.
不	讲话	.

别说话。

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm	busy	.
我是	忙碌的	.

我很忙。

[dʒɪ'sɛpi] ([wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] -) .

GIUSEPPE	(	with	perfect	goodhumor	)	.
朱塞佩	(	和	完美的	-	)	.

朱塞佩（带着十足的幽默感）。

['eksələnsi] : [aɪ][ə'beɪ] .

Excellency	:	I	obey	.
阁下	:	我	服从	.

阁下：我遵命。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[sʌm; səm] [red] [ɪŋk] .

Some	red	ink	.
一些	红色的	墨水	.

一些红色墨水。

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['eksələnsi] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
excellency , there is none .
阁下 , 那里 是 没有任何 .

卓越？不存在。

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ]['kɔ:sikən] [fə'si:ʃəsnəs]) .
NAPOLEON (with Corsican facetiousness) .
拿破仑 (和 科西嘉岛 滑稽) .

拿破仑（带着科西嘉式的幽默）。

[kɪl] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ɪts] [blʌd] .
Kill something and bring me its blood .
杀 某物 和 带来 我 它是 血 .

杀只动物，把它的血带给我。

[dʒɪ'sɛpi] (['grɪnɪŋ]) .
GIUSEPPE (grinning) .
朱塞佩 (咧嘴笑) .

朱塞佩（咧嘴笑着）。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [hɔ:rs] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌp'sterz] ,
There is nothing but your excellency's horse , the sentinel , the lady upstairs ,
那里 是 没有什么 但 你的 卓越的 马 , 这 哨兵 , 这 女士 楼上 ,
[ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
and my wife .
和 我的 妻子 .

除了阁下的马、哨兵、楼上的夫人和我的妻子之外，没有其他人了。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[kɪl] [jʊr; jər][waɪf] .
Kill your wife .
杀 你的 妻子 .

杀了你的妻子。

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['wɪlɪŋli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
Willingly , your excellency ; but unhappily I am not strong enough .
心甘情愿 , 你的 阁下 ; 但 不幸地 我 是 不是 强的 足够的 .

阁下，我非常乐意；但可惜我力气不够。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] .
She would kill me .
她 会 杀 我 .

她会杀了我的。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðæt] [wɪl] [duː] ['iːkwəli] [wel] .
That will do equally well .
那 将要 做 同样地 出色地 .

这样也同样有效。

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .
Your excellency does me too much honor .
你的 阁下 做 我 也 很多 荣誉 .

阁下，您太抬举我了。

(['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][flæsk] .)
(Stretching his hand toward the flask .)
(伸展 他的 手 朝向 这 烧瓶 .)

（他伸出手去够烧瓶。）

[pər'hæps][sʌm; səm][waɪn] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['pɜːrpəs] .
Perhaps some wine will answer your excellency's purpose .
也许 一些 葡萄酒 将要 回答 你的 卓越的 目的 .

或许一些葡萄酒能满足阁下的需求。

[nə'poʊliən] (['heɪstɪli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][flæsk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəs]) .
NAPOLEON (hastily protecting the flask , and becoming quite serious) .
拿破仑 (草草 保护 这 烧瓶 , 和 成为 相当 严肃的) .

拿破仑（慌忙护住烧瓶，神情变得十分严肃）。

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒!

[noʊ] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] .
No : that would be waste .
不 : 那 会 是 浪费 .

不，那样太浪费了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] : [weɪst] ! [weɪst] ! [weɪst] !
You are all the same : waste ! waste ! waste !
你 是 全部 这 相同的 : 浪费 ! 浪费 ! 浪费 !

你们都一样：浪费！浪费！浪费！

([hiː; hi][maːrks][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ]['greɪvi] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][fɔːrk][æz; əz][ə; eɪ][pen] .)
(He marks the map with gravy , using his fork as a pen .)
(他 标记 这 地图 和 肉汁 , 使用 他的 叉 作为 一个 笔 .)

（他用叉子蘸着肉汁在地图上做标记，就像用叉子当笔一样。）

[klɪr] [ə'weɪ] .
Clear away .
清除 离开 .

清除。

([hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][waɪn] ; [puʃiz] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ænd; ənd]['juːzɪz][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
(He finishes his wine ; pushes back his chair ; and uses his napkin ,
(他 完成 他的 葡萄酒 ; 推动 后退 他的 椅子 ; 和 用途 他的 餐巾 ,

（他喝完酒，向后推开椅子，用餐巾纸擦拭，）

['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .)

stretching	his	legs	and	leaning	back	,	but	still	frowning	and	thinking	.	)
伸展	他的	腿	和	倾斜	后退	,	但	仍然	皱眉	和	思维	.	)

他伸展双腿，向后靠去，但仍然皱着眉头，若有所思。）

[dʒɪ'sɛpi] (['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði]

GIUSEPPE	(	clearing	the	table	and	removing	the	things	to	a	tray	on	the
朱塞佩	(	清理	这	桌子	和	移除	这	事物	到	一个	托盘	在	这

['saɪdbɔːrd]) .

sideboard	)	.
餐边柜	)	.

朱塞佩（收拾桌子，把东西放到餐具柜上的托盘里）。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , ['eksələnsi] .

Every	man	to	his	trade	,	excellency	.
每一个	男人	到	他的	贸易	,	阁下	.

各司其职，精益求精。

[wiː; wi] ['inˌkiːpəz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃiːp] [waɪn] : [wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	innkeepers	have	plenty	of	cheap	wine	:	we	think	nothing	of	spilling	it	.
我们	旅店老板	有	很多	的	便宜的	葡萄酒	:	我们	思考	没有什么	的	溢出	它	.

我们客栈老板有很多廉价葡萄酒：我们觉得洒出来也没什么大不了的。

[juː; jʊ] [greɪt] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃiːp] [blʌd] : [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ]

You	great	generals	have	plenty	of	cheap	blood	:	you	think	nothing	of	spilling
你	伟大的	将军们	有	很多	的	便宜的	血	:	你	思考	没有什么	的	溢出

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你们这些伟大的将军们，血债血偿，杀人如麻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['eksələnsi] ?

Is	it	not	so	,	excellency	?
是	它	不是	所以	,	阁下	?

难道不是这样吗，阁下?

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[blʌd] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] : [waɪn] [kɔːsts] ['mʌni] .

Blood	costs	nothing	:	wine	costs	money	.
血	成本	没有什么	:	葡萄酒	成本	钱	.

鲜血不花钱，美酒却要花钱。

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .)

(	He	rises	and	goes	to	the	fireplace	.	)
(	他	上升	和	去	到	这	壁炉	.	)

（他起身走向壁炉。）

[dʒɪ'sɛpi] .

GIUSEPPE	.
朱塞佩	.

朱塞佩。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['hjuːmən][laɪf] , ['eksələnsi] .

They	say	you	are	careful	of	everything	except	human	life	,	excellency	.
他们	说	你	是	小心	的	一切	除了	人类	生活	,	阁下	.

他们说你对一切都小心谨慎，唯独对人命漠不关心，真是太糟糕了。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['hju:mən][laɪf] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
Human life , my friend , is the only thing that takes care of itself .
人类 生活 , 我的 朋友 , 是 这 仅有的 事物 那 需要 关心 的 本身 .

朋友，只有人类的生命能够自我修复。

([hi:; hi] [θroʊz] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
(He throws himself at his ease on the couch .)
(他 投掷 他自己 在 他的 舒适 在 这 长椅 .)

（他惬意地瘫倒在沙发上。）

[dʒɪ'sɛpi] ([əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm]) .
GIUSEPPE (admiring him) .
朱塞佩 (钦佩 他) .

朱塞佩（钦佩地看着他）。

[ɑ:] , ['eksələnsi] , [wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] !
Ah , excellency , what fools we all are beside you !
啊 , 阁下 , 什么 傻瓜 我们 全部 是 旁 你 !

啊，阁下，在您面前，我们都是些傻瓜!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] !
If I could only find out the secret of your success !
如果 我 可以 仅有的 寻找 出去 这 秘密 的 你的 成功 !

如果我能知道你成功的秘诀就好了!

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [eɪ] ?
You would make yourself Emperor of Italy , eh ?
你 会 制作 你自己 皇帝 的 意大利 , 嗯 ?

你想自立为意大利皇帝，是吗?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[tu:] ['trʌb(ə)lsəm] , ['eksələnsi] : [aɪ] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Too troublesome , excellency : I leave all that to you .
也 麻烦的 , 阁下 : 我 离开 全部 那 到 你 .

太麻烦了，阁下：这些都交给您了。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['empərər] ?
Besides , what would become of my inn if I were Emperor ?
除了 , 什么 会 变得 的 我的 客栈 如果 我 是 皇帝 ?

此外，如果我当了皇帝，我的客栈又该怎么办呢?

[si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ˌem 'i:] [waɪlst] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
See how you enjoy looking on at me whilst I keep the inn for you and
[weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ] !
wait on you !
等待 在 你 !

看看你有多享受看着我为你打理旅店、伺候你!

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['empərər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Well	**,**	**I**	**shall**	**enjoy**	**looking**	**on**	**at**	**you**	**whilst**	**you**	**become**	**Emperor**	**of**	**Europe**	**,**
出色地	,	我	将	享受	寻找	在	在	你	而	你	变得	皇帝	的	欧洲	,

好吧，我会很享受看着你成为欧洲皇帝的过程。

[ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**govern**	**the**	**country**	**for**	**me**	**.**
和	治理	这	国家	为了	我	.

替我治理国家。

([waɪlst] [hiː; hi] ['tʃætərz] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd]

(	**Whilst**	**he**	**chatters**	**,**	**he**	**takes**	**the**	**cloth**	**off**	**without**	**removing**	**the**	**map**	**and**
(	而	他	闲聊	,	他	需要	这	布	离开	没有	移除	这	地图	和

['ɪŋkˌstænd] ,

inkstand	**,**
墨水台	,

（他一边喋喋不休，一边取下盖在地上的布，却没有取下地图和墨水瓶。）

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**takes**	**the**	**corners**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**edge**	**in**	**his**
和	需要	这	角落	在	他的	双手	和	这	中间	的	这	边缘	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

他双手捧住饼角，嘴里叼着饼边中间的部分。

[tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .)

to	**fold**	**it**	**up**	**.**	**)**
到	折叠	它	向上	.	)

把它折叠起来。）

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

['empərər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [eɪ] ?

Emperor	**of**	**Europe**	**,**	**eh**	**?**
皇帝	的	欧洲	,	嗯	?

欧洲皇帝?

[waɪ] ['oʊnli] ['jʊrəp] ?

Why	**only**	**Europe**	**?**
为什么	仅有的	欧洲	?

为什么只针对欧洲?

[dʒɪ'sɛpi] .

GIUSEPPE	**.**
朱塞佩	.

朱塞佩。

[waɪ] , [ɪn'diːd] ?

Why	**,**	**indeed**	**?**
为什么	,	的确	?

为什么呢?

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['eksələnsi] !

Emperor	**of**	**the**	**world**	**,**	**excellency**	**!**
皇帝	的	这	世界	,	阁下	!

世界之王，尊贵!

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

([hiː; hi][foʊldz][ænd; ənd][roʊlz][ʌp][ðə; ðɪ] [klɔːθ] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv]
(He folds and rolls up the cloth , emphasizing his phrases by the steps of
(他 折叠 和 卷 向上 这 布 , 强调 他的 短语 经过 这 步骤 的
[ðə; ðɪ] ['prɑːses] .)
the process .)
这 过程 .)

（他一边折叠卷起布料，一边用这一步骤强调他的话语。）

[wʌn][mæn][ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] ([foʊld]) : [wʌn] ['kʌntri] [ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] ([foʊld]) : [wʌn]['bæt(ə)l][ɪz][laɪk]
One man is like another (fold) : one country is like another (fold) : one battle is like
一 男人 是 喜欢 其他 (折叠) : 一 国家 是 喜欢 其他 (折叠) : 一 战斗 是 喜欢
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

一个人就像另一个人（折叠）：一个国家就像另一个国家（折叠）：一场战斗就像另一场战斗。

([æt; ət][ðə; ðɪ][læst][foʊld] , [hiː; hi][slæps][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['deftli] [roʊlz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
(At the last fold , he slaps the cloth on the table and deftly rolls it up ,
(在 这 最后的 折叠 , 他 掌掴 这 布 在 这 桌子 和 巧妙地 卷 它 向上 ,

（折叠到最后一处时，他把桌布拍在桌子上，然后熟练地卷了起来，

['ædɪŋ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌperə'reɪʃn])
adding , by way of peroration)
添加 , 经过 方式 的 结语)

（最后总结）

['kɑːŋkər] [wʌn] : ['kɑːŋkər] [ɔːl] .
Conquer one : conquer all .
征服 一 : 征服 全部 .

攻克一，便能征服一切。

([hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .)
(He takes the cloth to the sideboard , and puts it in a drawer .)
(他 需要 这 布 到 这 餐边柜 , 和 放置 它 在 一个 抽屉 .)

（他把抹布拿到餐具柜旁，放进抽屉里。）

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ænd; ənd] ['gʌvərn] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [biː; bi] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['sɜːrvənt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]
And govern for all ; fight for all ; be everybody's servant under cover of
和 治理 为了 全部 ; 斗争 为了 全部 ; 是 每个人的 仆人 在下面 覆盖 的
['biːɪŋ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['mæstər] : [dʒɪ'sɛpi] .
being everybody's master : Giuseppe .
存在 每个人的 掌握 : 朱塞佩 .

为所有人统治；为所有人战斗；表面上是所有人的主人，实则为所有人的仆人：朱塞佩。

[dʒɪ'sɛpi] ([æt; ət][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːrd]) .
GIUSEPPE (at the sideboard) .
朱塞佩 (在 这 餐边柜) .

朱塞佩（在餐具柜旁）。

['eksələnsi] .
Excellency .
阁下 .

阁下。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ'self] .
I forbid you to talk to me about myself .
我 禁止 你 到 讲话 到 我 关于 我 .

我禁止你跟我谈论我自己。

[dʒɪ'sɛpi] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
GIUSEPPE (coming to the foot of the couch) .
朱塞佩 (未来 到 这 脚 的 这 长椅) .

朱塞佩（走到沙发脚边）。

['pɑːrd(ə)n] .
Pardon .
赦免 .

赦免。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][soʊ][ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [greɪt] [men] .
Your excellency is so unlike other great men .
你的 阁下 是 所以 与此不同 其他 伟大的 男人 .

阁下与其他伟人截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [laɪk] [best] .
It is the subject they like best .
它 是 这 主题 他们 喜欢 最好的 .

这是他们最喜欢的科目。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[wel] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [laɪk][nekst][best] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
Well , talk to me about the subject they like next best , whatever that may be .
出色地 , 讲话 到 我 关于 这 主题 他们 喜欢 下一个 最好的 , 任何 那 可能 是 .

那就跟我聊聊他们第二感兴趣的话题吧，不管是什么。

[dʒɪ'sɛpi] ([ˌʌnə'bæʃt]) .
GIUSEPPE (unabashed) .
朱塞佩 (毫不掩饰) .

朱塞佩（毫不掩饰）。

['wɪlɪŋli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
Willingly , your excellency .
心甘情愿 , 你的 阁下 .

乐意效劳，阁下。

[hæz; həz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [baɪ]['eni] [tʃæns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌp'sterz] ?
Has your excellency by any chance caught a glimpse of the lady upstairs ?
有 你的 阁下 经过 任何 机会 捕捉 一个 一瞥 的 这 女士 楼上 ?

阁下有没有瞥见楼上的那位女士?

([nə'poʊliən] ['prɑːmptli] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]
(Napoleon promptly sits up and looks at him with an interest which
(拿破仑 及时 坐着 向上 和 看起来 在 他 和 一个 兴趣 哪个
[ɪn'taɪərli] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][ɪm'plaɪd]['epɪgræm] .)
entirely justifies the implied epigram .)
完全 证明其合理性 这 暗示 警句 .)

（拿破仑立刻坐起身来，饶有兴致地看着他，这完全印证了这句隐含的警句。）

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How old is she ?
如何 老的 是 她 ?

她年纪多大?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] , ['eksələnsi] .
The right age , excellency .
这 正确的 年龄 , 阁下 .

年龄合适，品质卓越。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] ['θɜːrti] ?
Do you mean seventeen or thirty ?
做 你 意思是 十七 或者 三十 ?

您指的是十七岁还是三十岁?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['θɜːrti] , ['eksələnsi] .
Thirty , excellency .
三十 , 阁下 .

三十，卓越。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ˊgudlukiŋ] ?
Goodlooking ?
好看 ?

好看?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [aɪz] : ['evri] [mæn][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər]
I cannot see with your excellency's eyes : every man must judge that for
我 不能 看 和 你的 卓越的 眼睛 : 每一个 男人 必须 法官 那 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我无法以阁下的视角看待事物：每个人都必须自己去判断。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['eksələnsi] , [ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
In my opinion , excellency , a fine figure of a lady .
在 我的 观点 , 阁下 , 一个 美好的 数字 的 一个 女士 .

在我看来，她非常出色，身材曼妙。

(['slaɪli] .)
(Slyly .)
(狡猾地 .)

（狡猾地。）

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kə'leɪʃn] [hɪr] ?
Shall I lay the table for her collation here ?
将 我 躺 这 桌子 为了 她 整理 这里 ?

我该在这里为她摆放餐具吗?

[nə'poʊliən] (['brʌskli] , ['raɪzɪŋ]) .
NAPOLEON (brusquely , rising) .
拿破仑 (粗暴地 , 上升) .

拿破仑（粗暴地，起身）。

[noʊ] : [leɪ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [kʌmz] [bæk] .
No : lay nothing here until the officer for whom I am waiting comes back .
不 : 躺 没有什么 这里 直到 这 官 为了 谁 我 是 等待 来 后退 .

不：在我等待的警官回来之前，这里什么都不要放。

([hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
(He looks at his watch ,
(他 看起来 在 他的 手表 ,

（他看了看手表，）

[ænd; ənd] [teɪks] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
and takes to walking to and fro between the fireplace and the
和 需要 到 步行 到 和 弗 之间 这 壁炉 和 这
['vɪnjərd] .)
vineyard .)
葡萄园 .)

他开始在壁炉和葡萄园之间来回走动。）

[dʒɪ'sɛpi] ([wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn]) .
GIUSEPPE (with conviction) .
朱塞佩 (和 定罪) .

朱塞佩（充满信心）。

['eksələnsi] : [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['ɔstrɪənz] .
Excellency : believe me , he has been captured by the accursed Austrians .
阁下 : 相信 我 , 他 有 到过 捕获 经过 这 被诅咒的 奥地利人 .

阁下：请相信我，他已经被该死的奥地利人抓住了。

[hi:; hi] [der] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɪbərti] .
He dare not keep you waiting if he were at liberty .
他 敢 不是 保持 你 等待 如果 他 是 在 自由 .

如果他自由的话，他绝不会让你久等。

[nə'poʊliən] (['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə]) .
NAPOLEON (turning at the edge of the shadow of the veranda) .
拿破仑 (转弯 在 这 边缘 的 这 阴影 的 这 阳台) .

拿破仑（在阳台阴影边缘转身）。

[dʒɪ'sɛpi] : [ɪf] [ðæt] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
Giuseppe : if that turns out to be true ,
朱塞佩 : 如果 那 转弯 出去 到 是 真的 ,

朱塞佩：如果那件事是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

it	will	put	me	into	such	a	temper	that	nothing	short	of	hanging	you	and
它	将要	放	我	进入	这样的	一个	脾气	那	没有什么	短的	的	绞刑	你	和

[jʊr; jər] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

your	whole	household	,
你的	所有的	家庭	,

这会让我怒不可遏，恨不得把你和你全家都吊死。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌp'sterz] , [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

including	the	lady	upstairs	,	will	satisfy	me	.
包括	这	女士	楼上	,	将要	满足	我	.

包括楼上的那位女士在内，我都会很满意。

[dʒɪ'sɛpi] .

GIUSEPPE	.
朱塞佩	.

朱塞佩。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['leɪdi] .

We	are	all	cheerfully	at	your	excellency's	disposal	,	except	the	lady	.
我们	是	全部	愉快地	在	你的	卓越的	处理	,	除了	这	女士	.

除了那位女士，我们都乐意为您效劳。

[aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][noʊ]['leɪdi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

I	cannot	answer	for	her	;	but	no	lady	could	resist	you	,	General	.
我	不能	回答	为了	她	;	但	不	女士	可以	抵抗	你	,	一般的	.

我无法替她回答；但是将军，没有哪个女人能抵挡得住您。

[nə'poʊliən] (['saʊərli] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ]) .

NAPOLEON	(	sourly	,	resuming	his	march	)	.
拿破仑	(	酸涩地	,	恢复	他的	行进	)	.

拿破仑（闷闷不乐地继续行军）。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [hæŋd] .

You	will	never	be	hanged	.
你	将要	绝不	是	绞刑	.

你永远不会被绞死。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	satisfaction	in	hanging	a	man	who	does	not	object	to	it	.
那里	是	不	满意	在	绞刑	一个	男人	WHO	做	不是	目的	到	它	.

绞死一个没有反对意见的人，是得不到任何满足的。

[dʒɪ'sɛpi] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .

GIUSEPPE	(	sympathetically	)	.
朱塞佩	(	同情地	)	.

朱塞佩（同情地）。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['eksələnsi] : [ɪz][ðer; ðər] ?

Not	the	least	in	the	world	,	excellency	:	is	there	?
不是	这	至少	在	这	世界	,	阁下	:	是	那里	?

卓越，这世上绝无仅有：难道就没有吗？

([nə'poʊliən] [ə'gen] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['evɪdəntli] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] .)

(	Napoleon	again	looks	at	his	watch	,	evidently	growing	anxious	.	)
(	拿破仑	再次	看起来	在	他的	手表	,	显然	生长	焦虑的	.	)

（拿破仑再次看了看手表，显然有些焦虑。）

[ɑː] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['dʒen(ə)rəl] : [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Ah	**,**	**one**	**can**	**see**	**that**	**you**	**are**	**a**	**great**	**man**	**,**	**General**	**:**	**you**	**know**	**how**	**to**
啊	,	一	能	看	那	你	是	一个	伟大的	男人	,	一般的	:	你	知道	如何	到

[weɪt] .

wait	**.**
等待	.

啊，将军，看得出来您是一位伟大的人：您懂得等待。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [naʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] ,

If	**it**	**were**	**a**	**corporal**	**now**	**,**	**or**	**a**	**sub**	**-**	**lieutenant**	**,**
如果	它	是	一个	下士	现在	,	或者	一个	子	-	中尉	,

如果现在他只是个下士，或者个少尉，

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['swerɪŋ] , ['fjuːmɪŋ] , ['θretnɪŋ] ,

at	**the**	**end**	**of**	**three**	**minutes**	**he**	**would**	**be**	**swearing**	**,**	**fuming**	**,**	**threatening**	**,**
在	这	结尾	的	三	分钟	他	会	是	咒骂	,	怒气冲冲	,	威胁	,

三分钟后，他就会开始咒骂、怒气冲冲、威胁他人。

['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

pulling	**the**	**house**	**about**	**our**	**ears**	**.**
拉	这	房子	关于	我们的	耳朵	.

房子仿佛要从我们耳边掀开。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

[dʒɪ'sɛpi] : [jʊr; jər] ['flætəriːz] [ɑːr; ər] [ɪn'sʌfrəbl] .

Giuseppe	**:**	**your**	**flatteries**	**are**	**insufferable**	**.**
朱塞佩	:	你的	奉承	是	令人难以忍受的	.

朱塞佩：你的奉承令人难以忍受。

[goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .

Go	**and**	**talk**	**outside**	**.**
去	和	讲话	外部	.

出去和人聊吧。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

(	**He**	**sits**	**down**	**again**	**at**	**the**	**table**	**,**	**with**	**his**	**jaws**	**in**	**his**	**hands**	**,**
(	他	坐着	向下	再次	在	这	桌子	,	和	他的	下颚	在	他的	双手	,

（他重新坐回桌旁，双手捂着嘴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [prɔpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld]

and	**his**	**elbows**	**propped**	**on**	**the**	**map**	**,**	**poring**	**over**	**it**	**with**	**a**	**troubled**
和	他的	肘部	支撑	在	这	地图	,	泡	超过	它	和	一个	麻烦

[ɪk'spreʃ(ə)n] .)

expression	**.**	**)**
表达	.	)

他双肘撑在地图上，神情忧虑地仔细研究着。）

[dʒɪ'sɛpi] .

GIUSEPPE	**.**
朱塞佩	.

朱塞佩。

['wɪlɪŋli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

Willingly	**,**	**your**	**excellency**	**.**
心甘情愿	,	你的	阁下	.

乐意效劳，阁下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
You **shall** **not** **be** **disturbed** **.**
你 将 不是 是 不安 .

请勿打扰。

([hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .)
(He takes up the tray and prepares to withdraw .)
(他 需要 向上 这 托盘 和 准备 到 提取 .)

（他端起托盘，准备离开。）

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The moment he comes back , send him to me .
这 片刻 他 来 后退 , 发送 他 到 我 .

他一回来就把他送到我这里来。

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
Instantaneously , your excellency .
瞬间 , 你的 阁下 .

立即，阁下。

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] [vɔɪs] (['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]) .
A LADY'S VOICE (calling from some distant part of the inn) .
一个 女士的 嗓音 (呼叫 从 一些 遥远 部分 的 这 客栈) .

一位女士的声音（从客栈的某个远处传来）。

- - [peɪ] !
Giusep - pe !
- - pe !

朱塞佩！

([ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['faɪn(ə)l][noʊts] [meɪk] [æn; ən] [ə'sendɪŋ]
(The voice is very musical , and the two final notes make an ascending
['ɪntərv(ə)l] .)
interval .)
间隔 .)

（人声非常悦耳，最后两个音符构成一个上行音程。）

[nə'poʊliən] (['stɑːrtld]) .
NAPOLEON (startled) .
拿破仑 (惊慌) .

拿破仑（大吃一惊）。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[dʒɪ'sɛpi] (['restɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]
GIUSEPPE (resting the end of his tray on the table and leaning over to
朱塞佩 (休息 这 结尾 的 他的 托盘 在 这 桌子 和 倾斜 超过 到
[spiːk] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) .
speak the more confidentially) .
说话 这 更多的 保密) .

朱塞佩（将托盘的一端放在桌子上，俯身靠近，更加自信地说道）。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['eksələnsi] .
The lady , excellency .
这 女士 , 阁下 .

这位女士，阁下。

[nə'poʊliən] (['æbsəntli]) .
NAPOLEON (absently) .
拿破仑 (心不在焉地) .

拿破仑（缺席）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wʌt] ['leɪdi] ?
What lady ?
什么 女士 ?

哪位女士?

[huːz] ['leɪdi] ?
Whose lady ?
谁 女士 ?

谁的夫人?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] , ['eksələnsi] .
The strange lady , excellency .
这 奇怪的 女士 , 阁下 .

这位古怪的女士，阁下。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[wʌt] [streɪndʒ]['leɪdi] ?
What strange lady ?
什么 奇怪的 女士 ?

这位奇怪的女士?

[dʒɪ'sɛpi] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg]) .
GIUSEPPE (with a shrug) .
朱塞佩 (和 一个 耸肩) .

朱塞佩（耸了耸肩）。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][haɪrd] ['kærɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

She	arrived	here	half	an	hour	before	you	in	a	hired	carriage	belonging	to	the
她	到达的	这里	一半	一个	小时	前	你	在	一个	雇用	运输	属于	到	这

['goʊldən]['i:g(ə)l][æt; ət] .

Golden	Eagle	at	Borghetto	.
金的	鹰	在	博尔盖托	.

她比你早半小时到达这里，乘坐的是博尔盖托金鹰旅馆租用的马车。

['æktʃuəli] [baɪ][hɜ:r'self] , ['eksələnsi] .

Actually	by	herself	,	excellency	.
实际上	经过	她自己	,	阁下	.

实际上，她自己就非常出色。

[noʊ] ['sɜ:rvənt] .

No	servants	.
不	仆人	.

没有仆人。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] : [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

A	dressing	bag	and	a	trunk	:	that	is	all	.
一个	敷料	包	和	一个	树干	:	那	是	全部	.

一个化妆包和一个行李箱：仅此而已。

[ðə; ði][poʊ'stɪliən] [sez] [ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['træpɪŋz] , [æt; ət]

The	postillion	says	she	left	a	horse	—	a	charger	,	with	military	trappings	,	at
这	邮递员	说道	她	左边	一个	马	—	一个	充电器	,	和	军队	服饰	,	在

[ðə; ði]['goʊldən]['i:g(ə)l] .

the	Golden	Eagle	.
这	金的	鹰	.

邮差说她把一匹马——一匹带有军用装备的骏马——留在了金鹰旅馆。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər] !

A	woman	with	a	charger	!
一个	女士	和	一个	充电器	!

一位拿着充电器的女士!

[ðæts] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

That's	extraordinary	.
那就是	非凡的	.

这真是非同寻常。

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [vɔɪs] ([ðə; ði] [tu:] ['faɪn(ə)l] [noʊts] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'sendɪŋ]

THE	LADY'S	VOICE	(	the	two	final	notes	now	making	a	peremptory	descending
这	女士的	嗓音	(	这	二	最终的	笔记	现在	制作	一个	蛮横	下降

['ɪntərv(ə)l]) .

interval	)	.
间隔	)	.

女声（最后两个音符现在构成一个不合时宜的下行音程）。

[dʒɪ'sɛpi] !

Giuseppe	!
朱塞佩	!

朱塞佩!

[nə'poʊliən] (['raɪzɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n]) .

NAPOLEON	(	rising	to	listen	)	.
拿破仑	(	上升	到	听	)	.

拿破仑（起身倾听）。

[ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [vɔɪs] .
That's an interesting voice .
那就是 一个 有趣的 嗓音 .

那声音很有意思。

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] , ['eksələnsi] .
She is an interesting lady , excellency .
她 是 一个 有趣的 女士 , 阁下 .

她是一位很有趣的女士，非常出色。

(['kɔ:lɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

（呼叫。）

['kʌmɪŋ] , ['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] .
Coming , lady , coming .
未来 , 女士 , 未来 .

来了，女士，来了。

([hi:; hi] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .)
(He makes for the inner door .)
(他 制作 为了 这 内 门 .)

（他走向内门。）

[nə'poʊliən] (['restɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]) .
NAPOLEON (arresting him with a strong hand on his shoulder) .
拿破仑 (逮捕 他 和 一个 强的 手 在 他的 肩膀) .

拿破仑（用一只强有力的手按住他的肩膀，将他逮捕）。

[stɑ:p] .
Stop .
停止 .

停止。

[let] [hɜ:r; hər] [kʌm] .
Let her come .
让 她 来 .

让她来。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[dʒɪ'sɛpi] ! !
Giuseppe ! !
朱塞佩 ! !

朱塞佩！！

([ɪm'peɪʃntli] .)
(Impatiently .)
(不耐烦地 .)

（不耐烦地）

[dʒɪ'sɛpi] (['pli:dɪŋli]) .
GIUSEPPE (pleadingly) .
朱塞佩 (恳求地) .

朱塞佩（恳求地）。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['eksələnsi] .
Let me go , excellency .
让 我 去 , 阁下 .

放我走吧，阁下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnkiːpər] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .
It is my point of honor as an innkeeper to come when I am called .
它 是 我的 观点 的 荣誉 作为 一个 旅店老板 到 来 什么时候 我 是 称为 .

作为旅店老板，接到召唤就来是我的职责所在。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
I appeal to you as a soldier .
我 上诉 到 你 作为 一个 士兵 .

我以一名军人的身份向你们发出呼吁。

[ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ([ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ]) .
A MAN's VOICE (outside , at the inn door , shouting) .
一个 男人的 嗓音 (外部 , 在 这 客栈 门 , 喊叫) .

一个男人的声音（在外面，客栈门口，大声喊叫）。

[hɪr] , ['sʌmwʌn] .
Here , someone .
这里 , 某人 .

有人来了。

[hə'loʊ] ! ['lændlɔːrd] .
Hello ! Landlord .
你好 ! 房东 .

你好！房东。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

(['sʌmbɑːdi] [ræps] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ['hænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .)
(Somebody raps vigorously with a whip handle on a bench in the passage .)
(某人 说唱 大力 和 一个 鞭 处理 在 一个 长椅 在 这 通道 .)

（有人用鞭柄用力敲击走廊里的长凳。）

[nə'poʊliən] (['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [dʒɪ'sɛpi]
NAPOLEON (suddenly becoming the commanding officer again and throwing Giuseppe
拿破仑 (突然 成为 这 指挥 官 再次 和 投掷 朱塞佩
[ɔːf]) .
off) .
离开) .

拿破仑（突然再次成为指挥官，并将朱塞佩赶下台）。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] .
There he is at last .
那里 他 是 在 最后的 .

他终于来了。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .)
(Pointing to the inner door .)
(指向 到 这 内 门 .)

（指向内门。）

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] : [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] .

Attend	**to**	**your**	**business**	**:**	**the**	**lady**	**is**	**calling**	**you**	**.**
出席	到	你的	商业	:	这	女士	是	呼叫	你	.

请处理您的事务：女士打电话给您了。

([hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

(	**He**	**goes**	**to**	**the**	**fireplace**	**and**	**stands**	**with**	**his**	**back**	**to**	**it**	**with**	**a**
(	他	去	到	这	壁炉	和	站立	和	他的	后退	到	它	和	一个

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mɪlətəri] [er] .)

determined	**military**	**air**	**.**	**)**
决定	军队	空气	.	)

（他走到壁炉前，背对着它站着，一副坚定的军人姿态。）

[dʒɪ'sɛpi] ([wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪ]) .

GIUSEPPE	**(**	**with**	**bated**	**breath**	**,**	**snatching**	**up**	**his**	**tray**	**)**	**.**
朱塞佩	(	和	被	气息	,	抢夺	向上	他的	托盘	)	.

朱塞佩（屏住呼吸，一把抓起他的托盘）。

['sɜ:rt(ə)nli] , ['eksələnsi] .

Certainly	**,**	**excellency**	**.**
当然	,	阁下	.

当然，是卓越。

([hi:; hi] ['hɜ:ri] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .)

(	**He**	**hurries**	**out**	**by**	**the**	**inner**	**door**	**.**	**)**
(	他	匆忙	出去	经过	这	内	门	.	)

（他匆匆从内门出去。）

[ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] ([ɪm'peɪʃntli]) .

THE	**MAN's**	**VOICE**	**(**	**impatiently**	**)**	**.**
这	男人的	嗓音	(	不耐烦地	)	.

男人的声音（不耐烦地）。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'sli:p] [hɪr] ?

Are	**you**	**all**	**asleep**	**here**	**?**
是	你	全部	睡着了	这里	?

你们都睡着了吗?

([ðə; ði] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz] [kɪkt] ['ru:dli] ['oʊpən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] [sʌb] -

(	**The**	**door**	**opposite**	**the**	**fireplace**	**is**	**kicked**	**rudely**	**open**	**;**	**and**	**a**	**dusty**	**sub**	**-**
(	这	门	对面的	这	壁炉	是	踢	粗鲁地	打开	;	和	一个	尘土飞扬	子	-

[lu:'tenənt] [bə:sts] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

lieutenant	**bursts**	**into**	**the**	**room**	**.**
中尉	爆发	进入	这	房间	.

（壁炉对面的门被粗暴地踹开；一个满身灰尘的少尉冲进了房间。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] , ['delɪkət] ,

He	**is**	**a**	**chuckle**	**-**	**headed**	**young**	**man**	**of**	**24**	**,**	**with**	**the**	**fair**	**,**	**delicate**	**,**
他	是	一个	轻笑	-	标题	年轻的	男人	的	-	,	和	这	公平的	,	精美的	,

他是一个24岁、爱开玩笑的年轻人，有着白皙、纤细的.....

[klɪr] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] ,

clear	**skin**	**of**	**a**	**man**	**of**	**rank**	**,**
清除	皮肤	的	一个	男人	的	秩	,

身份显赫之人光滑的皮肤，

[ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [ə'ʃʊrəns] [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld]

and	**a**	**self**	**-**	**assurance**	**on**	**that**	**ground**	**which**	**the**	**French**	**Revolution**	**has**	**failed**
和	一个	自己	-	保证	在	那	地面	哪个	这	法语	革命	有	失败的

[tu:; tə] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] .

to	**shake**	**in**	**the**	**smallest**	**degree**	**.**
到	摇	在	这	最小	程度	.

以及基于此而产生的自信，而法国大革命丝毫未能动摇这种自信。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪli] [lɪp] , [æn; ən] ['iːgər] ['kredʒələs] [aɪ] , [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [noʊz] ,

He	has	a	thick	silly	lip	,	an	eager	credulous	eye	,	an	obstinate	nose	,
他	有	一个	厚的	愚蠢的	唇	,	一个	渴望的	轻信的	眼睛	,	一个	顽固	鼻子	,

他有一张厚厚的、傻乎乎的嘴唇，一双充满渴望和轻信的眼睛，一个固执的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd]['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] .

and	a	loud	confident	voice	.
和	一个	大声	自信的	嗓音	.

以及洪亮自信的声音。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sens] ,

A	young	man	without	fear	,	without	reverence	,	without	imagination	,	without	sense	,
一个	年轻的	男人	没有	害怕	,	没有	尊敬	,	没有	想像力	,	没有	感觉	,

一个无所畏惧、毫无敬畏、缺乏想象力、缺乏常识的年轻人

['hoʊpləsli] [ˌɪnsə'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːə] , [stuː'pendəsli] [ˌigə'tɪstɪkl]

hopelessly	insusceptible	to	the	Napoleonic	or	any	other	idea	,	stupendously	egotistical
绝望地	不易感	到	这	拿破仑时代	或者	任何	其他	主意	,	惊人地	自负

,

,

,

对拿破仑思想或其他任何思想都无动于衷，极其自负。

['emɪnəntli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] ,

eminently	qualified	to	rush	in	where	angels	fear	to	tread	,
非常	合格的	到	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	,

完全有资格勇往直前，哪怕天使都不敢涉足的地方。

[jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['bæblɪŋ] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['bʌslz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

yet	of	a	vigorous	babbling	vitality	which	bustles	him	into	the	thick	of	things	.
然而	的	一个	蓬勃	胡说	活力	哪个	喧闹	他	进入	这	厚的	的	事物	.

然而，他却有着充沛的活力和喋喋不休的热情，这使他总是能迅速融入到各种事情中。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

He	is	just	now	boiling	with	vexation	,
他	是	只是	现在	沸腾	和	烦恼	,

他现在气得火冒三丈。

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜːrvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːmptli]

attributable	by	a	superficial	observer	to	his	impatience	at	not	being	promptly
可归因的	经过	一个	浅	观察员	到	他的	不耐烦	在	不是	存在	及时

[ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

attended	to	by	the	staff	of	the	inn	,
参加	到	经过	这	职员	的	这	客栈	,

肤浅的观察者可能会将此归咎于他对旅店工作人员没有及时接待而产生的不耐烦。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [pər'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] [depθ] ,

but	in	which	a	more	discerning	eye	can	perceive	a	certain	moral	depth	,
但	在	哪个	一个	更多的	有洞察力	眼睛	能	感知	一个	肯定	道德	深度	,

但更有洞察力的人可以从中看出某种道德深度。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['griːvəns] .

indicating	a	more	permanent	and	momentous	grievance	.
表明	一个	更多的	永恒的	和	意义重大	不满	.

这表明存在更持久、更重大的不满。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [nə'poʊliən] , [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə'luːt] ;

On	seeing	Napoleon	,	he	is	sufficiently	taken	aback	to	check	himself	and	salute	;
在	看到	拿破仑	,	他	是	足够	已采取	背	到	查看	他自己	和	礼炮	;

见到拿破仑，他十分惊讶，连忙停下脚步敬礼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ['eni][ʌv; əv][ðæt] [prə'fetɪk] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]

but	he	does	not	betray	by	his	manner	any	of	that	prophetic	consciousness	of
但	他	做	不是	背叛	经过	他的	方式	任何	的	那	预言	意识	的

[mə'reŋgəu][ænd; ənd] ['ɔ:stəlits] ,

Marengo	and	Austerlitz	,
马伦戈	和	奥斯特利茨	,

但他的举止丝毫没有流露出马伦戈和奥斯特利茨那种预言般的意识。

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [he'linər] , [ɔ:r][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌdɛlə'roʊʃ]

Waterloo	and	St	.	Helena	,	or	the	Napoleonic	pictures	of	Delaroche
滑铁卢	和	英石	.	海伦娜	,	或者	这	拿破仑时代	图片	的	德拉罗什

[ænd; ənd] [meɪ'sɔ:niər] ,

and	Meissonier	,
和	梅索尼尔	,

滑铁卢和圣赫勒拿岛，或者德拉罗什和梅索尼埃的拿破仑画作，

[wɪtʃ] ['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .)

which	modern	culture	will	instinctively	expect	from	him	.	)
哪个	现代的	文化	将要	本能地	预计	从	他	.	)

现代文化会本能地期待他做到这一点。）

[nə'poʊliən] (['ʃɑ:rpli]) .

NAPOLEON	(	sharply	)	.
拿破仑	(	尖锐地	)	.

拿破仑（厉声说道）。

[wel] , [sɜ:r] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] .

Well	,	sir	,	here	you	are	at	last	.
出色地	,	先生	,	这里	你	是	在	最后的	.

先生，您终于来了。

[jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [hɪr] [æt; ət][sɪks] ,

Your	instructions	were	that	I	should	arrive	here	at	six	,
你的	指示	是	那	我	应该	到达	这里	在	六	,

你的指示是让我六点到这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ][meɪl][frʌm; frəm]

and	that	I	was	to	find	you	waiting	for	me	with	my	mail	from
和	那	我	曾是	到	寻找	你	等待	为了	我	和	我的	邮件	从

['pærɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] .

Paris	and	with	despatches	.
巴黎	和	和	电报	.

而我却发现你正拿着我从巴黎寄来的邮件和公文等着我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] .

It	is	now	twenty	minutes	to	eight	.
它	是	现在	二十	分钟	到	八	.

现在是八点五十分。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sent][ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd]['raɪdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæstɪst] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]

You	were	sent	on	this	service	as	a	hard	rider	with	the	fastest	horse	in	the
你	是	发送	在	这	服务	作为	一个	难的	骑士	和	这	最快	马	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

你被派去执行这项任务，是一名身手矫健的骑手，骑着营地里最快的马。

[ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ɑ:n] [fʊt] .

You	arrive	a	hundred	minutes	late	,	on	foot	.
你	到达	一个	百	分钟	晚的	,	在	脚	.

你迟到了一百分钟，而且是步行到达的。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] !
Where is your horse !
在哪里 是 你的 马 !

你的马在哪儿!

[ðə; ði] [luːˈtenənt] (['muːdɪli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
THE LIEUTENANT (moodily pulling off his gloves and dashing them with his
这 中尉 (情绪低落地 拉 离开 他的 手套 和 帅气 他们 和 他的
[kæp][ænd; ənd] [wɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) .
cap and whip on the table) .
帽 和 鞭 在 这 桌子) .

中尉（闷闷不乐地脱下手套，连同帽子和鞭子一起摔在桌子上）。

[ɑː] ! [wer] [ɪn'diːd] ?
Ah ! where indeed ?
啊 ! 在哪里 的确 ?

啊！究竟是哪里呢?

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
That's just what I should like to know , General .
那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 知道 , 一般的 .

将军，这正是我想知道的。

([wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .)
(With emotion .)
(和 情感 .)

（带着感情）

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] .
You don't know how fond I was of that horse .
你 不 知道 如何 喜爱 我 曾是 的 那 马 .

你不知道我有多喜欢那匹马。

[nə'poʊliən] (['æŋgrəli][sɑːr'kæstɪk]) .
NAPOLEON (angrily sarcastic) .
拿破仑 (愤怒地 讽刺的) .

拿破仑（愤怒地讽刺道）。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

([wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .)
(With sudden misgiving .)
(和 突然 疑虑 .)

（突然心生疑虑。）

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ?
Where are the letters and despatches ?
在哪里 是 这 信件 和 电报 ?

信件和公文在哪里?

[ðə; ði] [luːˈtenənt] ([ɪm'pɔːrtntli] , ['rɑðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
THE LIEUTENANT (importantly , rather pleased than otherwise at having some
这 中尉 (重要 , 相当 高兴 比 否则 在 拥有 一些
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuːz]) .
remarkable news) .
卓越 消息) .

中尉（值得注意的是，他似乎很高兴，因为他听到了一些非凡的消息）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[nəˈpoʊliən] ([ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz]) .
NAPOLEON (unable to believe his ears) .
拿破仑 (无法 到 相信 他的 耳朵) .

拿破仑（简直不敢相信自己的耳朵）。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
You don't know !
你 不 知道 !

你不知道！

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
No more than you do , General .
不 更多的 比 你 做 , 一般的 .

将军，您做得并不比我多。

[naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃəld] .
Now I suppose I shall be court - martialled .
现在 我 认为 我 将 是 法庭 - 军事化的 .

现在我想我应该会被送上军事法庭了。

[wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃəld] ; [bʌt; bət] ([wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]) [aɪ]
Well , I don't mind being court - martialled ; but (with solemn determination) I
出色地 , 我 不 头脑 存在 法庭 - 军事化的 ; 但 (和 庄严 决心) 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

嗯，我不介意被送上军事法庭；但是（郑重其事地）我告诉你，

[ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [kætʃ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] , [aɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] , [ðə; ði]
General , if ever I catch that innocent looking youth , I'll spoil his beauty , the
一般的 , 如果 曾经 我 抓住 那 清白的 寻找 青年 , 患病的 剧透 他的 美丽 , 这
[ˈslaɪmi][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪər] !
slimy little liar !
黏糊糊的 小的 说谎者 !

将军，如果我抓到那个看起来天真无邪的年轻人，我一定会毁了他的美貌，这个卑鄙的小骗子！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll make a picture of him .
患病的 制作 一个 图片 的 他 .

我会给他画张画。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

[nəˈpoʊliən] ([ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl]) .
NAPOLEON (advancing from the hearth to the table) .
拿破仑 (前进 从 这 炉 到 这 桌子) .

拿破仑（从炉灶走向餐桌）。

[wʌt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [juːθ] ?
What innocent looking youth ?
什么 清白的 寻找 青年 ?

哪个看起来天真无邪的年轻人?

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
Pull yourself together , sir , will you ; and give an account of yourself .
拉 你自己 一起 , 先生 , 将要 你 ; 和 给 一个 帐户 的 你自己 .

先生，请振作起来，并向我交代清楚。

[luː'tenənt] (['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
LIEUTENANT (facing him at the opposite side of the table , leaning on it
中尉 (面向 他 在 这 对面的 边 的 这 桌子 , 倾斜 在 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts]) .
with his fists) .
和 他的 拳头) .

中尉（面对着他，坐在桌子对面，双拳撑在桌子上）。

[oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] : [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
Oh , I'm all right , General : I'm perfectly ready to give an account of myself .
哦 , 我是 全部 正确的 , 一般的 : 我是 完美 准备好 到 给 一个 帐户 的 我 .

哦，我没事，将军：我完全准备好向他解释情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪn]
I shall make the court - martial thoroughly understand that the fault was not mine
我 将 制作 这 法庭 - 武术 彻底 理解 那 这 过错 曾是 不是 矿
.
:
.

我会让军事法庭彻底明白，错不在我。

[əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]
Advantage has been taken of the better side of my nature ; and I'm not
优势 有 到过 已采取 的 这 更好的 边 的 我的 自然 ; 和 我是 不是
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
ashamed of it .
羞愧 的 它 .

我天性中善良的一面被人利用了；对此我并不感到羞耻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['dʒen(ə)rəl] ,
But with all respect to you as my commanding officer , General ,
但 和 全部 尊重 到 你 作为 我的 指挥 官 , 一般的 ,

但是，恕我直言，作为我的指挥官，将军，

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv] ['seɪtn] , [aɪl] —
I say again that if ever I set eyes on that son of Satan , I'll —
我 说 再次 那 如果 曾经 我 放 眼睛 在 那 儿子 的 撒但 , 患病的 —

我再说一遍，如果我再见到那个撒旦之子，我必——

[nə'poʊliən] (['æŋgrəli]) .
NAPOLEON (angrily) .
拿破仑 (愤怒地) .

拿破仑（愤怒地）

[soʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
So you said before .
所以 你 说 前 .

你之前是这么说的。

[luː'tenənt] (['drɔːɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt]) .
LIEUTENANT (drawing himself upright) .
中尉 (绘画 他自己 直立) .

中尉（站直身子）。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

I	say	it	again	,	just	wait	until	I	catch	him	.
我	说	它	再次	,	只是	等待	直到	我	抓住	他	.

我再说一遍，等着瞧吧，我一定会抓住他的。

[dʒʌst] [weɪt] : [ðæts] [ɔːl] .

Just	wait	:	that's	all	.
只是	等待	:	那就是	全部	.

稍等片刻：就这些。

([hiː; hi] [foʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [briːðz] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] .)

(	He	folds	his	arms	resolutely	,	and	breathes	hard	,	with	compressed	lips	.	)
(	他	折叠	他的	武器	坚决地	,	和	呼吸	难的	,	和	压缩	嘴唇	.	)

（他坚定地抱起双臂，嘴唇紧抿，呼吸急促。）

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , [sɜːr] — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	AM	waiting	,	sir	—	for	your	explanation	.
我	是	等待	,	先生	—	为了	你的	解释	.

先生，我正在等待您的解释。

[luː'tenənt] (['kɑːnfɪdəntli]) .

LIEUTENANT	(	confidently	)	.
中尉	(	自信地	)	.

中尉（自信地）

[juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [toʊn] , ['dʒen(ə)rəl] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You'll	change	your	tone	,	General	,	when	you	hear	what	has	happened	to	me	.
你会	改变	你的	语气	,	一般的	,	什么时候	你	听到	什么	有	发生	到	我	.

将军，当你听到我遭遇的事情后，你就会改变你的态度了。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪs'eɪbld] .

Nothing	has	happened	to	you	,	sir	:	you	are	alive	and	not	disabled	.
没有什么	有	发生	到	你	,	先生	:	你	是	活	和	不是	已禁用	.

先生，您一切安好：您还活着，也没有残疾。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Where	are	the	papers	entrusted	to	you	?
在哪里	是	这	文件	受托	到	你	?

委托给你的文件在哪里?

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

['nʌθɪŋ] ! !

Nothing	!	!
没有什么	!	!

没有什么！！

[oʊˈhoʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼！

[wel] , [wiːl] [siː] .
Well **,** **we'll** **see** **.**
出色地 , 出色地 看 .

嗯，我们拭目以待。

([poʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [nəˈpoʊliən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuːz] .)
(**Posing** **himself** **to** **overwhelm** **Napoleon** **with** **his** **news** **.** **)**
(摆姿势 他自己 到 压倒 拿破仑 和 他的 消息 .)

（他摆好姿势，准备用他的消息震惊拿破仑。）

[hiː; hi] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
He **swore** **eternal** **brotherhood** **with** **me** **.**
他 发誓 永恒 兄弟情 和 我 .

他向我发誓永远结为兄弟。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ?
Was **that** **nothing** **?**
曾是 那 没有什么 ?

那算什么?

[hiː; hi] [sed] [maɪ] [aɪz] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [aɪz] .
He **said** **my** **eyes** **reminded** **him** **of** **his** **sister's** **eyes** **.**
他 说 我的 眼睛 提醒 他 的 他的 姐妹 眼睛 .

他说我的眼睛让他想起了他姐姐的眼睛。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ?
Was **that** **nothing** **?**
曾是 那 没有什么 ?

那算什么?

[hiː; hi] [kraɪd] — [ˈæktʃuəli] [kraɪd] — [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ænˈdʒelɪkə] .
He **cried** **—** **actually** **cried** **—** **over** **the** **story** **of** **my** **separation** **from** **Angelica** **.**
他 哭 — 实际上 哭 — 超过 这 故事 的 我的 分离 从 安吉莉卡 .

他听我讲述与安吉莉卡分手的故事时哭了——真的哭了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ?
Was **that** **nothing** **?**
曾是 那 没有什么 ?

那算什么?

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] [greɪps] [hɪmˈself] .
He **paid** **for** **both** **bottles** **of** **wine** **,** **though** **he** **only** **ate** **bread** **and** **grapes** **himself** **.**
他 有薪酬的 为了 两个都 瓶子 的 葡萄酒 , 尽管 他 仅有的 吃 面包 和 葡萄 他自己 .

他付了两瓶酒的钱，但他自己只吃了面包和葡萄。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] !
Perhaps **you** **call** **that** **nothing** **!**
也许 你 称呼 那 没有什么 !

也许你觉得那不算什么!

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] — [moʊst]

He	gave	me	his	pistols	and	his	horse	and	his	despatches	—	most
他	给予	我	他的	手枪	和	他的	马	和	他的	电报	—	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] — [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

important	despatches	—	and	let	me	go	away	with	them	.
重要的	电报	—	和	让	我	去	离开	和	他们	.

他把他的手枪、马和重要文件都给了我，让我带着它们离开。

([traɪ'ʌmfəntli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [nə'poʊliən] [tuː; tə][blæŋk] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .)

(	Triumphantly	,	seeing	that	he	has	reduced	Napoleon	to	blank	stupefaction	.	)
(	凯旋而归	,	看到	那	他	有	减少	拿破仑	到	空白的	震惊	.	)

（他得意洋洋地看着拿破仑被他弄得目瞪口呆。）

[wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ?

Was	THAT	nothing	?
曾是	那	没有什么	?

那算什么?

[nə'poʊliən] ([ɪn'fiːbld] [baɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt]) .

NAPOLEON	(	enfeebled	by	astonishment	)	.
拿破仑	(	虚弱的	经过	惊讶	)	.

拿破仑（惊讶得浑身无力）。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	did	he	do	that	for	?
什么	做过	他	做	那	为了	?

他为什么要这么做?

[luː'tenənt] ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɜːr; wər] ['ɑːbviəs]) .

LIEUTENANT	(	as	if	the	reason	were	obvious	)	.
中尉	(	作为	如果	这	原因	是	明显的	)	.

中尉（仿佛原因显而易见）。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

To	show	his	confidence	in	me	.
到	展示	他的	信心	在	我	.

为了表达他对我的信任。

([nə'poʊliːənz] [dʒɔː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktli][drɑːp] ; [bʌt; bət][ɪts]['hɪndʒɪz] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvləs] .

(	Napoleon's	jaw	does	not	exactly	drop	;	but	its	hinges	become	nerveless	.
(	拿破仑的	颚	做	不是	确切地	降低	;	但	它是	铰链	变得	无神经	.

（拿破仑的下巴并没有完全掉下来；但它的关节却变得麻木了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .)

The	Lieutenant	proceeds	with	honest	indignation	.	)
这	中尉	收益	和	诚实的	愤慨	.	)

中尉带着义愤填膺的心情继续说道。）

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] : [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] ['ɑːnərəbli] .

And	I	was	worthy	of	his	confidence	:	I	brought	them	all	back	honorably	.
和	我	曾是	值得	的	他的	信心	:	我	带来	他们	全部	后退	光荣地	.

而我也没有辜负他的信任：我把他们都光荣地带回来了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wen] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pistlz] , [ænd; ənd]

But	would	you	believe	it	?	—	when	I	trusted	him	with	MY	pistols	,	and
但	会	你	相信	它	?	—	什么时候	我	可信	他	和	我的	手枪	,	和

但你相信吗？——我竟然把我的手枪交给他保管，而且

[maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'spætʃ] —

MY	horse	,	and	MY	despatches	—
我的	马	,	和	我的	电报	—

我的马，以及我的信件——

[nəˈpoʊliən] ([ɪnˈreɪdʒd]) .
NAPOLEON (enraged) .
拿破仑 (愤怒) .

拿破仑（勃然大怒）。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What the devil did you do that for ?
什么 这 魔鬼 做过 你 做 那 为了 ?

你到底为什么要这么做?

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[waɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , to show my confidence in him , of course .
为什么 , 到 展示 我的 信心 在 他 , 的 课程 .

当然是为了表达我对他的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [əˈbjuːzd][ˌaɪ ˈtiː] — ['nevər] [keɪm] [bæk] .
And he betrayed it — abused it — never came back .
和 他 背叛 它 — 受虐 它 — 绝不 来了 后退 .

他背叛了它——虐待了它——再也没有回来。

[ðə; ði] [θiːf] !
The thief !
这 贼 !

小偷!

[ðə; ði] ['swɪndlər] !
the swindler !
这 骗子 !

骗子!

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] , ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['blækgɑːrd] !
the heartless , treacherous little blackguard !
这 狠心 , 奸诈 小的 浑蛋 !

这个冷酷无情、阴险狡诈的小恶棍!

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
You call that nothing , I suppose .
你 称呼 那 没有什么 , 我 认为 .

你大概觉得那不算什么吧。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] :
But look here , General :
但 看 这里 , 一般的 :

但是，将军，请听我说:

([əˈgen] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['emfəsɪs]) [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt]
(again resorting to the table with his fist for greater emphasis) YOU may put
(再次 复原 到 这 桌子 和 他的 拳头 为了 更大的 强调) 你 可能 放
[ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
up with this outrage from the Austrians if you like ;
向上 和 这 暴行 从 这 奥地利人 如果 你 喜欢 ;

（为了强调，他再次用拳头敲打桌子）如果你愿意，你可以忍受奥地利人的这种暴行;

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [kætʃ] —
but speaking for myself personally , I tell you that if ever I catch —
但 请讲 为了 我 亲自 , 我 告诉 你 那 如果 曾经 我 抓住 —

但就我个人而言，我告诉你，如果我抓到——

[nə'poʊliən] (['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəbli] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]
NAPOLEON (turning on his heel in disgust and irritably resuming his march to
拿破仑 (转弯 在 他的 脚跟 在 厌恶 和 易怒地 恢复 他的 行进 到
[ænd; ənd][froʊ]) .
and fro) .
和 弗) .

拿破仑（厌恶地转身，烦躁地继续来回踱步）。

[jes] : [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] .
Yes : you have said that more than once already .
是的 : 你 有 说 那 更多的 比 一次 已经 .

是的，你已经不止一次说过这句话了。

[luː'tenənt] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
LIEUTENANT (excitedly) .
中尉 (兴奋地) .

中尉（激动地）

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] !
More than once !
更多的 比 一次 !

不止一次!

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll say it fifty times ; and what's more , I'll do it .
患病的 说 它 五十 时代 ; 和 是什么 更多的 , 患病的 做 它 .

我会说五十遍；而且，我还会做到。

[juːl] [siː] , ['dʒen(ə)rəl] .
You'll see , General .
你会 看 , 一般的 .

将军，您很快就会明白的。

[aɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] .
I'll show my confidence in him , so I will .
患病的 展示 我的 信心 在 他 , 所以 我 将要 .

我会用实际行动表达我对他的信任。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[jes] , [jes] , [sɜːr] : [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Yes , yes , sir : no doubt you will .
是的 , 是的 , 先生 : 不 怀疑 你 将要 .

是的，是的，先生：毫无疑问您会的。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
What kind of man was he ?
什么 种类 的 男人 曾是 他 ?

他究竟是怎样一个人?

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðə; ði][sɔːrt]
I **should** **think** **you** **ought** **to** **be** **able** **to** **tell** **from** **his** **conduct** **the** **sort**
我 应该 思考 你 应该 到 是 有能力的 到 告诉 从 他的 执行 这 种类
[ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
of **man** **he** **was** **.**
的 男人 他 曾是 .

我想你应该能从他的行为举止中看出他是什么样的人。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[pʃ] !
Psh **!**
psh !

呸！

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
What **was** **he** **like** **?**
什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT **.**
中尉 .

中尉。

[laɪk] !
Like **!**
喜欢 !

喜欢！

['hiːz] [laɪk] — [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] :
He's **like** **—** **well** **,** **you** **ought** **to** **have** **just** **seen** **the** **fellow** **:**
他是 喜欢 — 出色地 , 你 应该 到 有 只是 已见 这 同伴 :

他就像——嗯，你应该看看他刚才的样子：

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] .
that **will** **give** **you** **a** **notion** **of** **what** **he** **was** **like** **.**
那 将要 给 你 一个 概念 的 什么 他 曾是 喜欢 .

这将让你对他的为人有所了解。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][laɪk][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;
He **won't** **be** **like** **it** **five** **minutes** **after** **I** **catch** **him** **;**
他 惯于 是 喜欢 它 五 分钟 后 我 抓住 他 ;

我抓住他之后，他五分钟之内就不会是那个样子了；

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər] —
for **I** **tell** **you** **that** **if** **ever** **—**
为了 我 告诉 你 那 如果 曾经 —

因为我告诉你，如果真有那么一天——

[nə'poʊliən] (['ʃaʊtɪŋ] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnkiːpər]) .
NAPOLEON **(** **shouting** **furiously** **for** **the** **innkeeper** **)** **.**
拿破仑 (喊叫 愤怒地 为了 这 旅店老板) .

拿破仑（愤怒地喊着旅店老板的名字）。

[dʒɪ'sɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩!

([tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .)
(To the Lieutenant , out of all patience .)
(到 这 中尉 , 出去 的 全部 耐心 .)

（出于极大的耐心，对中尉说。）

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Hold your tongue , sir , if you can .
抓住 你的 舌头 , 先生 , 如果 你 能 .

先生，如果可以的话，请您保持沉默。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I warn you it's no use to try to put the blame on me .
我 警告 你 它是 不 使用 到 尝试 到 放 这 责备 在 我 .

我警告你，试图把责任推到我身上是没用的。

(['pleɪntɪvli] .)
(Plaintively .)
(哀怨地 .)

（哀怨地）

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
How was I to know the sort of fellow he was ?
如何 曾是 我 到 知道 这 种类 的 同伴 他 曾是 ?

我怎么会知道他是什么样的人呢?

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ; ['pleɪsɪz]
(He takes a chair from between the sideboard and the outer door ; places
(他 需要 一个 椅子 从 之间 这 餐边柜 和 这 外 门 ; 地方
[ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
it near the table ;
它 靠近 这 桌子 ;

（他从餐具柜和外门之间搬来一把椅子，放在桌子旁边；

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .)
and sits down .)
和 坐着 向下 .)

然后坐了下来。）

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juːd] [hæv; həv] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
If you only knew how hungry and tired I am , you'd have more consideration
如果 你 仅有的 知道 如何 饥饿的 和 疲劳的 我 是 , 你会 有 更多的 考虑
.
:
.

如果你知道我有多饿多累，你就会更体谅我了。

[dʒɪ'sɛpi] ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) .
GIUSEPPE (returning) .
朱塞佩 (返回) .

朱塞佩（返回）。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeksələnsi] ?
What is it , excellency ?
什么 是 它 , 阁下 ?

卓越是什么?

[nəˈpoʊliən] ([ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtempər]) .
NAPOLEON (struggling with his temper) .
拿破仑 (挣扎 和 他的 脾气) .

拿破仑（努力控制自己的脾气）。

[teɪk] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] .
Take this — this officer .
拿 这 — 这 官 .

把这个——这位警官——带过来。

[fiːd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
Feed him ; and put him to bed , if necessary .
喂养 他 ; 和 放 他 到 床 , 如果 必要的 .

喂他吃饭；必要时把他哄睡。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [əˈgen] ,
When he is in his right mind again ,
什么时候 他 是 在 他的 正确的 头脑 再次 ,

当他恢复神智的时候，

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wɜːrd] .
find out what has happened to him and bring me word .
寻找 出去 什么 有 发生 到 他 和 带来 我 单词 .

查明他发生了什么事，然后告诉我。

([tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] .)
(To the Lieutenant .)
(到 这 中尉 .)

（对中尉说。）

[kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˈʌndər] [əˈrest] , [sɜːr] .
Consider yourself under arrest , sir .
考虑 你自己 在下面 逮捕 , 先生 .

先生，您已被逮捕。

[luːˈtenənt] ([wɪð; wɪθ] [ˈsʌlki] [ˈstɪfnəs]) .
LIEUTENANT (with sulky stiffness) .
中尉 (和 闷闷不乐的 刚性) .

中尉（带着愠怒的僵硬表情）。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I was prepared for that .
我 曾是 准备 为了 那 .

我对此早有准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
It takes a gentleman to understand a gentleman .
它 需要 一个 绅士 到 理解 一个 绅士 .

只有绅士才能理解绅士。

([hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
(He throws his sword on the table .
(他 投掷 他的 剑 在 这 桌子 .

（他把剑扔在桌子上。）

[dʒɪ'sɛpi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nə'poʊliən] , [huː] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]

Giuseppe	**takes**	**it**	**up**	**and**	**politely**	**offers**	**it**	**to**	**Napoleon**	**,**	**who**	**throws**	**it**
朱塞佩	需要	它	向上	和	礼貌地	优惠	它	到	拿破仑	,	WHO	投掷	它

['vaɪələntli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

violently	**on**	**the**	**couch**	**.**	**)**
暴力	在	这	长椅	.	)

朱塞佩接过东西，礼貌地递给拿破仑，拿破仑却猛地把它扔到沙发上。

[dʒɪ'sɛpi] ([wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːrn]) .

GIUSEPPE	**(**	**with**	**sympathetic**	**concern**	**)**	**.**
朱塞佩	(	和	交感神经	忧虑	)	.

朱塞佩（带着同情的关切）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [luː'tenənt] ?

Have	**you**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**Austrians**	**,**	**lieutenant**	**?**
有	你	到过	遭到攻击	经过	这	奥地利人	,	中尉	?

中尉，你遭到奥地利人的袭击了吗?

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

Dear	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的，亲爱的!

[luː'tenənt] ([kən'temptʃuəsli]) .

LIEUTENANT	**(**	**contemptuously**	**)**	**.**
中尉	(	轻蔑地	)	.

中尉（轻蔑地）

[ə'tækt] !

Attacked	**!**
遭到攻击	!

遭到攻击!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

I	**could**	**have**	**broken**	**his**	**back**	**between**	**my**	**finger**	**and**	**thumb**	**.**
我	可以	有	破碎的	他的	后退	之间	我的	手指	和	拇指	.

我本可以用我的拇指和食指捏断他的脊椎。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [naʊ] .

I	**wish**	**I**	**had**	**,**	**now**	**.**
我	希望	我	有	,	现在	.

现在我真希望当时那样做了。

[noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] :

No	**:**	**it**	**was**	**by**	**appealing**	**to**	**the**	**better**	**side**	**of**	**my**	**nature**	**:**
不	:	它	曾是	经过	上诉	到	这	更好的	边	的	我的	自然	:

不，这是通过唤起我天性中善良的一面实现的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][get]['oʊvər] .

that's	**what**	**I**	**can't**	**get**	**over**	**.**
那就是	什么	我	不能	得到	超过	.

我始终无法释怀的就是这件事。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

He	**said**	**he'd**	**never**	**met**	**a**	**man**	**he**	**liked**	**so**	**much**	**as**	**me**	**.**
他	说	他会	绝不	遇见	一个	男人	他	喜欢	所以	很多	作为	我	.

他说他从未遇到过像我这样让他喜欢的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)
第2/5页

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [maɪ] [nek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [næt] [bɪt] [ˌem 'iː] ,
He **put** **his** **handkerchief** **round** **my** **neck** **because** **a** **gnat** **bit** **me** **,**
他 放 他的 手帕 圆形的 我的 脖子 因为 一个 小飞虫 少量 我 ,

他把手帕围在我的脖子上，因为我被一只小飞虫咬了。

[ænd; ənd] [maɪ] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **my** **stock** **was** **chafing** **it** **.**
和 我的 库存 曾是 摩擦 它 .

我的库存摩擦到了它。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

([hiː; hi] [pulz] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .
(**He** **pulls** **a** **handkerchief** **from** **his** **stock** **.**
(他 拉 一个 手帕 从 他的 库存 .

（他从手边掏出一条手帕。）

[dʒɪ'sɛpi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .)
Giuseppe **takes** **it** **and** **examines** **it** **.** **)**
朱塞佩 需要 它 和 检查 它 .)

朱塞佩接过它，仔细查看。）

[dʒɪ'sɛpi] ([tuː; tə] [nə'poʊliən]) .
GIUSEPPE **(** **to** **Napoleon** **)** **.**
朱塞佩 (到 拿破仑) .

朱塞佩（对拿破仑说）。

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['eksələnsi] .
A **lady's** **handkerchief** **,** **excellency** **.**
一个 女士的 手帕 , 阁下 .

女士手帕，先生。

([hiː; hi] [smelz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(**He** **smells** **it** **.** **)**
(他 气味 它 .)

（他闻到了。）

['pɜːrfjuːmd] !
Perfumed **!**
香 !

香!

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

([hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .)
(He takes it and looks at it attentively .)
(他 需要 它 和 看起来 在 它 认真地 .)

（他接过东西，仔细地看了看。）

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯!

([hiː; hi] [smelz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(He smells it .)
(他 气味 它 .)

（他闻到了。）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

([hiː; hi] [wɔːks] ['θɔːtfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
(He walks thoughtfully across the room , looking at the handkerchief ,
(他 散步 深思熟虑 穿过 这 房间 , 寻找 在 这 手帕 ,

他若有所思地穿过房间，看着那条手帕，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .)
which he finally sticks in the breast of his coat .)
哪个 他 最后 棍子 在 这 胸部 的 他的 外套 .)

最后他把它塞进了外套的胸口。）

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
Good enough for him , anyhow .
好的 足够的 为了 他 , 无论如何 .

对他来说已经足够好了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [nek] ,
I noticed that he had a woman's hands when he touched my neck ,
我 注意到 那 他 有 一个 女性的 双手 什么时候 他 感动 我的 脖子 ,

我注意到他摸我脖子的时候，他的手是女人的手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['koʊksɪŋ] , ['fɔːnɪŋ] [weɪz] , [ðə; ði] [miːn] , [ɪ'femɪnət] ['lɪt(ə)l] [haʊnd] .
with his coaxing , fawning ways , the mean , effeminate little hound .
和 他的 哄骗 , 谄媚 方式 , 这 意思是 , 阴柔的 小的 猎犬 .

那只卑鄙、娘娘腔的小猎犬，用他那哄骗、谄媚的手段。

(['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'tensəti] .)
(Lowering his voice with thrilling intensity .)
(降低 他的 嗓音 和 惊险 强度 .)

（他压低声音，语气中带着令人心潮澎湃的激动。）

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['dʒen(ə)rəl] .
But mark my words , General .
但 标记 我的 字 , 一般的 .

但请记住我的话，将军。

[ɪf] ['evər] —
If ever —
如果 曾经 —

如果真有那么一天——

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [vɔɪs] ([ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .
THE LADY'S VOICE (outside , as before) .
这 女士的 嗓音 (外部 , 作为 前) .

女士的声音（和以前一样，在外面）。

[dʒɪ'sɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩!

[luː'tenənt] (['petrɪfaɪd]) .
LIEUTENANT (petrified) .
中尉 (石化) .

中尉（吓呆了）。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['oʊnli][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌʌp'sterz] , [luː'tenənt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Only a lady upstairs , lieutenant , calling me .
仅有的 一个 女士 楼上 , 中尉 , 呼叫 我 .

中尉，只有楼上的一位女士在叫我。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['leɪdi] !
Lady !
女士 !

女士!

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[dʒɪ'sɛpi] , [dʒɪ'sɛpi] : [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Giuseppe , Giuseppe : where ARE you ?
朱塞佩 , 朱塞佩 : 在哪里 是 你 ?

朱塞佩，朱塞佩：你在哪里?

[luː'tenənt] (['mɜːrdərəsli]) .
LIEUTENANT (murderously) .
中尉 (残忍地) .

中尉（残忍地）。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːrd] .
Give me that sword .
给 我 那 剑 .

把剑给我。

([hiː; hi] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; ['snætʃɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(He strides to the couch ; snatches the sword ; and draws it .)
(他 步幅 到 这 长椅 ; 抢夺 这 剑 ; 和 平局 它 .)

（他大步走到沙发旁，抓起剑，拔了出来。）

[dʒɪ'sɛpi] (['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .)

GIUSEPPE	(	rushing	forward	and	seizing	his	right	arm	.	)
朱塞佩	(	匆忙	向前	和	抓住	他的	正确的	手臂	.	)

朱塞佩（冲上前去，抓住他的右臂。）

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [lu:'tenənt] ?

What	are	you	thinking	of	,	lieutenant	?
什么	是	你	思维	的	,	中尉	?

中尉，你在想什么?

[its] [ə; eɪ]['leɪdi] : [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ?

It's	a	lady	:	don't	you	hear	that	it's	a	woman's	voice	?
它是	一个	女士	:	不	你	听到	那	它是	一个	女性的	嗓音	?

是个女人：你没听出来是女人的声音吗?

[lu:'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[its] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

It's	HIS	voice	,	I	tell	you	.
它是	他的	嗓音	,	我	告诉	你	.

我告诉你，那就是他的声音。

[let] [ˌem 'i:][goʊ] .

Let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

([hi:; hi] [breɪks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .

(	He	breaks	away	,	and	rushes	to	the	inner	door	.
(	他	休息	离开	,	和	冲刺	到	这	内	门	.

（他挣脱开来，冲向内门。）

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [steps] [ɪn] .

It	opens	in	his	face	;	and	the	Strange	Lady	steps	in	.
它	打开	在	他的	脸	;	和	这	奇怪的	女士	步骤	在	.

门在他面前打开；神秘女子走了进来。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['leɪdi] , [tɔ:l][ænd; ənd] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkətli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

She	is	a	very	attractive	lady	,	tall	and	extraordinarily	graceful	,	with	a	delicately	intelligent	,
她	是	一个	非常	吸引人的	女士	,	高的	和	非常	优美	,	和	一个	轻柔地	聪明的	,

她是一位非常有魅力的女士，身材高挑，举止优雅，而且聪慧过人。

[ˌæprɪ'hensɪv] , ['kwestʃənɪŋ] [feɪs] — [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braʊ] , ['sensətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] , ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] :

apprehensive	,	questioning	face	—	perception	in	the	brow	,	sensitiveness	in	the	nostrils	,	character	in	the	chin	:
忧虑	,	提问	脸	—	洞察力	在	这	眉头	,	敏感性	在	这	鼻孔	,	特点	在	这	下巴	:

忧虑、疑惑的表情——眉宇间流露出感知，鼻孔敏感，下巴轮廓分明:

[ɔ:l] [ki:n] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

all	keen	,	refined	,	and	original	.
全部	敏锐的	,	精制	,	和	原来的	.

都十分精妙、精致且独具匠心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['femənɪn] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [wiːk] : [ðə; ði] [laɪð] ,

She	is	very	feminine	,	but	by	no	means	weak	:	the	lithe	,
她	是	非常	女性	,	但	经过	不	方法	虚弱的	:	这	轻盈	,

她很有女人味，但绝不软弱：身姿轻盈，

['tendər] ['fɪgjər] [ɪz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [freɪm] : [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [nek] [ænd; ənd]

tender	figure	is	hung	on	a	strong	frame	:	the	hands	and	feet	,	neck	and
投标	数字	是	悬挂	在	一个	强的	框架	:	这	双手	和	脚	,	脖子	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

柔弱的身影悬挂在坚固的框架上：手、脚、脖子和肩膀，

[ɑːr; ər][noʊ]['frædʒ(ə)l] ['ɔrnəmənts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fʊl] [saɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stætʃər] ,

are	no	fragile	ornaments	,	but	of	full	size	in	proportion	to	her	stature	,
是	不	脆弱的	装饰品	,	但	的	满的	尺寸	在	部分	到	她	身材	,

这些饰品并非易碎品，而是与她的身高成比例的全尺寸饰品。

[wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,

which	considerably	exceeds	that	of	Napoleon	and	the	innkeeper	,
哪个	相当	超过	那	的	拿破仑	和	这	旅店老板	,

这远远超过了拿破仑和旅店老板的人数。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər][æt; ət][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] .

and	leaves	her	at	no	disadvantage	with	the	lieutenant	.
和	树叶	她	在	不	劣势	和	这	中尉	.

这样一来，她在与中尉的交锋中就不会处于劣势。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [tʃɑːrm] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd]

Only	her	elegance	and	radiant	charm	keep	the	secret	of	her	size	and
仅有的	她	优雅	和	辐射状	魅力	保持	这	秘密	的	她	尺寸	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

只有她的优雅和迷人的气质才掩盖了她庞大的身躯和强大的力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] , [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃənz] [ʌv; əv]

She	is	not	,	judging	by	her	dress	,	an	admirer	of	the	latest	fashions	of
她	是	不是	,	评判	经过	她	裙子	,	一个	仰慕者	的	这	最新的	时尚	的

[ðə; ði] [də'rektəri] ;

the	Directory	;
这	目录	;

从她的穿着来看，她并不是时尚总监最新潮流的拥趸；

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ʌp][hɜːr; hər][oʊld] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

or	perhaps	she	uses	up	her	old	dresses	for	travelling	.
或者	也许	她	用途	向上	她	老的	连衣裙	为了	旅行	.

或许她把旧裙子穿去旅行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [werz] [noʊ]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ɪk'strævəgənt] , [noʊ]['grekoʊ] - ['tæliːən] [ʃæm]

At	all	events	she	wears	no	jacket	with	extravagant	lappels	,	no	Greco	-	Tallien	sham
在	全部	活动	她	穿着	不	夹克	和	靡	翻领	,	不	格雷科	-	塔利恩	假

['kaɪtən] ,

chiton	,
石鳖	,

总之，她没有穿带有夸张翻领的外套，也没有穿希腊-塔利亚风格的仿制束腰长袍。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑːm'bɑːl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][wɔːrn] .

nothing	,	indeed	,	that	the	Princesse	de	Lamballe	might	not	have	worn	.
没有什么	,	的确	,	那	这	公主	德	兰巴勒	可能	不是	有	磨损	.

事实上，兰巴勒公主可能穿过的任何服饰都无可厚非。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] ['flaʊərd] [sɪlk][ɪz] [lɔːŋ] ['weɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu] [pliːt] [bɪ'haɪnd] ,

Her	dress	of	flowered	silk	is	long	waisted	,	with	a	Watteau	pleat	behind	,
她	裙子	的	开花的	丝绸	是	长的	腰部	,	和	一个	华托	褶裥	在后面	,

她身穿印花丝绸连衣裙，长款收腰设计，后摆饰有华托褶裥。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæniər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [mɪr] ['ruːdɪmənts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [tɔːl][fɔːr; fər]

but	with	the	paniers	reduced	to	mere	rudiments	,	as	she	is	too	tall	for
但	和	这	篮子	减少	到	仅仅	基本原理	,	作为	她	是	也	高的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但由于她个子太高，裙撑只能简化成简陋的样式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['kriːmi] ['fɪʃʊ] .

It	is	cut	low	in	the	neck	,	where	it	is	eked	out	by	a	creamy	fichu	.
它	是	切	低的	在	这	脖子	,	在哪里	它	是	eked	出去	经过	一个	奶油状	菲楚	.

它的领口很低，只露出一点点，用一块奶油色的无花果皮勉强遮住。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .)

She	is	fair	,	with	golden	brown	hair	and	grey	eyes	.	)
她	是	公平的	,	和	金的	棕色的	头发	和	灰色的	眼睛	.	)

她肤色白皙，有着金棕色的头发和灰色的眼睛。）

([ʃiː; ʃi]['entərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

(	She	enters	with	the	self	-	possession	of	a	woman	accustomed	to	the
(	她	进入	和	这	自己	-	拥有	的	一个	女士	习惯	到	这

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['bjuːti] .

privileges	of	rank	and	beauty	.
特权	的	秩	和	美丽	.

（她带着一种习惯于身份和美貌所带来的特权的沉着冷静走了进来。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [huː] [hæz; həz] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænərz] , [ɪz] ['haɪli] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]

The	innkeeper	,	who	has	excellent	natural	manners	,	is	highly	appreciative	of
这	旅店老板	,	WHO	有	出色的	自然的	礼仪	,	是	高度	欣赏的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

客栈老板举止得体，对她非常欣赏。

[nə'poʊliən] , [ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst][fɔːl] , [ɪz] ['ɪnstəntli] ['smɪtn] [self] - ['kɑːnʃəs] .

Napoleon	,	on	whom	her	eyes	first	fall	,	is	instantly	smitten	self	-	conscious	.
拿破仑	,	在	谁	她	眼睛	第一的	落下	,	是	即刻	迷恋	自己	-	有意识的	.

拿破仑是她第一眼的目光所及之处，她立刻被他迷住了，不禁有些羞涩。

[hɪz; ɪz]['kʌlər] ['diːpənz] : [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['stɪfɚ] [ænd; ənd] [les] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

His	color	deepens	:	he	becomes	stiffer	and	less	at	ease	than	before	.
他的	颜色	加深	:	他	变成	更硬	和	较少的	在	舒适	比	前	.

他的脸色变得更深了，身体也比以前僵硬、更加不自在。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvz] [ðɪs] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] ,

She	perceives	this	instantly	,	and	,	not	to	embarrass	him	,
她	感知	这	即刻	,	和	,	不是	到	尴尬	他	,

她立刻察觉到了这一点，为了不让他难堪，

[tɜːrnz][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [wel] [bred] ['mænər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə]

turns	in	an	infinitely	well	bred	manner	to	pay	the	respect	of	a	glance	to
转弯	在	一个	无限地	出色地	繁殖	方式	到	支付	这	尊重	的	一个	瞥一眼	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	other	gentleman	,
这	其他	绅士	,

他以极其优雅的举止转身，向另一位先生投去一个表示尊敬的目光。

[huː] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] ['faɪn(ə)l] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]

who	**is**	**staring**	**at**	**her**	**dress**	**,**	**as**	**at**	**the**	**earth's**	**final**	**masterpiece**	**of**
WHO	是	凝视	在	她	裙子	,	作为	在	这	地球的	最终的	杰作	的

['tretʃərəs] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

treacherous	**dissimulation**	**,**
奸诈	伪装	,

谁正盯着她的裙子看，仿佛在欣赏地球上最后的诡诈伪装的杰作。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

with	**feelings**	**altogether**	**inexpressible**	**and**	**indescribable**	**.**
和	情怀	共	难以言喻的	和	无法形容	.

那种感觉完全无法言喻，难以描述。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['dedli] [peɪl] .

As	**she**	**looks**	**at**	**him**	**,**	**she**	**becomes**	**deadly**	**pale**	**.**
作为	她	看起来	在	他	,	她	变成	致命	苍白	.

她看着他，脸色变得惨白。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['erər]

There	**is**	**no**	**mistaking**	**her**	**expression**	**:**	**a**	**revelation**	**of**	**some**	**fatal**	**error**
那里	是	不	误会	她	表达	:	一个	启示	的	一些	致命的	错误

['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

utterly	**unexpected**	**,**
完全地	意外	,

她的表情毫无疑问：那是某种致命错误完全出乎意料的真相。

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [træŋ'kwɪlətɪ] , [sɪ'kjʊrətɪ][ænd; ənd] ['vɪktəri]

has	**suddenly**	**appalled**	**her**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**tranquillity**	**,**	**security**	**and**	**victory**
有	突然	震惊	她	在	这	中间	的	宁静	,	安全	和	胜利

.

:

.

在平静、安全和胜利的氛围中，这突然让她感到震惊。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['kʌlər] ['rʌʃɪz] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kriːmi] ['fɪʃʊ]

The	**next**	**moment**	**a**	**wave**	**of**	**color**	**rushes**	**up**	**from**	**beneath**	**the**	**creamy**	**fichu**
这	下一个	片刻	一个	海浪	的	颜色	冲刺	向上	从	下面	这	奶油状	菲楚

[ænd; ənd] [draunz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] .

and	**drowns**	**her**	**whole**	**face**	**.**
和	溺水	她	所有的	脸	.

下一刻，一股色彩从奶油色披肩下涌出，淹没了她的整张脸。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

One	**can**	**see**	**that**	**she**	**is**	**blushing**	**all**	**over**	**her**	**body**	**.**
一	能	看	那	她	是	脸红	全部	超过	她	身体	.

可以看出她全身都泛起了红晕。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [lɔːst][ɪn]

Even	**the**	**lieutenant**	**,**	**ordinarily**	**incapable**	**of**	**observation**	**,**	**and**	**just**	**now**	**lost**	**in**
甚至	这	中尉	,	按说	无法	的	观察	,	和	只是	现在	丢失的	在

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

the	**tumult**	**of**	**his**	**wrath**	**,**
这	骚乱	的	他的	愤怒	,

即使是平时观察力欠佳的中尉，此刻也沉浸在怒火之中，

[kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [red] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

can	**see**	**a**	**thing**	**when**	**it**	**is**	**painted**	**red**	**for**	**him**	**.**
能	看	一个	事物	什么时候	它	是	绘	红色的	为了	他	.

他能看见被涂成红色的东西。

[ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [blʌʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'si:t] [kən'frʌntɪd]
Interpreting **the** **blush** **as** **the** **involuntary** **confession** **of** **black** **deceit** **confronted**
翻译 这 脸红 作为 这 非自愿 忏悔 的 黑色的 欺骗 面对
[wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪktɪm] ,
with **its** **victim** **,**
和 它是 受害者 ,

将脸红解读为面对受害者时，黑色欺骗行为不由自主的坦白。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] [ʌv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he **points** **to** **it** **with** **a** **loud** **crow** **of** **retributive** **triumph** **,** **and** **then** **,**
他 积分 到 它 和 一个 大声 乌鸦 的 报复性的 胜利 , 和 然后 ,

他发出一声响亮的、带有报复性胜利意味的叫喊，指着它，然后，

['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
seizing **her** **by** **the** **wrist** **,**
抓住 她 经过 这 手腕 ,

抓住她的手腕，

[pulz] [hɜ:r; hər][pæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi][klæps][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ,
pulls **her** **past** **him** **into** **the** **room** **as** **he** **claps** **the** **door** **to** **,**
拉 她 过去的 他 进入 这 房间 作为 他 鼓掌 这 门 到 ,

他拉着她从他身边走进房间，同时拍了拍门。

[ænd; ənd][plænts][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .)
and **plants** **himself** **with** **his** **back** **to** **it** **.** **)**
和 植物 他自己 和 他的 后退 到 它 .)

然后背对着它站了起来。）

[lu:'tenənt] .
LIEUTENANT **.**
中尉 .

中尉。

[soʊ] [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .
So **I've** **got** **you** **,** **my** **lad** **.**
所以 我已经 得到 你 , 我的 小伙子 .

孩子，我罩着你了。

[soʊ] [ju:v] [dɪs'gaɪzd] [jɔ:r'self] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
So **you've** **disguised** **yourself** **,** **have** **you** **?**
所以 你已经 伪装 你自己 , 有 你 ?

所以你伪装了一下，是吗?

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .) [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [skɜ:rt] .
(**In** **a** **voice** **of** **thunder** **.** **)** **Take** **off** **that** **skirt** **.**
(在 一个 嗓音 的 雷 .) 拿 离开 那 裙子 .

（雷鸣般的声音）把裙子脱掉。

[dʒɪ'sɛpi] ([rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ]) .
GIUSEPPE **(** **remonstrating** **)** **.**
朱塞佩 (抗议) .

朱塞佩（抗议）。

[oʊ] , [lu:'tenənt] !
Oh **,** **lieutenant** **!**
哦 , 中尉 !

哦，中尉！

['leɪdi] ([ə'fraɪt] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [derd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər]) .
LADY **(** **affrighted** **,** **but** **highly** **indignant** **at** **his** **having** **dared** **to** **touch** **her** **)** **.**
女士 (惊恐 , 但 高度 愤怒 在 他的 拥有 敢于 到 触碰 她) .

女士（虽然感到害怕，但对他竟敢碰她感到非常愤怒）。

['dʒent(ə)lmən] : [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Gentlemen	**:**	**I**	**appeal**	**to**	**you**	**.**
先生们	:	我	上诉	到	你	.

先生们：我请求你们。

[dʒɪ'sɛpi] .

Giuseppe	**.**
朱塞佩	.

朱塞佩。

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [dʒɪ'sɛpi] .)

(	**Making**	**a**	**movement**	**as**	**if**	**to**	**run**	**to**	**Giuseppe**	**.**	**)**
(	制作	一个	移动	作为	如果	到	跑步	到	朱塞佩	.	)

（做出要跑向朱塞佩的动作。）

[luː'tenənt] ([ˌɪntər'poʊzɪŋ] , [sɔːrd] [ɪn][hænd]) .

LIEUTENANT	**(**	**interposing**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**)**	**.**
中尉	(	插入	,	剑	在	手	)	.

中尉（插话，手持利剑）。

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] .

No	**you**	**don't**	**.**
不	你	不	.

不，你不需要。

['leɪdi] (['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən]) .

LADY	**(**	**taking**	**refuge**	**with**	**Napoleon**	**)**	**.**
女士	(	采取	避难所	和	拿破仑	)	.

女士（向拿破仑寻求庇护）。

[ɑː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːfɪsər] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

Ah	**,**	**sir**	**,**	**you**	**are**	**an**	**officer**	**—**	**a**	**general**	**.**
啊	,	先生	,	你	是	一个	官	—	一个	一般的	.

啊，先生，您是一位军官——一位将军。

[juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**will**	**protect**	**me**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**
你	将要	保护	我	,	将要	你	不是	?

你会保护我，对吗?

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	**.**
中尉	.

中尉。

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .

Never	**you**	**mind**	**him**	**,**	**General**	**.**
绝不	你	头脑	他	,	一般的	.

将军，别理他。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Leave	**me**	**to**	**deal**	**with**	**him**	**.**
离开	我	到	交易	和	他	.

让他自己去处理他。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

With	**him**	**!**
和	他	!

和他一起!

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [sɜːr] ?
With **whom** **,** **sir** **?**
和 谁 , 先生 ?

和谁一起，先生?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?
Why **do** **you** **treat** **this** **lady** **in** **such** **a** **fashion** **?**
为什么 做 你 对待 这 女士 在 这样的 一个 时尚 ?

你为什么这样对待这位女士?

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT **.**
中尉 .

中尉。

['leɪdi] !
Lady **!**
女士 !

女士!

['hiːz] [ə; eɪ][mæn] !
He's **a** **man** **!**
他是 一个 男人 !

他是个男人!

[ðə; ði][mæn][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] .
the **man** **I** **showed** **my** **confidence** **in** **.**
这 男人 我 显示 我的 信心 在 .

我信任的那个人。

([əd'vænsɪŋ] ['θretnɪŋli] .)
(**Advancing** **threateningly** **.** **)**
(前进 威胁地 .)

（气势汹汹地逼近。）

[hɪr] [juː; jʊ] —
Here **you** **—**
这里 你 —

你在这里——

['leɪdi] (['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ]
LADY **(** **running** **behind** **Napoleon** **and** **in** **her** **agitation** **embracing** **the** **arm** **which**
女士 (跑步 在后面 拿破仑 和 在 她 搅动 拥抱 这 手臂 哪个
[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]) .
he **instinctively** **extends** **before** **her** **as** **a** **fortification** **)** **.**
他 本能地 扩展 前 她 作为 一个 筑城) .

女士（跟在拿破仑身后，激动地抱住他本能地伸出来保护她的手臂）。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
Oh **,** **thank** **you** **,** **General** **.**
哦 , 感谢 你 , 一般的 .

哦，谢谢您，将军。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Keep **him** **away** **.**
保持 他 离开 .

让他离远点。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

['nɑːnsens] , [sɜːr] .
Nonsense , sir .
废话 , 先生 .

胡说，先生。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['leɪdi] ([ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːps][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [blʌʃiz] [ə'gen]) ;
This is certainly a lady (she suddenly drops his arm and blushes again) ;
这 是 当然 一个 女士 (她 突然 滴 他的 手臂 和 脸红 再次) ;

这绝对是一位女士（她突然松开他的手臂，又脸红了）;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [ə'rest] .
and you are under arrest .
和 你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [sɜːr] , ['ɪnstəntli] .
Put down your sword , sir , instantly .
放 向下 你的 剑 , 先生 , 即刻 .

先生，立刻放下你的剑。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['dʒen(ə)rəl] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['hiːz][æn; ən] ['ɔːstriən] [spaɪ] .
General : I tell you he's an Austrian spy .
一般的 : 我 告诉 你 他是 一个 奥地利 间谍 .

将军：我告诉你，他是奥地利间谍。

[hiː; hi] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [stɑːf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
He passed himself off on me as one of General Massena's staff this afternoon ;
他 通过了 他自己 离开 在 我 作为 一 的 一般的 - 职员 这 下午 ;

今天下午，他冒充马塞纳将军的一名幕僚向我招手;

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .
and now he's passing himself off on you as a woman .
和 现在 他是 通过 他自己 离开 在 你 作为 一个 女士 .

现在他竟然冒充女人和你约会。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɔːr][nɑːt] ?
Am I to believe my own eyes or not ?
是 我 到 相信 我的 自己的 眼睛 或者 不是 ?

我该相信自己的眼睛吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['dʒen(ə)rəl] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] .
General : it must be my brother .
一般的 : 它 必须 是 我的 兄弟 .

将军：那一定是我的兄弟。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] - [stɑːf] .
He is on General Massena's staff .
他 是 在 一般的 - 职员 .

他是马塞纳将军的幕僚。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] .
He is very like me .
他 是 非常 喜欢 我 .

他跟我很像。

[luː'tenənt] ([hɪz; ɪz][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [weɪ]) .

LIEUTENANT	**(**	**his**	**mind**	**giving**	**way**	**)**	**.**
中尉	(	他的	头脑	给予	方式	)	.

中尉（他的意识逐渐模糊）。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər] ?

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you're**	**not**	**your**	**brother**	**,**	**but**	**your**	**sister**	**?**
做	你	意思是	到	说	那	你是	不是	你的	兄弟	,	但	你的	姐姐	?

你的意思是说你不是你的哥哥，而是你的妹妹吗?

— [ðə; ði]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ˌem 'iː] ? — [huː] [hæd; həd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] ?

—	**the**	**sister**	**who**	**was**	**so**	**like**	**me**	**?**	**—**	**who**	**had**	**my**	**beautiful**	**blue**	**eyes**	**?**
—	这	姐姐	WHO	曾是	所以	喜欢	我	?	—	WHO	有	我的	美丽的	蓝色的	眼睛	?

——那个和我如此相像的妹妹？——那个有着和我一样美丽的蓝眼睛的妹妹?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] : [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [maɪn] : [ðeə(r)] [ɪg'zæktli][laɪk][jʊr; jər] [oʊn] .

It	**was**	**a**	**lie**	**:**	**your**	**eyes**	**are**	**not**	**like**	**mine**	**:**	**they're**	**exactly**	**like**	**your**	**own**	**.**
它	曾是	一个	说谎	:	你的	眼睛	是	不是	喜欢	矿	:	它们是	确切地	喜欢	你的	自己的	.

这是谎言：你的眼睛不像我的，它们和你自己的眼睛一模一样。

[wʌt] ['pɜːrfədi] !

What	**perfidy**	**!**
什么	背信弃义	!

真是背信弃义!

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

[luː'tenənt] : [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Lieutenant	**:**	**will**	**you**	**obey**	**my**	**orders**	**and**	**leave**	**the**	**room**	**,**
中尉	:	将要	你	服从	我的	订单	和	离开	这	房间	,

中尉：请你服从我的命令，离开房间。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ?

since	**you**	**are**	**convinced**	**at**	**last**	**that**	**this**	**is**	**no**	**gentleman**	**?**
自从	你	是	确信	在	最后的	那	这	是	不	绅士	?

既然你最终确信他不是绅士?

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	**.**
中尉	.

中尉。

['dʒent(ə)lmən] !

Gentleman	**!**
绅士	!

绅士!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**should**	**think**	**not**	**.**
我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][ə'bjuːzd][maɪ][kɑːn'fiː] —

No	**gentleman**	**would**	**have**	**abused**	**my**	**confi**	**—**
不	绅士	会	有	受虐	我的	确认	—

没有哪个绅士会滥用我的信任——

[nə'poʊliən] ([aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns]) .

NAPOLEON	**(**	**out**	**of**	**all**	**patience**	**)**	**.**
拿破仑	(	出去	的	全部	耐心	)	.

拿破仑（完全失去了耐心）。

[ɪˈnʌf] , [sɜːr] , [ɪˈnʌf] .
Enough , sir , enough .
足够的 , 先生 , 足够的 .

够了，先生，够了。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Will you leave the room .
将要 你 离开 这 房间 .

请你离开房间。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I order you to leave the room .
我 命令 你 到 离开 这 房间 .

我命令你离开房间。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[oʊ] , [preɪ] [let][ˌem ˈiː][goʊ] [ɪn'sted] .
Oh , pray let ME go instead .
哦 , 祈祷 让 我 去 反而 .

哦，求求你，放我走吧。

[nəˈpoʊliən] (['draɪli]) .
NAPOLEON (drily) .
拿破仑 (干巴巴地) .

拿破仑（冷冷地）。

[ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] , ['mædəm] .
Excuse me , madame .
原谅 我 , 夫人 .

打扰一下，女士。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
With all respect to your brother ,
和 全部 尊重 到 你的 兄弟 ,

恕我直言，

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] - [stɑːf] ['wɒnts][wɪð; wɪθ]
I do not yet understand what an officer on General Massena's staff wants with
我 做 不是 然而 理解 什么 一个 官 在 一般的 - 职员 想要 和
[maɪ] ['letərz] .
my letters .
我的 信件 .

我还不明白马塞纳将军参谋部的一名军官想通过我的信件做什么。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have some questions to put to you .
我 有 一些 问题 到 放 到 你 .

我有一些问题想问你。

[dʒɪ'sɛpi] ([dɪ'skriːtli]) .
GIUSEPPE (discreetly) .
朱塞佩 (谨慎地) .

朱塞佩（低调地）。

[kʌm] , [luːˈtenənt] .
Come , lieutenant .
来 , 中尉 .

来吧，中尉。

([hiː; hi][ˈəupənz][ðə; ði] [dɔːr] .)
(He opens the door .)
(他 打开 这 门 .)

（他打开了门。）

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[ˈdʒen(ə)rəl] : [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] : [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd][ʌv; əv]
General : take warning by me : be on your guard against the better side of
一般的 : 拿 警告 经过 我 : 是 在 你的 警卫 反对 这 更好的 边 的
[jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] .
your nature .
你的 自然 .

总而言之：听我一句劝告：要警惕你天性中善良的一面。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .)
(To the lady .)
(到 这 女士 .)

（对女士说。）

[ˈmædəm] : [maɪ][əˈpɑːləˌdʒiːz] .
Madame : my apologies .
夫人 : 我的 致歉 .

夫人：非常抱歉。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] ; [ænd; ənd] [ðæt]
I thought you were the same person , only of the opposite sex ; and that
我 想法 你 是 这 相同的 人 , 仅有的 的 这 对面的 性别 ; 和 那
[ˈnætʃ(ə)rəli][ˌmɪsˈled][ˌem ˈiː] .
naturally misled me .
自然 被误导 我 .

我以为你和我是同一个人，只是性别不同；这自然误导了我。

[ˈleɪdi] ([ˈswiːtli]) .
LADY (sweetly) .
女士 (甜蜜地) .

女士（甜美地）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
It was not your fault , was it ?
它 曾是 不是 你的 过错 , 曾是 它 ?

这不是你的错，对吗?

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [luːˈtenənt] .
I'm so glad you're not angry with me any longer , lieutenant .
我是 所以 高兴的 你是 不是 生气的 和 我 任何 更长 , 中尉 .

中尉，我很高兴你不再生我的气了。

([ʃiː; ʃi] [ˈɔfɚz] [hɜːr; hər][hænd] .)
(She offers her hand .)
(她 优惠 她 手 .)

（她伸出手。）

[luː'tenənt] (['bendɪŋ] ['gæləntli] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː]) .

LIEUTENANT	(	bending	gallantly	to	kiss	it	)	.
中尉	(	弯曲	英勇地	到	吻	它	)	.

中尉（英勇地弯下腰去亲吻它）。

[oʊ] , ['mædəm] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [liː] — (['tʃekɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)

Oh	,	madam	,	not	the	lea	—	(	Checking	himself	and	looking	at	it	.	)
哦	,	女士	,	不是	这	叶	—	(	检查	他自己	和	寻找	在	它	.	)

哦，夫人，不是那片叶子——（他检查了一下自己，看了看叶子。）

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [hænd] .

You	have	your	brother's	hand	.
你	有	你的	兄弟	手	.

你牵着你哥哥的手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪŋ] .

And	the	same	sort	of	ring	.
和	这	相同的	种类	的	戒指	.

还有同类型的戒指。

['leɪdi] (['swiːtli]) .

LADY	(	sweetly	)	.
女士	(	甜蜜地	)	.

女士（甜美地）。

[wiː; wɪ][ɑːr; ər] [twɪnz] .

We	are	twins	.
我们	是	双胞胎	.

我们是双胞胎。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	accounts	for	it	.
那	账户	为了	它	.

这就解释了原因。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] .)

(	He	kisses	her	hand	.	)
(	他	吻	她	手	.	)

（他吻了吻她的手。）

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .

A	thousand	pardons	.
一个	千	赦免	.

一千次赦免。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [ɔːl] : [ðæts] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'fer] [ðæn; ðən] [maɪn] :

I	didn't	mind	about	the	despatches	at	all	:	that's	more	the	General's	affair	than	mine	:
我	没有	头脑	关于	这	电报	在	全部	:	那就是	更多的	这	将军的	事务	比	矿	:

我一点也不介意那些电报：那是将军的事，与我无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ə'bjuːs][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [θruː] [ðə; ðɪ] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] .

it	was	the	abuse	of	my	confidence	through	the	better	side	of	my	nature	.
它	曾是	这	虐待	的	我的	信心	通过	这	更好的	边	的	我的	自然	.

这是对我的自信以及我天性中善良一面的滥用。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [wɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .)

(	Taking	his	cap	,	gloves	,	and	whip	from	the	table	and	going	.	)
(	采取	他的	帽	,	手套	,	和	鞭	从	这	桌子	和	去	.	)

（他从桌上拿起帽子、手套和鞭子，走了。）

[juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hoʊp] .

You'll	excuse	my	leaving	you	,	General	,	I	hope	.
你会	原谅	我的	离开	你	,	一般的	,	我	希望	.

将军，希望您能原谅我离开。

['veri] ['sɑːri] , [aɪm] [ʃʊr] .

Very	sorry	,	I'm	sure	.
非常	对不起	,	我是	当然	.

非常抱歉，我确信如此。

([hiː; hi] [tɔːks] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

(	He	talks	himself	out	of	the	room	.
(	他	会谈	他自己	出去	的	这	房间	.

（他自言自语地离开了房间。）

[dʒɪ'sɛpi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .)

Giuseppe	follows	him	and	shuts	the	door	.	)
朱塞佩	跟随	他	和	关闭	这	门	.	)

朱塞佩跟在他身后，关上了门。）

[nə'poʊliən] (['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]) .

NAPOLEON	(	looking	after	them	with	concentrated	irritation	)	.
拿破仑	(	寻找	后	他们	和	集中	刺激	)	.

拿破仑（带着强烈的恼怒照顾他们）。

['ɪdiət] !

Idiot	!
笨蛋	!

笨蛋！

([ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [smaɪlz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

(	The	Strange	Lady	smiles	sympathetically	.
(	这	奇怪的	女士	微笑	同情地	.

（那位陌生的女士露出同情的微笑。）

[hiː; hi] [kʌmz] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

He	comes	frowning	down	the	room	between	the	table	and	the	fireplace	,
他	来	皱眉	向下	这	房间	之间	这	桌子	和	这	壁炉	,

他皱着眉头，从桌子和壁炉之间的位置走过来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [gɔːn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .)

all	his	awkwardness	gone	now	that	he	is	alone	with	her	.	)
全部	他的	尴尬	已消失	现在	那	他	是	独自的	和	她	.	)

现在他和她单独相处时，所有的尴尬都消失了。）

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] ?

How	can	I	thank	you	,	General	,	for	your	protection	?
如何	能	我	感谢	你	,	一般的	,	为了	你的	保护	?

将军，我该如何感谢您的保护?

[nə'poʊliən] (['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli]) .

NAPOLEON	(	turning	on	her	suddenly	)	.
拿破仑	(	转弯	在	她	突然	)	.

拿破仑（突然转向她）。

[maɪ] [dɪ'spætʃ] : [kʌm] !
My **despatches** **:** **come** **!**
我的 电报 : 来 !

我的电报：快来!

([hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .)
(**He** **puts** **out** **his** **hand** **for** **them** **.** **)**
(他 放置 出去 他的 手 为了 他们 .)

（他向他们伸出手。）

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

['dʒen(ə)rəl] !
General **!**
一般的 !

一般的!

([ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʊts] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪʃʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] ['sʌmθɪŋ]
(**She** **involuntarily** **puts** **her** **hands** **on** **her** **fichu** **as** **if** **to** **protect** **something**
(她 不由自主 放置 她 双手 在 她 菲楚 作为 如果 到 保护 某物
[ðer; ðər] .)
there **.** **)**
那里 .)

（她不由自主地将手放在披肩上，仿佛要保护那里的什么东西。）

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ] [trikt] [ðæt] ['blɑːkhed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
You **tricked** **that** **blockhead** **out** **of** **them** **.**
你 被骗了 那 傻瓜 出去 的 他们 .

你骗过了那个笨蛋。

[juː; jʊ] [dɪs'gaɪzd] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
You **disguised** **yourself** **as** **a** **man** **.**
你 伪装 你自己 作为 一个 男人 .

你乔装成男人。

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [dɪ'spætʃ] .
I **want** **my** **despatches** **.**
我 想 我的 电报 .

我要收到我的电报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dres] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [hændz] .
They **are** **there** **in** **the** **bosom** **of** **your** **dress** **,** **under** **your** **hands** **.**
他们 是 那里 在 这 怀 的 你的 裙子 , 在下面 你的 双手 .

它们就在你的裙摆里，在你的手下。

['leɪdi] (['kwɪkli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]) .
LADY **(** **quickly** **removing** **her** **hands** **)** **.**
女士 (迅速地 移除 她 双手) .

女士（迅速移开双手）。

[oʊ] , [haʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **how** **unkindly** **you** **are** **speaking** **to** **me** **!**
哦 , 如何 不友善的 你 是 请讲 到 我 !

你对我说话真没礼貌!

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪʃʊ] .)

(	She	takes	her	handkerchief	from	her	fichu	.	)
(	她	需要	她	手帕	从	她	菲楚	.	)

（她从披肩里掏出手帕。）

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

You	frighten	me	.
你	吓唬	我	.

你吓到我了。

([ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .)

(	She	touches	her	eyes	as	if	to	wipe	away	a	tear	.	)
(	她	触摸	她	眼睛	作为	如果	到	擦拭	离开	一个	撕	.	)

（她摸了摸眼睛，似乎想擦掉眼泪。）

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː]['mædəm] ,

I	see	you	don't	know	me	madam	,
我	看	你	不	知道	我	女士	,

看来您并不认识我，夫人。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

or	you	would	save	yourself	the	trouble	of	pretending	to	cry	.
或者	你	会	节省	你自己	这	麻烦	的	假装	到	哭	.

否则你就省去了假装哭泣的麻烦。

['leɪdi] ([prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz]) .

LADY	(	producing	an	effect	of	smiling	through	her	tears	)	.
女士	(	生产	一个	影响	的	微笑	通过	她	眼泪	)	.

女士（含泪微笑）。

[jes] , [aɪ][duː] [noʊ] [juː; jʊ] .

Yes	,	I	do	know	you	.
是的	,	我	做	知道	你	.

是的，我认识你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

You	are	the	famous	General	Buonaparte	.
你	是	这	著名的	一般的	波拿巴	.

您就是鼎鼎大名的波拿巴将军。

([ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - - [nɑː] - [pɑːr] - [tiː] .)

(	She	gives	the	name	a	marked	Italian	pronunciation	Bwaw	-	na	-	parr	-	te	.	)
(	她	给予	这	姓名	一个	标记	意大利语	发音	-	-	纳	-	帕尔	-	te	.	)

（她用明显的意大利语发音来读这个名字：Bwaw-na-parr-te。）

[nə'poʊliən] (['æŋgrəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]) .

NAPOLEON	(	angrily	,	with	the	French	pronunciation	)	.
拿破仑	(	愤怒地	,	和	这	法语	发音	)	.

拿破仑（愤怒地，用法语发音）。

['boʊnəˌpɑːrt] , ['mædəm] , ['boʊnəˌpɑːrt] .

Bonaparte	,	madame	,	Bonaparte	.
波拿巴	,	夫人	,	波拿巴	.

波拿巴，夫人，波拿巴。

[ðə; ði] ['pepərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

The	papers	,	if	you	please	.
这	文件	,	如果	你	请	.

请把文件给我。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — ([hiː; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ruːdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .)
But **I** **assure** **you** **—** **(** **He** **snatches** **the** **handkerchief** **rudely** **from** **her** **.** **)**
但 我 保证 你 — (他 抢夺 这 手帕 粗鲁地 从 她 .)

但我向你保证——（他粗鲁地从她手中夺过手帕。）

['dʒen(ə)rəl] !
General **!**
一般的 !

一般的!

([ɪn'dɪgnəntli] .)
(Indignantly .)
(愤慨地 .)

（愤慨地）

[nə'poʊliən] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]) .
NAPOLEON **(** **taking** **the** **other** **handkerchief** **from** **his** **breast** **)** **.**
拿破仑 (采取 这 其他 手帕 从 他的 胸部) .

拿破仑（从胸前取出另一块手帕）。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][tuː; tə][maɪ]
You **were** **good** **enough** **to** **lend** **one** **of** **your** **handkerchiefs** **to** **my**
你 是 好的 足够的 到 借 一 的 你的 手帕 到 我的
[luː'tenənt] [wen] [juː; jʊ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .
lieutenant **when** **you** **robbed** **him** **.**
中尉 什么时候 你 被抢劫 他 .

你抢劫我的中尉时，还慷慨地借给他一条手帕。

([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .)
(He looks at the two handkerchiefs .)
(他 看起来 在 这 二 手帕 .)

（他看了看那两条手帕。）

[ðeɪ] [mætʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They **match** **one** **another** **.**
他们 匹配 一 其他 .

它们彼此匹配。

([hiː; hi] [smelz] [ðem; ðəm] .)
(He smells them .)
(他 气味 他们 .)

（他闻了闻。）

[ðə; ði] [seɪm] [sent] .
The **same** **scent** **.**
这 相同的 香味 .

同样的香味。

([hiː; hi] [flɪŋz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .)
(He flings them down on the table .)
(他 投掷 他们 向下 在 这 桌子 .)

（他把它们扔到桌子上。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
I **am** **waiting** **for** **the** **despatches** **.**
我 是 等待 为了 这 电报 .

我正在等待电报。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni][æz; əz][ðə; ði]
I **shall** **take** **them** **,** **if** **necessary** **,** **with** **as** **little** **ceremony** **as** **the**
我 将 拿 他们 ，如果 必要的 ， 和 作为 小的 仪式 作为 这
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief **.**
手帕 .

如有必要，我会像收手帕一样，毫不客气地接受它们。

([ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] [ju:st] ['eɪti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [baɪ][em] . [vɪk'tɔ:riən] [sɑ:r'du:] , [ɪn]
(**This** **historical** **incident** **was** **used** **eighty** **years** **later** **,** **by** **M** **.** **Victorien** **Sardou** **,** **in**
(这 历史 事件 曾是 用过的 八十 年 之后 ，经过 M . 维克托里安 萨尔杜 ，在
[hɪz; ɪz]['drɑ:mə] [ɪn'taɪtld] " ['dɔ:rə] . ")
his **drama** **entitled** **"** **Dora** **.** **"** **)**
他的 戏剧 标题 " 多拉 . ")

（八十年后，维克托里安·萨尔杜先生在他的戏剧《朵拉》中运用了这一历史事件。）

['leɪdi] ([ɪn]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pru:f]) .
LADY **(** **in** **dignified** **reproof** **)** **.**
女士 (在 凝重 责备) .

女士（以庄重的责备语气）

['dʒen(ə)rəl] : [du:][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] ['wɪmɪn] ?
General **:** **do** **you** **threaten** **women** **?**
一般的 : 做 你 威胁 女性 ?

将军：你威胁过女性吗?

[nə'poʊliən] (['blʌntli]) .
NAPOLEON **(** **bluntly** **)** **.**
拿破仑 (直截了当地) .

拿破仑（直言不讳）。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['leɪdi] ([ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [taɪm]) .
LADY **(** **disconcerted** **,** **trying** **to** **gain** **time** **)** **.**
女士 (不安 , 尝试 到 获得 时间) .

女士（慌乱地，试图拖延时间）。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
But **I** **don't** **understand** **.**
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] .
You **understand** **perfectly** **.**
你 理解 完美 .

你完全明白。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['ɔːstriən] [ɪmp'lɔɪəz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks]

You	**came**	**here**	**because**	**your**	**Austrian**	**employers**	**calculated**	**that**	**I**	**was**	**six**
你	来了	这里	因为	你的	奥地利	雇主	计算	那	我	曾是	六

[liːgz] [ə'weɪ] .

leagues	**away**	**.**
联赛	离开	.

你来到这里是因为你的奥地利雇主计算出我距离这里有六里格远。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] [maɪ] ['enəmi] [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

I	**am**	**always**	**to**	**be**	**found**	**where**	**my**	**enemies**	**don't**	**expect**	**me**	**.**
我	是	总是	到	是	成立	在哪里	我的	敌人	不	预计	我	.

我总是出现在敌人意想不到的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][den] .

You	**have**	**walked**	**into**	**the**	**lion's**	**den**	**.**
你	有	步行	进入	这	狮子的	丹	.

你已经走进了狮子窝。

[kʌm] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .

Come	**:**	**you**	**are**	**a**	**brave**	**woman**	**.**
来	:	你	是	一个	勇敢的	女士	.

来吧：你是一位勇敢的女性。

[biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] : [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

Be	**a**	**sensible**	**one**	**:**	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**
是	一个	明智的	一	:	我	有	不	时间	到	浪费	.

明智点：我没有时间浪费。

[ðə; ði]['pepərz] .

The	**papers**	**.**
这	文件	.

文件。

([hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [step] ['ɑːmɪnəsli]) .

(	**He**	**advances**	**a**	**step**	**ominously**	**)**	**.**
(	他	进展	一个	步	不祥地	)	.

（他阴沉地向前迈了一步）。

['leɪdi] (['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪmpətəns] ,

LADY	**(**	**breaking**	**down**	**in**	**the**	**childish**	**rage**	**of**	**impotence**	**,**
女士	(	打破	向下	在	这	幼稚	愤怒	的	阳痿	,

女士（因无能而爆发出孩子般的愤怒，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt])

and	**throwing**	**herself**	**in**	**tears**	**on**	**the**	**chair**	**left**	**beside**	**the**	**table**	**by**	**the**	**lieutenant**	**)**
和	投掷	她自己	在	眼泪	在	这	椅子	左边	旁	这	桌子	经过	这	中尉	)

.

:

.

然后她扑倒在中尉留在桌子旁的椅子上，痛哭流涕）。

[aɪ] [breɪv] !

I	**brave**	**!**
我	勇敢的	!

我勇敢！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] !

How	**little**	**you**	**know**	**!**
如何	小的	你	知道	!

你懂得真少！

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] .

I	have	spent	the	day	in	an	agony	of	fear	.
我	有	花费	这	天	在	一个	痛苦	的	害怕	.

我今天一整天都生活在恐惧的煎熬之中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taitniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] ['evri] [sə'spɪʃəs] [lʊk] ,

I	have	a	pain	here	from	the	tightening	of	my	heart	at	every	suspicious	look	,
我	有	一个	疼痛	这里	从	这	收紧	的	我的	心	在	每一个	可疑的	看	,

每当有人投来怀疑的目光，我的心脏就会不由自主地紧缩，这种感觉让我浑身疼痛。

['evri] ['θretnɪŋ] ['mu:vmənt] .

every	threatening	movement	.
每一个	威胁	移动	.

任何威胁性的举动。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] ?

Do	you	think	every	one	is	as	brave	as	you	?
做	你	思考	每一个	一	是	作为	勇敢的	作为	你	?

你认为每个人都和你一样勇敢吗?

[oʊ] , [waɪ] [wɪl] [nɑ:t][ju:; jʊ] [breɪv] ['pi:p(ə)l][du:][ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] ?

Oh	,	why	will	not	you	brave	people	do	the	brave	things	?
哦	,	为什么	将要	不是	你	勇敢的	人们	做	这	勇敢的	事物	?

哦，你们这些勇敢的人为什么不愿意去做勇敢的事呢?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ?

Why	do	you	leave	them	to	us	,	who	have	no	courage	at	all	?
为什么	做	你	离开	他们	到	我们	,	WHO	有	不	勇气	在	全部	?

为什么要把他们留给我们这些毫无勇气的人?

[aɪm][nɑ:t] [breɪv] : [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] : ['deɪndʒər] [meɪks] [ˌem 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] .

I'm	not	brave	:	I	shrink	from	violence	:	danger	makes	me	miserable	.
我是	不是	勇敢的	:	我	收缩	从	暴力	:	危险	制作	我	悲惨的	.

我并不勇敢：我惧怕暴力：危险让我感到痛苦。

[nə'poʊliən] (['ɪntrəstɪd]) .

NAPOLEON	(	interested	)	.
拿破仑	(	感兴趣的	)	.

拿破仑（感兴趣）。

[ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θrʌst] [jɔ:r'self] ['ɪntu:]['deɪndʒər] ?

Then	why	have	you	thrust	yourself	into	danger	?
然后	为什么	有	你	推力	你自己	进入	危险	?

那你为什么要让自己身处险境?

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] : [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['noʊbɑ:di] [els] .

Because	there	is	no	other	way	:	I	can	trust	nobody	else	.
因为	那里	是	不	其他	方式	:	我	能	相信	无人	别的	.

因为别无他法：我谁都不能相信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['ju:sləs] — [ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

And	now	it	is	all	useless	—	all	because	of	you	,	who	have	no	fear	,
和	现在	它	是	全部	无用	—	全部	因为	的	你	,	WHO	有	不	害怕	,

而现在这一切都徒劳无功了——这一切都是因为你，一个毫无畏惧的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [noʊ] ['fiːlɪŋ] , [noʊ] — ([ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɔːf] , [ænd; ənd] [θroʊz]

because	you	have	no	heart	,	no	feeling	,	no	—	(	She	breaks	off	,	and	throws
因为	你	有	不	心	,	不	感觉	,	不	—	(	她	休息	离开	,	和	投掷

[hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .)

herself	on	her	knees	.	)
她自己	在	她	膝盖	.	)

因为你没有心，没有感情，没有——（她突然停了下来，跪倒在地。）

[ɑː] , ['dʒen(ə)rəl] , [let][ˌem 'iː][goʊ] : [let][ˌem 'iː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

Ah	,	General	,	let	me	go	:	let	me	go	without	asking	any	questions	.
啊	,	一般的	,	让	我	去	:	让	我	去	没有	问	任何	问题	.

啊，将军，放我走吧：不要问任何问题就放我走吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['letərz] : [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	have	your	despatches	and	letters	:	I	swear	it	.
你	将	有	你的	电报	和	信件	:	我	发誓	它	.

你一定会收到你的公文和信件：我发誓。

[nə'poʊliən] (['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]) .

NAPOLEON	(	holding	out	his	hand	)	.
拿破仑	(	保持	出去	他的	手	)	.

拿破仑（伸出手）。

[jes] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Yes	:	I	am	waiting	for	them	.
是的	:	我	是	等待	为了	他们	.

是的，我正在等他们。

([ʃiː; ʃi][gɑːsps] , [dɔːntid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['prɔmptitjuːd]['ɪntuː] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

(	She	gasps	,	daunted	by	his	ruthless	promptitude	into	despair	of	moving	him	by
(	她	喘息	,	畏惧	经过	他的	无情	迅速	进入	绝望	的	移动	他	经过

[kə'dʒoʊləri] ;

cajolery	;
哄骗	;

（她倒吸一口凉气，被他无情的迅速反应吓倒，绝望地认为用哄骗也无法打动他；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [pər'pleksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	as	she	looks	up	perplexedly	at	him	,
但	作为	她	看起来	向上	困惑地	在	他	,

但当她困惑地抬头看着他时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rækɪŋ] [hɜːr; hər][breɪnz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][hɪm; ɪm] .

it	is	plain	that	she	is	racking	her	brains	for	some	device	to	outwit	him	.
它	是	清楚的	那	她	是	货架	她	大脑	为了	一些	设备	到	智胜	他	.

很明显，她正在绞尽脑汁地想办法智胜他。

[hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][ɪn'fleksəbli] .)

He	meets	her	regard	inflexibly	.	)
他	满足	她	看待	僵硬	.	)

他毫不妥协地回应了她的关切。）

['leɪdi] (['raɪzɪŋ][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [saɪ]) .

LADY	(	rising	at	last	with	a	quiet	little	sigh	)	.
女士	(	上升	在	最后的	和	一个	安静的	小的	叹	)	.

女士（终于起身，轻轻叹了口气）。

[aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	get	them	for	you	.
我	将要	得到	他们	为了	你	.

我会帮你拿的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ruːm] .
They are in my room .
他们 是 在 我的 房间 .

它们在我的房间里。

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .)
(She turns to the door .)
(她 转弯 到 这 门 .)

（她转身走向门口。）

[nəˈpoʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
I shall accompany you , madame .
我 将 陪伴 你 , 夫人 .

我将陪同您前往，夫人。

[ˈleɪdi] ([ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdelɪkəsi]) . [aɪ][ˈkænɑːt]
LADY (drawing herself up with a noble air of offended delicacy) . I cannot
女士 (绘画 她自己 向上 和 一个 高贵 空气 的 被冒犯了 美味) . 我 不能
[pərˈmɪt][juː; jʊ] ,
permit you ,
允许 你 ,

夫人（挺直身子，摆出一副受辱的娇嗔姿态）：我不能允许你这样做。

[ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][ˈentər][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
General , to enter my chamber .
一般的 , 到 进入 我的 房间 .

将军，请进我的房间。

[nəˈpoʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [ˈmædəm] , [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] [səːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ]
Then you shall stay here , madame , whilst I have your chamber searched for my
然后 你 将 停留 这里 , 夫人 , 而 我 有 你的 房间 搜索 为了 我的
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

那么，夫人，您就待在这里，我要让人搜查您的房间，找到我的文件。

[ˈleɪdi] ([ˈspaɪtfəli] , [ˈoʊpənli] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][plæn]) .
LADY (spitefully , openly giving up her plan) .
女士 (恶意地 , 公然 给予 向上 她 计划) .

女士（愤恨地、公开地放弃了她的计划）。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
You may save yourself the trouble .
你 可能 节省 你自己 这 麻烦 .

你可以省去这些麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .
They are not there .
他们 是 不是 那里 .

他们不在那里。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[noʊ] : [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
No : I have already told you where they are .
不 : 我 有 已经 讲述 你 在哪里 他们 是 .

不，我已经告诉过你它们在哪里了。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .)
(Pointing to her breast .)
(指向 到 她 胸部 .)

（指着自己的胸部。）

['leɪdi] ([wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['pɪtiəsnəs]) .
LADY (with pretty piteousness) .
女士 (和 漂亮的 可怜) .

女士（带着几分怜悯）。

['dʒen(ə)rəl] : [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['lɪt(ə)l]['praɪvət] ['letər] .
General : I only want to keep one little private letter .
一般的 : 我 仅有的 想 到 保持 一 小的 私人的 信 .

将军：我只想保留一封私人信件。

['oʊnli][wʌn] .
Only one .
仅有的 一 .

只有一个。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Let me have it .
让 我 有 它 .

给我吧。

[nə'poʊliən] ([koʊld][ænd; ənd][stɜːrn]) .
NAPOLEON (cold and stern) .
拿破仑 (寒冷的 和 船尾) .

拿破仑（冷酷严厉）。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'mænd] , ['mædəm] ?
Is that a reasonable demand , madam ?
是 那 一个 合理的 要求 , 女士 ?

夫人，这个要求合理吗?

['leɪdi] ([ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːt] [ri'fjuːzɪŋ] [pɔɪnt] [blæŋk]) .
LADY (encouraged by his not refusing point blank) .
女士 (鼓励 经过 他的 不是 拒绝 观点 空白的) .

女士（受到他没有断然拒绝的鼓励）。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][grænt][ˌaɪ 'tiː] .
No ; but that is why you must grant it .
不 ; 但 那 是 为什么 你 必须 授予 它 .

不；但正因如此，你才必须批准。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'mændz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Are your own demands reasonable ?
是 你的 自己的 需求 合理的 ?

你的要求合理吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['viktəriz] , [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] ,

thousands	of	lives	for	the	sake	of	your	victories	,	your	ambitions	,
数千	的	生活	为了	这	清酒	的	你的	胜利	,	你的	抱负	,

[jʊr; jər] ['destəni] !

your	destiny	!
你的	命运	!

为了你的胜利、你的抱负、你的命运，成千上万人的生命牺牲了！

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

And	what	I	ask	is	such	a	little	thing	.
和	什么	我	问	是	这样的	一个	小的	事物	.

而我所要求的，只是一件微不足道的小事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

And	I	am	only	a	weak	woman	,	and	you	a	brave	man	.
和	我	是	仅有的	一个	虚弱的	女士	,	和	你	一个	勇敢的	男人	.

我只是个柔弱的女人，而你是个勇敢的男人。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['tendər] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt]

(	She	looks	at	him	with	her	eyes	full	of	tender	pleading	and	is	about
(	她	看起来	在	他	和	她	眼睛	满的	的	投标	恳求	和	是	关于

[tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .)

to	kneel	to	him	again	.	)
到	下跪	到	他	再次	.	)

（她用充满温柔恳求的眼神望着他，又要跪在他面前。）

[nə'poʊliən] (['brʌskli]) .

NAPOLEON	(	brusquely	)	.
拿破仑	(	粗暴地	)	.

拿破仑（粗鲁地）

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] .

Get	up	,	get	up	.
得到	向上	,	得到	向上	.

起来，起来。

([hiː; hi][tɜːrnz] ['muːdɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

(	He	turns	moodily	away	and	takes	a	turn	across	the	room	,	pausing	for	a
(	他	转弯	情绪低落地	离开	和	需要	一个	转动	穿过	这	房间	,	暂停	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] ,

moment	to	say	,
片刻	到	说	,

（他闷闷不乐地转身离开，走到房间另一边，停顿了一下，说道：

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər])

over	his	shoulder	)
超过	他的	肩膀	)

（从他肩上）

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	talking	nonsense	;	and	you	know	it	.
你是	说	废话	;	和	你	知道	它	.

你在胡说八道，你自己也知道。

([ʃiː; ʃi][gets] [ʌp][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['lɪstləs] [dɪ'sper] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

(	She	gets	up	and	sits	down	in	almost	listless	despair	on	the	couch	.
(	她	获得	向上	和	坐着	向下	在	几乎	蔫	绝望	在	这	长椅	.

（她起身，几乎无精打采地绝望地坐在沙发上。

[wen] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

When	he	turns	and	sees	her	there	,	he	feels	that	his	victory	is	complete	,
什么时候	他	转弯	和	看到	她	那里	,	他	感觉	那	他的	胜利	是	完全的	,

当他转身看到她站在那里时，他觉得自己的胜利已经彻底实现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

and	that	he	may	now	indulge	in	a	little	play	with	his	victim	.
和	那	他	可能	现在	放纵	在	一个	小的	玩	和	他的	受害者	.

现在他可以和他的受害者玩玩闹闹了。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	comes	back	and	sits	beside	her	.
他	来	后退	和	坐着	旁	她	.

他回来后坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [muːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

She	looks	alarmed	and	moves	a	little	away	from	him	;
她	看起来	惊慌	和	移动	一个	小的	离开	从	他	;

她看起来很惊慌，往后挪了挪身子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['ræliɪŋ] [hoʊp] [biːmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] .

but	a	ray	of	rallying	hope	beams	from	her	eye	.
但	一个	射线	的	集结	希望	光束	从	她	眼睛	.

但她眼中却闪过一丝令人振奋的希望之光。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [dʒoʊk] .)

He	begins	like	a	man	enjoying	some	secret	joke	.	)
他	开始	喜欢	一个	男人	享受	一些	秘密	开玩笑	.	)

他一开始就像在享受某个秘密笑话一样。）

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ?

How	do	you	know	I	am	a	brave	man	?
如何	做	你	知道	我	是	一个	勇敢的	男人	?

你怎么知道我是个勇敢的人？

['leɪdi] ([ə'meɪzd]) .

LADY	(	amazed	)	.
女士	(	惊叹	)	.

女士（惊讶地）。

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你！

['dʒen(ə)rəl][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

General	Buonaparte	.
一般的	波拿巴	.

波拿巴将军。

([ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .)

(	Italian	pronunciation	.	)
(	意大利语	发音	.	)

（意大利语发音。）

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[jes] , [aɪ] , ['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt] (['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]) .

Yes	,	I	,	General	Bonaparte	(	emphasizing	the	French	pronunciation	)	.
是的	,	我	,	一般的	波拿巴	(	强调	这	法语	发音	)	.

是的，我，波拿巴将军（强调法语发音）。

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Oh , how can you ask such a question ?
哦 , 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ?

哦，你怎么能问出这样的问题?

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

[huː] [stʊd] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]['loʊdaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]
who stood only two days ago at the bridge at Lodi , with the air full of
WHO 站立 仅有的 二 天 前 在 这 桥 在 洛迪 , 和 这 空气 满的 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

就在两天前，他还站在洛迪桥上，空气中弥漫着死亡的气息。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] ['kænənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] !
fighting a duel with cannons across the river !
斗争 一个 决斗 和 大炮 穿过 这 河 !

隔河用大炮决斗!

(['ʃudərɪŋ] .)
(Shuddering .)
(颤抖 .)

（浑身颤抖。）

[oʊ] , [juː; jʊ][duː] [breɪv] [θɪŋz] .
Oh , you DO brave things .
哦 , 你 做 勇敢的 事物 .

哦，你确实做了勇敢的事。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[soʊ][duː][juː; jʊ] .
So do you .
所以 做 你 .

你也是。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[aɪ] !
I !
我 !

我!

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːd] [θɔːt] .)
(With a sudden odd thought .)
(和 一个 突然 奇怪的 想法 .)

（突然冒出一个奇怪的想法。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['kaʊərd] ?
Are you a coward ?
是 你 一个 懦夫 ?

你是懦夫吗?

[nə'poʊliən] (['læfɪŋ] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk]) .
NAPOLEON (laughing grimly and pinching her cheek) .
拿破仑 (笑 阴沉地 和 捏 她 脸颊) .

拿破仑（阴沉地笑着，捏了捏她的脸颊）。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['kwestʃən][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][æsk][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
That is the one question you must never ask a soldier .
那 是 这 一 问题 你 必须 绝不 问 一个 士兵 .

这是你绝对不能问士兵的问题。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][æsks]['æftər][ðə; ði] [riː'kruːts] [haɪt] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][wɪnd] , [hɪz; ɪz] [lɪm] ,
The sergeant asks after the recruit's height , his age , his wind , his limb ,
这 军士 问 后 这 新兵 高度 , 他的 年龄 , 他的 风 , 他的 肢 ,

中士询问新兵的身高、年龄、体能和四肢情况。

[bʌt; bət]['nevər]['æftər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
but never after his courage .
但 绝不 后 他的 勇气 .

但他的勇气却永远无法弥补他的遗憾。

([hiː; hi][gets] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
(He gets up and walks about with his hands behind him and his head
(他 获得 向上 和 散步 关于 和 他的 双手 在后面 他 和 他的 头
[boʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

他起身，双手背在身后，低着头，四处走动。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .)
chuckling to himself .)
轻笑 到 他自己 .)

（他低声轻笑。）

['leɪdi] ([æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər]) .
LADY (as if she had found it no laughing matter) .
女士 (作为 如果 她 有 成立 它 不 笑 事情) .

女士（仿佛觉得这件事一点也不好笑）。

[ɑː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət] [fɪr] .
Ah , you can laugh at fear .
啊 , 你 能 笑 在 害怕 .

啊，你可以嘲笑恐惧。

[ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] .
Then you don't know what fear is .
然后 你 不 知道 什么 害怕 是 .

那你根本不知道什么是恐惧。

[nə'poʊliən] (['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
NAPOLEON (coming behind the couch) .
拿破仑 (未来 在后面 这 长椅) .

拿破仑（从沙发后面走过来）。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
Tell me this .
告诉 我 这 .

告诉我这件事。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] ['letər] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]

Suppose	**you**	**could**	**have**	**got**	**that**	**letter**	**by**	**coming**	**to**	**me**	**over**	**the**	**bridge**
认为	你	可以	有	得到	那	信	经过	未来	到	我	超过	这	桥

[æt; ət]['loʊdaɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] !

at	**Lodi**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**!**
在	洛迪	这	天	前	昨天	!

假设你前天从洛迪的桥那边过来找我，就能收到那封信了！

[sə'poʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

Suppose	**there**	**had**	**been**	**no**	**other**	**way**	**,**
认为	那里	有	到过	不	其他	方式	,

假设没有其他办法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [weɪ] — [ɪf] ['oʊnlɪ][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kænən] !

and	**that**	**this**	**was**	**a**	**sure**	**way**	**—**	**if**	**only**	**you**	**escaped**	**the**	**cannon**	**!**
和	那	这	曾是	一个	当然	方式	—	如果	仅有的	你	逃脱	这	大炮	!

而且这绝对是一个可靠的方法——只要你能逃出大炮！

([ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .)

(	**She**	**shudders**	**and**	**covers**	**her**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**her**	**hands**	**.**	**)**
(	她	颤抖	和	封面	她	眼睛	为了	一个	片刻	和	她	双手	.	)

（她打了个寒颤，用手捂住眼睛片刻。）

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] ?

Would	**you**	**have**	**been**	**afraid**	**?**
会	你	有	到过	害怕的	?

你会害怕吗?

['leɪdi] .

LADY	**.**
女士	.

女士。

[oʊ] , ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] , ['ægənaɪzɪŋli] [ə'freɪd] .

Oh	**,**	**horribly**	**afraid**	**,**	**agonizingly**	**afraid**	**.**
哦	,	糟糕透了	害怕的	,	痛苦地	害怕的	.

哦，好害怕，非常害怕。

([ʃi:; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .)

(	**She**	**presses**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**heart**	**.**	**)**
(	她	出版社	她	双手	在	她	心	.	)

（她双手按在胸口。）

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts]['oʊnlɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It	**hurts**	**only**	**to**	**imagine**	**it**	**.**
它	疼痛	仅有的	到	想象	它	.

光是想象就让人痛苦。

[nə'poʊlɪən] ([ɪn'fleksəblɪ]) .

NAPOLEON	**(**	**inflexibly**	**)**	**.**
拿破仑	(	僵硬	)	.

拿破仑（毫不妥协）。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?

Would	**you**	**have**	**come**	**for**	**the**	**despatches**	**?**
会	你	有	来	为了	这	电报	?

你会来接收这些电报吗?

['leɪdi] ([ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] ['hɔ:rər]) .

LADY	**(**	**overcome**	**by**	**the**	**imagined**	**horror**	**)**	**.**
女士	(	克服	经过	这	想象	恐怖	)	.

女士（被想象中的恐怖所吓倒）。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] .
Don't **ask** **me** **.**
不 问 我 .

别问我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .
I **must** **have** **come** **.**
我 必须 有 来 .

我一定是来了。

[nəˈpoʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ˈleɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] .
Because **I** **must** **.**
因为 我 必须 .

因为我必须这样做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] .
Because **there** **would** **have** **been** **no** **other** **way** **.**
因为 那里 会 有 到过 不 其他 方式 .

因为除此之外别无他法。

[nəˈpoʊliən] ([wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn]) .
NAPOLEON **(** **with** **conviction** **)** **.**
拿破仑 (和 定罪) .

拿破仑（充满信心）。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈwɑːntɪd][maɪ] [ˈletər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [fɪr] .
Because **you** **would** **have** **wanted** **my** **letter** **enough** **to** **bear** **your** **fear** **.**
因为 你 会 有 通缉 我的 信 足够的 到 熊 你的 害怕 .

因为你足够渴望我的信，才会克服恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈpæʃ(ə)n] : [fɪr] .
There **is** **only** **one** **universal** **passion** **:** **fear** **.**
那里 是 仅有的 一 普遍的 热情 : 害怕 .

世间只有一种普遍的情感：恐惧。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ˈkwɑːlətiz][ə; eɪ][mæn][meɪ][hæv; həv] ,
Of **all** **the** **thousand** **qualities** **a** **man** **may** **have** **,**
的 全部 这 千 品质 一个 男人 可能 有 ,

一个人可能拥有上千种品质，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈdrʌmər] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ˈɑːrmi]
the **only** **one** **you** **will** **find** **as** **certainly** **in** **the** **youngest** **drummer** **boy** **in** **my** **army**
这 仅有的 一 你 将要 寻找 作为 当然 在 这 最小的 鼓手 男生 在 我的 军队
[æz; əz][ɪn][ˌem ˈiː] ,
as **in** **me** **,**
作为 在 我 ,

你唯一能在我的军队里最年轻的鼓手身上找到的，和我身上找到的，是独一无二的。

[ɪz] [fɪr] .
is **fear** **.**
是 害怕 .

是恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪr] [ðæt] [meɪks] [men] [faɪt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [rʌn] [əˈweɪ] :
It **is** **fear** **that** **makes** **men** **fight** **:** **it** **is** **indifference** **that** **makes** **them** **run** **away** **:**
它 是 害怕 那 制作 男人 斗争 : 它 是 漠不关心 那 制作 他们 跑步 离开 :

恐惧使人战斗，冷漠使人逃跑。

[fɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] .
fear **is** **the** **mainspring** **of** **war** **.**
害怕 是 这 主发条 的 战争 .

恐惧是战争的主要根源。

[fɪr] !
Fear **!**
害怕 !

害怕!

[aɪ] [noʊ] [fɪr] [wel] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
I **know** **fear** **well** **,** **better** **than** **you** **,** **better** **than** **any** **woman** **.**
我 知道 害怕 出色地 , 更好的 比 你 , 更好的 比 任何 女士 .

我深知恐惧，比你更了解，比任何女人都了解。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [gʊd] [swɪs] [ˈsoʊldʒərz] [ˈmæsəkə] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ɪn][ˈpærɪs]
I **once** **saw** **a** **regiment** **of** **good** **Swiss** **soldiers** **massacred** **by** **a** **mob** **in** **Paris**
我 一次 锯 一个 团 的 好的 瑞士 士兵 大屠杀 经过 一个 暴民 在 巴黎
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] :
because **I** **was** **afraid** **to** **interfere** **:**
因为 我 曾是 害怕的 到 干扰 :

我曾亲眼目睹一群优秀的瑞士士兵在巴黎被暴徒屠杀，只因为我害怕出手干预:

[aɪ] [felt] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ][toʊz][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I **felt** **myself** **a** **coward** **to** **the** **tips** **of** **my** **toes** **as** **I** **looked** **on** **at** **it** **.**
我 毛毡 我 一个 懦夫 到 这 尖端 的 我的 脚趾 作为 我 看起来 在 在 它 .

看着这一切，我感到自己从头到脚都像个懦夫。

[ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [əˈgoʊ][aɪ] [riˈvendʒd] [maɪ] [ʃeɪm] [baɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ðæt] [mɑːb][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]
Seven **months** **ago** **I** **revenged** **my** **shame** **by** **pounding** **that** **mob** **to** **death** **with**
七 几个月 前 我 复仇 我的 耻辱 经过 猛击 那 暴民 到 死亡 和
[ˈkænən] [bɔːlz] .
cannon **balls** **.**
大炮 球 .

七个月前，我用炮弹将那群暴徒全部打死，以此报复了我的耻辱。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well **,** **what** **of** **that** **?**
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[hæz; həz] [fɪr] [ˈevər] [held] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] — [ɔːr][ə; eɪ]
Has **fear** **ever** **held** **a** **man** **back** **from** **anything** **he** **really** **wanted** **—** **or** **a**
有 害怕 曾经 握住 一个 男人 后退 从 任何事物 他 真的 通缉 — 或者 一个
[ˈwʊmən] [ˈiːðər] ?
woman **either** **?**
女士 任何一个 ?

恐惧曾阻止过男人追求自己真正想要的东西吗？或者女人呢?

[ˈnevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Come with me ;
来 和 我 ;

跟我来;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kaʊədz] [huː] [wɪl] [rɪsk] [deθ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]
and I will show you twenty thousand cowards who will risk death every day for
和 我 将要 展示 你 二十 千 懦夫 WHO 将要 风险 死亡 每一个 天 为了
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .
the price of a glass of brandy .
这 价格 的 一个 玻璃 的 白兰地 .

我将向你们展示两万个懦夫，他们每天为了区区一杯白兰地而冒着生命危险。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,
And do you think there are no women in the army , braver than the men ,
和 做 你 思考 那里 是 不 女性 在 这 军队 , 更勇敢 比 这 男人 ,

你认为军队里就没有比男人更勇敢的女人吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [les] ?
because their lives are worth less ?
因为 他们的 生活 是 值得 较少的 ?

因为他们的生命价值更低吗?

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸!

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪr] [ɔːr][jʊr; jər] ['breɪvəri] .
I think nothing of your fear or your bravery .
我 思考 没有什么 的 你的 害怕 或者 你的 勇敢 .

我丝毫不在意你的恐惧或勇敢。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['loʊdaɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
If you had had to come across to me at Lodi , you would not
如果 你 有 有 到 来 穿过 到 我 在 洛迪 , 你 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] :
have been afraid :
有 到过 害怕的 :

如果你在洛迪遇到我，你就不会害怕了:

[wʌns][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
once on the bridge ,
一次 在 这 桥 ,

一旦上了桥，

['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nə'sesəti] — [ðə; ði] [nə'sesəti] —
every other feeling would have gone down before the necessity — the necessity —
每一个 其他 感觉 会 有 已消失 向下 前 这 必要性 — 这 必要性 —
[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] .
for making your way to my side and getting what you wanted .
为了 制作 你的 方式 到 我的 边 和 获得 什么 你 通缉 .

在其他所有感觉之前，你都会先于那种必须——必须——来到我身边并得到你想要的东西的冲动而消退。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] — [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt]
suppose **you** **had** **done** **all** **this** **—** **suppose** **you** **had** **come** **safely** **out** **with** **that**
认为 你 有 完毕 全部 这 — 认为 你 有 来 安全 出去 和 那
['letər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
letter **in** **your** **hand** **,**
信 在 你的 手 ,

假设你已经完成了这一切——假设你已经平安无事地带着那封信出来了，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] , [jʊr; jər] [fɪr] [hæd; həd] ['taɪtnd] , [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
knowing **that** **when** **the** **hour** **came** **,** **your** **fear** **had** **tightened** **,** **not** **your** **heart** **,**
会心 那 什么时候 这 小时 来了 , 你的 害怕 有 收紧 , 不是 你的 心 ,

要知道，当那一刻来临的时候，你的恐惧会紧紧攥住你的心，而不是你的心。

[bʌt; bət][jʊr; jər][grɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrpəs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [fɪr] ,
but **your** **grip** **of** **your** **own** **purpose** **—** **that** **it** **had** **ceased** **to** **be** **fear** **,**
但 你的 紧握 的 你的 自己的 目的 — 那 它 有 停止 到 是 害怕 ,

但你对自己目标的掌控——恐惧已然消失，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [streŋθ] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , ['vɪdʒɪləns] ,
and **had** **become** **strength** **,** **penetration** **,** **vigilance** **,**
和 有 变得 力量 , 渗透 , 警觉 ,

并转化为力量、洞察力、警惕性。

['aɪərn][ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] ['weðər] [juː; jʊ]
iron **resolution** **—** **how** **would** **you** **answer** **then** **if** **you** **were** **asked** **whether** **you**
铁 解决 — 如何 会 你 回答 然后 如果 你 是 问 无论 你
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
were **a** **coward** **?**
是 一个 懦夫 ?

坚定的决心——如果有人问你是不是懦夫，你会如何回答?

['leɪdi] (['raɪzɪŋ]) .
LADY **(** **rising** **)** **.**
女士 (上升) .

女士（升起）。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] .
Ah **,** **you** **are** **a** **hero** **,** **a** **real** **hero** **.**
啊 , 你 是 一个 英雄 , 一个 真实的 英雄 .

啊，你真是个英雄，一个真正的英雄。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] .
there's **no** **such** **thing** **as** **a** **real** **hero** **.**
有 不 这样的 事物 作为 一个 真实的 英雄 .

世上根本没有真正的英雄。

([hiː; hi][strəulz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ,
(**He** **strolls** **down** **the** **room** **,** **making** **light** **of** **her** **enthusiasm** **,**
(他 漫步 向下 这 房间 , 制作 光 的 她 热情 ,

他踱步穿过房间，对她的热情不以为然，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [i'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] .)

but	by	no	means	displeased	with	himself	for	having	evoked	it	.	)
但	经过	不	方法	不高兴	和	他自己	为了	拥有	唤起	它	.	)

但他丝毫不会因为自己唤起这种情绪而感到懊恼。）

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[ɑː] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .

Ah	,	yes	,	there	is	.
啊	,	是的	,	那里	是	.

啊，是的，有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ]['breɪvəri][ænd; ənd] [jɔːrz] .

There	is	a	difference	between	what	you	call	my	bravery	and	yours	.
那里	是	一个	不同之处	之间	什么	你	称呼	我的	勇敢	和	你的	.

你所谓的勇敢和我的勇敢是有区别的。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['loʊdaɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['eniwʌn]

You	wanted	to	win	the	battle	of	Lodi	for	yourself	and	not	for	anyone
你	通缉	到	赢	这	战斗	的	洛迪	为了	你自己	和	不是	为了	任何人

[els] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

else	,	didn't	you	?
别的	,	没有	你	?

你想赢得洛迪战役的胜利，是为了你自己，而不是为了其他人，对吗?

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

(['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] .)

(	Suddenly	recollecting	himself	.	)
(	突然	回忆	他自己	.	)

（突然回过神来。）

[stɑːp] : [noʊ] .

Stop	:	no	.
停止	:	不	.

停止：否。

([hiː; hi] [pulz] [hɪm'self] ['paɪəsli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sez] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs])

(	He	pulls	himself	piously	together	,	and	says	,	like	a	man	conducting	a	religious	service	)
(	他	拉	他自己	虔诚地	一起	,	和	说道	,	喜欢	一个	男人	进行	一个	宗教	服务	)

（他虔诚地振作起来，像主持宗教仪式的人一样说道）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

I	am	only	the	servant	of	the	French	republic	,
我	是	仅有的	这	仆人	的	这	法语	共和国	,

我只是法兰西共和国的仆人。

['fɑːloʊɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti] .

following	humbly	in	the	footsteps	of	the	heroes	of	classical	antiquity	.
下列的	谦卑地	在	这	脚步声	的	这	英雄	的	古典	古代	.

谦逊地追随古典时代英雄们的足迹。

[aɪ][wɪn] ['bætlz] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] — [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	win	battles	for	humanity	—	for	my	country	,	not	for	myself	.
我	赢	战斗	为了	人类	—	为了	我的	国家	,	不是	为了	我	.

我为全人类而战，为我的国家而战，而不是为我自己。

['leɪdi] ([ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .

LADY	(	disappointed	)	.
女士	(	失望的	)	.

女士（失望地）

[oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] ['hɪroʊ] , ['æftər][ɔːl] .

Oh	,	then	you	are	only	a	womanish	hero	,	after	all	.
哦	,	然后	你	是	仅有的	一个	女人气	英雄	,	后	全部	.

哦，那你终究只是个女英雄而已。

([ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [ɔːl][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] [gɔːn] , [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

(	She	sits	down	again	,	all	her	enthusiasm	gone	,	her	elbow	on	the	end	of	the
(	她	坐着	向下	再次	,	全部	她	热情	已消失	,	她	弯头	在	这	结尾	的	这

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

（她又坐了下来，所有的热情都消失了，胳膊肘撑在沙发的一端，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [prɔpt] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .)

and	her	cheek	propped	on	her	hand	.	)
和	她	脸颊	支撑	在	她	手	.	)

她用手托着脸颊。

[nə'poʊliən] (['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt]) .

NAPOLEON	(	greatly	astonished	)	.
拿破仑	(	非常	惊讶	)	.

拿破仑（大吃一惊）。

['wʊmənɪʃ] !

Womanish	!
女人气	!

女人味十足！

['leɪdi] (['lɪstləsli]) .

LADY	(	listlessly	)	.
女士	(	百无聊赖地	)	.

女士（无精打采地）。

[jes] , [laɪk][ˌem 'iː] .

Yes	,	like	me	.
是的	,	喜欢	我	.

是的，跟我一样。

([wɪð; wɪθ] [diːp] ['meləŋkɑːli] .)

(	With	deep	melancholy	.	)
(	和	深的	忧郁	.	)

（带着深深的忧伤。）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Do	you	think	that	if	I	only	wanted	those	despatches	for	myself	,
做	你	思考	那	如果	我	仅有的	通缉	那些	电报	为了	我	,

你认为如果我只是想把那些电报留给自己，

[aɪ] [der] ['ventʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
I dare venture into a battle for them ?
我 敢 风险投资 进入 一个 战斗 为了 他们 ?

我敢为他们冒险出战吗?

[noʊ] : [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ,
No : if that were all ,
不 : 如果 那 是 全部 ,

不，如果仅此而已的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] , ['iːv(ə)n] .
I should not have the courage to ask to see you at your hotel , even .
我 应该 不是 有 这 勇气 到 问 到 看 你 在 你的 酒店 , 甚至 .

我甚至都不应该有勇气提出要到你的酒店见你。

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [mɪr] ['sleɪvɪʃnəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
My courage is mere slavishness : it is of no use to me for my own
我的 勇气 是 仅仅 奴性 : 它 是 的 不 使用 到 我 为了 我的 自己的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

我的勇气不过是奴性，对我实现自身目标毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [lʌv] , [θruː] ['pɪti] , [θruː] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [prə'tekt]
It is only through love , through pity , through the instinct to save and protect
它 是 仅有的 通过 爱 , 通过 遗憾 , 通过 这 本能 到 节省 和 保护
['sʌmwʌn] [els] ,
someone else ,
某人 别的 ,

只有出于爱，出于怜悯，出于拯救和保护他人的本能，才能做到这一点。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['terɪfaɪ][ˌem 'iː] .
that I can do the things that terrify me .
那 我 能 做 这 事物 那 恐惧 我 .

我可以做那些让我感到恐惧的事情。

[nə'poʊliən] ([kən'temptʃuəsli]) .
NAPOLEON (contemptuously) .
拿破仑 (轻蔑地) .

拿破仑（轻蔑地）

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

([hiː; hi][tɜːrnz] ['slaɪtɪŋli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .)
(He turns slightingly away from her .)
(他 转弯 略微地 离开 从 她 .)

（他微微侧过身去，不去看她。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [breɪv] .

now	you	see	that	I'm	not	really	brave	.
现在	你	看	那	我是	不是	真的	勇敢的	.

现在你明白了吧，我其实并不勇敢。

(['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː]['petʃələnt] ['lɪstləsnəs] .)

(	Relapsing	into	petulant	listlessness	.	)
(	复发	进入	任性的	倦怠	.	)

（再次陷入烦躁的倦怠状态。）

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][wɪn][jʊr; jər] ['bætlz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

But	what	right	have	you	to	despise	me	if	you	only	win	your	battles	for	others	?
但	什么	正确的	有	你	到	鄙视	我	如果	你	仅有的	赢	你的	战斗	为了	其他的	?

如果你只为别人赢得战斗，你有什么权利鄙视我?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] !

for	your	country	!
为了	你的	国家	!

为了你的国家!

[θruː] ['peɪtriətɪzəm] !

through	patriotism	!
通过	爱国主义	!

通过爱国主义!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['wʊmənɪʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] !

That	is	what	I	call	womanish	:	it	is	so	like	a	Frenchman	!
那	是	什么	我	称呼	女人气	:	它	是	所以	喜欢	一个	法国人	!

这真是太女性化了：简直太像法国人了!

[nə'poʊliən] (['fjʊriəsli]) .

NAPOLEON	(	furiously	)	.
拿破仑	(	愤怒地	)	.

拿破仑（愤怒地）

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['frentʃmən] .

I	am	no	Frenchman	.
我	是	不	法国人	.

我不是法国人。

['leɪdi] (['ɪnəsntli]) .

LADY	(	innocently	)	.
女士	(	天真地	)	.

女士（天真无邪地）。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['loʊdaɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

I	thought	you	said	you	won	the	battle	of	Lodi	for	your	country	,
我	想法	你	说	你	韩元	这	战斗	的	洛迪	为了	你的	国家	,

我记得你说过你为你的国家赢得了洛迪战役的胜利。

['dʒen(ə)rəl][buː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'tæliən][ɔːr] [frentʃ] ?

General	Bu	—	shall	I	pronounce	it	in	Italian	or	French	?
一般的	布	—	将	我	发音	它	在	意大利语	或者	法语	?

布将军——我应该用意大利语还是法语发音?

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈmædəm] .

You	**are**	**presuming**	**on**	**my**	**patience**	**,**	**madam**	**.**
你	是	假设	在	我的	耐心	,	女士	.

夫人，您这是在挑战我的耐心。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fræns] .

I	**was**	**born**	**a**	**French**	**subject**	**,**	**but**	**not**	**in**	**France**	**.**
我	曾是	出生	一个	法语	主题	,	但	不是	在	法国	.

我生来就是法国公民，但并非生于法国。

[ˈleɪdi] ([ˈfoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

LADY	**(**	**folding**	**her**	**arms**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**couch**	**,**
女士	(	折叠式的	她	武器	在	这	结尾	的	这	长椅	,

女士（双臂交叉抱在沙发一端）

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]) .

and	**leaning**	**on**	**them**	**with**	**a**	**marked**	**access**	**of**	**interest**	**in**	**him**	**)**	**.**
和	倾斜	在	他们	和	一个	标记	使用权	的	兴趣	在	他	)	.

并对他们表现出明显的兴趣）。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	**were**	**not**	**born**	**a**	**subject**	**at**	**all**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	是	不是	出生	一个	主题	在	全部	,	我	思考	.

我认为，你生来就不是臣民。

[nəˈpoʊliən] (['greɪtli] [pliːzd] , ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [mɑːrtʃ]) .

NAPOLEON	**(**	**greatly**	**pleased**	**,**	**starting**	**on**	**a**	**fresh**	**march**	**)**	**.**
拿破仑	(	非常	高兴	,	开始	在	一个	新鲜的	行进	)	.

拿破仑（非常高兴，开始新的征程）。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] .

You	**think**	**not**	**.**
你	思考	不是	.

你不这么认为。

[ˈleɪdi] .

LADY	**.**
女士	.

女士。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[nəˈpoʊliən] .

NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

[wel] , [wel] , [pərˈhæps][nɑːt] .

Well	**,**	**well**	**,**	**perhaps**	**not**	**.**
出色地	,	出色地	,	也许	不是	.

嗯，或许不是。

([ðə; ði][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] .

(	The	self	-	complacency	of	his	assent	catches	his	own	ear	.
(	这	自己	-	自满	的	他的	同意	捕获物	他的	自己的	耳朵	.

（他那沾沾自喜的赞同，连他自己都听见了。）

[hiː; hi]['stɑːps] [ʃɔːrt] , ['rednɪŋ] .

He	stops	short	,	reddening	.
他	停止	短的	,	发红	.

他突然停住脚步，脸涨得通红。

[ðen] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ætɪtuːd] , ['mɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]

Then	,	composing	himself	into	a	solemn	attitude	,	modelled	on	the	heroes	of
然后	,	构成	他自己	进入	一个	庄严	态度	,	建模	在	这	英雄	的

['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti] ,

classical	antiquity	,
古典	古代	,

然后，他摆出一副庄严肃穆的姿态，模仿古典时代英雄们的风范。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl][toʊn] .)

he	takes	a	high	moral	tone	.	)
他	需要	一个	高的	道德	语气	.	)

他表现得道德高尚。）

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

But	we	must	not	live	for	ourselves	alone	,	little	one	.
但	我们	必须	不是	居住	为了	我们自己	独自的	,	小的	一	.

但是，孩子，我们不能只为自己而活。

['nevər] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Never	forget	that	we	should	always	think	of	others	,	and	work	for	others	,
绝不	忘记	那	我们	应该	总是	思考	的	其他的	,	和	工作	为了	其他的	,

永远不要忘记我们应该始终想着别人，为别人而工作。

[ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

and	lead	and	govern	them	for	their	own	good	.
和	带领	和	治理	他们	为了	他们的	自己的	好的	.

并为了他们自身的利益去领导和治理他们。

[self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] .

Self	-	sacrifice	is	the	foundation	of	all	true	nobility	of	character	.
自己	-	牺牲	是	这	基础	的	全部	真的	贵族	的	特点	.

自我牺牲是所有真正高尚品格的基础。

['leɪdi] ([ə'gen] [rɪ'læksɪŋ] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) .

LADY	(	again	relaxing	her	attitude	with	a	sigh	)	.
女士	(	再次	放松	她	态度	和	一个	叹	)	.

女士（再次放松下来，叹了口气）。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] .

Ah	,	it	is	easy	to	see	that	you	have	never	tried	it	,	General	.
啊	,	它	是	简单的	到	看	那	你	有	绝不	尝试	它	,	一般的	.

啊，将军，很明显您从未尝试过。

[nə'poʊliən] ([ɪn'dɪgnəntli] , [fə'getɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]['bruːtəs][ænd; ənd]['sɪpiːoʊ]) .

NAPOLEON	(	indignantly	,	forgetting	all	about	Brutus	and	Scipio	)	.
拿破仑	(	愤慨地	,	遗忘	全部	关于	布鲁图斯	和	西庇阿	)	.

拿破仑（愤愤不平地，完全忘记了布鲁图斯和西庇阿）。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] , ['mædəm] ?

What	do	you	mean	by	that	speech	,	madam	?
什么	做	你	意思是	经过	那	演讲	,	女士	?

夫人，您刚才那番话是什么意思?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
Haven't you noticed that people always exaggerate the value of the things they
还没有 你 注意到 那 人们 总是 夸大 这 价值 的 这 事物 他们
['hævnt] [gɑːt] ?
haven't got ?
还没有 得到 ?

你难道没注意到人们总是夸大自己没有的东西的价值吗?

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋk] [ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .
The poor think they only need riches to be quite happy and good .
这 贫穷的 思考 他们 仅有的 需要 财富 到 是 相当 快乐的 和 好的 .

穷人认为他们只需要拥有财富就能幸福安康。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['wəːʃɪps] [truːθ] , ['pjʊrəti] , [ʌn'selfɪʃnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] —
Everybody worships truth , purity , unselfishness , for the same reason —
大家 崇拜 真相 , 纯度 , 无私 , 为了 这 相同的 原因 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
because they have no experience of them .
因为 他们 有 不 经验 的 他们 .

每个人都崇拜真理、纯洁、无私，原因都一样——因为他们没有体验过这些品质。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] !
Oh , if they only knew !
哦 , 如果 他们 仅有的 知道 !

唉，他们要是知道就好了!

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ]['æŋgri] [dɪ'rɪʒn]) .
NAPOLEON (with angry derision) .
拿破仑 (和 生气的 嘲笑) .

拿破仑（带着愤怒的嘲讽）。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] !
If they only knew !
如果 他们 仅有的 知道 !

他们要是知道就好了!

[preɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Pray , do you know ?
祈祷 , 做 你 知道 ?

你知道吗?

['leɪdi] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər]
LADY (with her arms stretched down and her hands clasped on her
女士 (和 她 武器 拉伸 向下 和 她 双手 紧握 在 她
[niːz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]) .
knees , looking straight before her) .
膝盖 , 寻找 直的 前 她) .

女士（双臂向下伸展，双手交叠放在膝盖上，目光直视前方）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [gʊd] .
I had the misfortune to be born good .
我 有 这 不幸 到 是 出生 好的 .

我生来善良，这便是我的不幸。

(['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .)

(	Glancing	up	at	him	for	a	moment	.	)
(	瞥了一眼	向上	在	他	为了	一个	片刻	.	)

（抬头看了他一眼。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

And	it	is	a	misfortune	,	I	can	tell	you	,	General	.
和	它	是	一个	不幸	,	我	能	告诉	你	,	一般的	.

我可以告诉你，将军，这确实是一件不幸的事。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [its]

I	really	am	truthful	and	unselfish	and	all	the	rest	of	it	;	and	it's
我	真的	是	真实	和	无私	和	全部	这	休息	的	它	;	和	它是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaʊərdɪs] ;

nothing	but	cowardice	;
没有什么	但	怯懦	;

我真的诚实无私，具备所有美好的品质；但这不过是懦弱的表现；

[wɑːnt][ʌv; əv] ['kærəktər] ; [wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] , ['strɔːŋli] , ['pɑːzətɪvli] [wʌn'self] .

want	of	character	;	want	of	being	really	,	strongly	,	positively	oneself	.
想	的	特点	;	想	的	存在	真的	,	强烈	,	积极地	自己	.

缺乏品格；无法真正、坚定、积极地做自己。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[hɑː] ?

Ha	?
哈	?

哈?

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] .)

(	Turning	to	her	quickly	with	a	flash	of	strong	interest	.	)
(	转弯	到	她	迅速地	和	一个	闪光	的	强的	兴趣	.	)

（他迅速转向她，眼中闪过一丝浓厚的兴趣。）

['leɪdi] (['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][ɪn'θuːziæzəm]) .

LADY	(	earnestly	,	with	rising	enthusiasm	)	.
女士	(	切实	,	和	上升	热情	)	.

女士（热情洋溢地）

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər]['paʊər] ?

What	is	the	secret	of	your	power	?
什么	是	这	秘密	的	你的	力量	?

你的力量秘诀是什么?

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔːr'self] .

Only	that	you	believe	in	yourself	.
仅有的	那	你	相信	在	你自己	.

只需要你相信自己。

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] .

You	can	fight	and	conquer	for	yourself	and	for	nobody	else	.
你	能	斗争	和	征服	为了	你自己	和	为了	无人	别的	.

你可以为自己而战，为自己而征服，而不是为任何人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['destəni] .

You	are	not	afraid	of	your	own	destiny	.
你	是	不是	害怕的	的	你的	自己的	命运	.

你并不畏惧自己的命运。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ;

You	teach	us	what	we	all	might	be	if	we	had	the	will	and	courage	;
你	教	我们	什么	我们	全部	可能	是	如果	我们	有	这	将要	和	勇气	;

你让我们看到，如果我们拥有意志和勇气，我们都能成为什么样的人；

[ænd; ənd] [ðæt] (['sʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gɪn]

and	that	(	suddenly	sinking	on	her	knees	before	him	)	is	why	we	all	begin
和	那	(	突然	下沉	在	她	膝盖	前	他	)	是	为什么	我们	全部	开始

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

to	worship	you	.
到	崇拜	你	.

（突然跪倒在他面前）这就是为什么我们都开始崇拜你的原因。

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hændz] .)

(	She	kisses	his	hands	.	)
(	她	吻	他的	双手	.	)

（她亲吻他的手。）

[nə'poʊliən] ([ɪm'bærəst]) .

NAPOLEON	(	embarrassed	)	.
拿破仑	(	尴尬的	)	.

拿破仑（尴尬地）。

[tʌt] , [tʌt] !

Tut	,	tut	!
图坦卡蒙	,	教程	!

啧啧！

[preɪ] [raɪz] , ['mædəm] .

Pray	rise	,	madam	.
祈祷	上升	,	女士	.

夫人，请起身。

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] .

Do	not	refuse	my	homage	:	it	is	your	right	.
做	不是	拒绝	我的	尊敬	:	它	是	你的	正确的	.

不要拒绝我的敬意：这是你的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] .

You	will	be	emperor	of	France	.
你	将要	是	皇帝	的	法国	.

你将成为法兰西皇帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)
第3/5页

[nə'poʊliən] (['hɜːrɪdli]) .
NAPOLEON (hurriedly) .
拿破仑 (匆匆) .

拿破仑（匆匆地）

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

['triːz(ə)n] !
Treason !
叛国罪 !

叛国!

['leɪdi] ([ɪn'sɪstɪŋ]) .
LADY (insisting) .
女士 (坚持) .

女士（坚持）。

[jes] , ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] ; [ðen] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Yes , emperor of France ; then of Europe ; perhaps of the world .
是的 , 皇帝 的 法国 ; 然后 的 欧洲 ; 也许 的 这 世界 .

是的，他曾是法国皇帝；然后是欧洲皇帝；或许是世界皇帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [swer] [ə'liːdʒəns] .
I am only the first subject to swear allegiance .
我 是 仅有的 这 第一的 主题 到 发誓 忠诚 .

我只是第一个宣誓效忠的人。

([ə'gen] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(Again kissing his hand .)
(再次 接吻 他的 手 .)

（再次亲吻他的手。）

[maɪ]['empərər] !
My Emperor !
我的 皇帝 !

我的皇帝陛下!

[nə'poʊliən] ([ˌoʊvər'kʌm] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]) .
NAPOLEON (overcome , raising her) .
拿破仑 (克服 , 提高 她) .

拿破仑（克服，抚养她）。

[preɪ] , [preɪ] .
Pray , pray .
祈祷 , 祈祷 .

祈祷，祈祷。

[noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] : [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] .
No , no , little one : this is folly .
不 , 不 , 小的 一 : 这 是 蠢事 .

不，不，孩子：这是愚蠢的。

[kʌm] : [biː; bi][kɑːm] , [biː; bi][kɑːm] .

Come	:	be	calm	,	be	calm	.
来	:	是	冷静的	,	是	冷静的	.

冷静，冷静。

(['petɪŋ] [hɜːr; hər] .)

(	Petting	her	.	)
(	抚摸	她	.	)

（抚摸着她。）

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ][gɜːrl] .

There	,	there	,	my	girl	.
那里	,	那里	,	我的	女孩	.

好了好了，我的女孩。

['leɪdi] (['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz]) .

LADY	(	struggling	with	happy	tears	)	.
女士	(	挣扎	和	快乐的	眼泪	)	.

女士（喜极而泣）。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [fɑːr]

I	know	it	is	an	impertinence	in	me	to	tell	you	what	you	must	know	far
我	知道	它	是	一个	无礼	在	我	到	告诉	你	什么	你	必须	知道	远的

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

better	than	I	do	.
更好的	比	我	做	.

我知道，告诉你一些你肯定比我更清楚的事情，这是一种冒昧的行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

But	you	are	not	angry	with	me	,	are	you	?
但	你	是	不是	生气的	和	我	,	是	你	?

但你没有生我的气，对吗?

[nəˈpoʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

['æŋgri] !

Angry	!
生气的	!

生气的!

[noʊ] , [noʊ] : [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

No	,	no	:	not	a	bit	,	not	a	bit	.
不	,	不	:	不是	一个	少量	,	不是	一个	少量	.

不，不：一点也不，一点也不。

[kʌm] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] .

Come	:	you	are	a	very	clever	and	sensible	and	interesting	little	woman	.
来	:	你	是	一个	非常	聪明的	和	明智的	和	有趣的	小的	女士	.

来吧：你是一位非常聪明、懂事、有趣的小女人。

([hiː; hi][pæts][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .)

(	He	pats	her	on	the	cheek	.	)
(	他	轻拍	她	在	这	脸颊	.	)

（他轻轻拍了拍她的脸颊。）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ?
Shall **we** **be** **friends** **?**
将 我们 是 朋友们 ?

我们能成为朋友吗?

['leɪdi] ([ɪn'ræptʃərd]) .
LADY **(** **enraptured** **)** **.**
女士 (眉飞色舞) .

女士（欣喜若狂）。

[jʊr; jər] [frend] !
Your **friend** **!**
你的 朋友 !

你的朋友!

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [frend] !
You **will** **let** **me** **be** **your** **friend** **!**
你 将要 让 我 是 你的 朋友 !

你会让我成为你的朋友!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

([ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl] .)
(**She** **offers** **him** **both** **her** **hands** **with** **a** **radiant** **smile** **.** **)**
(她 优惠 他 两个都 她 双手 和 一个 辐射状 微笑 .)

（她面带灿烂的笑容，向他伸出双手。）

[juː; jʊ] [siː] : [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
You **see** **:** **I** **show** **my** **confidence** **in** **you** **.**
你 看 : 我 展示 我的 信心 在 你 .

你看：这就是我对你的信任。

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]) .
NAPOLEON **(** **with** **a** **yell** **of** **rage** **,** **his** **eyes** **flashing** **)** **.**
拿破仑 (和 一个 叫喊 的 愤怒 , 他的 眼睛 闪烁) .

拿破仑（怒吼一声，双眼闪着怒火）。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] !
Show **your** **confidence** **in** **me** **!**
展示 你的 信心 在 我 !

请相信我!

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][slɪp]
So that I may show my confidence in you in return by letting you give me the slip
所以 那 我 可能 展示 我的 信心 在 你 在 返回 经过 出租 你 给 我 这 滑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
with the despatches ,
和 这 电报 ,

为了表达我对你的信任，我决定让你把信件送达给我。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[ɑ:] , [də'laɪlə] , [də'laɪlə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [trɪks] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;
Ah , Dalila , Dalila , you have been trying your tricks on me ;
啊 , 达莉拉 , 达莉拉 , 你 有 到过 尝试 你的 技巧 在 我 ;

啊，达莉拉，达莉拉，你一直在耍我的花招;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [gʌl] [æz; əz][maɪ]['dʒækæs][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] .
and I have been as great a gull as my jackass of a lieutenant .
和 我 有 到过 作为 伟大的 一个 鸥 作为 我的 蠢驴 的 一个 中尉 .

我就像我那蠢货中尉一样，是个十足的傻瓜。

([hi:; hi] [əd'vænsɪz] ['θretnɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .)
(He advances threateningly on her .)
(他 进展 威胁地 在 她 .)

（他气势汹汹地向她逼近。）

[kʌm] : [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
Come : the despatches .
来 : 这 电报 .

来吧：电报。

[kwɪk] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .
Quick : I am not to be trifled with now .
快的 : 我 是 不是 到 是 琐碎 和 现在 .

快：现在可别想跟我开玩笑。

['leɪdi] (['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
LADY (flying round the couch) .
女士 (飞行 圆形的 这 长椅) .

女士（绕着沙发飞来飞去）。

['dʒen(ə)rəl] —
General —
一般的 —

一般的-

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[kwɪk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Quick , I tell you .
快的 , 我 告诉 你 .

快点，我叫你。

([hiː; hi][ˈpaːsiz] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈsepts] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
(He passes swiftly up the middle of the room and intercepts her as she
(他 通过 迅速地 向上 这 中间 的 这 房间 和 拦截 她 作为 她
[meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] .)
makes for the vineyard .)
制作 为了 这 葡萄园 .)

（他迅速穿过房间中央，在她走向葡萄园时拦住了她。）

[ˈleɪdi] ([æt; ət] [beɪ] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
LADY (at bay , confronting him) .
女士 (在 湾 , 面对 他) .

女士（退缩了，与他对峙）。

[juː; jʊ] [der] [əˈdres] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [toʊn] .
You dare address me in that tone .
你 敢 地址 我 在 那 语气 .

你竟敢用这种语气跟我说话。

[nəˈpoʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[der] !
Dare !
敢 !

敢！

[ˈleɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[jes] , [der] .
Yes , dare .
是的 , 敢 .

是的，敢！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [kɔːrs] [weɪ] ?
Who are you that you should presume to speak to me in that coarse way ?
WHO 是 你 那 你 应该 怙 到 说话 到 我 在 那 粗 方式 ?

你算老几，竟敢用如此粗鲁的方式跟我说话?

[oʊ] , [ðə; ði] [vaɪl] , [ˈvʌlgər] [ˈkɔːsikən] [ədˈventʃərər] [kʌmz] [aʊt][ɪn][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
Oh , the vile , vulgar Corsican adventurer comes out in you very easily .
哦 , 这 卑鄙的 , 庸俗 科西嘉岛 冒险家 来 出去 在 你 非常 容易地 .

哦，你身上那种卑鄙、粗俗的科西嘉冒险家气质很容易就显露出来。

[nəˈpoʊliən] ([bɪˈsaɪd] [hɪmˈself]) .
NAPOLEON (beside himself) .
拿破仑 (旁 他自己) .

拿破仑（欣喜若狂）。

[juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ˈdev(ə)l] !
You she devil !
你 她 魔鬼 !

你这个恶魔！

([ˈsævɪdʒli] .)
(Savagely .)
(野蛮地 .)

（残酷地。）

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] ,
Once more , and only once ,
一次 更多的 , 和 仅有的 一次 ,

再一次，也只有一次，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['pepərz][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [baɪ] [fɔːrs] ?
will you give me those papers or shall I tear them from you — by force ?
将要 你 给 我 那些 文件 或者 将 我 撕 他们 从 你 — 经过 力量 ?

你肯把那些文件给我吗？还是我得用武力把它们从你手里夺走？

['leɪdi] (['letɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːl]) .
LADY (letting her hands fall) .
女士 (出租 她 双手 落下) .

女士（放下双手）。

[ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [baɪ] [fɔːrs] !
Tear them from me — by force !
撕 他们 从 我 — 经过 力量 !

用武力将它们从我身边夺走！

([æz; əz][hiː; hi] [glɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] ,
(As he glares at her like a tiger about to spring ,
(作为 他 眩光 在 她 喜欢 一个 老虎 关于 到 春天 ,

（他像一只即将扑向猎物的猛虎一样怒视着她，

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
she crosses her arms on her breast in the attitude of a martyr .
她 十字架 她 武器 在 她 胸部 在 这 态度 的 一个 烈士 .

她双臂交叉抱于胸前，摆出殉道者的姿态。

[ðə; ði]['dʒestʃər][ænd; ənd][poʊz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪkən][hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] :
The gesture and pose instantly awaken his theatrical instinct :
这 手势 和 姿势 即刻 觉醒 他的 戏剧 本能 :

这个手势和姿势瞬间唤醒了他的戏剧本能：

[hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] ['æktɪŋ] ,
he forgets his rage in the desire to show her that in acting ,
他 忘记了 他的 愤怒 在 这 欲望 到 展示 她 那 在 表演 ,

他一心想向她证明，在表演中，他忘记了心中的愤怒。

[tuː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][met][hɜːr; hər] [mætʃ] .
too , she has met her match .
也 , 她 有 遇见 她 匹配 .

而且，她也遇到了对手。

[hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sə'spens] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kliəz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
He keeps her a moment in suspense ; then suddenly clears up his countenance ;
他 保持 她 一个 片刻 在 悬念 ; 然后 突然 清除 向上 他的 面容 ;

他让她悬着心头片刻，然后突然恢复了平静的表情；

[pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kuːlnəs] ;
puts his hands behind him with provoking coolness ;
放置 他的 双手 在后面 他 和 挑衅 凉爽 ;

他带着挑衅的冷漠将双手背在身后；

[lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][taɪmz] ; [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ;
looks at her up and down a couple of times ; takes a pinch of snuff ;
看起来 在 她 向上 和 向下 一个 夫妻 的 时代 ; 需要 一个 捏 的 鼻烟 ;

他上下打量了她几眼；捏了一小撮鼻烟；

[waɪps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
wipes his fingers carefully and puts up his handkerchief ,
湿巾 他的 手指 小心 和 放置 向上 他的 手帕 ,

他小心翼翼地擦了擦手指，然后把手帕收了起来。

[hɜːr; hər][həˈroʊɪk][poʊz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .)

her	heroic	pose	becoming	more	and	more	ridiculous	all	the	time	.)
她	英勇	姿势	成为	更多的	和	更多的	荒谬的	全部	这	时间	.)

她的英雄姿态越来越滑稽可笑了。

[nəˈpoʊliən] ([æt; ət][læst]) .

NAPOLEON	(	at	last	)	.
拿破仑	(	在	最后的	)	.

拿破仑（终于）。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

['leɪdi] ([ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stɪl] [krɔːst] [dɪ'voʊtɪdli]) .

LADY	(	disconcerted	,	but	with	her	arms	still	crossed	devotedly	)	.
女士	(	不安	,	但	和	她	武器	仍然	交叉	虔诚地	)	.

女士（神情慌乱，但双臂仍然虔诚地交叉抱在胸前）。

[wel] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Well	:	what	are	you	going	to	do	?
出色地	:	什么	是	你	去	到	做	?

那你打算怎么办?

[nəˈpoʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[spɔɪl] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] .

Spoil	your	attitude	.
剧透	你的	态度	.

别摆出一副坏脾气。

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[juː; jʊ] [bruːt] !

You	brute	!
你	蛮力	!

你这个畜生!

([əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

(	abandoning	the	attitude	,	she	comes	to	the	end	of	the	couch	,
(	放弃	这	态度	,	她	来	到	这	结尾	的	这	长椅	,

（她放弃了之前的态度，走到沙发尽头，

[wer] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

where	she	turns	with	her	back	to	it	,
在哪里	她	转弯	和	她	后退	到	它	,

她背对着它转过身去，

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .)

leaning	against	it	and	facing	him	with	her	hands	behind	her	.)
倾斜	反对	它	和	面向	他	和	她	双手	在后面	她	.)

她倚靠着他，双手背在身后，面对着他。）

[nəˈpoʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[ɑː] , [ðæts] ['betər] .
Ah , that's better .
啊 , 那就是 更好的 .

啊，这样好多了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] .
I like you .
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ]['væljuː][jʊr; jər] [rɪ'spekt] .
What's more , I value your respect .
是什么 更多的 , 我 价值 你的 尊重 .

更重要的是，我珍视你的尊重。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[juː; jʊ]['væljuː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] , [ðen] .
You value what you have not got , then .
你 价值 什么 你 有 不是 得到 , 然后 .

那说明你格外珍惜你所没有的东西。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] .
I shall have it presently .
我 将 有 它 目前 .

我马上就能拿到。

[naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now attend to me .
现在 出席 到 我 .

现在请你听我的话。

[sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə]
Suppose I were to allow myself to be abashed by the respect due to
认为 我 是 到 允许 我 到 是 羞愧 经过 这 尊重 到期的 到
[jʊr; jər][seks] ,
your sex ,
你的 性别 ,

假设我因为你们性别应受的尊重而感到羞愧，

[jʊr; jər] ['bjuːti] , [jʊr; jər]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
your beauty , your heroism and all the rest of it ?
你的 美丽 , 你的 英雄主义 和 全部 这 休息 的 它 ?

你的美貌、你的英勇以及其他一切?

[sə'poʊz] [aɪ] ,
Suppose I ,
认为 我 ,

假设我，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [stʌf] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['mʌslz] [ʌv; əv]

with	nothing	but	such	sentimental	stuff	to	stand	between	these	muscles	of
和	没有什么	但	这样的	感伤的	东西	到	站立	之间	这些	肌肉	的

[maɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

mine	and	those	papers	which	you	have	about	you	,
矿	和	那些	文件	哪个	你	有	关于	你	,

除了这些感伤的东西，就没有任何东西能阻挡我的肌肉和你身边的那些文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] : [sə'poʊz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz] [wɪ'ðɪn]

and	which	I	want	and	mean	to	have	:	suppose	I	,	with	the	prize	within
和	哪个	我	想	和	意思是	到	有	:	认为	我	,	和	这	奖	之内

[maɪ][græsp] ,

my	grasp	,
我的	抓牢	,

而这正是我想要并且打算拥有的：假设我，奖赏近在咫尺，

[wɜ:r; wər][tu:; tə]['fɔ:ltər][ænd; ənd] [sni:k] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ['empti] ; [ɔ:r] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]

were	to	falter	and	sneak	away	with	my	hands	empty	;	or	,	what	would	be
是	到	犹豫不决	和	潜行	离开	和	我的	双手	空的	;	或者	,	什么	会	是

[wɜ:rs] ,

worse	,
更糟	,

如果我犹豫不决，最终两手空空地溜走；或者，更糟糕的是，

['kʌvər] [ʌp] [maɪ] ['wi:knəs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['hɪroʊ] ,

cover	up	my	weakness	by	playing	the	magnanimous	hero	,
覆盖	向上	我的	弱点	经过	玩耍	这	坦荡	英雄	,

扮演宽宏大量的英雄来掩盖我的弱点，

[ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['vaɪələns] [aɪ] [derd] [nɑ:t][ju:z] ,

and	sparing	you	the	violence	I	dared	not	use	,
和	节省	你	这	暴力	我	敢于	不是	使用	,

并且没有对你使用我不敢使用的暴力，

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʊmənz] [soʊl] ?

would	you	not	despise	me	from	the	depths	of	your	woman's	soul	?
会	你	不是	鄙视	我	从	这	深度	的	你的	女性的	灵魂	?

你难道不会从你女人的灵魂深处鄙视我吗?

[wʊd] ['eni] ['wʊmən] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ?

Would	any	woman	be	such	a	fool	?
会	任何	女士	是	这样的	一个	傻子	?

会有女人这么傻吗?

[wel] , ['boʊnəˌpɑ:rt][kæn; kən][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

Well	,	Bonaparte	can	rise	to	the	situation	and	act	like	a	woman	when	it
出色地	,	波拿巴	能	上升	到	这	情况	和	行为	喜欢	一个	女士	什么时候	它

[ɪz] ['nesəseri] .

is	necessary	.
是	必要的	.

嗯，波拿巴必要时也能适应这种情况，表现得像个女人。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ðə; ði]['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [stændz] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz]
The 这 **lady** 女士 **,** , **without** 没有 **speaking** 请讲 **,** , **stands** 站立 **upright** 直立 **,** , **and** 和 **takes** 需要 **a** 一个 **packet** 包 **of** 的 **papers** 文件
[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] .
from 从 **her** 她 **bosom** 怀 **.** .

那位女士一言不发地站直身子，从胸前掏出一叠文件。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **she** 她 **has** 有 **an** 一个 **intense** 激烈的 **impulse** 冲动 **to** 到 **dash** 短跑 **them** 他们 **in** 在 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

她有一瞬间强烈的冲动，想把它们摔到他脸上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [gʊd] ['briːdɪŋ] [kʌts][hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm]['eni] ['vʌlgər] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
But 但 **her** 她 **good** 好的 **breeding** 选育 **cuts** 削减 **her** 她 **off** 离开 **from** 从 **any** 任何 **vulgar** 庸俗 **method** 方法 **of** 的 **relief** 宽慰 **.** .

但她良好的教养使她不会使用任何庸俗的解脱方式。

[ʃiː; ʃi][hændz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , ['oʊnli] [ə'vəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
She 她 **hands** 双手 **them** 他们 **to** 到 **him** 他 **politely** 礼貌地 **,** , **only** 仅有的 **averting** 避免 **her** 她 **head** 头 **.** .

她礼貌地把东西递给他，只是别开了头。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **moment** 片刻 **he** 他 **takes** 需要 **them** 他们 **,** , **she** 她 **hurries** 匆忙 **across** 穿过 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这
[ruːm] ;
room 房间 **;** ;

他刚一拿走它们，她就赶紧跑到房间的另一边；

['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ; [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] ,
covers 封面 **her** 她 **face** 脸 **with** 和 **her** 她 **hands** 双手 **;** ; **and** 和 **sits** 坐着 **down** 向下 **,** ,

她用双手捂住脸，然后坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
with 和 **her** 她 **body** 身体 **turned** 转向 **away** 离开 **to** 到 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **chair** 椅子 **.** .

她的身体转向椅背。

[nə'poʊliən] (['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz]) .
NAPOLEON 拿破仑 **(** (**gloating** 幸灾乐祸 **over** 超过 **the** 这 **papers** 文件 **)**) **.** .

拿破仑（得意地看着文件）。

[ɑː'hɑː] !
Aha 啊哈 **!** !

啊哈！

[ðæts] [raɪt] .
That's 那就是 **right** 正确的 **.** .

这是正确的。

[ðæts] [raɪt] .
That's 那就是 **right** 正确的 **.** .

这是正确的。

([bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez]) [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

(	Before	opening	them	he	looks	at	her	and	says	)	Excuse	me	.
(	前	开幕	他们	他	看起来	在	她	和	说道	)	原谅	我	.

（打开它们之前，他看着她说）打扰一下。

([hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] .)

(	He	sees	that	she	is	hiding	her	face	.	)
(	他	看到	那	她	是	隐藏	她	脸	.	)

（他看到她正捂着脸。）

['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [eɪ] ?

Very	angry	with	me	,	eh	?
非常	生气的	和	我	,	嗯	?

很生我的气啊?

([hiː; hi] [ʌn'taɪz] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['broʊkən] ,

(	He	unties	the	packet	,	the	seal	of	which	is	already	broken	,
(	他	解开	这	包	,	这	海豹	的	哪个	是	已经	破碎的	,

他解开包裹，包裹的封条已经破损了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]['kɑːntents] .)

and	puts	it	on	the	table	to	examine	its	contents	.	)
和	放置	它	在	这	桌子	到	检查	它是	内容	.	)

然后把它放在桌子上查看里面的东西。）

['leɪdi] (['kwaɪətli] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət]

LADY	(	quietly	,	taking	down	her	hands	and	showing	that	she	is	not	crying	,	but
女士	(	悄悄	,	采取	向下	她	双手	和	显示	那	她	是	不是	哭泣	,	但

['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ]) .

only	thinking	)	.
仅有的	思维	)	.

女士（静静地放下双手，表示自己没有哭泣，只是在思考）。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	am	sorry	for	you	.
但	我	是	对不起	为了	你	.

但我为你感到难过。

[nə'poʊliən] (['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt]

NAPOLEON	(	pausing	in	the	act	of	taking	the	uppermost	paper	from	the	packet
拿破仑	(	暂停	在	这	行为	的	采取	这	最上层	纸	从	这	包

) .

)	.
)	.

拿破仑（停顿了一下，正要从纸包里拿出最上面的那张纸）。

['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Sorry	for	me	!
对不起	为了	我	!

真替我难过!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
I am going to see you lose your honor .
我 是 去 到 看 你 失去 你的 荣誉 .

我会让你颜面扫地。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯!

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Nothing worse than that ?
没有什么 更糟 比 那 ?

没有比这更糟糕的了吗?

([hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .)
(He takes up the paper .)
(他 需要 向上 这 纸 .)

(他拿起报纸。)

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
And your happiness .
和 你的 幸福 .

还有你的幸福。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['hæpinəs] , ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tiːdiəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Happiness , little woman , is the most tedious thing in the world to me .
幸福 , 小的 女士 , 是 这 最多 乏味 事物 在 这 世界 到 我 .

小姑娘，幸福对我来说是世界上最无聊的事情。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ?
Should I be what I am if I cared for happiness ?
应该 我 是 什么 我 是 如果 我 关心 为了 幸福 ?

如果我追求幸福，我应该做现在的自己吗?

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['nʌθɪŋ] — ([hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Nothing — (He interrupts her with an exclamation of satisfaction .
没有什么 — (他 中断 她 和 一个 感叹 的 满意 .

什么也没有——（他满意地惊呼一声，打断了她的话。）

[ʃiː; ʃi]['proʊsiːdz]['kwaɪətli]) [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
She proceeds quietly) except that you will cut a very foolish figure in the eyes of
她 收益 悄悄) 除了 那 你 将要 切 一个 非常 愚蠢 数字 在 这 眼睛 的
[fræns] .
France .
法国 .

她平静地继续前进）只是你在法国人眼中会显得非常愚蠢。

[nə'poʊliən] (['kwɪkli]) .
NAPOLEON (quickly) .
拿破仑 (迅速地) .

拿破仑（迅速地）。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

([ðə; ði][hænd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ɪnˌvɑːlən'terəli][drɑːps] .
(The hand holding the paper involuntarily drops .
(这 手 保持 这 纸 不由自主 滴 .

（拿着纸的手不由自主地垂了下来。）

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌenɪg'mætɪkli] [ɪn]['træŋkwɪl]['saɪləns] .
The lady looks at him enigmatically in tranquil silence .
这 女士 看起来 在 他 神秘地 在 宁静 沉默 .

女士沉默不语，目光深邃地注视着他。

[hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['skoʊldɪŋ] .)
He throws the letter down and breaks out into a torrent of scolding .)
他 投掷 这 信 向下 和 休息 出去 进入 一个 激流 的 责骂 .)

他把信扔在地上，开始破口大骂。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [trɪks] [ə'gen] ?
Are you at your tricks again ?
是 你 在 你的 技巧 再次 ?

你又在耍花招了吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['pepərz] [kən'teɪn] ?
Do you think I don't know what these papers contain ?
做 你 思考 我 不 知道 什么 这些 文件 包含 ?

你以为我不知道这些文件里写了什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **tell** **you** **.**
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[fɜːrst] , [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['bjuːliˌuːz] [rɪ'triːt] .
First **,** **my** **information** **as** **to** **Beaulieu's** **retreat** **.**
第一的 , 我的 信息 作为 到 博利厄的 撤退 .

首先，我掌握了有关博利厄隐退的信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː] — - ['ɪdiət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
There **are** **only** **two** **things** **he** **can** **do** **—** **leatherbrained** **idiot** **that** **he** **is** **!**
那里 是 仅有的 二 事物 他 能 做 — - 笨蛋 那 他 是 !

他只会做两件事——他真是个榆木脑袋白痴!

— [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['mæntjuə:][ɔːr]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [nuː'trælәti] [ʌv; əv] ['venɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɛ'skiːərə] .
— **shut** **himself** **up** **in** **Mantua** **or** **violate** **the** **neutrality** **of** **Venice** **by** **taking** **Peschiera** **.**
— 关闭 他自己 向上 在 曼图亚 或者 违反 这 中立 的 威尼斯 经过 采取 佩斯基耶拉 .

—要么把自己封闭在曼图亚，要么占领佩斯基耶拉，从而违反威尼斯的中立地位。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][oʊld] - [spaɪz] : [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
You **are** **one** **of** **old** **Leatherbrain's** **spies** **:** **he** **has** **discovered** **that** **he** **has**
你 是 一 的 老的 - 间谍 : 他 有 发现 那 他 有
[bɪn] [bɪ'treɪd] ,
been **betrayed** **,**
到过 背叛 ,

你是老皮脑的间谍之一：他发现自己被出卖了。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent][juː; jʊ][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] — [æz; əz] [ɪf]
and **has** **sent** **you** **to** **intercept** **the** **information** **at** **all** **hazards** **—** **as** **if**
和 有 发送 你 到 截距 这 信息 在 全部 危险 — 作为 如果
[ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
that **could** **save** **him** **from** **ME** **,**
那 可以 节省 他 从 我 ,

他派你不惜一切代价拦截信息——好像那样就能让他免受我的伤害似的。

[ðə; ði][oʊld] [fuːl] !
the **old** **fool** **!**
这 老的 傻子 !

那个老傻瓜!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][ɑːr; ər]['oʊnli][maɪ]['juːʒuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
The **other** **papers** **are** **only** **my** **usual** **correspondence** **from** **Paris** **,** **of** **which** **you**
这 其他 文件 是 仅有的 我的 通常 一致 从 巴黎 , 的 哪个 你
[noʊ] ['nʌθɪŋ] .
know **nothing** **.**
知道 没有什么 .

其他文件只是我从巴黎寄出的普通信件，你对此一无所知。

['leɪdi] ([prɑːmpt][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk]) .
LADY **(** **prompt** **and** **businesslike** **)** **.**
女士 (迅速的 和 商业化) .

女士（干脆利落，公事公办）。

['dʒen(ə)rəl] : [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
General **:** **let** **us** **make** **a** **fair** **division** **.**
一般的 : 让 我们 制作 一个 公平的 分配 .

将军：让我们公平地划分一下。

[teɪk] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][jʊr; jər][spaɪz][hæv; həv][sent][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] ;
Take **the** **information** **your** **spies** **have** **sent** **you** **about** **the** **Austrian** **army** **;**
拿 这 信息 你的 间谍 有 发送 你 关于 这 奥地利 军队 ;

把你们的间谍送来的关于奥地利军队的情报拿去用;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['pærɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
and **give** **me** **the** **Paris** **correspondence** **.**
和 给 我 这 巴黎 一致 .

请把巴黎的信件给我。

[ðæt] [wɪl] ['kɑːntent][ˌem 'iː] .
That **will** **content** **me** **.**
那 将要 内容 我 .

这样我就满足了。

[nə'poʊliən] ([hɪz; ɪz] [breθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l]) .
NAPOLEON **(** **his** **breath** **taken** **away** **by** **the** **coolness** **of** **the** **proposal** **)** **.**
拿破仑 (他的 气息 已采取 离开 经过 这 凉爽 的 这 提议) .

拿破仑（被这冷酷的提议惊得目瞪口呆）。

[ə; eɪ] [fer] [ˌdiː 'aɪ] — ([hiː; hi][gɑːsps] .)
A **fair** **di** **—** **(** **He** **gasps** **.** **)**
一个 公平的 迪 — (他 喘息 .)

公平的——（他倒吸一口气。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][maɪ] ['letərz] [æz; əz]
It **seems** **to** **me** **,** **madame** **,** **that** **you** **have** **come** **to** **regard** **my** **letters** **as**
它 似乎 到 我 , 夫人 , 那 你 有 来 到 看待 我的 信件 作为
[jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,
your **own** **property** **,**
你的 自己的 财产 ,

夫人，依我看，您似乎已经把我的信件当作您自己的财产了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .
of **which** **I** **am** **trying** **to** **rob** **you** **.**
的 哪个 我 是 尝试 到 抢 你 .

而我正试图从你身上窃取这些东西。

['leɪdi] (['ɜːrnɪstli]) .
LADY **(** **earnestly** **)** **.**
女士 (切实) .

女士（认真地）。

[noʊ] :
No **:**
不 :

不:

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
on **my** **honor** **I** **ask** **for** **no** **letter** **of** **yours** **—** **not** **a** **word** **that** **has** **been**
在 我的 荣誉 我 问 为了 不 信 的 你的 — 不是 一个 单词 那 有 到过
['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] .
written **by** **you** **or** **to** **you** **.**
书面 经过 你 或者 到 你 .

我以我的荣誉起誓，我不会向你索要任何信件——无论是你写给你的，还是别人写给你的，一个字都不会给我。

[ðæt] ['pækɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['letər] :
That **packet** **contains** **a** **stolen** **letter** **:**
那 包 包含 一个 被盗 信 :

那个包裹里装着一封被盗的信:

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ]
a **letter** **written** **by** **a** **woman** **to** **a** **man** **—** **a** **man** **not** **her** **husband** **—** **a**
一个 信 书面 经过 一个 女士 到 一个 男人 — 一个 男人 不是 她 丈夫 — 一个
['letər] [ðæt] [miːnz] [dɪs'greɪs] ,
letter **that** **means** **disgrace** **,**
信 那 方法 耻辱 ,

一封女人写给男人的信——一个不是她丈夫的男人——一封意味着耻辱的信。

['ɪnfəmi] —
infamy **—**
骂名 —

骂名-

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[ə; eɪ] [lʌv] ['letər] ?
A **love** **letter** **?**
一个 爱 信 ?

一封情书?

['leɪdi] (['bɪtər] - ['swi:tli]) .
LADY **(** **bitter** **-** **sweetly** **)** **.**
女士 (苦的 - 甜蜜地) .

女士（苦乐参半地）。

[wʌt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [kʊd; kəd][stɜ:r][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [heɪt] ?
What **else** **but** **a** **love** **letter** **could** **stir** **up** **so** **much** **hate** **?**
什么 别的 但 一个 爱 信 可以 搅拌 向上 所以 很多 恨 ?

除了情书，还有什么能激起如此大的仇恨?

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Why **is** **it** **sent** **to** **me** **?**
为什么 是 它 发送 到 我 ?

为什么会发给我?

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [eɪ] ?
To **put** **the** **husband** **in** **my** **power** **,** **eh** **?**
到 放 这 丈夫 在 我的 力量 , 嗯 ?

把丈夫置于我的掌控之下，是吗?

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[noʊ] , [noʊ] : [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] :
No **,** **no** **:** **it** **can** **be** **of** **no** **use** **to** **you** **:**
不 , 不 : 它 能 是 的 不 使用 到 你 :

不，不：这对你没有任何用处：

[aɪ] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I **swear** **that** **it** **will** **cost** **you** **nothing** **to** **give** **it** **to** **me** **.**
我 发誓 那 它 将要 成本 你 没有什么 到 给 它 到 我 .

我发誓，把它给我，你不用花一分钱。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['mælɪs] — ['soʊlli] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]
It **has** **been** **sent** **to** **you** **out** **of** **sheer** **malice** **—** **solely** **to** **injure** **the**
它 有 到过 发送 到 你 出去 的 透明 恶意 — 仅 到 损伤 这
['wʊmən] [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
woman **who** **wrote** **it** **.**
女士 WHO 写道 它 .

这篇文章完全是出于恶意寄给你的——目的只是为了伤害写这篇文章的女人。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Then why not send it to her husband instead of to me ?
然后 为什么 不是 发送 它 到 她 丈夫 反而 的 到 我 ?

那为什么不寄给她丈夫而不是寄给我呢?

['leɪdi] ([kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk]) .
LADY (completely taken aback) .
女士 (完全地 已采取 背) .

女士（完全惊呆了）。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

(['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] .)
(Sinking back into the chair .)
(下沉 后退 进入 这 椅子 .)

（瘫回椅子里。）

[aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I — I don't know .
我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

([ʃiː; ʃi] [breɪks] [daʊn] .)
(She breaks down .)
(她 休息 向下 .)

（她崩溃了。）

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] .
I thought so : a little romance to get the papers back .
我 想法 所以 : 一个 小的 浪漫 到 得到 这 文件 后退 .

我就知道：一场小小的浪漫邂逅，就能把文件要回来。

([hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kən'frʌnts] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪk(ə)l]
(He throws the packet on the table and confronts her with cynical
(他 投掷 这 包 在 这 桌子 和 面对 她 和 愤世嫉俗
- .)
goodhumor .)
- .)

（他把包裹扔到桌子上，带着一丝玩世不恭的幽默面对她。）

[pər] ['bækəj] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [juː; jʊ] .
Per Bacco , little woman , I can't help admiring you .
每 烟草 , 小的 女士 , 我 不能 帮助 钦佩 你 .

佩尔·巴科，小姑娘，我忍不住欣赏你。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

If	I	could	lie	like	that	,	it	would	save	me	a	great	deal	of	trouble	.
如果	我	可以	说谎	喜欢	那	,	它	会	节省	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

如果我能那样撒谎，就能省去我很多麻烦。

['leɪdi] (['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]) .

LADY	(	wringing	her	hands	)	.
女士	(	拧干	她	双手	)	.

女士（双手绞在一起）。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][laɪ] !

Oh	,	how	I	wish	I	really	had	told	you	some	lie	!
哦	,	如何	我	希望	我	真的	有	讲述	你	一些	说谎	!

哦，我多么希望我真的对你撒过谎!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] [ðen] .

You	would	have	believed	me	then	.
你	会	有	相信	我	然后	.

那时候你就会相信我了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] .

The	truth	is	the	one	thing	that	nobody	will	believe	.
这	真相	是	这	一	事物	那	无人	将要	相信	.

真相往往是没人会相信的。

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [fəˌmɪli'ærəti] , ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

NAPOLEON	(	with	coarse	familiarity	,	treating	her	as	if	she	were	a
拿破仑	(	和	粗	熟悉	,	治疗	她	作为	如果	她	是	一个

[ˌviːvɔŋ'djer]) .

vivandiere	)	.
牧场主	)	.

拿破仑（用粗鲁的亲昵语气，像对待酒馆女主人一样对待她）。

['kæpɪt(ə)l] !

Capital	!
首都	!

首都!

['kæpɪt(ə)l] !

Capital	!
首都	!

首都!

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lɪfts] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

(	He	puts	his	hands	behind	him	on	the	table	,	and	lifts	himself	on	to	it
(	他	放置	他的	双手	在后面	他	在	这	桌子	,	和	电梯	他自己	在	到	它

,

,

（他双手放在身后的桌子上，然后撑起身子站到桌子上，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] .)

sitting	with	his	arms	akimbo	and	his	legs	wide	apart	.	)
坐着	和	他的	武器	叉腰	和	他的	腿	宽的	除	.	)

他双臂叉腰，双腿分开坐着。

[kʌm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['kɔːsikən][ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] .

Come	:	I	am	a	true	Corsican	in	my	love	for	stories	.
来	:	我	是	一个	真的	科西嘉岛	在	我的	爱	为了	故事	.

来吧：我是一个真正的科西嘉人，热爱故事。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][set][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	could	tell	them	better	than	you	if	I	set	my	mind	to	it	.
但	我	可以	告诉	他们	更好的	比	你	如果	我	放	我的	头脑	到	它	.

但如果我用心去做，我可以比你更好地告诉他们。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [waɪ] [ə; eɪ] ['letər] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sent]

Next	time	you	are	asked	why	a	letter	compromising	a	wife	should	not	be	sent
下一个	时间	你	是	问	为什么	一个	信	妥协	一个	妻子	应该	不是	是	发送

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

下次有人问你为什么不能把泄露妻子隐私的信件寄给她的丈夫时，

['ænsər] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

answer	simply	that	the	husband	would	not	read	it	.
回答	简单地	那	这	丈夫	会	不是	读	它	.

简单地回答说，丈夫不会看。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Do	you	suppose	,	little	innocent	,
做	你	认为	,	小的	清白的	,

你以为，天真无邪的小家伙，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ,

that	a	man	wants	to	be	compelled	by	public	opinion	to	make	a	scene	,
那	一个	男人	想要	到	是	被迫	经过	民众	观点	到	制作	一个	场景	,

一个人想被舆论迫使去制造事端，

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ][ə; eɪ]

to	fight	a	duel	,	to	break	up	his	household	,	to	injure	his	career	by	a
到	斗争	一个	决斗	,	到	休息	向上	他的	家庭	,	到	损伤	他的	职业	经过	一个

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

决斗、拆散他的家庭、用丑闻毁掉他的事业，

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ?

when	he	can	avoid	it	all	by	taking	care	not	to	know	?
什么时候	他	能	避免	它	全部	经过	采取	关心	不是	到	知道	?

如果他通过不去了解来避免这一切呢?

['leɪdi] ([rɪ'voʊltɪd]) .

LADY	(	revolted	)	.
女士	(	反抗	)	.

女士（感到厌恶）。

[sə'poʊz] [ðæt] ['pækɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] ?

Suppose	that	packet	contained	a	letter	about	your	own	wife	?
认为	那	包	包含	一个	信	关于	你的	自己的	妻子	?

假设那个包裹里有一封关于你妻子的信?

[nə'poʊliən] ([ə'fendɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl]) .

NAPOLEON	(	offended	,	coming	off	the	table	)	.
拿破仑	(	被冒犯了	,	未来	离开	这	桌子	)	.

拿破仑（恼怒地从桌子上跳了起来）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['mædəm] .

You	are	impertinent	,	madame	.
你	是	无礼	,	夫人	.

夫人，您太无礼了。

['leɪdi] (['hʌmbli]) .
LADY (humbly) .
女士 (谦卑地) .

女士（谦卑地）。

[aɪ][beg][jʊr; jər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
I beg your above suspicion .
我 求 你的 多于 怀疑 .

我恳请您不要怀疑我上述的怀疑。

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]) .
NAPOLEON (with a deliberate assumption of superiority) .
拿破仑 (和 一个 商榷 假设 的 优势) .

拿破仑（带着一种自以为是的优越感）。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
You have committed an indiscretion .
你 有 坚定的 一个 轻率 .

你犯了不当行为。

[aɪ]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] .
I pardon you .
我 赦免 你 .

我原谅你。

[ɪn]['fju:tʃər] , [du:][nɑ:t][pər'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ri:əl] ['pɜ:sənz] [ɪn][jʊr; jər][rəu'mænsiz] .
In future , do not permit yourself to introduce real persons in your romances .
在 未来 , 做 不是 允许 你自己 到 介绍 真实的 人 在 你的 浪漫故事 .

以后不要让现实生活中的人介入你的恋爱关系。

['leɪdi] ([pə'laɪtli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd]
LADY (politely ignoring a speech which is to her only a breach of good
女士 (礼貌地 忽略 一个 演讲 哪个 是 到 她 仅有的 一个 违反 的 好的
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

女士（礼貌地忽略了这番在她看来只是失礼的演讲）

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl]) .
and rising to move towards the table) .
和 上升 到 移动 向 这 桌子) .

并起身走向桌子）。

['dʒen(ə)rəl] : [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['letər] [ðer; ðər] .
General : there really is a woman's letter there .
一般的 : 那里 真的 是 一个 女性的 信 那里 .

将军：那里确实有一封女人的信。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪt] .)
(Pointing to the packet .)
(指向 到 这 包 .)

（指着包裹。）

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ] [bruːt] [kən'saɪsnəs] , ['muːvɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [tuː]
NAPOLEON (with brute conciseness , moving so as to prevent her getting too
拿破仑 (和 蛮力 简明 , 移动 所以 作为 到 防止 她 获得 也
[nɪr] [ðə; ði] ['letərz]) .
near the letters) .
靠近 这 信件) .

拿破仑（语气粗暴简洁，移动位置以防止她离信件太近）。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] : [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] .
She is an old friend : we were at school together .
她 是 一个 老的 朋友 : 我们 是 在 学校 一起 .

她是我老朋友：我们以前是同学。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['letər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər]
She has written to me imploring me to prevent the letter falling into your
她 有 书面 到 我 恳求 我 到 防止 这 信 坠落 进入 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

她写信恳求我阻止这封信落入你手中。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why has it been sent to me ?
为什么 有 它 到过 发送 到 我 ?

为什么会寄给我?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔmprəmaiziz] [ðə; ði][də'rektər] ['bærəs] .
Because it compromises the director Barras .
因为 它 妥协 这 导演 巴拉斯 .

因为这会损害导演巴拉斯的形象。

[nə'poʊliən] (['fraʊnɪŋ] , ['evɪdəntli] ['stɑːrtld]) .
NAPOLEON (frowning , evidently startled) .
拿破仑 (皱眉 , 显然 惊慌) .

拿破仑（皱着眉头，显然受到了惊吓）。

['bærəs] ! (['hɔːtɪli] .)
Barras ! (Haughtily .)
巴拉斯 ! (傲慢地 .)

巴拉斯！（傲慢地）

[teɪk] [ker] , ['mædəm] .
Take care , madame .
拿 关心 , 夫人 .

保重，夫人。

[ðə; ði][də'rektər]['bærəs][ɪz][maɪ] [ə'tætʃt] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] .
The director Barras is my attached personal friend .
这 导演 巴拉斯 是 我的 随附的 个人的 朋友 .

导演巴拉斯是我的挚友。

['leɪdi] (['nɑːdɪŋ] ['plæsɪdli]) .
LADY (nodding placidly) .
女士 (点头 平静地) .

女士（平静地点头）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [frendz] [θruː] [jʊr; jər][waɪf] .
You became friends through your wife .
你 成为 朋友们 通过 你的 妻子 .

你们是通过妻子认识的。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ?
Have I not forbidden you to speak of my wife ?
有 我 不是 禁止 你 到 说话 的 我的 妻子 ?

我不是禁止你谈论我的妻子吗?

([ʃiː; ʃi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .
(She keeps looking curiously at him , taking no account of the rebuke .
(她 保持 寻找 奇怪的是 在 他 , 采取 不 帐户 的 这 训斥 .

（她继续好奇地看着他，完全不理会他的责备。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
More and more irritated , he drops his haughty manner , of which he is
更多的 和 更多的 受刺激 , 他 滴 他的 傲慢 方式 , 的 哪个 他 是
[hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
himself somewhat impatient ,
他自己 有些 不耐烦 ,

他越来越恼火，收起了傲慢的态度，其实他自己对这种态度也有些不耐烦。

[ænd; ənd] [sez] [sə'spɪʃəsli] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs])
and says suspiciously , lowering his voice)
和 说道 可疑地 , 降低 他的 嗓音)

他压低声音，狐疑地说）

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [soʊ] ['diːpli] ?
Who is this woman with whom you sympathize so deeply ?
WHO 是 这 女士 和 谁 你 同情 所以 深 ?

这位让你如此深感同情的女子是谁?

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
Oh **,** **General** **!**
哦 , 一般的 !

哦，将军！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
How **could** **I** **tell** **you** **that** **?**
如何 可以 我 告诉 你 那 ?

我怎么能告诉你呢?

[nə'poʊliən] ([ɪl] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn]['æŋgri][pər'pleksəti]) .
NAPOLEON **(** **ill** **-** **humoredly** **,** **beginning** **to** **walk** **about** **again** **in** **angry** **perplexity** **)** **.**
拿破仑 (患病的 - 幽默地 , 开始 到 走 关于 再次 在 生气的 困惑) .

拿破仑（不悦地，愤怒而困惑地开始来回踱步）。

[eɪ] , [eɪ] : [stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] .
Ay **,** **ay** **:** **stand** **by** **one** **another** **.**
哎 , 哎 : 站立 经过 一 其他 .

哎，哎：互相支持。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] .
You **are** **all** **the** **same** **,** **you** **women** **.**
你 是 全部 这 相同的 , 你 女性 .

你们女人都一样。

['leɪdi] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
LADY **(** **indignantly** **)** **.**
女士 (愤慨地) .

女士（愤慨地）

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
We **are** **not** **all** **the** **same** **,** **any** **more** **than** **you** **are** **.**
我们 是 不是 全部 这 相同的 , 任何 更多的 比 你 是 .

我们并不都一样，就像你们也不一样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə'nʌðər] [mæn] ,
Do **you** **think** **that** **if** **I** **loved** **another** **man** **,**
做 你 思考 那 如果 我 喜爱 其他 男人 ,

你觉得如果我爱上了另一个男人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
I **should** **pretend** **to** **go** **on** **loving** **my** **husband** **,**
我 应该 假装 到 去 在 爱 我的 丈夫 ,

我应该假装继续爱我的丈夫，

[ɔːr][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?
or **be** **afraid** **to** **tell** **him** **or** **all** **the** **world** **?**
或者 是 害怕的 到 告诉 他 或者 全部 这 世界 ?

还是害怕告诉他，或者告诉全世界?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .
But **this** **woman** **is** **not** **made** **that** **way** **.**
但 这 女士 是 不是 制成 那 方式 .

但她并非天生如此。

[ʃiː; ʃi] ['gʌvənz] [men] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn]) [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	governs	men	by	cheating	them	;	and	(	with	disdain	)	they	like	it	,
她	统治	男人	经过	作弊	他们	;	和	(	和	蔑视	)	他们	喜欢	它	,

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .

and	let	her	govern	them	.
和	让	她	治理	他们	.

她通过欺骗来统治男人；而（带着轻蔑）他们却喜欢这样，任由她统治。

([ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .)

(	She	sits	down	again	,	with	her	back	to	him	.	)
(	她	坐着	向下	再次	,	和	她	后退	到	他	.	)

（她再次坐下，背对着他。）

[nə'poʊliən] ([nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]) .

NAPOLEON	(	not	attending	to	her	)	.
拿破仑	(	不是	参加	到	她	)	.

拿破仑（没有理会她）。

['bærəs] , ['bærəs] [aɪ] — (['tɜːrnɪŋ] ['veri] ['θretnɪŋli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] .)

Barras	,	Barras	I	—	(	Turning	very	threateningly	to	her	,	his	face	darkening	.	)
巴拉斯	,	巴拉斯	我	—	(	转弯	非常	威胁地	到	她	,	他的	脸	变暗	.	)

巴拉斯，巴拉斯我——（他转向她，脸色阴沉，语气充满威胁。）

[teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] : [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Take	care	,	take	care	:	do	you	hear	?
拿	关心	,	拿	关心	:	做	你	听到	?

保重，保重：你听到了吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .

You	may	go	too	far	.
你	可能	去	也	远的	.

你可能做得太过火了。

['leɪdi] (['ɪnəsntli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) .

LADY	(	innocently	turning	her	face	to	him	)	.
女士	(	天真地	转弯	她	脸	到	他	)	.

女士（无辜地转过脸看着他）。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	hinting	at	?
什么	是	你	暗示	在	?

你在暗示什么?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who	is	this	woman	?
WHO	是	这	女士	?

这位女士是谁?

['leɪdi] (['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts]

LADY	(	meeting	his	angry	searching	gaze	with	tranquil	indifference	as	she	sits
女士	(	会议	他的	生气的	搜索	目光	和	宁静	漠不关心	作为	她	坐着

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

looking	up	at	him	with	her	right	arm	resting	lightly	along	the	back	of
寻找	向上	在	他	和	她	正确的	手臂	休息	轻轻	沿着	这	后退	的

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

女士（面对他愤怒而探寻的目光，她平静而冷漠地迎上去，她仰头看着他，右臂轻轻地搭在椅背上）

[ænd; ənd][wʌn] [niː] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]) .

and	one	knee	crossed	over	the	other	)	.
和	一	膝盖	交叉	超过	这	其他	)	.

（一条腿搭在另一条腿上）。

[ə; eɪ][veɪn] , ['sɪli] , [ɪk'strævəgənt] ['kriːtʃər] ,

A	vain	,	silly	,	extravagant	creature	,
一个	徒劳	, 愚蠢的	,		靡	生物	,

一个虚荣、愚蠢、奢侈的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['hʌzbənd] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd]

with	a	very	able	and	ambitious	husband	who	knows	her	through	and
和	一个	非常	有能力的	和	雄心勃勃	丈夫	WHO	知道	她	通过	和

[θruː] — [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

through	—	knows	that	she	has	lied	to	him	about	her	age	,
通过	—	知道	那	她	有	撒谎了	到	他	关于	她	年龄	,

她有一个能力很强、雄心勃勃的丈夫，对她了如指掌——知道她对自己的年龄撒了谎。

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] , [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	income	,	her	social	position	,
她	收入	,	她	社会的	位置	,

她的收入，她的社会地位，

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['sɪli] ['wɪmɪn] [laɪ][ə'baʊt] — [noʊz] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][fɪ'deləti]

about	everything	that	silly	women	lie	about	—	knows	that	she	is	incapable	of	fidelity
关于	一切	那	愚蠢的	女性	说谎	关于	—	知道	那	她	是	无法	的	忠诚

[tuː; tə]['eni]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr]['eni]['pɜːrs(ə)n] ;

to	any	principle	or	any	person	;
到	任何	原则	或者	任何	人	;

关于愚蠢女人会撒的所有谎——她知道自己不可能对任何原则或任何人忠诚；

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] — [kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪz; ɪz]['mænz]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]

and	yet	could	not	help	loving	her	—	could	not	help	his	man's	instinct	to
和	然而	可以	不是	帮助	爱	她	—	可以	不是	帮助	他的	男人的	本能	到

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [wɪð; wɪθ]['bærəs] .

make	use	of	her	for	his	own	advancement	with	Barras	.
制作	使用	的	她	为了	他的	自己的	进步	和	巴拉斯	.

然而，他却情不自禁地爱上了她——他无法抑制自己作为男人的本能，想要利用她来提升自己在巴拉斯心中的地位。

[nə'poʊliən] ([ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] , ['koʊldli] ['fjʊriəs] ['wɪspər]) .

NAPOLEON	(	in	a	stealthy	,	coldly	furious	whisper	)	.
拿破仑	(	在	一个	隐秘的	,	冷冷地	狂怒	耳语	)	.

拿破仑（用一种隐秘、冷酷而愤怒的低语）。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kæt] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letərz] .

This	is	your	revenge	,	you	she	cat	,	for	having	had	to	give	me	the	letters	.
这	是	你的	复仇	,	你	她	猫	,	为了	拥有	有	到	给	我	这	信件	.

这是你的报复，你这只母猫，因为你不得不把那些信交给我。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ?
Or do you mean that YOU are that sort of man ?
或者 做 你 意思是 那 你 是 那 种类 的 男人 ?

或者你的意思是说，你就是那种人?

[nə'poʊliən] ([ɪg'zæspəreɪtɪd] , [klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] ,
NAPOLEON (exasperated , clasps his hands behind him , his fingers twitching ,
拿破仑 (恼怒 , 扣环 他的 双手 在后面 他 , 他的 手指 抽搐 ,
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

拿破仑（恼怒地双手背在身后，手指微微抽搐着，说道）:

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['ɪrɪtəbli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs]) .
as he walks irritably away from her to the fireplace) .
作为 他 散步 易怒地 离开 从 她 到 这 壁炉) .

他烦躁地转身走向壁炉，离开了她)。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
This woman will drive me out of my senses .
这 女士 将要 驾驶 我 出去 的 我的 感官 .

这个女人快把我逼疯了。

([tuː; tə][hɜːr; hər] .)
(To her .)
(到 她 .)

（对她说。）

[bɪ'gɔːn] .
Begone .
走开 .

走开。

['leɪdi] (['siːtɪd] [i'muːvəbli]) .
LADY (seated immovably) .
女士 (坐着 不可移动地) .

女士（一动不动地坐着)。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['letər] .
Not without that letter .
不是 没有 那 信 .

没有那封信就不行。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[bɪ'gɔːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Begone , I tell you .
走开 , 我 告诉 你 .

滚开，我命令你。

(['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .)

(	**Walking**	**from**	**the**	**fireplace**	**to**	**the**	**vineyard**	**and**	**back**	**to**	**the**	**table**	**.**	**)**
(	步行	从	这	壁炉	到	这	葡萄园	和	后退	到	这	桌子	.	)

（从壁炉走到葡萄园，再走回餐桌。）

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['letər] .

You	**shall**	**have**	**no**	**letter**	**.**
你	将	有	不	信	.

你将不会收到信件。

[aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] .

I	**don't**	**like**	**you**	**.**
我	不	喜欢	你	.

我不喜欢你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['seɪtn] .

You're	**a**	**detestable**	**woman**	**,**	**and**	**as**	**ugly**	**as**	**Satan**	**.**
你是	一个	可恨	女士	,	和	作为	丑陋的	作为	撒但	.

你真是个令人厌恶的女人，丑得像撒旦一样。

[aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] [baɪ][streɪndʒ] ['wɪmɪn] .

I	**don't**	**choose**	**to**	**be**	**pestered**	**by**	**strange**	**women**	**.**
我	不	选择	到	是	烦扰	经过	奇怪的	女性	.

我不想被陌生女人纠缠。

[biː; bi][ɔːf] .

Be	**off**	**.**
是	离开	.

走开。

([hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

(	**He**	**turns**	**his**	**back**	**on**	**her**	**.**
(	他	转弯	他的	后退	在	她	.

他背对着她。

[ɪn]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [liːnz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət]

In	**quiet**	**amusement**	**,**	**she**	**leans**	**her**	**cheek**	**on**	**her**	**hand**	**and**	**laughs**	**at**
在	安静的	娱乐	,	她	倾斜	她	脸颊	在	她	手	和	笑声	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她带着一丝不易察觉的笑意，用手托着脸颊，笑着看着他。

[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'gen] , ['æŋgrəli] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] .)

He	**turns**	**again**	**,**	**angrily**	**mocking**	**her**	**.**	**)**
他	转弯	再次	,	愤怒地	嘲讽	她	.	)

他再次转身，愤怒地嘲笑她。）

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

What	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**
什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么？

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[æt; ət][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
At you , General .
在 你 , 一般的 .

将军，您好。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['pɝːsənz][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pet][ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk]
I have often seen persons of your sex getting into a pet and behaving like
我 有 经常 已见 人 的 你的 性别 获得 进入 一个 宠物 和 行为 喜欢
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

我经常看到像你们这样的女性对待宠物就像对待孩子一样;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mæn][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
but I never saw a really great man do it before .
但 我 绝不 锯 一个 真的 伟大的 男人 做 它 前 .

但我以前从未见过真正伟大的人这样做。

[nə'poʊliən] (['bruːtəli] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]) .
NAPOLEON (brutally , flinging the words in her face) .
拿破仑 (残酷地 , 投掷 这 字 在 她 脸) .

拿破仑（粗暴地，把这些话甩到她脸上）。

[puː] : ['flætəri] !
Pooh : flattery !
呸 : 奉承 !

小熊维尼：奉承!

['flætəri] !
flattery !
奉承 !

奉承!

[kɔːrs] , ['ɪmpjədənt] ['flætəri] !
coarse , impudent flattery !
粗 , 厚颜无耻 奉承 !

粗俗无礼的奉承!

['leɪdi] (['sprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]) .
LADY (springing up with a bright flush in her cheeks) .
女士 (弹簧 向上 和 一个 明亮的 冲洗 在 她 脸颊) .

女士（双颊泛起红晕）

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] .
Oh , you are too bad .
哦 , 你 是 也 坏的 .

哦，你真是太糟糕了。

[kiːp] [jʊr; jər] ['letərz] .
Keep your letters .
保持 你的 信件 .

请保留好您的信件。

[riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪs'ɑːnər] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ] [duː] [juː; jʊ] .

Read	**the**	**story**	**of**	**your**	**own**	**dishonor**	**in**	**them**	**;**	**and**	**much**	**good**	**may**	**they**	**do**	**you**	**.**
读	这	故事	的	你的	自己的	羞辱	在	他们	;	和	很多	好的	可能	他们	做	你	.

从这些故事中读出你自己的耻辱；愿它们对你大有裨益。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɪn'dɪgnəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .)

(	**She**	**goes**	**indignantly**	**towards**	**the**	**inner**	**door**	**.**	**)**
(	她	去	愤慨地	向	这	内	门	.	)

（她愤愤不平地走向内门。）

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

[maɪ] [oʊn] — !

My	**own**	**—**	**!**
我的	自己的	—	!

我自己的——！

[stɑːp] .

Stop	**.**
停止	.

停止。

[kʌm] [bæk] .

Come	**back**	**.**
来	后退	.

回来。

[kʌm] [bæk] , [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] .

Come	**back**	**,**	**I**	**order**	**you**	**.**
来	后退	,	我	命令	你	.

回来，我命令你。

([ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒli] [pə'remptəri] [toʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

(	**She**	**proudly**	**disregards**	**his**	**savagely**	**peremptory**	**tone**	**and**	**continues**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**door**	**.**
(	她	自豪地	漠视	他的	野蛮地	蛮横	语气	和	继续	在	她	方式	到	这	门	.

她骄傲地无视他蛮横专断的语气，继续走向门口。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; ['siːzɪz] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] ; [ænd; ənd] [drægz] [hɜːr; hər] [bæk] .)

He	**rushes**	**at**	**her**	**;**	**seizes**	**her**	**by**	**the**	**wrist**	**;**	**and**	**drags**	**her**	**back**	**.**	**)**
他	冲刺	在	她	;	逮捕	她	经过	这	手腕	;	和	拖拽	她	后退	.	)

他冲向她，抓住她的手腕，把她拖了回去。

[naʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

Now	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
现在	,	什么	做	你	意思是	?

那么，你这话是什么意思?

[ɪk'spleɪn] .
Explain **.**
解释 .

解释。

[ɪk'spleɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] — (['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] .
Explain **,** **I** **tell** **you** **,** **or** **—** **(** **Threatening** **her** **.**
解释 , 我 告诉 你 , 或者 — (威胁 她 .

解释一下，我告诉你，否则——（威胁她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'faɪəns] .)
She **looks** **at** **him** **with** **unflinching** **defiance** **.** **)**
她 看起来 在 他 和 坚定不移 蔑视 .)

她毫不畏惧地瞪着他。

['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
Rrrr **!**
rrrr !

吼！

[juː; jʊ] ['ɑːbstɪnət] ['devə)l] , [juː; jʊ] .
you **obstinate** **devil** **,** **you** **.**
你 顽固 魔鬼 , 你 .

你这个顽固的家伙。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪvə)l] ['kwestʃən] ?
Why **can't** **you** **answer** **a** **civil** **question** **?**
为什么 不能 你 回答 一个 民用 问题 ?

你为什么不能回答一个文明的问题?

['leɪdi] (['diːpli] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns]) .
LADY **(** **deeply** **offended** **by** **his** **violence** **)** **.**
女士 (深 被冒犯了 经过 他的 暴力) .

女士（对他的暴力行为深感愤慨）。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
Why **do** **you** **ask** **me** **?**
为什么 做 你 问 我 ?

你为什么问我?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃə)n] .
You **have** **the** **explanation** **.**
你 有 这 解释 .

你已经明白了。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

['leɪdi] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) .
LADY **(** **pointing** **to** **the** **letters** **on** **the** **table** **)** **.**
女士 (指向 到 这 信件 在 这 桌子) .

女士（指着桌上的信件）。

[ðer; ðər] .
There **.**
那里 .

那里。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You have only to read it .
你 有 仅有的 到 读 它 .

你只需要读一下就行了。

([hiː; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌp] , ['hezɪteɪt] ; [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] ; [ænd; ənd]
(He snatches the packet up , hesitates ; looks at her suspiciously ; and
(他 抢夺 这 包 向上 , 犹豫 ; 看起来 在 她 可疑地 ; 和
[θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .)
throws it down again .)
投掷 它 向下 再次 .)

（他一把抓起包裹，犹豫了一下，狐疑地看了她一眼，然后又把它扔了下去。）

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]
You seem to have forgotten your solicitude for the honor of your old
你 似乎 到 有 被遗忘的 你的 关怀 为了 这 荣誉 的 你的 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

你似乎已经忘记了你对老朋友名誉的重视。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [noʊ] [rɪsk] [naʊ] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She runs no risk now : she does not quite understand her husband .
她 跑步 不 风险 现在 : 她 做 不是 相当 理解 她 丈夫 .

她现在没有任何风险：她并不完全了解她的丈夫。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ðen] ?
I am to read the letter , then ?
我 是 到 读 这 信 , 然后 ?

那么，我要读这封信吗?

([hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'gen] ,
(He stretches out his hand as if to take up the packet again ,
(他 伸展 出去 他的 手 作为 如果 到 拿 向上 这 包 再次 ,

（他伸出手，好像又要拿起那个包裹，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .)
with his eye on her .)
和 他的 眼睛 在 她 .)

他一直盯着她。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] .

I	do	not	see	how	you	can	very	well	avoid	doing	so	now	.
我	做	不是	看	如何	你	能	非常	出色地	避免	正在做	所以	现在	.

我看不出你现在有什么办法可以避免这样做。

([hiː; hi] ['ɪnstəntli] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz][hænd] .)

(	He	instantly	withdraws	his	hand	.	)
(	他	即刻	撤回	他的	手	.	)

（他立刻缩回了手。）

[oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Oh	,	don't	be	afraid	.
哦	,	不	是	害怕的	.

哦，别害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	find	many	interesting	things	in	it	.
你	将要	寻找	许多	有趣的	事物	在	它	.

你会发现里面有很多有趣的东西。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

For	instance	?
为了	实例	?

例如?

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['duːəl] — [wɪð; wɪθ]['bærəs] , [ə; eɪ][də'mestɪk] [siːn] , [ə; eɪ]['broʊkən] ['haʊshoʊld] ,

For	instance	,	a	duel	—	with	Barras	,	a	domestic	scene	,	a	broken	household	,
为了	实例	,	一个	决斗	—	和	巴拉斯	,	一个	国内的	场景	,	一个	破碎的	家庭	,

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['skænd(ə)l] ,

a	public	scandal	,
一个	民众	丑闻	,

例如，与巴拉斯的决斗、家庭闹剧、家庭破裂、公众丑闻，

[ə; eɪ] [tʃekt] [kə'rɪr] , [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

a	checked	career	,	all	sorts	of	things	.
一个	已检查	职业	,	全部	排序	的	事物	.

职业生涯坎坷，等等。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[ˌeɪtʃ 'em] ! ([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Hm	!	(	He	looks	at	her	,	takes	up	the	packet	and	looks	at	it	,
嗯	!	(	他	看起来	在	她	,	需要	向上	这	包	和	看起来	在	它	,

嗯！（他看了看她，拿起包裹看了看，

['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] ;

pursing	his	lips	and	balancing	it	in	his	hand	;	looks	at	her	again	;
追求	他的	嘴唇	和	平衡	它	在	他的	手	;	看起来	在	她	再次	;

他抿了抿嘴唇，把手机拿在手里；又看了她一眼；

[ˈpaːsiz][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

passes	**the**	**packet**	**into**	**his**	**left**	**hand**	**and**	**puts**	**it**	**behind**	**his**	**back**	**,**
通过	这	包	进入	他的	左边	手	和	放置	它	在后面	他的	后退	,

他把包裹递到左手，然后藏到身后。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz]

raising	**his**	**right**	**to**	**scratch**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**as**	**he**	**turns**	**and**	**goes**
提高	他的	正确的	到	划痕	这	后退	的	他的	头	作为	他	转弯	和	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] ,

up	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**vineyard**	**,**
向上	到	这	边缘	的	这	葡萄园	,

他抬起右手挠了挠后脑勺，然后转身走到葡萄园边缘。

[wer] [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vaɪnz] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

where	**he**	**stands**	**for**	**a**	**moment**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**vines**	**,**	**deep**	**in**	**thought**	**.**
在哪里	他	站立	为了	一个	片刻	寻找	出去	进入	这	藤蔓	,	深的	在	想法	.

他站在那里，望着葡萄藤，陷入沉思。

[ðə; ði]['leɪdi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] , ['sʌmwʌt] ['slaɪtɪŋli] .

The	**Lady**	**watches**	**him**	**in**	**silence**	**,**	**somewhat**	**slightingly**	**.**
这	女士	手表	他	在	沉默	,	有些	略微地	.

女士默默地注视着他，眼神中带着一丝轻蔑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] .)

Suddenly	**he**	**turns**	**and**	**comes**	**back**	**again**	**,**	**full**	**of**	**force**	**and**	**decision**	**.**	**)**
突然	他	转弯	和	来	后退	再次	,	满的	的	力量	和	决定	.	)

他突然转身，又走了回来，充满力量和决心。

[aɪ][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , ['mædəm] .

I	**grant**	**your**	**request**	**,**	**madame**	**.**
我	授予	你的	要求	,	夫人	.

我同意您的请求，夫人。

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Your	**courage**	**and**	**resolution**	**deserve**	**to**	**succeed**	**.**
你的	勇气	和	解决	应得	到	成功	.

你的勇气和决心值得成功。

[teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [soʊ] [wel] ;

Take	**the**	**letters**	**for**	**which**	**you**	**have**	**fought**	**so**	**well**	**;**
拿	这	信件	为了	哪个	你	有	战斗	所以	出色地	;

收下你费尽心力才得到的信件；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌhens'fɔːrθ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [vaɪl] ,

and	**remember**	**henceforth**	**that**	**you**	**found**	**the**	**vile**	**,**
和	记住	今后	那	你	成立	这	卑鄙的	,

从此以后，记住是你发现了那件卑鄙的事。

['vʌlgər] ['kɔːsikən] [əd'ventʃərər] [æz; əz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz]

vulgar	**Corsican**	**adventurer**	**as**	**generous**	**to**	**the**	**vanquished**	**after**	**the**	**battle**	**as**
庸俗	科西嘉岛	冒险家	作为	慷慨的	到	这	战败者	后	这	战斗	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**resolute**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**enemy**	**before**	**it**	**.**
他	曾是	坚决	在	这	脸	的	这	敌人	前	它	.

这位粗俗的科西嘉冒险家，战后对待战败者慷慨大方，战前面对敌人时则毫不畏惧。

([hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pækɪt] .)

(	**He**	**offers**	**her**	**the**	**packet**	**.**	**)**
(	他	优惠	她	这	包	.	)

（他把包裹递给她。）

['leɪdi] ([wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm]) .

LADY	(	without	taking	it	,	looking	hard	at	him	)	.
女士	(	没有	采取	它	,	寻找	难的	在	他	)	.

女士（没有接过，而是直勾勾地盯着他）。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	are	you	at	now	,	I	wonder	?
什么	是	你	在	现在	,	我	想知道	?

我想知道你现在在做什么?

([hiː; hi] ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['pækɪt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .)

(	He	dashes	the	packet	furiously	to	the	floor	.	)
(	他	破折号	这	包	愤怒地	到	这	地面	.	)

（他愤怒地将包裹摔在地上。）

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[aɪv] [spɔɪld] [ðæt] ['ætɪtuːd] , [aɪ] [θɪŋk] .

I've	spoiled	that	attitude	,	I	think	.
我已经	被宠坏了	那	态度	,	我	思考	.

我想我把那种态度给毁了。

([ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːkɪŋ] ['kəːtsi] .)

(	She	makes	him	a	pretty	mocking	curtsey	.	)
(	她	制作	他	一个	漂亮的	嘲讽	屈膝礼	.	)

（她对他行了一个颇具嘲讽意味的屈膝礼。）

[nə'poʊliən] (['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen]) .

NAPOLEON	(	snatching	it	up	again	)	.
拿破仑	(	抢夺	它	向上	再次	)	.

拿破仑（又把它抢了回来）。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] ([əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [hɜːr; hər]) ?

Will	you	take	the	letters	and	begone	(	advancing	and	thrusting	them	upon	her	)	?
将要	你	拿	这	信件	和	走开	(	前进	和	推进	他们	之上	她	)	?

你愿意拿着这些信离开吗（走上前去，把信塞到她手里）？

['leɪdi] ([ɪ'skeɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]) .

LADY	(	escaping	round	the	table	)	.
女士	(	逃脱	圆形的	这	桌子	)	.

女士（绕着桌子逃跑）。

[noʊ] : [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['letərz] .

No	:	I	don't	want	letters	.
不	:	我	不	想	信件	.

不，我不要信件。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

Ten	minutes	ago	,	nothing	else	would	satisfy	you	.
十	分钟	前	,	没有什么	别的	会	满足	你	.

十分钟前，你什么都无法满足。

['leɪdi] (['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .

LADY	(	keeping	the	table	carefully	between	them	)	.
女士	(	保持	这	桌子	小心	之间	他们	)	.

女士（小心翼翼地将桌子夹在两人之间）。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][pæst][ɔːl] ['berɪŋ] .

Ten	minutes	ago	you	had	not	insulted	me	past	all	bearing	.
十	分钟	前	你	有	不是	受辱	我	过去的	全部	轴承	.

十分钟前你还没有如此无情地侮辱我。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[aɪ] — (['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [spliːn]) [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	—	(	swallowing	his	spleen	)	I	apologize	.
我	—	(	吞咽	他的	脾	)	我	道歉	.

我——（吞下脾脏）我道歉。

['leɪdi] (['kuːlli]) .

LADY	(	coolly	)	.
女士	(	冷静地	)	.

女士（冷静地）。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

([wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

(	With	forced	politeness	he	offers	her	the	packet	across	the	table	.
(	和	强制	礼貌	他	优惠	她	这	包	穿过	这	桌子	.

（他强作礼貌地把包裹递到桌子对面。）

[ʃiː; ʃi] [ri'triːts] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [riːtʃ] [ænd; ənd] [sez])

She	retreats	a	step	out	of	its	reach	and	says	)
她	静修	一个	步	出去	的	它是	抵达	和	说道	)

她后退一步，躲开了它，说道）

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər][æt; ət]['mæntjuə:][ɔːr]

But	don't	you	want	to	know	whether	the	Austrians	are	at	Mantua	or
但	不	你	想	到	知道	无论	这	奥地利人	是	在	曼图亚	或者

[pɛ'skiːərə] ?

Peschiera	?
佩斯基耶拉	?

难道你不想知道奥地利人是在曼图亚还是佩斯基耶拉吗?

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [maɪ] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

I	have	already	told	you	that	I	can	conquer	my	enemies	without	the	aid	of
我	有	已经	讲述	你	那	我	能	征服	我的	敌人	没有	这	援助	的

[spaɪz] , ['mædəm] .

spies	,	madame	.
间谍	,	夫人	.

夫人，我已经告诉过您，我不需要间谍的帮助也能战胜我的敌人。

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] !
And **the** **letter** **!**
和 这 信 !

还有那封信!

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ?
don't **you** **want** **to** **read** **that** **?**
不 你 想 到 读 那 ?

你不想读读那篇文章吗?

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **have** **said** **that** **it** **is** **not** **addressed** **to** **me** **.**
你 有 说 那 它 是 不是 已解决 到 我 .

你说过这封信不是给我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['letərz] .
I **am** **not** **in** **the** **habit** **of** **reading** **other** **people's** **letters** **.**
我 是 不是 在 这 习惯 的 阅读 其他 人们的 信件 .

我没有阅读别人来信的习惯。

([hiː; hi] [ə'gen] ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['pækɪt] .)
(**He** **again** **offers** **the** **packet** **.** **)**
(他 再次 优惠 这 包 .)

(他再次递上包裹。)

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
In **that** **case** **there** **can** **be** **no** **objection** **to** **your** **keeping** **it** **.**
在 那 案件 那里 能 是 不 异议 到 你的 保持 它 .

既然如此，那就没有理由反对你保留它了。

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
All **I** **wanted** **was** **to** **prevent** **your** **reading** **it** **.**
全部 我 通缉 曾是 到 防止 你的 阅读 它 .

我只是想阻止你读到它。

(['tʃɪrfəli] .)
(**Cheerfully** **.** **)**
(愉快地 .)

(兴高采烈地。)

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒen(ə)rəl] .
Good **afternoon** **,** **General** **.**
好的 下午 , 一般的 .

下午好，将军。

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] ['kuːlli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .)
(**She** **turns** **coolly** **towards** **the** **inner** **door** **.** **)**
(她 转弯 冷静地 向 这 内 门 .)

(她冷冷地转向内门。)

[nə'poʊliən] (['fjʊriəsli] [fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
NAPOLEON (furiously flinging the packet on the couch) .
拿破仑 (愤怒地 投掷 这 包 在 这 长椅) .

拿破仑（愤怒地将包装袋扔到沙发上）。

['hev(ə)n] [grænt][ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] !
Heaven grant me patience !
天堂 授予 我 耐心 !

上天啊，请赐予我耐心!

([hiː; hi][goʊz] [ʌp] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(He goes up determinedly and places himself before the door .)
(他 去 向上 坚定地 和 地方 他自己 前 这 门 .)

（他坚定地走上前，站在门前。）

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ?
Have you any sense of personal danger ?
有 你 任何 感觉 的 个人的 危险 ?

你是否感到自身面临危险?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ?
Or are you one of those women who like to be beaten black and blue ?
或者 是 你 一 的 那些 女性 WHO 喜欢 到 是 被打败 黑色的 和 蓝色的 ?

还是说你是那种喜欢被打得鼻青脸肿的女人?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [və'lʌptʃuəs] ; [bʌt; bət][aɪ]
Thank you , General : I have no doubt the sensation is very voluptuous ; but I
感谢 你 , 一般的 : 我 有 不 怀疑 这 感觉 是 非常 丰满的 ; 但 我
[hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] .
had rather not .
有 相当 不是 .

谢谢将军：我毫不怀疑这种感觉非常美妙；但我宁愿没有。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] : [ðæts] [ɔːl] .
I simply want to go home : that's all .
我 简单地 想 到 去 家 : 那就是 全部 .

我只想回家，仅此而已。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm]
I was wicked enough to steal your despatches ; but you have got them
我 曾是 邪恶 足够的 到 偷 你的 电报 ; 但 你 有 得到 他们
[bæk] ;
back ;
后退 ;

我卑鄙到偷走了你的公文；但你已经找回来了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ,
and you have forgiven me ,
和 你 有 已原谅 我 ,

你原谅我了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] (['delɪkətli] [ˌreprə'djuːsiŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['keɪd(ə)ns]) [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒenərəs]

because	(	delicately	reproducing	his	rhetorical	cadence	)	you	are	as	generous
因为	(	轻柔地	繁殖	他的	修辞	节奏	)	你	是	作为	慷慨的

[tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	vanquished	after	the	battle	as	you	are	resolute	in	the	face	of	the
到	这	战败者	后	这	战斗	作为	你	是	坚决	在	这	脸	的	这

['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

enemy	before	it	.
敌人	前	它	.

因为（巧妙地模仿他的修辞语调）你对待战败者的慷慨，正如你对待战前的敌人一样坚定不移。

[wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Won't	you	say	good	-	bye	to	me	?
惯于	你	说	好的	-	再见	到	我	?

你不肯跟我说再见吗?

([ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər][hænd] ['swiːtli] .)

(	She	offers	her	hand	sweetly	.	)
(	她	优惠	她	手	甜蜜地	.	)

（她温柔地伸出手。）

[nə'poʊliən] ([rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd]

NAPOLEON	(	repulsing	the	advance	with	a	gesture	of	concentrated	rage	,	and
拿破仑	(	令人反感	这	进步	和	一个	手势	的	集中	愤怒	,	和

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl] ['fɪrsli]) .

opening	the	door	to	call	fiercely	)	.
开幕	这	门	到	称呼	激烈地	)	.

拿破仑（带着强烈的愤怒，做出击退进攻的手势，并打开门大声喊叫）。

[dʒɪ'sɛpi] !

Giuseppe	!
朱塞佩	!

朱塞佩!

(['laʊdər] .)

(	Louder	.	)
(	更大声	.	)

（声音更大。）

[dʒɪ'sɛpi] !

Giuseppe	!
朱塞佩	!

朱塞佩!

([hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

(	He	bangs	the	door	to	,	and	comes	to	the	middle	of	the	room	.
(	他	刘海	这	门	到	,	和	来	到	这	中间	的	这	房间	.

（他砰地一声推开门，走到房间中央。

[ðə; ði]['leɪdi][goʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .)

The	lady	goes	a	little	way	into	the	vineyard	to	avoid	him	.	)
这	女士	去	一个	小的	方式	进入	这	葡萄园	到	避免	他	.	)

为了避开他，那位女士往葡萄园里走了一小段路。）

[dʒɪ'sɛpi] ([ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]) .

GIUSEPPE	(	appearing	at	the	door	)	.
朱塞佩	(	出现	在	这	门	)	.

朱塞佩（出现在门口）。

['eksələnsi] ?

Excellency	?
阁下	?

阁下?

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[wer] [ɪz] [ðæt] [fuːl] ?
Where is that fool ?
在哪里 是 那 傻子 ?

那个傻瓜在哪儿?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['eksələnsi] ,
He has had a good dinner , according to your instructions , excellency ,
他 有 有 一个 好的 晚餐 , 根据 到 你的 指示 , 阁下 ,

他已按照您的指示享用了一顿丰盛的晚餐，阁下。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] .
and is now doing me the honor to gamble with me to pass the time .
和 是 现在 正在做 我 这 荣誉 到 赌博 和 我 到 经过 这 时间 .

现在他竟然有幸和我一起赌博消磨时间。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[send] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Send him here .
发送 他 这里 .

把他送到这里。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Bring him here .
带来 他 这里 .

把他带过来。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Come with him .
来 和 他 .

跟他走。

([dʒɪ'sɛpi] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] ['redinəs] , ['hɜːri] [ɔːf] .
(Giuseppe , with unruffled readiness , hurries off .
(朱塞佩 , 和 镇定自若 准备就绪 , 匆忙 离开 .

朱塞佩镇定自若地匆匆离去。

[nə'poʊliən] [tɜːrnz] ['kɜːrtli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , ['seɪɪŋ]) [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Napoleon turns curtly to the lady , saying) I must trouble you to remain
拿破仑 转弯 简短地 到 这 女士 , 说) 我 必须 麻烦 你 到 保持
[sʌm; səm]['moʊmənts][lɔːŋgər] , ['mædəm] .
some moments longer , madame .
一些 时刻 更长 , 夫人 .

拿破仑简短地转向那位女士说："夫人，恐怕我还要打扰您一会儿。"

([hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
(He comes to the couch .
(他 来 到 这 长椅 .

（他走到沙发旁。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjərd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

She	comes	from	the	vineyard	down	the	opposite	side	of	the	room	to	the
她	来	从	这	葡萄园	向下	这	对面的	边	的	这	房间	到	这

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

她从葡萄园沿着房间另一侧走到餐具柜旁，

[ænd; ənd][poʊsts][hɜːr'self][ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	posts	herself	there	,	leaning	against	it	,	watching	him	.
和	帖子	她自己	那里	,	倾斜	反对	它	,	观看	他	.

她站在那里，靠着它，看着他。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['bʌtnz] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

He	takes	the	packet	from	the	couch	and	deliberately	buttons	it	carefully
他	需要	这	包	从	这	长椅	和	故意地	按钮	它	小心

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

into	his	breast	pocket	,
进入	他的	胸部	口袋	,

他从沙发上拿起小包，小心翼翼地把它塞进胸前的口袋里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

looking	at	her	meanwhile	with	an	expression	which	suggests	that	she
寻找	在	她	同时	和	一个	表达	哪个	建议	那	她

[wɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

will	soon	find	out	the	meaning	of	his	proceedings	,
将要	很快	寻找	出去	这	意义	的	他的	诉讼程序	,

与此同时，他看着她，脸上带着一种似乎她很快就会明白他此举含义的表情。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	will	not	like	it	.
和	将要	不是	喜欢	它	.

并且不会喜欢。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [sed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'raɪvz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dʒɪ'sɛpi] ,

Nothing	more	is	said	until	the	lieutenant	arrives	followed	by	Giuseppe	,
没有什么	更多的	是	说	直到	这	中尉	到达	随后	经过	朱塞佩	,

直到中尉到来，随后朱塞佩也到了，两人才又说了些什么。

[huː] [stændz] ['mɑːdɪstli] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	stands	modestly	in	attendance	at	the	table	.
WHO	站立	谦虚地	在	出席	在	这	桌子	.

他谦逊地站在桌旁。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪ'ðaʊt] [kæp] , [sɔːrd] [ɔːr] [glʌvz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['tempər]

The	lieutenant	,	without	cap	,	sword	or	gloves	,	and	much	improved	in	temper
这	中尉	,	没有	帽	,	剑	或者	手套	,	和	很多	改进	在	脾气

[ænd; ənd]['spɪrɪts][baɪ][hɪz; ɪz] [miːl] ,

and	spirits	by	his	meal	,
和	烈酒	经过	他的	一顿饭	,

这位中尉没有戴帽子、佩剑或戴手套，饭后心情和精神都好了很多。

[tʃuːziz] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪts] , [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [fɔːr; fər]

chooses	the	Lady's	side	of	the	room	,	and	waits	,	much	at	his	ease	,	for
选择	这	女士的	边	的	这	房间	,	和	等待	,	很多	在	他的	舒适	,	为了

[nə'poʊliən][tuː; tə][bɪ'gɪn] .)

Napoleon	to	begin	.	)
拿破仑	到	开始	.	)

他选择坐在女士那边，悠闲地等待拿破仑开始。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[luː'tenənt] .
Lieutenant **.**
中尉 .

中尉。

[luː'tenənt] ([ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]) .
LIEUTENANT **(** **encouragingly** **)** **.**
中尉 (令人鼓舞的是) .

中尉（鼓励地）

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[aɪ]['kænɑːt] [pər'sweɪd] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
I **cannot** **persuade** **this** **lady** **to** **give** **me** **much** **information** **;**
我 不能 说服 这 女士 到 给 我 很多 信息 ;

我无法说服这位女士提供太多信息；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [trikt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
but **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **the** **man** **who** **tricked** **you** **out** **of** **your**
但 那里 能 是 不 怀疑 那 这 男人 WHO 被骗了 你 出去 的 你的
[tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ,
charge **was** **,**
收费 曾是 ,

但毫无疑问，骗走你监护权的那个人就是.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
as **she** **admitted** **to** **you** **,** **her** **brother** **.**
作为 她 承认 到 你 , 她 兄弟 .

正如她向你，她的哥哥，承认的那样。

[luː'tenənt] ([traɪ'ʌmfəntli]) .
LIEUTENANT **(** **triumphantly** **)** **.**
中尉 (凯旋而归) .

中尉（得意洋洋地）。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
What **did** **I** **tell** **you** **,** **General** **!**
什么 做过 我 告诉 你 , 一般的 !

将军，我不是跟你说过什么吗！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
What **did** **I** **tell** **you** **!**
什么 做过 我 告诉 你 !

我跟你说过什么来着！

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [mæn] .
You must find that man .
你 必须 寻找 那 男人 .

你必须找到那个人。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]
Your honor is at stake ; and the fate of the campaign , the destiny of
你的 荣誉 是 在 赌注 ; 和 这 命运 的 这 活动 , 这 命运 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

你的荣誉危在旦夕；这场战役的命运，法国的命运，

[ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [pər'hæps] , [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðoʊz]
of Europe , of humanity , perhaps , may depend on the information those
的 欧洲 , 的 人类 , 也许 , 可能 依赖 在 这 信息 那些
[dɪ'spætʃ] [kən'teɪn] .
despatches contain .
电报 包含 .

欧洲乃至全人类的命运，或许都取决于这些电报所包含的信息。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['sɪriəs] ([æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'kɜːrd]
Yes , I suppose they really are rather serious (as if this had hardly occurred
是的 , 我 认为 他们 真的 是 相当 严肃的 (作为 如果 这 有 几乎 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]) .
to him before) .
到 他 前) .

是的，我想他们确实相当认真（好像他之前几乎没有想到过这一点似的）。

[nə'poʊliən] ([ˌenər'dʒetɪkli]) .
NAPOLEON (energetically) .
拿破仑 (精力充沛地) .

拿破仑（精力充沛地）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪriəs] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ,
They are so serious , sir , that if you do not recover them ,
他们 是 所以 严肃的 , 先生 , 那 如果 你 做 不是 恢复 他们 ,

先生，情况非常严重，如果您不找回它们，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .
you will be degraded in the presence of your regiment .
你 将要 是 退化的 在 这 在场 的 你的 团 .

在你的部队面前，你会颜面尽失。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wəʊnt][laɪk] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
The regiment won't like that , I can tell you .
这 团 惯于 喜欢 那 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，部队肯定不会喜欢这样。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Personally **,** **I** **am** **sorry** **for** **you** **.**
亲自 , 我 是 对不起 为了 你 .

我个人很同情你。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'siːl] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
I **would** **willingly** **conceal** **the** **affair** **if** **it** **were** **possible** **.**
我 会 心甘情愿 隐藏 这 事务 如果 它 是 可能的 .

如果可能的话，我愿意隐瞒这段婚外情。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
But **I** **shall** **be** **called** **to** **account** **for** **not** **acting** **on** **the** **despatches** **.**
但 我 将 是 称为 到 帐户 为了 不是 表演 在 这 电报 .

但我将因未按指示采取行动而被追究责任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
I **shall** **have** **to** **prove** **to** **all** **the** **world** **that** **I** **never** **received** **them** **,**
我 将 有 到 证明 到 全部 这 世界 那 我 绝不 已收到 他们 ,

我必须向全世界证明我从未收到过这些东西。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
no **matter** **what** **the** **consequences** **may** **be** **to** **you** **.**
不 事情 什么 这 结果 可能 是 到 你 .

无论这会给你带来什么后果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help] [maɪ'self] .
I **am** **sorry** **;** **but** **you** **see** **that** **I** **cannot** **help** **myself** **.**
我 是 对不起 ; 但 你 看 那 我 不能 帮助 我 .

我很抱歉，但你也知道我控制不住自己。

[luː'tenənt] ([gʊdnetʃɝdli]) .
LIEUTENANT **(** **goodnaturedly** **)** **.**
中尉 (和蔼地) .

中尉（和蔼地）。

[oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , ['dʒen(ə)rəl] : [its] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Oh **,** **don't** **take** **it** **to** **heart** **,** **General** **:** **it's** **really** **very** **good** **of** **you** **.**
哦 , 不 拿 它 到 心 , 一般的 : 它是 真的 非常 好的 的 你 .

哦，将军，别放在心上：您真是太好了。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skreɪp] [θruː] ['sʌmhaʊ] ;
Never **mind** **what** **happens** **to** **me** **:** **I** **shall** **scrape** **through** **somehow** **;**
绝不 头脑 什么 发生 到 我 : 我 将 刮 通过 不知何故 ;

别管我遭遇什么：我总会想办法挺过去的；

[ænd; ənd] [wiːl] [biːt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪ'spætʃ] [ɔːr][noʊ] [dɪ'spætʃ] .
and **we'll** **beat** **the** **Austrians** **for** **you** **,** **despatches** **or** **no** **despatches** **.**
和 出色地 打 这 奥地利人 为了 你 , 电报 或者 不 电报 .

我们会为你打败奥地利人，不管有没有战报。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['staːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] ['feloʊ]
I **hope** **you** **won't** **insist** **on** **my** **starting** **off** **on** **a** **wild** **goose** **chase** **after** **the** **fellow**
我 希望 你 惯于 坚持 在 我的 开始 离开 在 一个 荒野 鹅 追赶 后 这 同伴
[naʊ] .
now **.**
现在 .

我希望你不会坚持让我现在就开始白费力气地追捕那个人。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I haven't a notion where to look for him .
我 还没有 一个 概念 在哪里 到 看 为了 他 .

我完全不知道该去哪里找他。

[dʒɪ'sɛpi] ([ˌdefə'renʃəli]) .
GIUSEPPE (deferentially) .
朱塞佩 (恭敬地) .

朱塞佩（恭敬地）。

[juː; jʊ][fər'get] ,
You forget ,
你 忘记 ,

你忘了，

[luː'tenənt] : [hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər] [hɔːrs] .
Lieutenant : he has your horse .
中尉 : 他 有 你的 马 .

中尉：他抓走了你的马。

[luː'tenənt] (['staːtiŋ]) .
LIEUTENANT (starting) .
中尉 (开始) .

中尉（开始）。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

(['rezəluːtli] .)
(Resolutely .)
(坚决地 .)

（坚决地。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)
第4/5页

[aɪl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl] : [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɔ:rs] [ɪf] [ɪts] [ə'laɪv] ['eniwer] [ɪn] ['ɪtəli] .
I'll go after him , General : I'll find that horse if it's alive anywhere in Italy .
患病的 去 后 他 , 一般的 : 患病的 寻找 那 马 如果 它是 活 任何地方 在 意大利 .

将军，我去追他：如果那匹马还活着，我一定会在意大利找到它。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fər'get][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] : ['nevər] [fɪr] .
And I shan't forget the despatches : never fear .
和 我 不会 忘记 这 电报 : 绝不 害怕 .

我不会忘记那些公文：别担心。

[dʒɪ'sɛpi] : [goʊ][ænd; ənd]['sæd(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meɪndʒi][oʊld] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Giuseppe : go and saddle one of those mangy old posthorses of yours ,
朱塞佩 : 去 和 鞍 一 的 那些 疥癣 老的 邮递员 的 你的 ,

朱塞佩：去给你那些又老又脏的邮递马套上鞍吧。

[waɪl] [aɪ][get][maɪ][kæp][ænd; ənd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
while I get my cap and sword and things .
尽管 我 得到 我的 帽 和 剑 和 事物 .

我去拿我的帽子、剑和其他东西。

[kwɪk] [mɑ:rtʃ] .
Quick march .
快的 行进 .

快速行军。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] (['bʌslɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
Off with you (bustling him) .
离开 和 你 (繁华 他) .

滚开（催促他）。

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['ɪnstəntli] , [lu:'tenənt] , ['ɪnstəntli] .
Instantly , Lieutenant , instantly .
即刻 , 中尉 , 即刻 .

立刻，中尉，立刻。

([hi:; hi] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [naʊ] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset]
(He disappears in the vineyard , where the light is now reddening with the sunset
(他 消失 在 这 葡萄园 , 在哪里 这 光 是 现在 发红 和 这 日落
.)
.)
.)

（他消失在葡萄园里，夕阳的余晖将那里染成了红色。）

[lu:'tenənt] (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r]) .
LIEUTENANT (looking about him on his way to the inner door) .
中尉 (寻找 关于 他 在 他的 方式 到 这 内 门) .

中尉（边环顾四周边走向内门）。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒen(ə)rəl] , [dɪd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][dɪd][aɪ][nɑ:t] ?
By the way , General , did I give you my sword or did I not ?
经过 这 方式 , 一般的 , 做过 我 给 你 我的 剑 或者 做过 我 不是 ?

对了，将军，我到底有没有把我的剑给你?

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Oh , I remember now .
哦 ， 我 记住 现在 .

哦，我想起来了。

(['fretfəli] .)
(Fretfully .)
(忧心忡忡地 .)

（焦急地）

[its] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ə'rest] :
It's all that nonsense about putting a man under arrest :
它是 全部 那 废话 关于 推杆 一个 男人 在下面 逮捕 :

都是些逮捕人的无稽之谈:

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd] — ([tɔːks] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .)
one never knows where to find — (Talks himself out of the room .)
一 绝不 知道 在哪里 到 寻找 — (会谈 他自己 出去 的 这 房间 .)

谁也不知道去哪里找——（自顾自地走出了房间。）

['leɪdi] ([stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]) .
LADY (still at the sideboard) .
女士 (仍然 在 这 餐边柜) .

女士（仍在餐具柜旁）。

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , ['dʒen(ə)rəl] ?
What does all this mean , General ?
什么 做 全部 这 意思是 , 一般的 ?

将军，这一切意味着什么?

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] ['brʌðər] .
He will not find your brother .
他 将要 不是 寻找 你的 兄弟 .

他找不到你哥哥。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
There's no such person .
有 不 这样的 人 .

根本没有这个人。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔːst] .
The despatches will be irrecoverably lost .
这 电报 将要 是 不可挽回地 丢失的 .

这些电报将永远遗失。

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

['nɑːnsens] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər][koʊt] .
They **are** **inside** **your** **coat** **.**
他们 是 里面 你的 外套 .

它们在你的外套里面。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [waɪld] ['steɪtmənt] .
You **will** **find** **it** **hard** **,** **I** **think** **,** **to** **prove** **that** **wild** **statement** **.**
你 将要 寻找 它 难的 , 我 思考 , 到 证明 那 荒野 陈述 .

我认为，你很难证明这种荒谬的说法。

([ðə; ði]['leɪdi]['stɑːrts] .
(**The** **Lady** **starts** **.**
(这 女士 开始 .

（女士开始。）

[hiː; hi] [ædz] , [wɪð; wɪθ] ['klɪntʃɪŋ] ['emfəsɪs])
He **adds** **,** **with** **clinching** **emphasis** **)**
他 添加 , 和 锁定胜局 强调)

他补充道（语气强调）

[ðoʊz] ['pepərz][ɑːr; ər][lɔːst] .
Those **papers** **are** **lost** **.**
那些 文件 是 丢失的 .

那些文件丢失了。

['leɪdi] (['æŋkʃəsli] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl]) .
LADY **(** **anxiously** **,** **advancing** **to** **the** **corner** **of** **the** **table** **)** **.**
女士 (焦虑地 , 前进 到 这 角落 的 这 桌子) .

女士（焦急地走到桌角）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['mænz] [kə'rɪr] [wɪl] [biː; bi] ['sækrifaist] .
And **that** **unfortunate** **young** **man's** **career** **will** **be** **sacrificed** **.**
和 那 不幸 年轻的 男人的 职业 将要 是 牺牲 .

那位不幸的年轻人的职业生涯将被毁掉。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] !
HIS **career** **!**
他的 职业 !

他的职业生涯!

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] .
The **fellow** **is** **not** **worth** **the** **gunpowder** **it** **would** **cost** **to** **have** **him** **shot** **.**
这 同伴 是 不是 值得 这 火药 它 会 成本 到 有 他 射击 .

这个人不值得用枪毙他所花费的火药。

([hiː; hi][tɜːrnz] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] [hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ]

(	He	turns	contemptuously	and	goes	to	the	hearth	,	where	he	stands	with
(	他	转弯	轻蔑地	和	去	到	这	炉	,	在哪里	他	站立	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .)

his	back	to	her	.	)
他的	后退	到	她	.	)

（他轻蔑地转身走到壁炉旁，背对着她站着。）

['leɪdi] (['wɪstfəli]) .

LADY	(	wistfully	)	.
女士	(	怅然地	)	.

女士（怅然地）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] .

You	are	very	hard	.
你	是	非常	难的	.

你真难搞。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

Men	and	women	are	nothing	to	you	but	things	to	be	used	,
男人	和	女性	是	没有什么	到	你	但	事物	到	是	用过的	,

在你眼里，男人和女人不过是可以利用的工具。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][juːz] .

even	if	they	are	broken	in	the	use	.
甚至	如果	他们	是	破碎的	在	这	使用	.

即使它们在使用过程中损坏了。

[nə'poʊliən] (['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]) .

NAPOLEON	(	turning	on	her	)	.
拿破仑	(	转弯	在	她	)	.

拿破仑（转身对她）。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz]['broʊkən] [ðɪs] ['feloʊ] — [aɪ][ɔːr][juː; jʊ] ?

Which	of	us	has	broken	this	fellow	—	I	or	you	?
哪个	的	我们	有	破碎的	这	同伴	—	我	或者	你	?

我们之中是谁弄坏了这个家伙——是我还是你?

[huː] [trikt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?

Who	tricked	him	out	of	the	despatches	?
WHO	被骗了	他	出去	的	这	电报	?

谁骗他交出了公文?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðen] ?

Did	you	think	of	his	career	then	?
做过	你	思考	的	他的	职业	然后	?

你当时考虑过他的职业生涯吗?

['leɪdi] ([naɪ'iːvli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]) .

LADY	(	naively	concerned	about	him	)	.
女士	(	天真地	担心的	关于	他	)	.

女士（天真地关心他）。

[oʊ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Oh	,	I	never	thought	of	that	.
哦	,	我	绝不	想法	的	那	.

哦，我从来没想过这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

It	was	brutal	of	me	;	but	I	couldn't	help	it	,	could	I	?
它	曾是	野蛮	的	我	;	但	我	不能	帮助	它	,	可以	我	?

我这样做很残忍，但我没办法，对吧?

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['pepərz] ?
How else could I have got the papers ?
如何 别的 可以 我 有 得到 这 文件 ?

我还能通过什么途径获得这些文件?

(['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] .)
(Supplicating .)
(恳求 .)

（恳求。）

['dʒen(ə)rəl] : [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .
General : you will save him from disgrace .
一般的 : 你 将要 节省 他 从 耻辱 .

将军：你将使他免于蒙羞。

[nə'poʊliən] (['læfɪŋ] ['saʊərli]) .
NAPOLEON (laughing sourly) .
拿破仑 (笑 酸涩地) .

拿破仑（苦笑）。

[seɪv] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['klevər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
Save him yourself , since you are so clever : it was you who ruined him .
节省 他 你自己 , 自从 你 是 所以 聪明的 : 它 曾是 你 WHO 毁坏 他 .

你自己去救他吧，你这么聪明：正是你毁了他。

([wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] .)
(With savage intensity .)
(和 野蛮的 强度 .)

（语气极其凶猛。）

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][bæd]['soʊldʒər] .
I HATE a bad soldier .
我 恨 一个 坏的 士兵 .

我痛恨不称职的士兵。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [dɪ'tɜːrmɪndli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .
He goes out determinedly through the vineyard .
他 去 出去 坚定地 通过 这 葡萄园 .

他坚定地穿过葡萄园走了出去。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] ,
She follows him a few steps with an appealing gesture ,
她 跟随 他 一个 很少 步骤 和 一个 上诉 手势 ,

她带着示意的手势，跟在他身后走了几步。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [glʌvd] [ænd; ənd] [kæpt] ,
but is interrupted by the return of the lieutenant , gloved and capped ,
但 是 中断 经过 这 返回 的 这 中尉 , 戴手套 和 封顶 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn] ,
with his sword on ,
和 他的 剑 在 ,

但话音未落，戴着手套和帽子、佩着剑的中尉回来了。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
ready for the road .
准备好 为了 这 路 .

准备上路。

[hiː; hi][ɪz] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'septs] [hɪm; ɪm] .
He is crossing to the outer door when she intercepts him .
他 是 过境 到 这 外 门 什么时候 她 拦截 他 .

他正要走向外门时，被她拦住了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[luː'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[luː'tenənt] ([ɪm'pɔːrtntli]) .
LIEUTENANT (**importantly**) .
中尉 (重要) .

中尉（很重要）。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You **mustn't** **delay** **me** , **you** **know** .
你 不得 延迟 我 , 你 知道 .

你不能耽误我时间，你知道的。

['duːti] , ['mædəm] , ['duːti] .
Duty , **madame** , **duty** .
责任 , 夫人 , 责任 .

职责，夫人，职责。

['leɪdi] ([im'plɔːriŋli]) .
LADY (**imploringly**) .
女士 (恳求地) .

女士（恳求地）。

[oʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] ?
Oh , **sir** , **what** **are** **you** **going** **to** **do** **to** **my** **poor** **brother** **?**
哦 , 先生 , 什么 是 你 去 到 做 到 我的 贫穷的 兄弟 ?

先生，您打算如何处置我可怜的弟弟?

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Are **you** **very** **fond** **of** **him** **?**
是 你 非常 喜爱 的 他 ?

你很喜欢他吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **should** **die** **if** **anything** **happened** **to** **him** .
我 应该 死 如果 任何事物 发生 到 他 .

如果他出了什么事，我也该死了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sper] [hɪm; ɪm] .
You **must** **spare** **him** .
你 必须 空闲的 他 .

你必须饶了他。

([ðə; ði] [luː'tenənt] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .)
(**The** **lieutenant** **shakes** **his** **head** **gloomily** .)
(这 中尉 奶昔 他的 头 阴郁地 .)

（中尉沮丧地摇了摇头。）

[jes] , [jes] : [juː; jʊ][mʌst; məst] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .

Yes	**,**	**yes**	**:**	**you**	**must**	**:**	**you**	**shall**	**:**	**he**	**is**	**not**	**fit**	**to**	**die**	**.**
是的	，	是的	：	你	必须	：	你	将	：	他	是	不是	合身	到	死	.

是的，是的：你必须：你应该：他不配死。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər]

If	**I**	**tell**	**you**	**where**	**to**	**find**	**him**	**—**	**if**	**I**	**undertake**	**to**	**place**	**him**	**in**	**your**
如果	我	告诉	你	在哪里	到	寻找	他	—	如果	我	承担	到	地方	他	在	你的

[hændz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

hands	**a**	**prisoner**	**,**
双手	一个	囚犯	,

如果我告诉你他在哪里，如果我承诺把他作为囚犯交到你手中，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɑːn]

to	**be**	**delivered**	**up**	**by**	**you**	**to**	**General**	**Bonaparte**	**—**	**will**	**you**	**promise**	**me**	**on**
到	是	发表	向上	经过	你	到	一般的	波拿巴	—	将要	你	承诺	我	在

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr]

your	**honor**	**as**	**an**	**officer**	**and**	**a**	**gentleman**	**not**	**to**	**fight**	**with**	**him**	**or**
你的	荣誉	作为	一个	官	和	一个	绅士	不是	到	斗争	和	他	或者

[triːt] [hɪm; ɪm][ˌʌn'kaɪndli][ɪn]['eni] [wei] ?

treat	**him**	**unkindly**	**in**	**any**	**way**	**?**
对待	他	不友善的	在	任何	方式	?

你将把这份文件交给波拿巴将军——你能否以军官和绅士的荣誉向我保证，不会与他发生冲突，也不会以任何方式对他不友好?

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	**.**
中尉	.

中尉。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ə'tæks] [ˌem 'iː] .

But	**suppose**	**he**	**attacks**	**me**	**.**
但	认为	他	攻击	我	.

但假设他攻击我呢?

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['pistlz] .

He	**has**	**my**	**pistols**	**.**
他	有	我的	手枪	.

他拿走了我的手枪。

['leɪdi] .

LADY	**.**
女士	.

女士。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

He	**is**	**too**	**great**	**a**	**coward**	**.**
他	是	也	伟大的	一个	懦夫	.

他真是个十足的懦夫。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	**.**
中尉	.

中尉。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	feel	so	sure	about	that	.
我	不	感觉	所以	当然	关于	那	.

我对此不太确定。

['hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

He's	capable	of	anything	.
他是	有能力的	的	任何事物	.

他无所不能。

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tæks] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ri'zists] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

If	he	attacks	you	,	or	resists	you	in	any	way	,	I	release	you	from	your
如果	他	攻击	你	,	或者	抵抗	你	在	任何	方式	,	我	发布	你	从	你的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

如果他攻击你，或者以任何方式反抗你，我就解除你的承诺。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[maɪ] ['prɑːmɪs] !

My	promise	!
我的	承诺	!

我的承诺!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .

I	didn't	mean	to	promise	.
我	没有	意思是	到	承诺	.

我本意并非要做出承诺。

[lʊk] [hɪr] : [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] :

Look	here	:	you're	as	bad	as	he	is	:
看	这里	:	你是	作为	坏的	作为	他	是	:

瞧瞧：你和他一样糟糕：

[juːv] ['teɪkən][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] .

you've	taken	an	advantage	of	me	through	the	better	side	of	my	nature	.
你已经	已采取	一个	优势	的	我	通过	这	更好的	边	的	我的	自然	.

你利用了我善良的一面。

[wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [hɔːrs] ?

What	about	my	horse	?
什么	关于	我的	马	?

我的马怎么办?

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pistlz]
It **is** **part** **of** **the** **bargain** **that** **you** **are** **to** **have** **your** **horse** **and** **pistols**
它 是 部分 的 这 便宜货 那 你 是 到 有 你的 马 和 手枪
[bæk] .
back **.**
后退 .

交易的一部分内容是，你要拿回你的马和手枪。

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT **.**
中尉 .

中尉。

['ɑːnər] [braɪt] ?
Honor **bright** **?**
荣誉 明亮的 ?

荣誉闪耀?

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

['ɑːnər] [braɪt] .
Honor **bright** **.**
荣誉 明亮的 .

光荣光明。

([ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər][hænd] .)
(**She** **offers** **her** **hand** **.** **)**
(她 优惠 她 手 .)

（她伸出手。）

[luːˈtenənt] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]) .
LIEUTENANT **(** **taking** **it** **and** **holding** **it** **)** **.**
中尉 (采取 它 和 保持 它) .

中尉（接过并拿着它）。

[ɔːl] [raɪt] : [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
All **right** **:** **I'll** **be** **as** **gentle** **as** **a** **lamb** **with** **him** **.**
全部 正确的 : 患病的 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 和 他 .

好的，我会像对待羔羊一样温柔地对待他。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .
His **sister's** **a** **very** **pretty** **woman** **.**
他的 姐妹 一个 非常 漂亮的 女士 .

他妹妹是个非常漂亮的女人。

([hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .)
(**He** **attempts** **to** **kiss** **her** **.** **)**
(他 尝试 到 吻 她 .)

（他试图吻她。）

['leɪdi] (['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) .
LADY **(** **slipping** **away** **from** **him** **)** **.**
女士 (滑倒 离开 从 他) .

女士（悄悄地从他身边溜走）。

[oʊ] , [luːˈtenənt] !
Oh **,** **Lieutenant** **!**
哦 , 中尉 !

哦，中尉！

[juː; jʊ][fərˈget] : [jʊr; jər] [kəˈrɪr] [ɪz][æt; ət] [steɪk] — [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

You	**forget**	**:**	**your**	**career**	**is**	**at**	**stake**	**—**	**the**	**destiny**	**of**	**Europe**	**—**	**of**	**humanity**	**.**
你	忘记	:	你的	职业	是	在	赌注	—	这	命运	的	欧洲	—	的	人类	.

你忘了：你的职业生涯岌岌可危——欧洲的命运——全人类的命运。

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[oʊ] , ['baːðər][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] (['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .)

Oh	**,**	**bother**	**the**	**destiny**	**of**	**humanity**	**(**	**Making**	**for**	**her**	**.**	**)**
哦	,	打扰	这	命运	的	人类	(	制作	为了	她	.	)

哦，这扰乱了人类的命运（为她而造）。

['oʊnli][ə; eɪ] [kɪs] .
Only a kiss .
仅有的 一个 吻 .

只是一个吻。

['leɪdi] ([rɪˈtriːtɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['teɪbl]) .
LADY (retreating round the table) .
女士 (撤退 圆形的 这 桌子) .

女士（绕着桌子退后）。

[nɑːt][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [jʊr; jər]['ɑːnər] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

Not	**until**	**you**	**have**	**regained**	**your**	**honor**	**as**	**an**	**officer**	**.**
不是	直到	你	有	恢复	你的	荣誉	作为	一个	官	.

直到你重拾作为军官的荣誉为止。

[rɪˈmembər] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['kæptʃərd] [maɪ] ['brʌðər] [jet] .

Remember	**:**	**you**	**have**	**not**	**captured**	**my**	**brother**	**yet**	**.**
记住	:	你	有	不是	捕获	我的	兄弟	然而	.

记住：你们还没有抓住我哥哥。

[luːˈtenənt] ([sɪˈdʌktɪvli]) .
LIEUTENANT (seductively) .
中尉 (诱人地) .

中尉（诱惑地）。

[juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	**tell**	**me**	**where**	**he**	**is**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你会	告诉	我	在哪里	他	是	,	惯于	你	?

你会告诉我他在哪里，对吧?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪgnəl] ;

I	**have**	**only**	**to**	**send**	**him**	**a**	**certain**	**signal**	**;**
我	有	仅有的	到	发送	他	一个	肯定	信号	;

我只需要向他发出某个信号;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	**he**	**will**	**be**	**here**	**in**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
和	他	将要	是	这里	在	四分之一	的	一个	小时	.

他一刻钟后就到。

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['hiːz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ðen] .
He's not far off , then .
他是 不是 远的 离开 , 然后 .

看来他的猜测不无道理。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[noʊ] : [kwaɪt] [kloʊz] .
No : quite close .
不 : 相当 关闭 .

不，非常接近了。

[weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
Wait here for him :
等待 这里 为了 他 :

在此等他:

[wen] [hiː; hi] [gets] [maɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sə'rendər] [hɪm'self]
when he gets my message he will come here at once and surrender himself
什么时候 他 获得 我的 信息 他 将要 来 这里 在 一次 和 投降 他自己
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

他收到我的消息后会立刻赶来，向你投降。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[luː'tenənt] ([ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌəuvə'tæksd]) .
LIEUTENANT (intellectually overtaxed) .
中尉 (智力方面 税负过重) .

中尉（脑力超负荷）。

[wel] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Well , it's a little complicated ; but I daresay it will be all right .
出色地 , 它是 一个 小的 复杂的 ; 但 我 敢说 它 将要 是 全部 正确的 .

嗯，情况有点复杂；但我敢说应该没问题。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪlst] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [tɜːrmz]
And now , whilst you're waiting , don't you think you had better make terms
和 现在 , 而 你是 等待 , 不 你 思考 你 有 更好的 制作 条款
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
with the General ?
和 这 一般的 ?

现在，趁着等待的空档，你不觉得最好和将军谈谈条件吗?

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['fraɪtfəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Oh	**,**	**look**	**here**	**,**	**this**	**is**	**getting**	**frightfully**	**complicated**	**.**
哦	,	看	这里	,	这	是	获得	可怕地	复杂的	.

哦，你看，这事情变得非常复杂了。

[wʌt] [tɜːrmz] ?

What	**terms**	**?**
什么	条款	?

什么条款?

['leɪdi] .

LADY	**.**
女士	.

女士。

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] ['brʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Make	**him**	**promise**	**that**	**if**	**you**	**catch**	**my**	**brother**	**he**	**will**	**consider**	**that**	**you**	**have**
制作	他	承诺	那	如果	你	抓住	我的	兄弟	他	将要	考虑	那	你	有

[klɪrd] [jʊr; jər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

cleared	**your**	**character**	**as**	**a**	**soldier**	**.**
已清除	你的	特点	作为	一个	士兵	.

让他保证，如果你抓到我哥哥，他会认为你已经洗清了自己作为士兵的罪名。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	**will**	**promise**	**anything**	**you**	**ask**	**on**	**that**	**condition**	**.**
他	将要	承诺	任何事物	你	问	在	那	状况	.

只要满足这个条件，他会答应你任何要求。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	**.**
中尉	.

中尉。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .

That's	**not**	**a**	**bad**	**idea**	**.**
那就是	不是	一个	坏的	主意	.

这主意不错。

[θæŋk] [juː; jʊ] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Thank	**you**	**:**	**I**	**think**	**I'll**	**try**	**it**	**.**
感谢	你	:	我	思考	患病的	尝试	它	.

谢谢：我想我会试试。

['leɪdi] .

LADY	**.**
女士	.

女士。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[ænd; ənd][maɪnd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] ['klevər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	**mind**	**,**	**above**	**all**	**things**	**,**	**don't**	**let**	**him**	**see**	**how**	**clever**	**you**	**are**	**.**
和	头脑	,	多于	全部	事物	,	不	让	他	看	如何	聪明的	你	是	.

记住，最重要的是，不要让他看出你有多聪明。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	**.**
中尉	.

中尉。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

['hiːd][biː; bi] ['dʒeləs] .
He'd be jealous .
他会 是 嫉妒的 .

他会嫉妒的。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [maɪ] ['brʌðər] [ɔːr]
Don't tell him anything except that you are resolved to capture my brother or
不 告诉 他 任何事物 除了 那 你 是 已解决 到 捕获 我的 兄弟 或者
['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
perish in the attempt .
沦 在 这 试图 .

除了你决心要抓住我哥哥，否则就死在路上之外，什么都不要告诉他。

[hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
He won't believe you .
他 惯于 相信 你 .

他不会相信你的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'duːs] [maɪ] ['brʌðər] —
Then you will produce my brother —
然后 你 将要 生产 我的 兄弟 —

然后你将生下我的兄弟——

[luː'tenənt] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['mæstərz][ðə; ði][plɑːt]) .
LIEUTENANT (interrupting as he masters the plot) .
中尉 (打断 作为 他 大师 这 阴谋) .

中尉（一边掌握着剧情一边打断）

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
And have the laugh at him !
和 有 这 笑 在 他 !

嘲笑他吧!

[aɪ][seɪ] : [wʌt] [ə; eɪ]['klevər]['lɪt(ə)l]['wʊmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I say : what a clever little woman you are !
我 说 : 什么 一个 聪明的 小的 女士 你 是 !

我说：你真是个聪明的小女人!

(['ʃaʊtɪŋ] .)
(Shouting .)
(喊叫 .)

（喊叫声）

[dʒɪ'sɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩!

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dʒɪˈsɛpi] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .
Not a word to Giuseppe about me .
不是 一个 单词 到 朱塞佩 关于 我 .

我没跟朱塞佩提过一个字。

([ʃiː; ʃi][pʊts][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
(She puts her finger on her lips .
(她 放置 她 手指 在 她 嘴唇 .

（她把手指放在嘴唇上。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
He does the same .
他 做 这 相同的 .

他也这样做。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈwɔrnɪŋli] .
They look at one another warningly .
他们 看 在 一 其他 警告 .

他们互相警告地对视了一眼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi][ˈtʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ˈdʒestʃər][ˈɪntuː] [wɑːftɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs]
Then , with a ravishing smile , she changes the gesture into wafting him a kiss
然后 , 和 一个 迷人的 微笑 , 她 变化 这 手势 进入 飘动 他 一个 吻
,
,
,

然后，她带着迷人的微笑，将动作改为向他抛出一个吻。

[ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] .
and runs out through the inner door .
和 跑步 出去 通过 这 内 门 .

然后从内门跑了出去。

[ɪˈlektrɪfaɪd] , [hiː; hi] [bəːsts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈtʃʌklz] .
Electrified , he bursts into a volley of chuckles .
带电 , 他 爆发 进入 一个 截击 的 轻笑 .

他顿时兴奋起来，爆发出一阵阵轻笑。

[dʒɪˈsɛpi] [kʌmz] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] .)
Giuseppe comes back by the outer door .)
朱塞佩 来 后退 经过 这 外 门 .)

朱塞佩从外门回来了。）

[dʒɪˈsɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ˈredi] , [luːˈtenənt] .
The horse is ready , Lieutenant .
这 马 是 准备好 , 中尉 .

马已准备就绪，中尉。

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][dʒʌst] [jet] .
I'm not going just yet .
我是 不是 去 只是 然而 .

我暂时还不打算走。

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Go and find the General , and tell him I want to speak to him .
去 和 寻找 这 一般的 , 和 告诉 他 我 想 到 说话 到 他 .

去找将军，告诉他我想和他谈谈。

[dʒɪ'sɛpi] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]) .
GIUSEPPE (shaking his head) .
朱塞佩 (摇晃 他的 头) .

朱塞佩（摇头）。

[ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] , [luː'tenənt] .
That will never do , Lieutenant .
那 将要 绝不 做 , 中尉 .

中尉，那样做绝对行不通。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [luː'tenənt] ;
In this wicked world a general may send for a lieutenant ;
在 这 邪恶 世界 一个 一般的 可能 发送 为了 一个 中尉 ;

在这个邪恶的世界里，将军可能会召来一名副官;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [luː'tenənt] [mʌst; məst][nɑːt][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
but a lieutenant must not send for a general .
但 一个 中尉 必须 不是 发送 为了 一个 一般的 .

但是，中尉不能召见将军。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , you think he wouldn't like it .
哦 , 你 思考 他 不会 喜欢 它 .

哦，你觉得他不会喜欢的。

[wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] :
Well , perhaps you're right :
出色地 , 也许 你是 正确的 :

或许你是对的:

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] [pər'tɪkjələr][ə'baʊt][ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]

one	has	to	be	awfully	particular	about	that	sort	of	thing	now	we've	got	a
一	有	到	是	非常	特别的	关于	那	种类	的	事物	现在	我们已经	得到	一个

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

现在我们成了共和国，对这类事情就必须格外注意。

[nə'poʊliən] [ri:ə'pɪəz] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjərd] , ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Napoleon	reappears	,	advancing	from	the	vineyard	,	buttoning	the	breast	of	his
拿破仑	再次出现	,	前进	从	这	葡萄园	,	扣纽扣	这	胸部	的	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

拿破仑再次出现，从葡萄园里走出来，一边扣着外套的胸前纽扣。

[peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔ:ɪŋ] [θɔ:ts] .

pale	and	full	of	gnawing	thoughts	.
苍白	和	满的	的	啃咬	想法	.

脸色苍白，满脑子都是烦躁不安的思绪。

[dʒɪ'sɛpi] ([ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][nə'poʊli:ənz] [ə'proʊtʃ]) .

GIUSEPPE	(	unconscious	of	Napoleon's	approach	)	.
朱塞佩	(	无意识	的	拿破仑的	方法	)	.

朱塞佩（未察觉拿破仑的逼近）。

[kwaɪt] [tru:] , [lu:'tenənt] , [kwaɪt] [tru:] .

Quite	true	,	Lieutenant	,	quite	true	.
相当	真的	,	中尉	,	相当	真的	.

没错，中尉，没错。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][laɪk] ['in,ki:pəz] [naʊ][ɪn] [fræns] : [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə]

You	are	all	like	innkeepers	now	in	France	:	you	have	to	be	polite	to
你	是	全部	喜欢	旅店老板	现在	在	法国	:	你	有	到	是	有礼貌的	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

你们现在都像法国的旅店老板一样：必须对每个人都彬彬有礼。

[nə'poʊliən] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [dʒu:'zɛpiz] ['ʃoʊldər]) .

NAPOLEON	(	putting	his	hand	on	Giuseppe's	shoulder	)	.
拿破仑	(	推杆	他的	手	在	朱塞佩的	肩膀	)	.

拿破仑（将手搭在朱塞佩的肩膀上）。

[ænd; ənd] [ðæt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['vælju:][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [eɪ] ?

And	that	destroys	the	whole	value	of	politeness	,	eh	?
和	那	摧毁	这	所有的	价值	的	礼貌	,	嗯	?

这样就彻底摧毁了礼貌的价值，不是吗?

[lu:'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ]['wɑ:ntɪd] !

The	very	man	I	wanted	!
这	非常	男人	我	通缉	!

正是我梦寐以求的男人!

[si:] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] : [sə'poʊz] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

See	here	,	General	:	suppose	I	catch	that	fellow	for	you	!
看	这里	,	一般的	:	认为	我	抓住	那	同伴	为了	你	!

将军，您瞧：如果我能帮您抓住那家伙就好了!

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ][ai'rɔnik,-kəl]['grævəti]) .
NAPOLEON (with ironical gravity) .
拿破仑 (和 讽刺 重力) .

拿破仑（带着讽刺的严肃语气）。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [frend] .
You will not catch him , my friend .
你 将要 不是 抓住 他 , 我的 朋友 .

我的朋友，你抓不到他。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [siː] .
you think so ; but you'll see .
你 思考 所以 ; 但 你会 看 .

你这么想吧；但你会看到的。

[dʒʌst] [weɪt] .
Just wait .
只是 等待 .

稍等片刻。

['oʊnli] , [ɪf] [aɪ][duː] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][kraɪ][kwɪts] ?
Only , if I do catch him and hand him over to you , will you cry quits ?
仅有的 , 如果 我 做 抓住 他 和 手 他 超过 到 你 , 将要 你 哭 退出 ?

只是，如果我真的抓住了他，把他交给你，你会就此罢休吗?

[wɪl] [juː; jʊ][drɑːp][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] ?
Will you drop all this about degrading me in the presence of my regiment ?
将要 你 降低 全部 这 关于 降级 我 在 这 在场 的 我的 团 ?

你能不能别再当着我部队的面羞辱我了?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Not that I mind , you know ;
不是 那 我 头脑 , 你 知道 ;

我倒是不介意；

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ]['redʒɪmənt] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but still no regiment likes to have all the other regiments laughing at it .
但 仍然 不 团 点赞 到 有 全部 这 其他 军团 笑 在 它 .

但是，没有哪个团喜欢被其他团嘲笑。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

([ə; eɪ][koʊld] [reɪ] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['straɪkɪŋ] ['pælidli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [gluːm]) .
(a cold ray of humor striking pallidly across his gloom) .
(一个 寒冷的 射线 的 幽默 引人注目 苍白地 穿过 他的 愁云) .

（一丝冷幽默苍白地划破了他的阴霾）。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [dʒɪ'sɛpi] ?
What shall we do with this officer , Giuseppe ?
什么 将 我们 做 和 这 官 , 朱塞佩 ?

我们该如何处置这位军官朱塞佩?

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [rɔːŋ] .
Everything he says is wrong .
一切 他 说道 是 错误的 .

他说的全是错的。

[dʒɪ'sɛpi] (['prɑːmptli]) .
GIUSEPPE (promptly) .
朱塞佩 (及时) .

朱塞佩（立即）。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['eksələnsi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [biː; bi] [raɪt]
Make him a general , excellency ; and then everything he says will be right
制作 他 一个 一般的 , 阁下 ; 和 然后 一切 他 说道 将要 是 正确的
.
:
.

让他当将军吧，阁下；那样他说的就都是对的了。

[luː'tenənt] ([krəuɪŋ]) .
LIEUTENANT (crowing) .
中尉 (鸣叫) .

中尉（欢呼）。

[hɔː] - [ɔː] !
Haw - aw !
霍 - 啊 !

哇哇！

([hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ɪk'stætɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] .)
(He throws himself ecstatically on the couch to enjoy the joke .)
(他 投掷 他自己 欣喜若狂 在 这 长椅 到 享受 这 开玩笑 .)

（他欣喜若狂地扑倒在沙发上，尽情享受这个笑话。）

[nə'poʊliən] (['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [dʒuː'zɛpiz] [ɪr]) .
NAPOLEON (laughing and pinching Giuseppe's ear) .
拿破仑 (笑 和 捏 朱塞佩的 耳朵) .

拿破仑（笑着捏了捏朱塞佩的耳朵）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] , [dʒɪ'sɛpi] .
You are thrown away in this inn , Giuseppe .
你 是 抛掷 离开 在 这 客栈 , 朱塞佩 .

朱塞佩，你在这家客栈里就像被抛弃了一样。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [dʒɪ'sɛpi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
(He sits down and places Giuseppe before him like a schoolmaster with a
(他 坐着 向下 和 地方 朱塞佩 前 他 喜欢 一个 校长 和 一个
['pjuːp(ə)l] .)
pupil .)
瞳孔 .)

（他坐了下来，把朱塞佩放在自己面前，就像老师对待学生一样。）

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Shall I take you away with me and make a man of you ?
将 我 拿 你 离开 和 我 和 制作 一个 男人 的 你 ?

我是否该带你走，把你培养成一个真正的男子汉?

[dʒɪ'sɛpi] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli]) .
GIUSEPPE (shaking his head rapidly and repeatedly) .
朱塞佩 (摇晃 他的 头 快速 和 反复) .

朱塞佩（快速而反复地摇头）。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

No	,	thank	you	,	General	.
不	,	感谢	你	,	一般的	.

不，谢谢您，将军。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

All	my	life	long	people	have	wanted	to	make	a	man	of	me	.
全部	我的	生活	长的	人们	有	通缉	到	制作	一个	男人	的	我	.

我一生中，总有人想把我培养成一个真正的男人。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,

当我还是个孩子的时候，

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [priːst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd]

our	good	priest	wanted	to	make	a	man	of	me	by	teaching	me	to	read
我们的	好的	牧师	通缉	到	制作	一个	男人	的	我	经过	教学	我	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

我们善良的牧师想通过教我读书写字来把我培养成一个真正的男子汉。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [æt; ət] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ]

Then	the	organist	at	Melegnano	wanted	to	make	a	man	of	me	by	teaching
然后	这	管风琴师	在	-	通缉	到	制作	一个	男人	的	我	经过	教学

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk] .

me	to	read	music	.
我	到	读	音乐	.

后来，梅莱尼亚诺的管风琴师想教我识谱，把我培养成一个真正的男子汉。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	recruiting	sergeant	would	have	made	a	man	of	me	if	I	had	been	a
这	招聘	军士	会	有	制成	一个	男人	的	我	如果	我	有	到过	一个

[fjuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] .

few	inches	taller	.
很少	英寸	更高	.

如果我再高几英寸，征兵军士长就会把我招入麾下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

But	it	always	meant	making	me	work	;	and	I	am	too	lazy	for	that	,
但	它	总是	意思是	制作	我	工作	;	和	我	是	也	懒惰的	为了	那	,

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

但这总是意味着要我干活；谢天谢地，我太懒了！

[soʊ] [aɪ] [tɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnkiːpər] ;

So	I	taught	myself	to	cook	and	became	an	innkeeper	;
所以	我	教授	我	到	厨师	和	成为	一个	旅店老板	;

于是我自学了烹饪，成了一名旅店老板；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kiːp] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

and	now	I	keep	servants	to	do	the	work	,	and	have	nothing	to	do
和	现在	我	保持	仆人	到	做	这	工作	,	和	有	没有什么	到	做

[maɪ'self] [ɪk'sept] [tɔːk] ,

myself	except	talk	,
我	除了	讲话	,

现在我雇仆人干活，自己除了说话什么也不做。

[wɪtʃ] ['suːts][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .
which suits me perfectly .
哪个 西装 我 完美 .

这正合我意。

[nə'poʊliən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli]) .
NAPOLEON (looking at him thoughtfully) .
拿破仑 (寻找 在 他 深思熟虑) .

拿破仑（若有所思地看着他）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ?
You are satisfied ?
你 是 使满意 ?

您满意吗?

[dʒɪ'sɛpi] ([wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'vɪkʃn]) .
GIUSEPPE (with cheerful conviction) .
朱塞佩 (和 快乐 定罪) .

朱塞佩（带着愉悦的自信）。

[kwaɪt] , ['eksələnsi] .
Quite , excellency .
相当 , 阁下 .

确实，非常出色。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dev(ə)l][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ]
And you have no devouring devil inside you who must be fed with
和 你 有 不 吞噬 魔鬼 里面 你 WHO 必须 是 美联储 和
['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪktəri] — [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] — [huː] [meɪks] [juː; jʊ]
action and victory — gorged with them night and day — who makes you
行动 和 胜利 — 饱食 和 他们 夜晚 和 天 — WHO 制作 你
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

你体内没有一个必须通过行动和胜利来喂养的、日夜被它们填满的、吞噬你的魔鬼，它不会让你付出代价。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
with the sweat of your brain and body ,
和 这 汗 的 你的 脑 和 身体 ,

用你大脑和身体的汗水，

[wiːks] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [tɔɪl][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] — [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns][jʊr; jər]
weeks of Herculean toil for ten minutes of enjoyment — who is at once your
周 的 赫拉克勒斯 辛劳 为了 十 分钟 的 享受 — WHO 是 在 一次 你的
[sleɪv] [ænd; ənd][jʊr; jər]['taɪrənt] ,
slave and your tyrant ,
奴隶 和 你的 暴君 ,

数周的艰苦劳作只为换取十分钟的享受——他既是你的奴隶，又是你的暴君。

[jʊr; jər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][jʊr; jər] [duːm] — [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

your	genius	and	your	doom	—	who	brings	you	a	crown	in	one	hand	and
你的	天才	和	你的	厄运	—	WHO	带来	你	一个	王冠	在	一	手	和

[ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — [huː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]

the	oar	of	a	galley	slave	in	the	other	—	who	shows	you	all	the	kingdoms	of
这	桨	的	一个	厨房	奴隶	在	这	其他	—	WHO	演出	你	全部	这	王国	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər]['mæstər][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm]

the	earth	and	offers	to	make	you	their	master	on	condition	that	you	become
这	地球	和	优惠	到	制作	你	他们的	掌握	在	状况	那	你	变得

[ðer; ðər]['sɜːrvənt] !

their	servant	!
他们的	仆人	!

你的天赋和你的厄运——一手拿着王冠，一手拿着奴隶的桨——带你领略世间万国，并提出让你成为它们的主人，条件是你成为它们的仆人！

— [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] ?

—	have	you	nothing	of	that	in	you	?
—	有	你	没有什么	的	那	在	你	?

你身上难道一点儿这种品质都没有吗?

[dʒɪ'sɛpi] .

GIUSEPPE	.
朱塞佩	.

朱塞佩。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	of	it	!
没有什么	的	它	!

什么都没有!

[oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['eksələnsi] , [maɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dev(ə)l][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Oh	,	I	assure	you	,	excellency	,	MY	devouring	devil	is	far	worse	than	that	.
哦	,	我	保证	你	,	阁下	,	我的	吞噬	魔鬼	是	远的	更糟	比	那	.

哦，我向您保证，阁下，我所见的吞噬恶魔比那可怕得多。

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː][noʊ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] : [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

He	offers	me	no	crowns	and	kingdoms	:	he	expects	to	get	everything	for
他	优惠	我	不	皇冠	和	王国	:	他	预期	到	得到	一切	为了

['nʌθɪŋ] — ['sɒsɪdʒɪz] ,

nothing	—	sausages	,
没有什么	—	香肠	,

他没有给我任何王冠和王国：他想不劳而获——香肠，

['ɔməlɪts] , [greɪps] , [tʃiːz] , [poʊ'lentə] , [waɪn] — [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['eksələnsi] : ['nʌθɪŋ]

omelettes	,	grapes	,	cheese	,	polenta	,	wine	—	three	times	a	day	,	excellency	:	nothing
煎蛋卷	,	葡萄	,	奶酪	,	玉米粥	,	葡萄酒	—	三	时代	一个	天	,	阁下	:	没有什么

[les] [wɪl] ['kɑːntent][hɪm; ɪm] .

less	will	content	him	.
较少的	将要	内容	他	.

煎蛋卷、葡萄、奶酪、玉米粥、葡萄酒——一日三餐，样样俱佳：唯有如此才能让他满意。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[kʌm] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪ'sɛpi] : [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

Come	,	drop	it	,	Giuseppe	:	you're	making	me	feel	hungry	again	.
来	,	降低	它	,	朱塞佩	:	你是	制作	我	感觉	饥饿的	再次	.

朱塞佩，别说了，你又让我饿了。

([dʒɪ'sɛpi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [ʃrʌg] , [ri'taiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
(Giuseppe , with an apologetic shrug , retires from the conversation , and
(朱塞佩 , 和 一个 道歉的 耸肩 , 退休 从 这 对话 , 和
['biziz] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ,
busies himself at the table ,
忙碌 他自己 在 这 桌子 ,

朱塞佩歉意地耸了耸肩，退出了谈话，开始在桌边忙碌起来。

[dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['setɪŋ] [ðə; ði][mæp] [streɪt] , [ænd; ənd] [ri'pleisin] [nə'poʊli:ənz] [tʃer] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
dusting it , setting the map straight , and replacing Napoleon's chair , which the
除尘 它 , 环境 这 地图 直的 , 和 替换 拿破仑的 椅子 , 哪个 这
['leɪdi][hæz; həz] [pʊʃt] [bæk] .)
lady has pushed back .)
女士 有 推动 后退 .)

掸去灰尘，摆正地图，然后把拿破仑的椅子放回原位——那把椅子被那位女士推开了。）

[nə'poʊliən] (['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ][sɑ:r'dɑ:nɪk]['serəmoʊni]) .
NAPOLEON (turning to the lieutenant with sardonic ceremony) .
拿破仑 (转弯 到 这 中尉 和 讽刺的 仪式) .

拿破仑（带着讽刺的意味转向中尉）。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [æm'bɪʃəs] .
I hope I have not been making you feel ambitious .
我 希望 我 有 不是 到过 制作 你 感觉 雄心勃勃 .

我希望我没有让你感到自己很有野心。

[lu:'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] : [aɪ][dəunt][flai][soʊ] [haɪ] .
Not at all : I don't fly so high .
不是 在 全部 : 我 不 飞 所以 高的 .

完全不是：我飞得没那么高。

[bɪ'saɪdz] : [aɪm] ['betər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] : [men] [laɪk][ˌem 'i:][ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][dʒʌst] [naʊ] .
Besides : I'm better as I am : men like me are wanted in the army just now .
除了 : 我是 更好的 作为 我 是 : 男人 喜欢 我 是 通缉 在 这 军队 只是 现在 .

此外：我现在的状态更好：像我这样的人现在军队正需要。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [si'viljənz] ;
The fact is , the Revolution was all very well for civilians ;
这 事实 是 , 这 革命 曾是 全部 非常 出色地 为了 平民 ;

事实上，这场革命对平民百姓来说当然是件好事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
but it won't work in the army .
但 它 惯于 工作 在 这 军队 .

但这在军队里行不通。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] , ['dʒen(ə)rəl] : [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][men][ʌv; əv]['fæməli][fɔ:r; fər]
You know what soldiers are , General : they WILL have men of family for
你 知道 什么 士兵 是 , 一般的 : 他们 将要 有 男人 的 家庭 为了
[ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] .
their officers .
他们的 警官 .

将军，您知道军人的本质：他们的军官都是有家室的人。

[ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːntækt]

A	subaltern	must	be	a	gentleman	,	because	he's	so	much	in	contact
一个	下级军官	必须	是	一个	绅士	,	因为	他是	所以	很多	在	接触

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .

with	the	men	.
和	这	男人	.

下级军官必须是位绅士，因为他要与士兵们密切接触。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,

But	a	general	,	or	even	a	colonel	,
但	一个	一般的	,	或者	甚至	一个	上校	,

但一位将军，甚至一位上校，

[meɪ] [biː; bi] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wel] [ɪ'nʌf] .

may	be	any	sort	of	riff	-	raff	if	he	understands	the	shop	well	enough	.
可能	是	任何	种类	的	即兴演奏	-	拉夫	如果	他	明白	这	店铺	出色地	足够的	.

只要他对这家店足够了解，他可能对任何形形色色的闲杂人等都一概而论。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] : [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [tʃæns] .

A	lieutenant	is	a	gentleman	:	all	the	rest	is	chance	.
一个	中尉	是	一个	绅士	:	全部	这	休息	是	机会	.

中尉是绅士，其他一切都是运气。

[waɪ] , [huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊdaɪ] ?

Why	,	who	do	you	suppose	won	the	battle	of	Lodi	?
为什么	,	WHO	做	你	认为	韩元	这	战斗	的	洛迪	?

你认为洛迪战役的胜利者是谁?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[maɪ] [hɔːrs] [dɪd] .

My	horse	did	.
我的	马	做过	.

我的马做到了。

[nə'poʊliən] (['raɪzɪŋ])

NAPOLEON	(	rising	)
拿破仑	(	上升	)

拿破仑（崛起）

[jʊr; jər] ['fɑːli] [ɪz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [fɑːr] , [sɜːr] .

Your	folly	is	carrying	you	too	far	,	sir	.
你的	蠢事	是	携带	你	也	远的	,	先生	.

先生，您的愚蠢行为已经让您走得太远了。

[teɪk] [ker] .

Take	care	.
拿	关心	.

小心。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [red] - [hɑːt] [ˌkænə'neɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] :

You	**remember**	**all**	**that**	**red**	**-**	**hot**	**cannonade**	**across**	**the**	**river**	**:**
你	记住	全部	那	红色的	-	热的	炮击	穿过	这	河	:

你还记得河对岸那场激烈的炮击吗?

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] ,

the	**Austrians**	**blazing**	**away**	**at**	**you**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**crossing**	**,**
这	奥地利人	炽烈	离开	在	你	到	保持	你	从	过境	,

奥地利人向你猛烈开火，阻止你过河。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

and	**you**	**blazing**	**away**	**at**	**them**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**setting**	**the**	**bridge**
和	你	炽烈	离开	在	他们	到	保持	他们	从	环境	这	桥

[ɑːn]['faɪər] ?

on	**fire**	**?**
在	火	?

你奋力抵抗，就是为了阻止他们放火烧桥?

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ?

Did	**you**	**notice**	**where**	**I**	**was**	**then**	**?**
做过	你	注意	在哪里	我	曾是	然后	?

你当时注意到我在哪里了吗?

[nə'poʊliən] ([wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [pə'laɪtnəs]) .

NAPOLEON	**(**	**with**	**menacing**	**politeness**	**)**	**.**
拿破仑	(	和	威胁	礼貌	)	.

拿破仑（带着威胁的礼貌)。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	**am**	**sorry**	**.**
我	是	对不起	.

对不起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**was**	**rather**	**occupied**	**at**	**the**	**moment**	**.**
我	是	害怕的	我	曾是	相当	占领	在	这	片刻	.

恐怕我当时比较忙。

[dʒɪ'sɛpi] ([wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]) .

GIUSEPPE	**(**	**with**	**eager**	**admiration**	**)**	**.**
朱塞佩	(	和	渴望的	钦佩	)	.

朱塞佩（满怀热切的钦佩)。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɔːf][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði][bɪg]['gʌnz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn]

They	**say**	**you**	**jumped**	**off**	**your**	**horse**	**and**	**worked**	**the**	**big**	**guns**	**with**	**your**	**own**
他们	说	你	跳了起来	离开	你的	马	和	工作	这	大的	枪支	和	你的	自己的

[hændz] , ['dʒen(ə)rəl] .

hands	**,**	**General**	**.**
双手	,	一般的	.

他们说将军，你从马上跳下来，亲手操作了那些大炮。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	**.**
中尉	.

中尉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] : [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʃʊd; ʃəd]['nevər][let][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

That	**was**	**a**	**mistake**	**:**	**an**	**officer**	**should**	**never**	**let**	**himself**	**down**	**to**	**the**	**level**
那	曾是	一个	错误	:	一个	官	应该	绝不	让	他自己	向下	到	这	等级

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

of	**his**	**men**	**.**
的	他的	男人	.

那是个错误：军官绝不应该降低自己的格调，与部下处于同一水平。

([nə'poʊliən] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wɔ:k] ['taɪgərɪʃli] [tu:; tə]
(Napoleon looks at him dangerously , and begins to walk tigerishly to
(拿破仑 看起来 在 他 危险地 , 和 开始 到 走 虎一般地 到
[ænd; ənd][froʊ] .)
and fro .)
和 弗 .)

（拿破仑危险地瞪了他一眼，开始像老虎一样来回踱步。）

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [stɪl] ,
But you might have been firing away at the Austrians still ,
但 你 可能 有 到过 射击 离开 在 这 奥地利人 仍然 ,

但你当时可能还在向奥地利人开火呢。

[ɪf] [wi:; wi]['kæv(ə)lri] ['fɛloʊz] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði][fɔ:rd][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [oʊld]
if we cavalry fellows hadn't found the ford and got across and turned old
如果 我们 骑兵 伙伴们 之前没有 成立 这 福特 和 得到 穿过 和 转向 老的
['bju:li,u:z] [flæŋk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Beaulieu's flank for you .
博利厄的 侧翼 为了 你 .

如果我们这些骑兵没有找到渡口，没有渡过河，没有绕到老博利厄的侧翼，你们就完了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɛrənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ]
You know you daren't have given the order to charge the bridge if you
你 知道 你 不敢 有 给定 这 命令 到 收费 这 桥 如果 你
['hædnt] [si:n] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
hadn't seen us on the other side .
之前没有 已见 我们 在 这 其他 边 .

如果你没看到我们在桥的另一边，你肯定不敢下令冲锋陷阵。

['kɑ:nsɪkwentli] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hu:'evər] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:rd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['loʊdaɪ] .
Consequently , I say that whoever found that ford won the battle of Lodi .
最后 , 我 说 那 谁 成立 那 福特 韩元 这 战斗 的 洛迪 .

因此，我认为谁找到了那座渡口，谁就赢得了洛迪之战。

[wel] , [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Well , who found it ?
出色地 , WHO 成立 它 ?

那么，是谁找到的?

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [krɔ:s] : [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I was the first man to cross : and I know .
我 曾是 这 第一的 男人 到 叉 : 和 我 知道 .

我是第一个过河的人，我知道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
It was my horse that found it .
它 曾是 我的 马 那 成立 它 .

是我的马发现的。

([wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz][hi:; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
(With conviction , as he rises from the couch .)
(和 定罪 , 作为 他 上升 从 这 长椅 .)

（他坚定地从沙发上站起身来。）

[ðæt] [hɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .
That horse is the true conqueror of the Austrians .
那 马 是 这 真的 征服者 的 这 奥地利人 .

那匹马才是奥地利人的真正征服者。

[nə'poʊliən] (['pæʃənətli]) .
NAPOLEON (passionately) .
拿破仑 (热情地) .

拿破仑（热情地）。

[juː; jʊ]['ɪdiət] : [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] :
You idiot : I'll have you shot for losing those despatches :
你 笨蛋 : 患病的 有 你 射击 为了 输 那些 电报 :

你这个白痴！我要枪毙你，就因为你弄丢了那些电报！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] :
I'll have you blown from the mouth of a cannon :
患病的 有 你 吹 从 这 嘴 的 一个 大炮 :

我会让你被大炮轰飞的！

['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] .
nothing less could make any impression on you .
没有什么 较少的 可以 制作 任何 印象 在 你 .

除此之外的任何事都无法给你留下任何印象。

([beɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .)
(Baying at him .)
(吠叫 在 他 .)

（冲着他狂吠。）

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ['entərz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːðd] ['seɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A French officer enters unobserved , carrying his sheathed sabre in his hand .
一个 法语 官 进入 未被观察到的 , 携带 他的 鞘 军刀 在 他的 手 .

一名法国军官悄悄进入，手里拿着带鞘的军刀。

[luː'tenənt] ([ˌʌnə'bæʃt]) .
LIEUTENANT (unabashed) .
中尉 (毫不掩饰) .

中尉（毫不掩饰）。

[ɪf] [aɪ][dəunt]['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .
IF I don't capture him , General .
如果 我 不 捕获 他 , 一般的 .

如果我抓不到他，将军。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪf] .
Remember the if .
记住 这 如果 .

记住“如果”。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɪf] !
If !
如果 !

如果!

[ɪf] ! !
If ! !
如果 ! !

如果！！

[æs] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn] .

Ass	:	there	is	no	such	man	.
屁股	:	那里	是	不	这样的	男人	.

屁股：根本没有这个人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] (['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

THE	OFFICER	(	suddenly	stepping	between	them	and	speaking	in	the	unmistakable
这	官	(	突然	步进	之间	他们	和	请讲	在	这	毋庸置疑

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi]) .

voice	of	the	Strange	Lady	)	.
嗓音	的	这	奇怪的	女士	)	.

警官（突然走到他们中间，用那位陌生女士特有的声音说道）。

[luː'tenənt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .

Lieutenant	:	I	am	your	prisoner	.
中尉	:	我	是	你的	囚犯	.

中尉：我是你们的俘虏。

([ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['seɪbər] .

(	She	offers	him	her	sabre	.
(	她	优惠	他	她	军刀	.

（她将自己的佩剑递给他。）

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] .

They	are	amazed	.
他们	是	惊叹	.

他们感到惊奇。

[nə'poʊliən] [geiziz] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θʌndərstrʌk] ;

Napoleon	gazes	at	her	for	a	moment	thunderstruck	;
拿破仑	凝视	在	她	为了	一个	片刻	雷击	;

拿破仑震惊地凝视着她片刻；

[ðen] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][drægz][hɜːr; hər] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

then	seizes	her	by	the	wrist	and	drags	her	roughly	to	him	,
然后	逮捕	她	经过	这	手腕	和	拖拽	她	大致	到	他	,

然后他抓住她的手腕，粗暴地把她拖到自己身边。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

looking	closely	and	fiercely	at	her	to	satisfy	himself	as	to	her
寻找	密切	和	激烈地	在	她	到	满足	他自己	作为	到	她

[aɪ'dentəti] ;

identity	;
身份	;

他仔细而凶狠地打量着她，以确认她的身份；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['dɑːrkən]['ræpɪdli]['ɪntuː] [naɪt] ,

for	it	now	begins	to	darken	rapidly	into	night	,
为了	它	现在	开始	到	变暗	快速	进入	夜晚	,

因为天色已迅速暗了下来，夜幕降临。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪnjərd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [klɪr] ['stɑːrlaɪt] .)

the	red	glow	over	the	vineyard	giving	way	to	clear	starlight	.	)
这	红色的	辉光	超过	这	葡萄园	给予	方式	到	清除	星光	.	)

葡萄园上空的红色光晕渐渐被清澈的星光所取代。）

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

([hiː; hi] [fliŋz] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,
(He flings her hand away with an exclamation of disgust ,
(他 投掷 她 手 离开 和 一个 感叹 的 厌恶 ,

他厌恶地惊呼一声，一把甩开她的手。

[ænd; ənd][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ]
and turns his back on her with his hand in his breast and his brow
和 转弯 他的 后退 在 她 和 他的 手 在 他的 胸部 和 他的 眉头
['laʊərɪŋ] .)
lowering .)
降低 .)

他背过身去，一只手放在胸前，眉头低垂。）

[luːˈtenənt] ([traɪˈʌmfəntli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪbər]) .
LIEUTENANT (triumphantly , taking the sabre) .
中尉 (凯旋而归 , 采取 这 军刀) .

中尉（得意洋洋地拿起军刀）。

[noʊ] [sʌtʃ] [mæn] : [eɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ?
No such man : eh , General ?
不 这样的 男人 : 嗯 , 一般的 ?

没有这个人，是吗，将军?

([tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .)
(To the Lady .)
(到 这 女士 .)

（致女士。）

[aɪ] [seɪ] : ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [hɔːrs] ?
I say : where's my horse ?
我 说 : 在哪里? 我的 马 ?

我说：我的马在哪里?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[seɪf] [æt; ət] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [luːˈtenənt] .
Safe at Borghetto , waiting for you , Lieutenant .
安全的 在 博尔盖托 , 等待 为了 你 , 中尉 .

中尉，我在博尔盖托安全等你。

[nəˈpoʊliən] (['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]) .
NAPOLEON (turning on them) .
拿破仑 (转弯 在 他们) .

拿破仑（转而攻击他们）。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ?
Where are the despatches ?
在哪里 是 这 电报 ?

电报在哪里?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] .
You would never guess .
你 会 绝不 猜测 .

你绝对猜不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
They are in the most unlikely place in the world .
他们 是 在 这 最多 不太可能 地方 在 这 世界 .

他们身处世界上最不可能的地方。

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [maɪ]['sɪstər] [hɪr] , ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Did you meet my sister here , any of you ?
做过 你 见面 我的 姐姐 这里 , 任何 的 你 ?

你们当中有人在这里见过我妹妹吗?

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['veri] [naɪs] ['wʊmən] .
Very nice woman .
非常 好的 女士 .

非常好的女士。

[ʃiːz] ['wʌndərfəli] [laɪk][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] ['betər] ['lʊkɪŋ] .
She's wonderfully like you ; but of course she's better looking .
她是 太棒了 喜欢 你 ; 但 的 课程 她是 更好的 寻找 .

她和你很像；当然，她比你漂亮多了。

['leɪdi] ([mɪ'stɪriəsli]) .
LADY (mysteriously) .
女士 (神秘地) .

女士（神秘地）。

[wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Well , do you know that she is a witch ?
出色地 , 做 你 知道 那 她 是 一个 巫婆 ?

你知道她是个女巫吗?

[dʒɪ'sɛpi] (['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['terər] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self]) .
GIUSEPPE (running down to them in terror , crossing himself) .
朱塞佩 (跑步 向下 到 他们 在 恐怖 , 过境 他自己) .

朱塞佩（惊恐地跑向他们，划着十字）。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
Oh , no , no , no .
哦 , 不 , 不 , 不 .

哦，不，不，不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][dʒest][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It is not safe to jest about such things .
它 是 不是 安全的 到 笑话 关于 这样的 事物 .

拿这种事开玩笑是不安全的。

[aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['eksələnsi] .
I cannot have it in my house , excellency .
我 不能 有 它 在 我的 房子 , 阁下 .

阁下，我家里绝对不能有这种东西。

[luː'tenənt] .
LIEUTENANT **.**
中尉 .

中尉。

[jes] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **drop** **it** **.**
是的 , 降低 它 .

对，别管它了。

[jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're **my** **prisoner** **,** **you** **know** **.**
你是 我的 囚犯 , 你 知道 .

你是我的囚犯，你知道的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ;
Of **course** **I** **don't** **believe** **in** **any** **such** **rubbish** **;**
的 课程 我 不 相信 在 任何 这样的 垃圾 ;

我当然不相信这种无稽之谈;

[bʌt; bət] [stɪl] [its] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] .
but **still** **it's** **not** **a** **proper** **subject** **for** **joking** **.**
但 仍然 它是 不是 一个 恰当的 主题 为了 开玩笑 .

但这仍然不是一个适合开玩笑的话题。

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
But **this** **is** **very** **serious** **.**
但 这 是 非常 严肃的 .

但这非常严重。

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
My **sister** **has** **bewitched** **the** **General** **.**
我的 姐姐 有 着迷 这 一般的 .

我妹妹迷惑了将军。

([dʒɪ'sɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [nə'poʊliən] .)
(**Giuseppe** **and** **the** **Lieutenant** **recoil** **from** **Napoleon** **.** **)**
(朱塞佩 和 这 中尉 畏缩 从 拿破仑 .)

（朱塞佩和中尉畏惧拿破仑。）

['dʒen(ə)rəl] : ['oʊpən][jʊr; jər][koʊt] : [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
General **:** **open** **your** **coat** **:** **you** **will** **find** **the** **despatches** **in** **the** **breast** **of** **it** **.**
一般的 : 打开 你的 外套 : 你 将要 寻找 这 电报 在 这 胸部 的 它 .

将军：打开你的外套：你会发现信件就在外套的胸前。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .)
(**She** **puts** **her** **hand** **quickly** **on** **his** **breast** **.** **)**
(她 放置 她 手 迅速地 在 他的 胸部 .)

（她迅速地把手放在他的胸口。）

[jes] : [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] .
Yes **:** **there** **they** **are** **:** **I** **can** **feel** **them** **.**
是的 : 那里 他们 是 : 我 能 感觉 他们 .

是的，它们就在那里，我能感觉到它们。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['koʊksɪŋli] , [hæf] ['mɑːkɪŋli] .)
(She looks up into his face half coaxingly , half mockingly .)
(她 看起来 向上 进入 他的 脸 一半 哄骗地 , 一半 嘲讽地 .)

（她抬头看着他的脸，眼神半是哄劝，半是嘲讽。）

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Will you allow me , General ?
将要 你 允许 我 , 一般的 ?

将军，您能允许我这样做吗?

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər]
(She takes a button as if to unbutton his coat , and pauses for
(她 需要 一个 按钮 作为 如果 到 解开 他的 外套 , 和 停顿 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] .)
permission .)
允许 .)

（她拿起一颗纽扣，仿佛要解开他的外套，然后停顿了一下，征求他的同意。）

[nə'poʊliən] ([ɪn'skruːtəbli]) .
NAPOLEON (inscrutably) .
拿破仑 (难以捉摸) .

拿破仑（神秘莫测地）。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] .
If you dare .
如果 你 敢 .

如果你敢的话。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

([ʃiː; ʃi]['əupənz][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .)
(She opens his coat and takes out the despatches .)
(她 打开 他的 外套 和 需要 出去 这 电报 .)

（她打开他的外套，拿出文件。）

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

([tuː; tə] [dʒɪ'sɛpi] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .)
(To Giuseppe , showing him the despatches .)
(到 朱塞佩 , 显示 他 这 电报 .)

（向朱塞佩展示这些文件。）

[siː] !
See !
看 !

看!

[dʒɪ'sɛpi] (['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr]) .
GIUSEPPE (flying to the outer door) .
朱塞佩 (飞行 到 这 外 门) .

朱塞佩（飞向外门）。

[noʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
No , in heaven's name !
不 , 在 天 姓名 !

不，看在老天的份上！

[ðeə(r)] [bɪ'wɪtʃt] .
They're bewitched .
它们是 着迷 .

他们中了邪。

['leɪdi] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt]) .
LADY (turning to the Lieutenant) .
女士 (转弯 到 这 中尉) .

女士（转向中尉）。

[hɪr] , [luː'tenənt] : [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Here , Lieutenant : YOU'RE not afraid of them .
这里 , 中尉 : 你是 不是 害怕的 的 他们 .

中尉，听着：你不怕他们。

[luː'tenənt] ([rɪ'triːtɪŋ]) .
LIEUTENANT (retreating) .
中尉 (撤退) .

中尉（撤退中）。

[kiːp] [ɔːf] .
Keep off .
保持 离开 .

挡。

(['siːzɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] .)
(Seizing the hilt of the sabre .)
(抓住 这 剑柄 的 这 军刀 .)

（抓住军刀剑柄。）

[kiːp] [ɔːf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Keep off , I tell you .
保持 离开 , 我 告诉 你 .

我警告你，离我远点。

['leɪdi] ([tuː; tə][nə'poʊliən]) .
LADY (to Napoleon) .
女士 (到 拿破仑) .

女士（对拿破仑说）。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
They belong to you , General .
他们 属于 到 你 , 一般的 .

它们属于您，将军。

[teɪk] [ðem; ðəm] .
Take them .
拿 他们 .

带走它们。

[dʒɪ'sɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , ['eksələnsi] .
Don't touch them , excellency .
不 触碰 他们 , 阁下 .

别碰它们，先生。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Have	nothing	to	do	with	them	.
有	没有什么	到	做	和	他们	.

与他们断绝关系。

[luː'tenənt] .

LIEUTENANT	.
中尉	.

中尉。

[biː; bi]['kerf(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] : [biː; bi]['kerf(ə)l] .

Be	careful	,	General	:	be	careful	.
是	小心	,	一般的	:	是	小心	.

将军，小心点，小心点。

[dʒɪ'sɛpi] .

GIUSEPPE	.
朱塞佩	.

朱塞佩。

[bɜːrn][ðem; ðəm] .

Burn	them	.
烧伤	他们	.

烧掉它们。

[ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [wɪtʃ] , [tuː] .

And	burn	the	witch	,	too	.
和	烧伤	这	巫婆	,	也	.

把女巫也烧死。

['leɪdi] ([tuː; tə][nə'poʊliən]) .

LADY	(	to	Napoleon	)	.
女士	(	到	拿破仑	)	.

女士（对拿破仑说）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɜːrn][ðem; ðəm] ?

Shall	I	burn	them	?
将	我	烧伤	他们	?

我该把它们烧掉吗?

[nə'poʊliən] (['θɔːtfəli]) .

NAPOLEON	(	thoughtfully	)	.
拿破仑	(	深思熟虑	)	.

拿破仑（若有所思地）

[jes] , [bɜːrn][ðem; ðəm] .

Yes	,	burn	them	.
是的	,	烧伤	他们	.

对，烧掉它们。

[dʒɪ'sɛpi] : [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .

Giuseppe	:	go	and	fetch	a	light	.
朱塞佩	:	去	和	拿来	一个	光	.

朱塞佩：去拿个火来。

[dʒɪ'sɛpi] (['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ]) .

GIUSEPPE	(	trembling	and	stammering	)	.
朱塞佩	(	发抖	和	结巴	)	.

朱塞佩（颤抖着，结结巴巴）。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [goʊ][ə'loʊn] — [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Do	you	mean	go	alone	—	in	the	dark	—	with	a	witch	in	the	house	?
做	你	意思是	去	独自的	—	在	这	黑暗的	—	和	一个	巫婆	在	这	房子	?

你是说要一个人——在黑暗中——和屋里的女巫一起去吗?

[nəˈpoʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɑːlˈtruːn] .
You're a poltroon .
你是 一个 懦夫 .

你是个懦夫。

([tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] .)
(To the Lieutenant .)
(到 这 中尉 .)

（对中尉说。）

[əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ][ˈgoʊɪŋ] , [luːˈtenənt] .
Oblige me by going , Lieutenant .
必须 我 经过 去 , 中尉 .

中尉，请你去吧。

[luːˈtenənt] ([rɪˈmɔnˌstreɪtɪŋ]) .
LIEUTENANT (remonstrating) .
中尉 (抗议) .

中尉（抗议）。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] !
Oh , I say , General !
哦 , 我 说 , 一般的 !

哦，我说，将军!

[noʊ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] : [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ˈæftər][ˈloʊdaɪ] .
No , look here , you know : nobody can say I'm a coward after Lodi .
不 , 看 这里 , 你 知道 : 无人 能 说 我是 一个 懦夫 后 洛迪 .

不，你看，你知道：在洛迪战役之后，没人能再说我是懦夫了。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['æftər] [sʌtʃ]
But to ask me to go into the dark by myself without a candle after such
[æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
an awful conversation is a little too much .
一个 可怕 对话 是 一个 小的 也 很多 .

但是，在经历了如此糟糕的谈话之后，还要我独自一人走进黑暗，连蜡烛都没有，这有点太过分了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ?
How would you like to do it yourself ?
如何 会 你 喜欢 到 做 它 你自己 ?

你想自己动手吗?

[nəˈpoʊliən] ([ˈɪrɪtəbli]) .
NAPOLEON (irritably) .
拿破仑 (易怒地) .

拿破仑（恼怒地）

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ][ˈɔːrdər] ?
You refuse to obey my order ?
你 拒绝 到 服从 我的 命令 ?

你拒绝服从我的命令?

[luːˈtenənt] (['rezəluːtli]) .
LIEUTENANT (resolutely) .
中尉 (坚决地) .

中尉（果断地）。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[its] [nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
It's not reasonable .
它是 不是 合理的 .

这不合理。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
But I'll tell you what I'll do .
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

但我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [dʒɪˈsɛpi] [goʊz] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][prəˈtekt][hɪm; ɪm] .
If Giuseppe goes , I'll go with him and protect him .
如果 朱塞佩 去 , 患病的 去 和 他 和 保护 他 .

如果朱塞佩要走，我会和他一起走，保护他。

[nəˈpoʊliən] ([tuː; tə] [dʒɪˈsɛpi]) .
NAPOLEON (to Giuseppe) .
拿破仑 (到 朱塞佩) .

拿破仑（对朱塞佩说）。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?
will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?

这样可以让你满意吗?

[biː; bi][ɔːf] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Be off , both of you .
是 离开 , 两个都 的 你 .

你们两个都滚开。

[dʒɪˈsɛpi] (['hʌmbli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪŋ]) .
GIUSEPPE (humbly , his lips trembling) .
朱塞佩 (谦卑地 , 他的 嘴唇 发抖) .

朱塞佩（谦卑地，嘴唇颤抖）。

['dʌbljuː] — ['wɪlɪŋli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
W — willingly , your excellency .
W — 心甘情愿 , 你的 阁下 .

我——乐意效劳，阁下。

([hiː; hi][goʊz] [rɪˈlʌktəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .)
(He goes reluctantly towards the inner door .)
(他 去 勉强 向 这 内 门 .)

（他很不情愿地走向内门。）

['hev(ə)n] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] !
Heaven protect me !
天堂 保护 我 !

老天保佑我!

([tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] .)
(To the lieutenant .)
(到 这 中尉 .)

（对中尉说。）

['æftər][juː; jʊ] , [luːˈtenənt] .
After you , Lieutenant .
后 你 , 中尉 .

您先请，中尉。

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[juːd] ['betər] [goʊ][fɜːrst] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
You'd better go first : I don't know the way .
你会 更好的 去 第一的 : 我 不 知道 这 方式 .

你最好先走：我不知道路。

[dʒɪˈsɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
You can't miss it .
你 不能 错过 它 .

你肯定不会错过它。

[bɪˈsaɪdz] ([imˈplɔːriŋli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv]) , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr]
Besides (imploringly , laying his hand on his sleeve) , I am only a poor
除了 (恳求地 , 躺下 他的 手 在 他的 袖子) , 我 是 仅有的 一个 贫穷的
['ɪnkiːpər] ;
innkeeper ;
旅店老板 ;

此外（恳求道，把手放在袖子上），我只是一个穷旅店老板；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli] .
and you are a man of family .
和 你 是 一个 男人 的 家庭 .

你是一个顾家的男人。

[luːˈtenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
There's something in that .
有 某物 在 那 .

这话有一定道理。

[hɪr] : [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
Here : you needn't be in such a fright .
这里 : 你 不必 是 在 这样的 一个 惊吓 .

你不必如此惊慌。

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] .
Take my arm .
拿 我的 手臂 .

抓住我的胳膊。

([dʒɪ'sɛpi] [dʌz] [soʊ] .)
(Giuseppe does so .)
(朱塞佩 做 所以 .)

（朱塞佩照做了。）

[ðæts] [ðə; ði] [wei] . ([ðeɪ] [goʊ] [aʊt] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .
That's the way . (They go out , arm in arm .
那就是 这 方式 . (他们 去 出去 , 手臂 在 手臂 .

就是这样。（他们手挽着手走了出去。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['stɑ:ri] [naɪt] .
It is now starry night .
它 是 现在 繁星 夜晚 .

现在是繁星点点的夜晚。

[ðə; ði]['leɪdi] [θroʊz] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [si:ts] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [ɑ:n]
The lady throws the packet on the table and seats herself at her ease on
这 女士 投掷 这 包 在 这 桌子 和 座位 她自己 在 她 舒适 在
[ðə; ði] [kaʊtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['petɪkəʊts] .)
the couch enjoying the sensation of freedom from petticoats .)
这 长椅 享受 这 感觉 的 自由 从 衬裙 .)

这位女士把包裹扔在桌子上，然后自在地坐在沙发上，享受着摆脱衬裙束缚的自由感。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[wel] , ['dʒen(ə)rəl] : [aɪv] ['bi:tn] [ju:; jʊ] .
Well , General : I've beaten you .
出色地 , 一般的 : 我已经 被打败 你 .

将军，我打败你了。

[nə'poʊliən] (['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]) .
NAPOLEON (walking about) .
拿破仑 (步行 关于) .

拿破仑（四处走动）。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'delɪkəsi] — [ʌv; əv] [ʌn'wʊmənlinəs] .
You have been guilty of indelicacy — of unwomanliness .
你 有 到过 有罪的 的 不得体 — 的 非女性气质 .

你犯了失礼之罪——缺乏女人味。

[du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kɑ:stu:m] [ə; eɪ]['prɑ:pər][wʌn][tu:; tə] [wer] ?
Do you consider that costume a proper one to wear ?
做 你 考虑 那 戏服 一个 恰当的 一 到 穿 ?

你觉得这身装扮合适吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] .
It seems to me much the same as yours .
它 似乎 到 我 很多 这 相同的 作为 你的 .

在我看来，它和你的情况非常相似。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I blush for you .
我 脸红 为了 你 .

我替你脸红了。

['leɪdi] ([naɪ'iːvli]) .
LADY (naively) .
女士 (天真地) .

女士（天真地）。

[jes] : ['soʊldʒərz] [blʌʃ] [soʊ] ['iːzəli] !
Yes : soldiers blush so easily !
是的 : 士兵 脸红 所以 容易地 !

是的，士兵们很容易脸红！

([hiː; hi] [graulz] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] .
(He growls and turns away .
(他 咆哮 和 转弯 离开 .

（他低吼一声，转身离开。）

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .)
She looks mischievously at him , balancing the despatches in her hand .)
她 看起来 顽皮地 在 他 , 平衡 这 电报 在 她 手 .)

她狡黠地看了他一眼，手里稳稳地攥着文件。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [bɜːrnt] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Wouldn't you like to read these before they're burnt , General ?
不会 你 喜欢 到 读 这些 前 它们是 烧焦的 , 一般的 ?

将军，您难道不想在这些文件被烧毁之前先读一读吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
You must be dying with curiosity .
你 必须 是 垂死 和 好奇心 .

你一定好奇得要命。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .
Take a peep .
拿 一个 窥视 .

瞧瞧。

([ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][tɜːrnz][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
(She throws the packet on the table , and turns her face away from it .
(她 投掷 这 包 在 这 桌子 , 和 转弯 她 脸 离开 从 它 .
)
)
)

（她把包裹扔到桌子上，然后把脸扭到一边。）

[aɪ][wəʊnt] [lʊk] .
I won't look .
我 惯于 看 .

我不会看的。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wət'evər] , ['mædəm] .
I have no curiosity whatever , madame .
我 有 不 好奇心 任何 , 夫人 .

夫人，我一点也不好奇。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][duː] [soʊ] .
But since you are evidently burning to read them , I give you leave to do so .
但 自从 你 是 显然 燃烧 到 读 他们 , 我 给 你 离开 到 做 所以 .

但既然你显然很想读它们，我就允许你读。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[oʊ] , [aɪv] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
Oh , I've read them already .
哦 , 我已经 读 他们 已经 .

哦，我已经读过了。

[nə'poʊliən] (['staːtiŋ]) .
NAPOLEON (starting) .
拿破仑 (开始) .

拿破仑（开始）。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər][aɪ][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] [luː'tɛnənts] [hɔːrs] .
I read them the first thing after I rode away on that poor lieutenant's horse .
我 读 他们 这 第一的 事物 后 我 骑 离开 在 那 贫穷的 中尉的 马 .

我骑着那位可怜的中尉的马离开后，做的第一件事就是读了它们。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .
So you see I know what's in them ; and you don't .
所以 你 看 我 知道 是什么 在 他们 ; 和 你 不 .

所以你看，我知道里面是什么；而你不知道。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] : [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
Excuse me : I read them there in the vineyard ten minutes ago .
原谅 我 : 我 读 他们 那里 在 这 葡萄园 十 分钟 前 .

不好意思，我十分钟前在葡萄园里读过它们。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .)
(Jumping up .)
(跳 向上 .)

（跳起来。）

[oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [aɪv] [nɑːt] ['biːtn] [juː; jʊ] .
Oh , General I've not beaten you .
哦 , 一般的 我已经 不是 被打败 你 .

哦，将军，我还没有打败你。

[aɪ][duː][əd'maɪər][juː; jʊ][soʊ] .
I do admire you so .
我 做 钦佩 你 所以 .

我真的非常欣赏你。

([hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd][pæts][hɜːr; hər] [tʃiːk] .)
(He laughs and pats her cheek .)
(他 笑声 和 轻拍 她 脸颊 .)

（他笑着拍了拍她的脸颊。）

[ðɪs] [taɪm] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɪ'ðaʊt] ['ʃæmɪŋ] , [aɪ][duː][juː; jʊ]['hɑːmɪdʒ] (['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
This time really and truly without shamming , I do you homage (kissing his hand
这 时间 真的 和 真的 没有 羞辱 , 我 做 你 尊敬 (接吻 他的 手
) .
) .
) .

这一次，我真的、真的、毫无虚伪地向你致敬（亲吻他的手）。

[nə'poʊliən] (['kwɪkli] [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
NAPOLEON (quickly withdrawing it) .
拿破仑 (迅速地 撤退 它) .

拿破仑（迅速将其收回）。

['biː'ɑːr'ɑːr] ! [dəunt][duː] [ðæt] .
Brr ! Don't do that .
嘶嘶 ! 不 做 那 .

嘶！别那样做。

[noʊ] [mɔːr] ['wɪtʃkræft] .
No more witchcraft .
不 更多的 巫术 .

不再使用巫术。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to say something to you — only you would misunderstand it .
我 想 到 说 某物 到 你 — 仅有的 你 会 误解 它 .

我想对你说句话——只是你会误解我的意思。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[niːd] [ðæt] [stɑːp][juː; jʊ] ?
Need that stop you ?
需要 那 停止 你 ?

这就能阻止你吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
Well , it is this .
出色地 , 它 是 这 .

没错，就是这样。

[aɪ] [ə'dɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
I adore a man who is not afraid to be mean and selfish .
我 崇拜 一个 男人 WHO 是 不是 害怕的 到 是 意思是 和 自私 .

我喜欢那种不怕表现得刻薄自私的男人。

[nə'poʊliən] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
NAPOLEON (indignantly) .
拿破仑 (愤慨地) .

拿破仑（愤慨地）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [miːn] [nɔːr] ['selfɪʃ] .
I am neither mean nor selfish .
我 是 两者都不 意思是 也不 自私 .

我既不吝啬也不自私。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [jɔːr'self] .
Oh , you don't appreciate yourself .
哦 , 你 不 欣赏 你自己 .

哦，你太不欣赏自己了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] ['riːəli] [miːn] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
Besides , I don't really mean meanness and selfishness .
除了 , 我 不 真的 意思是 卑鄙 和 自私 .

此外，我指的并不是刻薄和自私。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][dɪd] .
I thought perhaps you did .
我 想法 也许 你 做过 .

我以为你或许真的这么做了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
Well , of course I do .
出色地 , 的 课程 我 做 .

当然，我肯定愿意。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [strɔːŋ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
But what I mean is a certain strong simplicity about you .
但 什么 我 意思是 是 一个 肯定 强的 简单 关于 你 .

但我的意思是，你身上有一种非常纯粹的气质。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[juː; jʊ]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
You didn't want to read the letters ; but you were curious about what was
你 没有 想 到 读 这 信件 ; 但 你 是 好奇的 关于 什么 曾是
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

你不想读这些信，但你很好奇信里写了些什么。

[soʊ][juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
So you went into the garden and read them when no one was looking ,
所以 你 去 进入 这 花园 和 读 他们 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

所以你趁人不注意，走进花园里读它们。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ]['hædnt] .
and then came back and pretended you hadn't .
和 然后 来了 后退 和 假装 你 之前没有 .

然后回来假装你没来过。

[ðæts] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] ['eni][mæn][duː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər]
That's the meanest thing I ever knew any man do ; but it exactly fulfilled your
那就是 这 最卑鄙的 事物 我 曾经 知道 任何 男人 做 ; 但 它 确切地 已完成 你的
['pɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;

那是我见过的最卑鄙的事情；但它却恰好达到了你的目的；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and so you weren't a bit afraid or ashamed to do it .
和 所以 你 不是 一个 少量 害怕的 或者 羞愧 到 做 它 .

所以你一点也不害怕或羞愧地去做这件事。

[nə'poʊliən] ([ə'brʌptli]) .
NAPOLEON (abruptly) .
拿破仑 (突然) .

拿破仑（突然）。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['vʌlgər] ['skruːpəlz] — [ðɪs] ([wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['emfəsɪs])

Where	**did**	**you**	**pick**	**up**	**all**	**these**	**vulgar**	**scruples**	**—**	**this**	**(**	**with**	**contemptuous**	**emphasis**	**)**
在哪里	做过	你	挑选	向上	全部	这些	庸俗	顾虑	—	这	(	和	轻蔑的	强调	)

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

conscience	**of**	**yours**	**?**
良心	的	你的	?

你这些庸俗的顾虑——你这（带着轻蔑的语气）良心——是从哪里学来的?

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] — [æn; ən][ə'rɪstəkræt] .

I	**took**	**you**	**for**	**a**	**lady**	**—**	**an**	**aristocrat**	**.**
我	采取	你	为了	一个	女士	—	一个	贵族	.

我以为你是一位女士——一位贵族。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] , [preɪ] ?

Was	**your**	**grandfather**	**a**	**shopkeeper**	**,**	**pray**	**?**
曾是	你的	祖父	一个	店主	,	祈祷	?

请问，你的祖父是店主吗?

['leɪdi] .

LADY	**.**
女士	.

女士。

[noʊ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

No	**:**	**he**	**was**	**an**	**Englishman**	**.**
不	:	他	曾是	一个	英国人	.

不，他是英国人。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)
第5/5页

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
That accounts for it .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃɔpˌkiːpəz] .
The English are a nation of shopkeepers .
这 英语 是 一个 国家 的 店主 .

英国人是店主之国。

[naʊ] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juːv] [ˈbiːtn] [ˌem ˈiː] .
Now I understand why you've beaten me .
现在 我 理解 为什么 你已经 被打败 我 .

现在我明白你为什么打败我了。

[ˈleɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈbiːtn] [juː; jʊ] .
Oh , I haven't beaten you .
哦 , 我 还没有 被打败 你 .

哦，我还没赢你。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈɪŋglɪʃ] .
And I'm not English .
和 我是 不是 英语 .

我不是英国人。

[nəˈpoʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] .
Yes , you are — English to the backbone .
是的 , 你 是 — 英语 到 这 骨干 .

是的，你骨子里就是个英语母语者。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen to me : I will explain the English to you .
听 到 我 : 我 将要 解释 这 英语 到 你 .

听我说：我会给你解释英语。

[ˈleɪdi] ([ˈiːgərli]) .
LADY (eagerly) .
女士 (急切地) .

女士（热切地）。

[duː] .
Do .
做 .

做。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] ,

(	With	a	lively	air	of	anticipating	an	intellectual	treat	,
(	和	一个	热闹	空气	的	预期	一个	知识分子	对待	,

（带着期待一场智力盛宴的兴奋神情，

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][kəm'pəuziz][hɜːr'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	sits	down	on	the	couch	and	composes	herself	to	listen	to	him	.
她	坐着	向下	在	这	长椅	和	组成	她自己	到	听	到	他	.

她坐在沙发上，调整好情绪，准备听他说话。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [nəːvs] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .

Secure	of	his	audience	,	he	at	once	nerves	himself	for	a	performance	.
安全的	的	他的	观众	,	他	在	一次	神经	他自己	为了	一个	表现	.

他确信自己有观众，立刻紧张起来，准备表演。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ;

He	considers	a	little	before	he	begins	;
他	考虑	一个	小的	前	他	开始	;

他开始之前会稍作思考；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] .

so	as	to	fix	her	attention	by	a	moment	of	suspense	.
所以	作为	到	使固定	她	注意力	经过	一个	片刻	的	悬念	.

通过制造悬念来吸引她的注意力。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] ['mɑːdəld] [ɑːn] - [ɪn] [kɔrniːlz] " ['sɪnə] ;

His	style	is	at	first	modelled	on	Talma's	in	Corneille's	"	Cinna	;
他的	风格	是	在	第一的	建模	在	-	在	科内耶的	"	辛纳	;

他的风格最初是模仿塔尔玛在科内耶的《辛纳》中的风格；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['tælmə]['prez(ə)ntli] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə]

"	but	it	is	somewhat	lost	in	the	darkness	,	and	Talma	presently	gives	way	to
"	但	它	是	有些	丢失的	在	这	黑暗	,	和	塔尔玛	目前	给予	方式	到

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

但它在某种程度上迷失在黑暗中，塔尔玛随后让位于拿破仑。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'tensəti] .)

the	voice	coming	through	the	gloom	with	startling	intensity	.	)
这	嗓音	未来	通过	这	愁云	和	令人震惊	强度	.	)

（声音从昏暗中传来，语气异常强烈。）

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [loʊ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['piːp(ə)l]

There	are	three	sorts	of	people	in	the	world	,	the	low	people	,	the	middle	people
那里	是	三	排序	的	人们	在	这	世界	,	这	低的	人们	,	这	中间	人们

,

,

,

世界上有三种人，底层人民，中层人民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['piːp(ə)l] .

and	the	high	people	.
和	这	高的	人们	.

还有那些权贵。

[ðə; ði] [loʊ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] : [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ]

The	low	people	and	the	high	people	are	alike	in	one	thing	:	they	have	no
这	低的	人们	和	这	高的	人们	是	同样	在	一	事物	:	他们	有	不

['skru:pəlz] ,

scruples	,
顾虑	,

平民百姓和权贵阶层有一个共同点：他们都毫无道德底线。

[noʊ] [mə'rælətɪ] .

no	morality	.
不	道德	.

毫无道德可言。

[ðə; ði] [loʊ] [ɑ:r; ər] [bɪ'ni:θ] [mə'rælətɪ] , [ðə; ði] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

The	low	are	beneath	morality	,	the	high	above	it	.
这	低的	是	下面	道德	,	这	高的	多于	它	.

卑劣之人违背道德，高尚之人凌驾于道德之上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [loʊ] [ɑ:r; ər] [ʌn'skru:pjələs] [wɪ'ðaʊt]

I	am	not	afraid	of	either	of	them	:	for	the	low	are	unscrupulous	without
我	是	不是	害怕的	的	任何一个	的	他们	:	为了	这	低的	是	无良的	没有

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我并不害怕他们中的任何一个：因为无知之徒都是肆无忌惮的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ; [waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'skru:pjələs] [wɪ'ðaʊt]

so	that	they	make	an	idol	of	me	;	whilst	the	high	are	unscrupulous	without
所以	那	他们	制作	一个	偶像	的	我	;	而	这	高的	是	无良的	没有

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

以致他们把我当作偶像；而那些高高在上的权贵却肆意妄为，毫无目的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [wɪl] .

so	that	they	go	down	before	my	will	.
所以	那	他们	去	向下	前	我的	将要	.

这样他们就会按照我的意愿倒下。

[lʊk] [ju:; jʊ] :

Look	you	:
看	你	:

瞧瞧你：

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɑ:bz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [ə; eɪ] [plaʊ]

I	shall	go	over	all	the	mobs	and	all	the	courts	of	Europe	as	a	plough
我	将	去	超过	全部	这	怪物	和	全部	这	法院	的	欧洲	作为	一个	犁

[goʊz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fi:ld] .

goes	over	a	field	.
去	超过	一个	场地	.

我将像犁过田地一样，横扫欧洲所有的暴民和法庭。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

It	is	the	middle	people	who	are	dangerous	:	they	have	both	knowledge	and
它	是	这	中间	人们	WHO	是	危险的	:	他们	有	两个都	知识	和

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

危险的是中间人：他们既有知识又有目的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ðer; ðər] [wiːk] [pɔɪnt] .
But **they** **,** **too** **,** **have** **their** **weak** **point** **.**
但 他们 ， 也 ， 有 他们的 虚弱的 观点 .

但它们也有弱点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['skruːpəlz] — [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][ðer; ðər][mə'ræləti][ænd; ənd]
They **are** **full** **of** **scruples** **—** **chained** **hand** **and** **foot** **by** **their** **morality** **and**
他们 是 满的 的 顾虑 — 连锁 手 和 脚 经过 他们的 道德 和
[rɪˌspektə'bɪləti] .
respectability **.**
体面 .

他们顾虑重重，被道德和体面束缚得动弹不得。

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ɑːr; ər]['mɪd(ə)l]['piːp(ə)l] .
Then **you** **will** **beat** **the** **English** **;** **for** **all** **shopkeepers** **are** **middle** **people** **.**
然后 你 将要 打 这 英语 ； 为了 全部 店主 是 中间 人们 .

这样你就能打败英国人；因为所有店主都是中间商。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːrt] .
No **,** **because** **the** **English** **are** **a** **race** **apart** **.**
不 ， 因为 这 英语 是 一个 种族 除 .

不，因为英国人是一个独特的种族。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['skruːpəlz] :
No **Englishman** **is** **too** **low** **to** **have** **scruples** **:**
不 英国人 是 也 低的 到 有 顾虑 :

没有哪个英国人卑鄙到没有良心：

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɪrəni] .
no **Englishman** **is** **high** **enough** **to** **be** **free** **from** **their** **tyranny** **.**
不 英国人 是 高的 足够的 到 是 自由的 从 他们的 暴政 .

没有哪个英国人地位高到足以摆脱他们的暴政。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm]
But **every** **Englishman** **is** **born** **with** **a** **certain** **miraculous** **power** **that** **makes** **him**
但 每一个 英国人 是 出生 和 一个 肯定 神奇 力量 那 制作 他
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
master **of** **the** **world** **.**
掌握 的 这 世界 .

但每个英国人都天生具有某种神奇的力量，使他成为世界的主宰。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi]['nevər] [telz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
When **he** **wants** **a** **thing** **,** **he** **never** **tells** **himself** **that** **he** **wants** **it** **.**
什么时候 他 想要 一个 事物 ， 他 绝不 讲述 他自己 那 他 想要 它 .

他想要什么东西的时候，从来不会告诉自己他想要什么。

[hiː; hi] [weɪts] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ,
He **waits** **patiently** **until** **there** **comes** **into** **his** **mind** **,** **no** **one** **knows** **how** **,**
他 等待 耐心 直到 那里 来 进入 他的 头脑 ， 不 一 知道 如何 ，

他耐心地等待着，直到某个念头突然出现在他的脑海中，没有人知道那会是怎样的。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðoʊz]

a	burning	conviction	that	it	is	his	moral	and	religious	duty	to	conquer	those
一个	燃烧	定罪	那	它	是	他的	道德	和	宗教	责任	到	征服	那些

[huː] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] .

who	have	got	the	thing	he	wants	.
WHO	有	得到	这	事物	他	想要	.

他坚信，征服那些拥有他想要的东西的人，是他的道德和宗教义务。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Then	he	becomes	irresistible	.
然后	他	变成	无法抗拒	.

然后他就变得魅力四射。

[laɪk] [ðə; ði][ə'rɪstəkræt] , [hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [pliːziz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][græbz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] : [laɪk]

Like	the	aristocrat	,	he	does	what	pleases	him	and	grabs	what	he	wants	:	like
喜欢	这	贵族	,	他	做	什么	请	他	和	抓住	什么	他	想要	:	喜欢

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,

the	shopkeeper	,
这	店主	,

他像贵族一样，随心所欲，攫取自己想要的东西；就像店主一样，

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [ðæt] [kʌm]

he	pursues	his	purpose	with	the	industry	and	steadfastness	that	come
他	追寻	他的	目的	和	这	行业	和	坚定不移	那	来

[frʌm; frəm] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

from	strong	religious	conviction	and	deep	sense	of	moral	responsibility	.
从	强的	宗教	定罪	和	深的	感觉	的	道德	责任	.

他以源于坚定宗教信仰和深厚道德责任感的勤奋和毅力追求自己的目标。

[hiː; hi][ɪz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['mɔːrəl] ['ætɪtuːd] .

He	is	never	at	a	loss	for	an	effective	moral	attitude	.
他	是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	有效的	道德	态度	.

他总能找到有效的道德态度。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi] ['kɔŋkəz]

As	the	great	champion	of	freedom	and	national	independence	,	he	conquers
作为	这	伟大的	冠军	的	自由	和	国家的	独立	,	他	征服者

[ænd; ənd] [ə'neksiz] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	annexes	half	the	world	,
和	附件	一半	这	世界	,

作为自由和民族独立的伟大捍卫者，他征服并吞并了半个世界。

[ænd; ənd][kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	calls	it	Colonization	.
和	呼叫	它	殖民化	.

并称之为殖民化。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['mæntʃestər] [gʊdz] ,

When	he	wants	a	new	market	for	his	adulterated	Manchester	goods	,
什么时候	他	想要	一个	新的	市场	为了	他的	掺假的	曼彻斯特	商品	,

当他想为他掺假的曼彻斯特商品寻找新的市场时，

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .

he	sends	a	missionary	to	teach	the	natives	the	gospel	of	peace	.
他	发送	一个	传教士	到	教	这	本地人	这	福音	的	和平	.

他派遣一名传教士去向当地土著居民传播和平福音。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] : [hiː; hi][flaɪz][tuː; tə][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

The	natives	kill	the	missionary	:	he	flies	to	arms	in	defence	of	Christianity	;
这	本地人	杀	这	传教士	:	他	苍蝇	到	武器	在	防御	的	基督教	;

当地人杀死了传教士：他拿起武器捍卫基督教；

[faɪts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; ['kɔŋkəz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]
fights for **it** ; **conquers** for **it** ; **and** **takes** **the** **market** **as** **a** **reward**
战斗 为了 它 ; 征服者 为了 它 ; 和 需要 这 市场 作为 一个 报酬
[frʌm; frəm]['hev(ə)n] .
from **heaven** .
从 天堂 .

为之奋斗；为之征服；并将市场视为上天的奖赏。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [ʃɔːz] , [hiː; hi][pʊts][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;
In **defence** **of** **his** **island** **shores** , **he** **puts** **a** **chaplain** **on** **board** **his** **ship** ;
在 防御 的 他的 岛 海岸 , 他 放置 一个 牧师 在 木板 他的 船 ;

为了保卫自己的岛屿海岸，他在船上安排了一名随军牧师；

[neɪlz][ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːp] - ['gælənt][mæst] ;
nails **a** **flag** **with** **a** **cross** **on** **it** **to** **his** **top** - **gallant** **mast** ;
指甲 一个 旗帜 和 一个 叉 在 它 到 他的 顶部 - 英勇 桅杆 ;

把一面带有十字的旗帜钉在桅杆顶端；

[ænd; ənd][seɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sɪŋkɪŋ] ,
and **sails** **to** **the** **ends** **of** **the** **earth** , **sinking** ,
和 帆 到 这 结束 的 这 地球 , 下沉 ,

驶向天涯海角，最终沉没。

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl] [huː] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
burning **and** **destroying** **all** **who** **dispute** **the** **empire** **of** **the** **seas** **with** **him** .
燃烧 和 摧毁 全部 WHO 争议 这 帝国 的 这 海域 和 他 .

将所有与他争夺海洋霸权的人焚毁殆尽。

[hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [friː] [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['tʌtʃɪz] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ;
He **boasts** **that** **a** **slave** **is** **free** **the** **moment** **his** **foot** **touches** **British** **soil** ;
他 吹嘘 那 一个 奴隶 是 自由的 这 片刻 他的 脚 触摸 英国 土壤 ;

他宣称，奴隶只要踏上英国的土地，就获得了自由；

[ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][wɜːrk]
and **he** **sells** **the** **children** **of** **his** **poor** **at** **six** **years** **of** **age** **to** **work**
和 他 出售 这 孩子们 的 他的 贫穷的 在 六 年 的 年龄 到 工作
['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæktriz; 'fæktəriz][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn]['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .
under **the** **lash** **in** **his** **factories** **for** **sixteen** **hours** **a** **day** .
在下面 这 睫毛 在 他的 工厂 为了 十六 小时 一个 天 .

他还把穷人家的孩子，从六岁起就卖到自己的工厂里，每天在鞭笞下工作十六个小时。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
He **makes** **two** **revolutions** ,
他 制作 二 革命 ,

他绕地球旋转了两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [di'klɛəz] [wɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr][wʌn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
and **then** **declares** **war** **on** **our** **one** **in** **the** **name** **of** **law** **and** **order** .
和 然后 声明 战争 在 我们的 一 在 这 姓名 的 法律 和 命令 .

然后以维护法律和秩序的名义向我们宣战。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][bæd][ɔːr][soʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['ɪŋglɪʃmən] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;
There **is** **nothing** **so** **bad** **or** **so** **good** **that** **you** **will** **not** **find** **Englishmen** **doing** **it** ;
那里 是 没有什么 所以 坏的 或者 所以 好的 那 你 将要 不是 寻找 英国人 正在做 它 ;

没有哪件事好到英国人不会去做，无论是坏事还是好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
but **you** **will** **never** **find** **an** **Englishman** **in** **the** **wrong** .
但 你 将要 绝不 寻找 一个 英国人 在 这 错误的 .

但你永远不会发现英国人犯错。

[hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .
He **does** **everything** **on** **principle** **.**
他 做 一切 在 原则 .

他做事都秉持原则。

[hiː; hi] [faɪts] [juː; jʊ][ɑːn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ; [hiː; hi][rɑːbz][juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
He **fights** **you** **on** **patriotic** **principles** **;** **he** **robs** **you** **on** **business** **principles** **;**
他 战斗 你 在 爱国 原则 ; 他 抢劫 你 在 商业 原则 ;

他以爱国主义原则与你作战；他以商业原则掠夺你；

[hiː; hi] [en'sleɪvz] [juː; jʊ][ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [hiː; hi] ['buliz] [juː; jʊ][ɑːn]['mænli]['prɪnsəp(ə)lz] ;
he **enslaves** **you** **on** **imperial** **principles** **;** **he** **bullies** **you** **on** **manly** **principles** **;**
他 奴隶 你 在 帝国 原则 ; 他 欺凌者 你 在 男子气概 原则 ;

他以帝王的原则奴役你；他以男子气概的原则欺凌你；

[hiː; hi] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɑːn] ['lɔɪəl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋz] [hed] [ɑːn]
he **supports** **his** **king** **on** **loyal** **principles** **,** **and** **cuts** **off** **his** **king's** **head** **on**
他 支持 他的 国王 在 忠诚 原则 , 和 削减 离开 他的 国王的 头 在
[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
republican **principles** **.**
共和党人 原则 .

他出于忠诚的原则拥护他的国王，出于共和的原则砍下他国王的头颅。

[hɪz; ɪz] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːti] ;
His **watchword** **is** **always** **duty** **;**
他的 口令 是 总是 责任 ;

他的座右铭永远是尽职尽责；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [fə'gets] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lets] [ɪts]['duːti][get][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
and **he** **never** **forgets** **that** **the** **nation** **which** **lets** **its** **duty** **get** **on** **the** **opposite** **side**
和 他 绝不 忘记了 那 这 国家 哪个 让我们 它是 责任 得到 在 这 对面的 边
[tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz][lɔːst] .
to **its** **interest** **is** **lost** **.**
到 它是 兴趣 是 丢失的 .

他始终铭记，一个国家如果让责任与自身利益背道而驰，那么它就完了。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] !
W **-** **w** **-** **w** **-** **w** **-** **w** **-** **wh** **!**
W - 西 - 西 - 西 - 西 - 什么 !

哇!

[duː][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Do **stop** **a** **moment** **.**
做 停止 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
I **want** **to** **know** **how** **you** **make** **me** **out** **to** **be** **English** **at** **this** **rate** **.**
我 想 到 知道 如何 你 制作 我 出去 到 是 英语 在 这 速度 .

照你这样下去，我想知道你怎么能把我说成是英国人。

[nəˈpoʊliən] ([ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [staɪl]) .
NAPOLEON (dropping his rhetorical style) .
拿破仑 (下降 他的 修辞 风格) .

拿破仑（放弃了他惯用的修辞手法）。

[its] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
It's plain enough .
它是 清楚的 足够的 .

显而易见。

[juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][sʌm; səm] [ˈletərz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You wanted some letters that belonged to me .
你 通缉 一些 信件 那 属于 到 我 .

你想要一些属于我的信件。

[juː; jʊ][hæv; həv][spent][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm] — [jes] , [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ]
You have spent the morning in stealing them — yes , stealing them , by
你 有 花费 这 早晨 在 偷窃 他们 — 是的 , 偷窃 他们 , 经过
[ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbəri] .
highway robbery .
公路 抢劫 .

你花了整个上午的时间去偷它们——没错，就是偷，用拦路抢劫的方式偷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][spent][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm]
And you have spent the afternoon in putting me in the wrong about them
和 你 有 花费 这 下午 在 推杆 我 在 这 错误的 关于 他们
— [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [ˈletərz] — [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ]
— in assuming that it was I who wanted to steal YOUR letters — in explaining
— 在 假设 那 它 曾是 我 WHO 通缉 到 偷 你的 信件 — 在 解释
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [θruː] [maɪ] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] ,
that it all came about through my meanness and selfishness ,
那 它 全部 来了 关于 通过 我的 卑鄙 和 自私 ,

你花了一下午的时间来纠正我——认定是我想要偷你的信——解释说这一切都是因为我的卑鄙和自私。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] , [jʊr; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [jʊr; jər][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
and your goodness , your devotion , your self - sacrifice .
和 你的 善良 , 你的 虔诚 , 你的 自己 - 牺牲 .

还有你的善良、你的奉献、你的自我牺牲。

[ðæts] [ˈɪŋglɪʃ] .
That's English .
那就是 英语 .

那是英语。

[ˈleɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ˈnɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈɪŋglɪʃ] .
I am sure I am not a bit English .
我 是 当然 我 是 不是 一个 少量 英语 .

我肯定我一点也不像英国人。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ˈpiːp(ə)l] .
The English are a very stupid people .
这 英语 是 一个 非常 愚蠢的 人们 .

英国人真是愚蠢至极。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[jes] , [tuː] ['stuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] ['biːtn] .
Yes , too stupid sometimes to know when they're beaten .
是的 , 也 愚蠢的 有时 到 知道 什么时候 它们是 被打败 .

是的，有时候蠢到不知道自己已经输了。

[bʌt; bət][aɪ][grænt] [ðæt] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .
But I grant that your brains are not English .
但 我 授予 那 你的 大脑 是 不是 英语 .

但我承认，你的思维方式并非英语。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər]
You see , though your grandfather was an Englishman , your grandmother
你 看 , 尽管 你的 祖父 曾是 一个 英国人 , 你的 祖母
[wʌz; wəz] — [wʌt] ?
was — what ?
曾是 — 什么 ?

你看，虽然你的祖父是英国人，但你的祖母是——什么人呢?

[ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ?
A Frenchwoman ?
一个 法国女人 ?

法国女人?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[æn; ən]['aiəriʃ,wumən] .
An Irishwoman .
一个 爱尔兰女人 .

一位爱尔兰女性。

[nə'poʊliən] (['kwɪkli]) .
NAPOLEON (quickly) .
拿破仑 (迅速地) .

拿破仑（迅速地）。

['aɪrɪʃ] !
Irish !
爱尔兰 !

爱尔兰人!

(['θɔːtfəli] .)
(Thoughtfully .)
(深思熟虑 .)

(若有所思地)

[jes] : [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
Yes : I forgot the Irish .
是的 : 我 忘了 这 爱尔兰 .

是的：我忘了说爱尔兰语。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][led][baɪ][æn; ən]['aɪrɪʃ]['dʒen(ə)rəl] :

An	English	army	led	by	an	Irish	general	:
一个	英语	军队	引领	经过	一个	爱尔兰	一般的	:

一支由爱尔兰将军率领的英国军队:

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:rmi][led][baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən]['dʒen(ə)rəl] .

that	might	be	a	match	for	a	French	army	led	by	an	Italian	general	.
那	可能	是	一个	匹配	为了	一个	法语	军队	引领	经过	一个	意大利语	一般的	.

这或许能与一支由意大利将军率领的法国军队匹敌。

([hi:; hi] ['pɔ:zɪz] , [ænd; ənd] [ædz] , [hæf] ['dʒestɪŋli] , [hæf] ['mu:dɪli])

(	He	pauses	,	and	adds	,	half	jestingly	,	half	moodily	)
(	他	停顿	,	和	添加	,	一半	开玩笑地	,	一半	情绪低落地	)

（他停顿了一下，半开玩笑半忧郁地补充道）

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wʌt] [bi:ts] [ə; eɪ][mæn][fɜ:rst] [wɪl] [bi:t]

At	all	events	,	YOU	have	beaten	me	;	and	what	beats	a	man	first	will	beat
在	全部	活动	,	你	有	被打败	我	;	和	什么	节拍	一个	男人	第一的	将要	打

[hɪm; ɪm][læst] .

him	last	.
他	最后的	.

无论如何，你已经打败了我；而第一个打败你的，最终也会打败你。

([hi:; hi][goʊz] ['meditətivli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .

(	He	goes	meditatively	into	the	moonlit	vineyard	and	looks	up	.
(	他	去	冥想地	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	葡萄园	和	看起来	向上	.

（他沉思着走进月光下的葡萄园，抬头望去。

[ʃi:; ʃi] [sti:lz] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] .

She	steals	out	after	him	.
她	偷窃	出去	后	他	.

她偷偷地跟在他后面溜了出去。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərz] [tu:; tə][rest][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

She	ventures	to	rest	her	hand	on	his	shoulder	,
她	风险投资	到	休息	她	手	在	他的	肩膀	,

她鼓起勇气，将手搭在他的肩膀上。

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [baɪ][ɪts][əb'skjʊrəti] .)

overcome	by	the	beauty	of	the	night	and	emboldened	by	its	obscurity	.	)
克服	经过	这	美丽	的	这	夜晚	和	加粗	经过	它是	朦胧	.	)

被夜色之美所征服，又被夜色之幽暗所鼓舞。

['leɪdi] (['sɔ:ftli]) .

LADY	(	softly	)	.
女士	(	轻轻	)	.

女士（轻声）。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	looking	at	?
什么	是	你	寻找	在	?

你在看什么?

[nə'poʊliən] (['pɔɪntɪŋ] [ʌp]) .

NAPOLEON	(	pointing	up	)	.
拿破仑	(	指向	向上	)	.

拿破仑（指着上方）。

[maɪ][stɑ:r] .

My	star	.
我的	星星	.

我的明星。

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ?
You **believe** **in** **that** **?**
你 相信 在 那 ?

你相信这个吗?

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

([ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .)
(They look at it for a moment , she leaning a little on his shoulder .)
(他们 看 在 它 为了 一个 片刻 , 她 倾斜 一个 小的 在 他的 肩膀 .)

(他们看了片刻，她微微靠在他的肩膀上。)

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][stɑːr][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Do you know that the English say that a man's star is not complete without a
做 你 知道 那 这 英语 说 那 一个 男人的 星星 是 不是 完全的 没有 一个
['wʊmənz] ['gɑːrtər] ?
woman's garter ?
女性的 袜带 ?

你知道英国人有句谚语吗？男人的星光如果没有女人的吊袜带就称不上完整。

[nə'poʊliən] (['skændlˌaɪzd] — [ə'brʌptli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
NAPOLEON (scandalized — abruptly shaking her off and coming back into the
拿破仑 (丑闻 — 突然 摇晃 她 离开 和 未来 后退 进入 这
[ruːm]) .
room) .
房间) .

拿破仑（大为震惊——猛地甩开她，回到房间）。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] !
The hypocrites !
这 伪君子 !

伪君子!

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [sed] [ðæt] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn]['paɪəs] ['hɔːrər] !
If the French said that , how they would hold up their hands in pious horror !
如果 这 法语 说 那 , 如何 他们 会 抓住 向上 他们的 双手 在 虔诚的 恐怖 !

如果法国人这么说，他们会多么虔诚地举起双手，一副惊恐万分的样子啊!

([hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['ʃaʊtɪŋ]) [hə'ləu] !

(	He	goes	to	the	inner	door	and	holds	it	open	,	shouting	)	Hallo	!
(	他	去	到	这	内	门	和	持有	它	打开	,	喊叫	)	你好	!

（他走到内门前，把门打开，喊道）你好！

[dʒɪ'sɛpi] .

Giuseppe	.
朱塞佩	.

朱塞佩。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [laɪt] , [mæn] .

Where's	that	light	,	man	.
在哪里?	那	光	,	男人	.

灯光在哪儿啊，老兄?

([hiː; hi] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [muːvz] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə]

(	He	comes	between	the	table	and	the	sideboard	,	and	moves	the	chair	to
(	他	来	之间	这	桌子	和	这	餐边柜	,	和	移动	这	椅子	到

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他走到桌子和餐具柜之间，把椅子搬到桌子旁，

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .)

beside	his	own	.	)
旁	他的	自己的	.	)

除了他自己的。）

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['letər] .

We	have	still	to	burn	the	letter	.
我们	有	仍然	到	烧伤	这	信	.

我们还没把那封信烧掉呢。

([hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] .

(	He	takes	up	the	packet	.
(	他	需要	向上	这	包	.

（他拿起包裹。）

[dʒɪ'sɛpi] [kʌmz] [bæk] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ['tremblɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃt] ['kændlstɪk]

Giuseppe	comes	back	,	pale	and	still	trembling	,	carrying	a	branched	candlestick
朱塞佩	来	后退	,	苍白	和	仍然	发抖	,	携带	一个	分支	烛台

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] [ə'laɪt] ,

with	a	couple	of	candles	alight	,
和	一个	夫妻	的	蜡烛	点燃	,

朱塞佩回来了，脸色苍白，浑身颤抖，手里拿着一个带枝的烛台，上面点燃着几根蜡烛。

[ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['snʌfəz] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .)

in	one	hand	,	and	a	broad	snuffers	tray	in	the	other	.	)
在	一	手	,	和	一个	广阔	熄灯器	托盘	在	这	其他	.	)

一手拿着，另一手拿着宽大的灭鼻灯托盘。）

[dʒɪ'sɛpi] (['pɪtiəsli] , [æz; əz][hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) .

GIUSEPPE	(	piteously	,	as	he	places	the	light	on	the	table	)	.
朱塞佩	(	可怜地	,	作为	他	地方	这	光	在	这	桌子	)	.

朱塞佩（可怜兮兮地，把灯放在桌子上）。

['eksələnsi] : [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][dʒʌst] [naʊ] — [aʊt][ðer; ðər] ?

Excellency	:	what	were	you	looking	up	at	just	now	—	out	there	?
阁下	:	什么	是	你	寻找	向上	在	只是	现在	—	出去	那里	?

阁下：您刚才抬头看的是什么?

([hiː; hi] [pɔɪnts] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [bʌt; bət][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
(He points across his shoulder to the vineyard , but is afraid to look round .
(他 积分 穿过 他的 肩膀 到 这 葡萄园 , 但 是 害怕的 到 看 圆形的 .
)
)
)

（他指了指身后的葡萄园，却不敢回头看。）

[nəˈpoʊliən] ([ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt]) .
NAPOLEON (unfolding the packet) .
拿破仑 (展开 这 包) .

拿破仑（展开包裹）。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What is that to you ?
什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[dʒɪˈsɛpi] ([ˈstæmərɪŋ]) .
GIUSEPPE (stammering) .
朱塞佩 (结巴) .

朱塞佩（结结巴巴）。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] — [ˈvænɪʃt] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt] .
Because the witch is gone — vanished ; and no one saw her go out .
因为 这 巫婆 是 已消失 — 消失了 ; 和 不 一 锯 她 去 出去 .

因为女巫不见了——消失了；没有人看见她出去。

[ˈleɪdi] ([ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪnjərd]) .
LADY (coming behind him from the vineyard) .
女士 (未来 在后面 他 从 这 葡萄园) .

女士（从葡萄园里跟在他身后）。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbruːmstɪk] , [dʒɪˈsɛpi]
We were watching her riding up to the moon on your broomstick , Giuseppe
我们 是 观看 她 骑术 向上 到 这 月亮 在 你的 扫帚 , 朱塞佩
.
:
.

朱塞佩，我们看着她骑着你的扫帚飞向月球。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
You will never see her again .
你 将要 绝不 看 她 再次 .

你将再也见不到她了。

[dʒɪˈsɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ˈdʒeɪzuː][məˈriːə] !
Gesu Maria !
耶稣 玛丽亚 !

耶稣玛利亚!

([hiː; hi] [krɔsiz] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈhɜːri] [aʊt] .)
(He crosses himself and hurries out .)
(他 十字架 他自己 和 匆忙 出去 .)

（他划了个十字，匆匆走了出去。）

[nə'poʊliən] (['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) .

NAPOLEON	(	throwing	down	the	letters	in	a	heap	on	the	table	)	.
拿破仑	(	投掷	向下	这	信件	在	一个	堆	在	这	桌子	)	.

拿破仑（把信件一股脑儿地扔在桌子上）。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pleɪst] .)

(	He	sits	down	at	the	table	in	the	chair	which	he	has	just	placed	.	)
(	他	坐着	向下	在	这	桌子	在	这	椅子	哪个	他	有	只是	放置	.	)

（他坐在桌旁，椅子是他刚刚搬过来的。）

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

Yes	;	but	you	know	you	have	THE	letter	in	your	pocket	.
是的	;	但	你	知道	你	有	这	信	在	你的	口袋	.

是的；但你知道你口袋里有那封信。

([hiː; hi] [smaɪlz] ; [teɪks] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

(	He	smiles	;	takes	a	letter	from	his	pocket	;	and	tosses	it	on	the	top
(	他	微笑	;	需要	一个	信	从	他的	口袋	;	和	抛掷	它	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] .

of	the	heap	.
的	这	堆	.

（他笑了笑，从口袋里掏出一封信，扔到信堆的最上面。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ]) [ə'baʊt] ['siːzɚz] [waɪf] .

She	holds	it	up	and	looks	at	him	,	saying	)	About	Caesar's	wife	.
她	持有	它	向上	和	看起来	在	他	,	说	)	关于	凯撒的	妻子	.

她举起书看着他，说道：关于凯撒的妻子。

[nə'poʊliən] .

NAPOLEON	.
拿破仑	.

拿破仑。

['siːzɚz] [waɪf][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Caesar's	wife	is	above	suspicion	.
凯撒的	妻子	是	多于	怀疑	.

凯撒的妻子清白无辜。

[bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

Burn	it	.
烧伤	它	.

烧掉它。

['leɪdi] (['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['snʌfəz] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm]

LADY	(	taking	up	the	snuffers	and	holding	the	letter	to	the	candle	flame
女士	(	采取	向上	这	熄灯器	和	保持	这	信	到	这	蜡烛	火焰

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) .

with	it	)	.
和	它	)	.

女士（拿起灭烛器，将信凑到烛火前熄灭）。

[aɪ] ['wʌndər] [wʊd] ['siːzɚz] [waɪf] [biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] [hɪr] [tə'geðər] !

I	wonder	would	Caesar's	wife	be	above	suspicion	if	she	saw	us	here	together	!
我	想知道	会	凯撒的	妻子	是	多于	怀疑	如果	她	锯	我们	这里	一起	!

我想知道，如果凯撒的妻子看到我们在一起，她是否会不怀疑我们！

[nə'poʊliən] (['ekəuiŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

NAPOLEON	(	echoing	her	,	with	his	elbows	on	the	table	and	his	cheeks	on	his	hands	,
拿破仑	(	回声	她	,	和	他的	肘部	在	这	桌子	和	他的	脸颊	在	他的	双手	,

拿破仑（模仿着她，双肘撑在桌子上，双手托着脸颊）

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər]) .

looking	at	the	letter	)	.
寻找	在	这	信	)	.

（看着这封信）。

[aɪ] ['wʌndər] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道！

([ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [pʊts] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['snʌfəz] [treɪ] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [nə'poʊliən] ,

(	The	Strange	Lady	puts	the	letter	down	alight	on	the	snuffers	tray	,	and	sits	down	beside	Napoleon	,
(	这	奇怪的	女士	放置	这	信	向下	点燃	在	这	熄灯器	托盘	,	和	坐着	向下	旁	拿破仑	,

（那位古怪的女士把点燃的信放在灭烛台上，然后坐在拿破仑旁边，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] , ['elbəuz] [ɑːn] ['teɪbl] , [tʃiːks] [ɑːn] [hændz] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

in	the	same	attitude	,	elbows	on	table	,	cheeks	on	hands	,	watching	it	burn	.
在	这	相同的	态度	,	肘部	在	桌子	,	脸颊	在	双手	,	观看	它	烧伤	.

保持着同样的姿势，手肘撑在桌子上，双手托腮，看着它燃烧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːrnt] , [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tɜːrn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

When	it	is	burnt	,	they	simultaneously	turn	their	eyes	and	look	at	one	another	.
什么时候	它	是	烧焦的	,	他们	同时地	转动	他们的	眼睛	和	看	在	一	其他	.

当它燃烧时，他们同时转过头，互相看着对方。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [stiːlz] [daʊn] [ænd; ənd] ['haɪdz] [ðem; ðəm] .)

The	curtain	steals	down	and	hides	them	.	)
这	窗帘	偷窃	向下	和	隐藏	他们	.	)

帷幔缓缓落下，将他们遮蔽起来。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神